

S
.b2964557(E)
.b2964569(F)

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures
FEB 13 1997
RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTRE

NOTICE TO CLIENTS / AVIS AUX CLIENTS

EXTERNAL AFFAIRS ADMINISTRATIVE NOTICES FOR THE YEAR 1987 ARE MISSING
NOS. 30.

AVIS ADMINISTRATIFS DES AFFAIRES EXTERIEURES POUR L'ANNEE 1987 MANQUENT
NOS. 30.

Name of Library: DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

New Book
Repeat

Letter spine as indicated below
showing Title, volume, year, dates and
any other data required

Administrative Notices
Avis Administratifs

No. 1, 1987 - No. 51, 1987

Covers

- Remove
- Bind in all
- Front cover only
- Back cover only

Index

- Front
- Back
- Leave stub in
- Not published

Title Page

- Leave stub for
- Not published

Contents

- Remove
- Leave in

Material buckram

Colour for cover

Colour for print - gold

Special Instructions

136

5836 22



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 1

January 5, 1987

Numéro 1

le 5 janvier 1987

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Aniol, L. (CM)	MIT	T & L / C & V	1986-12-22
Bray, J. (CM)	T & L / C & V	Canberra	1986-12-14
Britten, P. (CR)	New York PM/MP	MIR	1986-10-31
Dumouchel, P. (CR)	CMA	SMO	1986-12-15
Kolish, L. (CR)	LWOP/CSS	MIR	1986-12-01
Lallemand, L. (ST-SCY)	Leave/Congé	RBR	1986-12-15
Maurice, F. (ST-SCY)	GAA	MINA	1986-12-15
Nassrallah, A. (CR)	MFFV	MIR	1986-12-10
Tyo, A. (ST-SCY)	Washington	LWOP/CSS	1986-12-06
Wade, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Accra	1986-11-17
West, C. (CR-3)	MIR	CMA	1986-12-12

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Charles, A.M. (FS)	Belgrade	T & L / C & V	1986-12-20

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 1/87 January 20, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 1/87 le 20 janvier 1987

PERSONAL EFFECTIVENESS COURSE
(ASSERTIVENESS TRAINING)

The Training and Development Division (APDT) will offer two 3½-day Personal Effectiveness courses for support staff (women and men):

- (1) in French on February 5, 6 and 13 all day, and in the morning of March 12.
- (2) in English on March 12, 13 and 20 all day and in the morning of April 22.

The purpose of this program is to enable participants to communicate more effectively on the job; to develop constructive solutions to daily work problems; to increase influence and credibility in work situations and to evaluate their strengths, weaknesses and contributions.

All members of the support staff who feel they may wish to deal with some of the above issues are asked to send a memorandum signed by their supervisor to APDT. Applications should be made as soon as possible since only 16 participants can be selected for each course.

For further information, contact Joan Busche (APDT) at 996-1929.

COURS D'EFFICACITÉ PERSONNELLE
(COURS D'AFFIRMATION DE SOI)

La Direction de la formation et du perfectionnement (APDT) offrira deux cours d'efficacité personnelle de 3 jours ½ à l'intention du personnel de soutien (femmes et hommes):

- (1) en français les 5, 6 et 13 février toute la journée, et le matin du 12 mars.
- (2) en anglais les 12, 13 et 20 mars toute la journée et le matin du 22 avril.

Le but du cours est de permettre aux participants de communiquer plus efficacement, de leur montrer à résoudre les problèmes qui se présentent dans leur milieu de travail, d'accroître leur influence et leur crédibilité dans leurs relations de travail et d'évaluer leurs forces, leurs faiblesses et leurs contributions personnelles.

Tous les membres du personnel de soutien administratif qui désirent suivre ce cours doivent envoyer à APDT une note de service signée par leur surveillant. Il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, car il n'y aura que 16 places pour chaque cours.

Pour de plus amples renseignements, appeler Joan Busche (APDT) au 996-1929.

Advanced-
Level

996-⁵89/4

Herbert
Mangin



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 2

January 12, 1987

Numéro 2

le 12 janvier 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

External Affairs Joint Council

Conseil mixte des Affaires extérieures

Attached as an Annex is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of November 19, 1986.

Vous trouverez en annexe un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 19 novembre 1986.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS
NOUVELLES NOMINATIONS

GRADE
CLASSE

ASSIGNED TO
AFFECTÉ(E) À

EFFECTIVE DATE
À COMPTER DU

Honeyman, B.	SI-1	MIR	1986-10-20
Knorr, K.	AS-4	DMT	1986-09-08
McCutcheon, D.	CS-2	ESC	1986-11-24
Rattray, S.	CS-2	ESC	1986-11-24
Waite, W.	CR-2	MINT	1986-07-07

TERM APPOINTMENTS
NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE

GRADE
CLASSE

ASSIGNED TO
AFFECTÉ(E) À

EFFECTIVE DATE
À COMPTER DU

Cundell, B.	ST-OCE-2	URT	1986-11-17
Hawkins, S.	AS-7	MINT	1986-09-15
Louiseize, L.	CR-2	MIR	1986-12-15
Martin, R.	PM-3	URR	1986-11-10
Pilkington, S.	ST-SCY-3	MINT	1986-11-24

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Deschamps, A.	CR-2	CR-4	1986-07-08
McLeod, F.	CR-3	CR-4	1986-07-08
Waite, W.	CR-2	ST-SCY-2	1986-07-08

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

N11/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
MacBeth, M.	GS-PRC-5	ISS	1987-02-09

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

N11/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

N11/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lavoie, W. (EX)	TEM Loan out/Prêté	TEM Leave/Congé	1986-12-11(1)
	TEM Leave/Congé	TPE Leave/Congé	1986-12-31(1)

(1) Amendment/Modification

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Sandy Hill. 3-storey, 5-bedroom house; 1½ baths, extensive renovations, new kitchen and dining room, hardwood floors, sheltered parking, large deck. Available February 1, \$950. Telephone: 563-4888.

FOR RENT: 121 York Street, half double house, two storey plus finished basement, 3 bedrooms, 2½ bathrooms, 5 appliances, fireplace, cedar deck, back garden, air conditioning and indoor garage. Call 235-1969 evenings, after 6 p.m., Days: 237-4809, 563-1919. Rent \$1,080 monthly. Available Feb. 1, 1987.

FOR SALE: Orleans, elegant new 3,200 sq. ft. solid brick 4-bedroom home. Features double garage, circular staircase, some parquet floors, 2 fireplaces and much more. Low down payment and below market rate vendor take back mortgage for qualified buyer. Only \$189,900. Call R. Buciak 996-0980.

FOR SALE OR RENT: Spacious 3-bedroom semi-detached house in West End, including separate furnished bachelor/in-law suite which can generate extra income. Newly renovated; new roof and eavestroughing; parking; back yard; close to schools and transportation; 20 minutes by car to Lester B. Pearson building via Western Parkway. \$103,700 or \$875 per month. Irene, 992-6604 or 224-0266.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

RRSP - Avoid March 1 Rush

Members of the Department who intend to contribute to a Registered Retirement Savings Plan at the Pearson Building Branch of the Royal Bank are advised to do so now in order to avoid the March 1 rush.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

REER - Évitez la ruée du 1^{er} mars

On conseille aux employés qui veulent contribuer à un Régime enregistré d'épargne retraite à la Succursale Pearson de la Banque Royale de le faire dès maintenant pour éviter la ruée du 1^{er} mars.

SUMMARY RECORD OF
ITEMS DISCUSSED AT THE
EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL MEETING
November 19, 1986

The meeting was chaired by Management.

Workforce Adjustment/Person Year Reduction

Management reported that three surplus situations from last year's reductions remain to be resolved. Management is continuing to do its utmost to redeploy the employees involved and the Public Service Commission has enlarged its field of search to include organizations in the private sector.

Since decisions about downsizing for the next fiscal year were not complete, Management stated that it expects to be able to manage the process such that the results would be at least as successful as last year's downsizing. Management is hopeful that the downsizing can be accomplished through attrition.

A number of Branch reorganizations currently underway in the Department are not directly associated with PY reduction, but rather result from program reviews aimed at more efficient delivery of the Department's mandate. Redeployment, and retraining where necessary, is to be used for employees in positions that are affected by reorganization.

Canadian on Line Secure Information and Communications System (COSICS)

Management provided a briefing, in general terms, on the new computerized automated data and messaging program (COSICS) planned for headquarters and between headquarters and missions. A submission seeking Treasury Board approval for the system will be going forward shortly. Once approval is received management will be in a position to provide more details on a wider basis than has been the case. Management plans to do this by the frequent issuance of an unclassified newsletter. The newsletter will include items on personnel issues such as training, classification etc. A sub-committee with a mandate to look at personnel issues which will result from COSICS has just been established. Management expects to be in a position by the end of December to issue a request for proposals from private vendors for the supply of systems design, software and equipment for COSICSs. There will be consultation with Staff Side. Management hopes to commence a pilot programme in New York and a number of divisions at headquarters by May or June of next year.

Parking Policy

Management was successful in its attempt to have the Pearson building identified as a location with the peripheral area (Ottawa-Hull) for the determination of parking fees. Management does not anticipate that Treasury Board will reverse its decision within the foreseeable future.

The measurement to be used in determining the distance an employee lives from the Pearson building will be in kilometers as the crow flies.

Staff side reported that there was some confusion over the issue of car pools in the awarding of points for parking given that the administrative notice does not make reference or provision for car pools. Car pools will be given a preference if a situation arises where a choice has to be made. Passengers must qualify for parking in their own right and submit their applications attached to the pool driver's application.

For those employees applying for a parking space on the basis of a permanent disability, Form G3137S (Certificate of Permanent Disability for Parking Application) duly completed by a physician or a letter from a physician certifying a permanent disability would meet the requirements of the parking authorities.

Management to consult with Treasury Board to obtain a clear definition of what conditions must exist to designate an employee as a shift worker and what the guidelines are for levying parking fees on such an employee.

Staff Side requested that Management, when collecting the retroactive parking fees (effective November 1), make every effort to ensure that the deduction will not cause financial hardship to the employee.

Building Maintenance and Housekeeping

The deterioration in building maintenance and housekeeping services was the subject of lengthy discussion with the invited representative from the Department of Public Works (DPW). The DPW manager acknowledged that serious problems have arisen since DPW reorganized its personnel involved in providing building maintenance and housekeeping and contracted out some of the housekeeping services. DPW was now having to rethink its strategy and to step up its supervision to ensure that the maintenance and housekeeping specifications set for the Pearson building are being fulfilled. Staff Side requested that a letter from Senior Management be communicated to Senior Management at DPW. Management agreed that a serious situation existed and it would address the problem. A progress report will be provided at the next meeting.

Air Quality

Staff Side reported that it considered the results of the methodology used in the recent air quality survey in the L.B. Pearson Building conducted by HWC to be seriously flawed. Management explained that the survey in question represented results in only a portion of the building. A major survey had recently been completed covering virtually all of the building including underground parking areas. The results would be made known to employees generally. The methodology used by HWC was standard and the results indicate a good quality of air in the building well within international (WHO) and Canadian standards. This issue has been before the Health and Safety Committee which will remain apprised of developments as they arise

Other Business

Two subjects were raised under this item.

1) Temporary Help Services and Term Employment

Draft policy papers on these subjects were provided to Staff Side representatives with a request for comments by December 15.

2) Lengths of Postings

Management requested Staff Side's participation in a working group it is establishing to study the matter of posting duration.

RÉSUMÉ DES
POINTS DISCUTÉS
À LA RÉUNION DU CONSEIL MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES
le 19 novembre 1986

La réunion est présidée par un représentant de la direction.

Rajustement de la main-d'oeuvre - Réduction des années-personnes

La direction rapporte que trois cas d'excédentaires occasionnés par les réductions de l'an dernier ne sont pas encore réglés. La direction continue de faire son possible pour redéployer les employés visés et la Commission de la Fonction publique a élargi son champ de recherche en y incluant des organisations du secteur privé.

Les décisions relatives à la réduction des effectifs au cours du prochain exercice n'étant pas encore définitives, la direction déclare qu'elle devrait pouvoir contrôler le processus de façon à ce que les résultats soient au moins aussi bons que ceux de l'an dernier. Elle espère en fait que la réduction pourra se faire grâce à l'attrition.

Nombre des réorganisations en cours dans les secteurs n'ont pas de rapport direct avec les réductions d'années-personnes, mais découlent plutôt de révisions de programmes visant à ce que le Ministère remplisse plus efficacement son mandat. On aura recours au redéploiement et, au besoin, au recyclage dans le cas des employés affectés à des postes touchés par la réorganisation.

Système canadien de communications et d'informations protégées à accès direct (COSICS)

La direction décrit brièvement et en termes généraux le nouveau programme informatisé de messages et de données prévu pour relier entre eux divers services de l'Administration centrale et cette dernière aux missions. On présentera prochainement une soumission au Conseil du Trésor afin de faire approuver le projet. Ceci fait, la direction sera en mesure de donner plus de détails et, à cette fin, enverra fréquemment un bulletin non classifié. Ce bulletin comprendra des articles sur les questions de personnel comme la formation et la classification. D'ailleurs, on vient juste de mettre sur pied un sous-comité qui sera chargé d'étudier les questions de personnel

découlant de l'application du COSICS. D'ici la fin décembre, la direction compte pouvoir faire des appels d'offres auprès du secteur privé relativement à la conception des systèmes, au logiciel et au matériel destinés au COSICS. Il y aura à cet égard des consultations avec la partie syndicale. D'ici mai ou juin prochain, la direction espère amorcer un projet-pilote à New-York et dans des directions de l'Administration centrale.

Politique relative au stationnement

La direction a réussi à faire intégrer l'édifice Pearson dans la zone périphérique (Ottawa-Hull) aux fins de l'établissement des frais de stationnement. Elle ne croit pas que dans un avenir prévisible le Conseil du Trésor revienne sur cette décision.

La distance qui sépare le domicile des employés de l'édifice Pearson sera calculée en kilomètres à vol d'oiseau.

La partie syndicale signale que la question du covoiturage est confuse étant donné que l'avis administratif ne la prend pas en considération pour l'attribution des crédits. Lorsqu'il faudra trancher, on donnera la préférence aux employés qui font du covoiturage, mais les passagers devront être individuellement admissibles au stationnement et joindre leur demande à celle du chauffeur.

Pour les employés qui demandent une place de stationnement en raison d'une incapacité permanente, la formule G3137S (Certificat d'incapacité permanente aux fins d'une demande de stationnement) remplie par un médecin ou une lettre d'attestation de ce dernier suffira.

La direction doit demander au Conseil du Trésor de définir clairement les conditions à remplir pour qu'un employé soit désigné employé travaillant à postes et quelles sont les lignes directrices à suivre pour fixer les frais de stationnement que cet employé devra assumer.

La partie syndicale demande à la direction de faire son possible pour ne pas mettre les employés dans une situation difficile en récupérant, par déduction sur le salaire, les frais de stationnement dus rétroactivement au 1er novembre dernier.

Entretien et administration interne de l'immeuble

La détérioration des services d'entretien et d'administration interne de l'immeuble fait l'objet d'une longue discussion avec le représentant du ministère des Travaux publics (MTP). Le gestionnaire de ce ministère reconnaît qu'il y a de graves problèmes depuis que le MTP a redéployé les employés chargés de ces services et qu'il a sous-traité certains services d'administration interne. Le MTP doit maintenant repenser sa stratégie et renforcer la supervision pour s'assurer que les spécifications prévues pour l'édifice Pearson sont respectées. La partie syndicale demande que la haute direction du Ministère envoie une lettre à cet effet à celle du MTP. La direction admet que le problème est grave et affirme qu'elle s'en occupera. Un rapport d'étape sera présenté à la prochaine réunion.

Qualité de l'air

La partie syndicale déclare qu'à son avis, les résultats de la méthodologie utilisée lors de l'enquête sur la qualité de l'air effectuée récemment par SBES avaient de graves lacunes. La direction explique que les résultats de l'enquête en question ne portaient que sur une partie de l'immeuble. Par ailleurs une enquête exhaustive, portant pratiquement sur l'ensemble de l'immeuble, y compris les parkings, vient d'être terminée et ses résultats seront communiqués à l'ensemble des employés. L'enquête de SBES était basée sur une méthodologie standard et ses résultats indiquent que la qualité de l'air est tout à fait conforme en regard des normes internationales (OMS) et des normes nationales. La question a été soumise au Comité de la santé et de la sécurité que l'on tiendra au courant au fur et à mesure des développements.

Autres questions

Deux sujets sont soulevés:

1) Services d'aide temporaire et employés nommés pour une période déterminée

Des projets de politique ont été présentés à cet égard aux représentants syndicaux qui devront les commenter d'ici le 15 décembre.

2) Durée des affectations

La direction demande que la partie syndicale soit représentée à un groupe de travail qu'elle met actuellement sur pied pour étudier cette question.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 2/87 January 28, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 2/87 le 28 janvier 1987

PARKING - L.B. PEARSON BUILDING

The purpose of this administrative notice is to inform you of various steps which we are taking to allow for additional monthly parking, as well as a limited amount of temporary parking. Based on a utilization study being conducted during January, we shall be able to determine the vacancy rates in each area, and determine to what extent we can issue additional monthly permits. Also, this will allow us to assess the amount of temporary daily parking which could be made available. At the present time the parking space is overbooked by approximately 5%, and temporary daily parking is restricted to a maximum of 20 spaces.

The intent of the temporary daily parking is to provide space, if available, to employees facing urgent situations. This includes pre-posting/post-posting arrangements, or short term disability (regular medical or dental appointments would not normally warrant the provision of temporary parking). These spaces are available on a first-come-first-served basis by applying at the Parking Office (MFMA), who maintain a record of users in order to avoid abuse of this temporary daily parking.

STATIONNEMENT - ÉDIFICE L.B. PEARSON

Le présent avis a pour but de vous mettre au courant des différentes mesures que nous prenons actuellement pour augmenter le nombre de permis mensuels de stationnement, ainsi que le nombre de places réservées au stationnement temporaire. Une étude sur le taux d'utilisation pendant le mois de janvier nous servira à déterminer combien de permis mensuels supplémentaires pourraient être émis, et à évaluer le nombre de places de stationnement temporaire qui pourraient être ajoutées. Actuellement, la demande excède d'environ 5% la capacité du stationnement et il y a seulement 20 places de stationnement quotidien temporaire.

Les places réservées au stationnement quotidien temporaire, lorsqu'elles sont libres, devraient servir à dépanner les employés dans certaines situations d'urgence, par exemple lorsqu'ils doivent prendre des arrangements avant ou après une affectation, ou qu'ils souffrent d'une incapacité temporaire (et non pas pour les rendez-vous ordinaires chez le médecin ou le dentiste). Les places sont allouées aux premiers arrivés par le Bureau du stationnement (MFMA), qui tient un registre des utilisateurs afin de prévenir l'utilisation abusive du stationnement quotidien temporaire.

You are reminded that:

- a) the garage is not to be used for the storage of vehicles;
- b) parking permits are for the vehicles and applicants to which they are issued only, and are not transferable.

Nous vous rappelons que

- a) le garage ne peut être utilisé pour y laisser un véhicule en permanence;
- b) les permis de stationnement ne peuvent être utilisés que par les détenteurs et pour les véhicules pour lesquels ils ont été délivrés; ils ne sont pas transférables.



BFL-5

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 3

January 19, 1987

Numéro 3

le 19 janvier 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Medical Care Insurance Remuneration Supplement for 1986

Supplément de rémunération au titre de l'assurance-maladie pour 1986

In Ontario, Alberta, British Columbia and the Yukon, the federal government contributes a portion of the provincial medicare premium on behalf of its employees. These provinces levy a health insurance premium and it is paid by each employee by salary deduction to the provincial authorities.

En Ontario, en Alberta, en Colombie-Britannique et au Yukon, le gouvernement fédéral paie une partie des cotisations de ses employés au régime provincial d'assurance-maladie. Une prime y est retenue à la source du salaire de chaque employé et versée aux autorités provinciales.

When an employee has resided in a province that does not levy health insurance premiums (Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Saskatchewan, Manitoba and the North-West Territories) the Government contributions are payable directly to the employee upon application as a remuneration supplement. A refund will be made by a single payment.

Dans les autres provinces (Terre-Neuve, Île-du-Prince-Édouard, Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Québec, Saskatchewan, Manitoba et Territoires du Nord-Ouest) où une telle prime n'est pas perçue, les contributions du gouvernement fédéral sont payable aux employés, directement et sur demande, sous forme de supplément de rémunération. Ce remboursement se fait en un seul versement.

Personnel eligible for this remuneration supplement are advised to apply for it. The required application forms may be obtained from the Health Plan Section (ABMP) in Ottawa.

Les employés admissibles à ce supplément de rémunération sont invités à en faire la demande en se servant du formulaire approprié qu'ils peuvent obtenir de la Section de l'assurance-maladie (ABMP) à Ottawa.

The expiry date for submission of these applications is June 30, 1987.

Les demandes devront être reçues avant le 30 juin 1987.

PERSONNEL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Collective Bargaining - Commerce Group (CO)

Négociation collective - Groupe du commerce (CO)

The tentative agreement described in the Administrative Notices No. 52 of December 29, 1986 has been ratified and the collective agreement was signed on

Le protocole d'accord décrit dans les Avis administratifs no. 52 du 29 décembre dernier a été ratifié et le Conseil du Trésor et l'Institut

January 8, 1987 by the Treasury Board and the Professional Institute of the Public Service of Canada.

professionnel de la Fonction publique du Canada ont signé la convention collective le 8 janvier 1987.

Further details will be provided to divisions and missions concerned when available.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignements aux directions et missions concernées.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Banerjee, N. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1986-09-04(2)

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Alleyne, Y.	CR-3	MPR-Toronto	1986-12-08
Boucher, R.	CR-3	MPR-Toronto	1986-12-08
Chorley, M.	CR-4	MPR-Toronto	1986-12-08
Deschênes, J.	CR-2	MPC	1986-12-15
Kouyoumjian, A.	CR-4	MPR-Montréal	1986-12-18
L'Heureux, P.	CR-2	MPM	1986-12-15
Malcolm, P.	CR-2	MPR-Toronto	1986-12-08
Marsman, S.	CR-2	MPR-Halifax	1986-12-01
Masters, D.	CR-2	MPM	1986-12-15
Matson, V.	CR-2	MPC	1986-12-08
Matte, C.	CR-2	MPM	1986-12-15
Newey, R.	CR-2	MPM	1986-12-15
Richard, Z.	CR-4	MPR-Montréal	1986-12-22
Rivet, C.	CR-2	MPC	1986-11-24
Tremblay, N.	CR-2	MPR-Montréal	1986-12-29
Young, C.	CR-2	MPR-Toronto	1986-12-01

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Clements, S.	CR-3(1)	MPR-St. John's	1986-11-29
Goyer, J.	CR-3	MPC	1986-12-27
Lee, F.	CR-3(1)	MPR-Toronto	1986-12-13
Magliocco, D.	CR-5	MPM	1986-12-31

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hébert, C.	CR-3	CR-4	1986-12-08

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Calderwood, P. (FS)	New York PM/MP	LSR	1986-12-15
Caron, J. (FS)	IDR	CFX	1986-11-03
Delouya, A. (FS)	GAF	MINA	1987-01-05
Edwards, L.J. (EX)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1986-12-20
	T & L / C & V	SMO	1986-12-22
Irish, J. (FS)	New York PM/MP	EPR	1986-12-19
Kozicz, G.J. (FS)	IDX	IDR	1986-01-05
Ménard, G. (FS)	New York PM/MP	GAF	1986-12-18
Moran, S. (FS)	IDA	IFB	1986-11-10
Pinnington, P. (FS)	LSR	EEF	1986-12-15
Rice, E. (FS)	Secondment/Detaché	SMO	1987-01-05
Sapardanis, C. (FS)	EEE	IDX	1987-01-05
Staruch, D. (FS)	MINA	EEE	1987-01-05

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Braid, M. (ST-SCY)	New York TD/AT	GAA	1987-01-05
Di Monte C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1986-11-30
McKeown, L. (EL)	MIT	T & L / C & V	1987-01-02
	T & L / C & V	Canberra	1987-01-06
Picard, L. (ST-SCY)	New York TD/AT	IMH	1987-01-05

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Parent, R.J.	GS-PRC-7	Leave/Congé	1986-12-31(2)

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McLaren, R.W. (EX)	LWOP/CSS	T & L / C & V	1986-12-24

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bilodeau, R. (FS)	DMTA	APTT	1986-12-01
	APTT	T & L / C & V	1986-12-20
	T & L / C & V	Belgrade	1987-01-07
Charles, A.M. (FS)	T & L / C & V	Dallas	1987-01-02
Furesz, P. (FS)	Munich	Tunis	1987-01-03
MacLean, C. (FS)	PNTE	DMTA	1987-01-05
St. Pierre, C. (EX)	DMTA	Interchange/Échange	1987-01-12

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Miss Phyllis Burdick effective November 29, 1986. Miss Burdick joined the Department in June, 1964 and worked with the Passport Bureau.

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mr. Harry F. De Bruyn Kops effective January 1, 1987. Mr. De Bruyn Kops joined the Department in October, 1972 and worked with the Passport Bureau.

Retraites

Le Sous-secrétaire annonce que Mlle Phyllis Burdick a pris sa retraite de la Fonction publique le 29 novembre 1986. Mlle Burdick s'est jointe au Ministère en juin 1964 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

Le Sous-secrétaire annonce que M. Harry F. De Bruyn Kops a pris sa retraite de la Fonction publique le 1^{er} janvier 1987. M. De Bruyn Kops s'est joint au Ministère en octobre 1972 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

(1) Term/Temporaire
(2) Amendment/Modification

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: One-bedroom apartment: \$420. Close to trendy Elgin Street and the Canal. Prime location. Heat and Hydro included. Laundry facilities and choice of outdoor (with plug-in: \$20) and indoor (\$35) parking options. Plus bus service at the door: #85 and #5 buses. Large balcony. For February 1. Sublease til June 1987. Call Liza at work: 996-6058; Home: 232-9239.

TO SUBLET: Orleans, executive 4-bedroom tri-level home, all appliances, 3 bathrooms, 2 fireplaces, large master bedroom with Roman tub ensuite, occupancy April 15 or later, call Pierre Bourgon at 996-6547 (o) or 837-0561 (h).

FOR SALE OR RENT: Spacious 3-bedroom semi-detached house in West End, including separate furnished bachelor/in-law suite which can generate extra income. Newly renovated; new roof and eavestroughing; parking; back yard; close to schools and transportation; 20 minutes by car to Lester B. Pearson building via Western Parkway. \$103,700 or \$875 per month. Irene, 992-6604 or 224-0266.

FOR SALE: 1983 Suzuki GS450L Motorcycle, like new, only 980 km. \$1,350 negotiable. Will store until spring. Call 995-9298 or 443-5843 after 7 p.m.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS DIVERS

EARO Bridge evenings

Soirées de bridge de l'organisation récréative

The next bridge evenings will be held on Wednesday January 21, February 4 and 18 in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration, please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535.

Les prochaines soirées de bridge auront lieu les mercredis 21 janvier, 4 et 18 février dans le foyer de la salle de conférences. Les parties débiteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Noted.
R

BFL-5

Headquarters Edition
Number 3/87 January 29, 1987

Edition de l'administration centrale
Numéro 3/87 le 29 janvier 1987

INFORMATION SESSION ON PERFORMANCE
APPRAISAL WRITING FOR SUPERVISORS

The Administrative Personnel Staffing Division (APS) is offering to interested supervisors an information workshop on how to write performance appraisal reports. This two-day seminar will be held on March 23 and March 24, 1987 in French and on March 26 and 27 in English.

The Workshop deals with the appraisal reports of rotational support staff, but its principles are the same as for all other groups. Those attending will be encouraged to participate actively in discussions on the following subjects:

- The nature and functions of Performance appraisals;
- Identifying major responsibilities;
- Documenting Performance;
- Appraisal Interviews;
- Describing Performance;
- Appraisal Review Committee and Promotion Board;
- Calendar of Events;
- Rights and Responsibility.

ATELIER SUR LA RÉDACTION DES RAPPORTS
D'APPRÉCIATION POUR LES SUPERVISEURS

La Direction de la dotation du Personnel administratif (APS) offre aux superviseurs un atelier d'information sur la rédaction des rapports d'appréciation du rendement. Cet atelier de deux jours sera offert les 23 et 24 mars 1987 en français et les 26 et 27 mars en anglais.

L'atelier traite des rapports d'appréciation du personnel de soutien permutant, mais ses principes sont les mêmes que pour tous les autres groupes. Les participants seront encouragés à participer activement aux discussions sur les sujets suivants:

- La nature et les fonctions de l'appréciation du rendement;
- Identification des principales responsabilités;
- Documentation du rendement;
- Entrevues d'appréciation du rendement;
- Description du rendement;
- Comité d'évaluation des appréciations et Comité de promotion;
- Calendrier des événements;
- Droits et responsabilités.

Supervisors interested in attending should submit a written request approved by their supervisor. Applications should reach APSS as soon as possible. Candidates will be selected on a first come, first served basis.

For further information, please contact Michèle Paquette (APSS) at 992-0653.

Les superviseurs que cet atelier intéresse doivent présenter une demande écrite approuvée par leur superviseur. Les demandes doivent parvenir à APSS dans les plus brefs délais. Les candidats seront choisis selon la règle du premier arrivé, premier servi.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner à Michèle Paquette (APSS) au 992-0653.

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 4

January 26, 1987

Numéro 4

le 26 janvier 1987

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Farmilo, I.	AS-5	TNO	1986-07-14
Panter, D.	FI-5	TNO	1986-04-01
Stevens, H.	EG-ESS-8	MRPS	1986-02-10
<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DUREE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cadieux, D.	CR-2	MPM	1987-01-05
Cantle, L.	CR-2	MPM	1987-01-05
Carter, B.	CR-2	MPC	1986-12-29
Cranston, G.	CR-2	MPM	1987-01-05
Duncan, L.	CR-2	MPC	1986-12-22
Garrison, M.	CR-4	MPR-Toronto	1986-12-01
Gaunt-Hill, T.	CR-2	MPC	1987-01-08
Godin, J.	ST-SCY-2	XDC	1986-12-31
Greenwood, S.	CR-2	MPC	1987-01-06
Hadley, P.	CR-2	MPC	1987-01-05
Kelm, Y.	ST-SCY-1	XDC	1986-12-31
La Forte, I.	CR-2	MPR-Winnipeg	1986-12-17
Marcou, V.	DD-4	MRP	1986-12-31
McCormick, P.	CR-2	MPC	1987-01-05
Moore, B.	CR-2	MPR-Toronto	1986-12-17
Nanowski-Haits, O.	CR-2	MPR-Winnipeg	1986-12-17
Organ, L.	GT-4	MRM	1986-12-01
Rhéaume, L.	CR-3	MPR-Québec	1986-12-22
Richer, D.	CR-4	MPR-Edmonton	1987-01-05
Semeniuk, A.	CR-2	MPR-Edmonton	1986-12-15
Tkachuk, C.	CR-4	MPR-Toronto	1986-12-19
Vaillant, C.	ST-TYP-2	MRM	1986-12-12
Walters, J.	CR-3	MPR-London	1986-12-22

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Derome, M.	EL-3	MIT	1986-10-30
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ellis, V.	CM-3	CM-4	1986-11-05
Gauthier, M.	CM-3	CM-4	1986-10-24
Voisin, D.R.	EL-3	EL-4	1986-10-07

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Whiting, J.	EX-1	APS	1987-01-19

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Panday, K. (FS)	URT	Language Training/ Cours de langue	1987-01-19
Khokar, J. (FS)	GMT	Language Training/ Cours de langue	1987-01-19

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Luton, G.	FS-1D	TPL	1987-01-14
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Keys, H. (FS)	T & L / C & V	Alberta	1986-12-08

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement

The Under-Secretary announces that Mr. M.H. Hébert has retired from the Public Service and expresses the Department's appreciation for his long and distinguished service. Mr. Hébert joined the Department in 1947 and served in Paris, Prague, Rio de Janeiro, Washington, Lisbon, Athens, Brussels, Vienna, Dakar, Tokyo, Moscow and Pretoria. He retired on October 6, 1986.

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. M.H. Hébert a pris sa retraite de la Fonction publique et désire faire part de la reconnaissance du Ministère pour sa longue et remarquable carrière. M. Hébert est entré au Ministère en 1947 et a été affecté à plusieurs missions dont Paris, Prague, Rio de Janeiro, Washington, Lisbonne, Athènes, Bruxelles, Vienne, Dakar, Tokyo, Moscou et Prétoria. Il a pris sa retraite le 6 octobre 1986.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Villa on the Costa Blanca (Alicante), Spain. 2 (plus) bedrooms, 2 bathrooms, beautiful sea and mountain views. Rustic, but completely modern and fully equipped. Close to golf, tennis and beaches. Available March-Nov. Contact Svoboda at Perm N.Y. (212) 751-5600.

FOR RENT: Bachelor, separate kitchen, bath & storage on exit. Use of 2nd floor balcony. Furnished or unfurnished. All appliances. Quiet refined non-smoking building. Services included. Lease not required. Available now, \$347 monthly - One-bedroom apartment, high ceiling, fireplace, eat-in kitchen, 3 large closets, balcony use. May be all furnished. Services included, lease not required. Feb. 1, \$450 monthly. - Three-bedroom apartment in near new home. Option to buy in spring. All carpeted with appliances in Seigniority Estates, Aylmer. 10 minutes from Hull or Ottawa. Lease not obligatory. Services paid. \$450 monthly - For details call Jerry 994-3540 or leave details on 237-3624.

FOR RENT: Waverley/Canal co-ed co-op has unprecedented vacancy for two responsible women. \$400 per month plus utilities will put you into 3,000 sq.ft. luxurious furnished 2-fireplace 3-bath heritage home. Call Bill 995-3576 or 594-9595 (home).

FOR SALE: Split-level, 4-bedroom house; family room, large living room, large eat-in kitchen, separate dining room, 2 bathrooms, exercise room, mud room, artist's loft over attached garage, new electric furnace, lawn newly sodded last summer, privacy fence, wide 2-car laneway, oak flooring in living room and dining room, corner lot, close to schools and buses. Call 995-1249 from 9 to 5 or 729-7063 after 6 p.m. \$167,000.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

RRSP - Avoid March 1 Rush

Members of the Department who intend to contribute to a Registered Retirement Savings Plan at the Pearson Building Branch of the Royal Bank are advised to do so now in order to avoid the March 1 rush.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

REER - Évitez la ruée du 1^{er} mars

On conseille aux employés qui veulent contribuer à un Régime enregistré d'épargne retraite à la Succursale Pearson de la Banque Royale de le faire dès maintenant pour éviter la ruée du 1^{er} mars.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 4/87 February 6, 1987

Edition de l'administration centrale
Numéro 4/87 le 6 février 1987

CAREER COUNSELLING FOR WOMEN

The Women's Career Counselling and Referral Bureau at the Public Service Commission has informed the Department that Mrs. Marianne Derikx has recently been appointed Director of the Bureau replacing Ms. Edna McKenzie.

The Bureau's activities are aimed at increasing the representation of women in Senior Management by providing career counselling to women at the SM minus 1 and SM minus 2 levels, and to others who have been identified as having the potential to become SMs. Information on the Bureau was distributed with Circular Document Admin. No. 23/86 (ACBA) of May 22, 1986.

Mr. Michel St-Amand, who joined the Bureau in April 1986 as a Senior Career Counsellor, is responsible for providing the counselling to interested women in External Affairs.

Both Mrs. Derikx and Mr. St-Amand can be reached at 996-6591.

ORIENTATION PROFESSIONNELLE
POUR LES FEMMES

Le Bureau de présentation et d'orientation professionnelle des femmes à la Commission de la Fonction publique annonce la nomination de Mme Marianne Derikx au poste de Directrice du Bureau, remplaçant ainsi Mme Edna MacKenzie.

Le Bureau a pour objectif d'accroître la représentation des femmes au niveau des cadres supérieurs en offrant des conseils en matière d'orientation professionnelle aux femmes qui sont actuellement aux niveaux SM moins 1 et SM moins 2, ainsi qu'à celles chez qui on a reconnu le potentiel d'occuper un poste au niveau SM. Des renseignements supplémentaires sur le Bureau ont été distribués avec la circulaire administrative No. 23/86 (ACBA) datée du 22 mai 1986.

M. Michel St-Amand, qui a assumé les fonctions de conseiller principal en orientation professionnelle au mois d'avril dernier, fournit aux femmes intéressées du Ministère des conseils sur la planification de leur carrière et leur perfectionnement.

Vous pouvez communiquer avec Mme Derikx ou M. St-Amand au 996-6591.


 ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 5

February 2, 1987

Numéro 5

Le 5 février 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSPUBLIC SERVICE PENSION REFORM BILLPROJET DE LOI SUR LA RÉFORME DES
PENSIONS DE LA FONCTION PUBLIQUE

The President of the Treasury Board recently introduced a Bill in the House of Commons to restructure and strengthen the financial arrangements for three pension plans in the federal public sector to better reflect accepted practices of major employers in the private sector. The Bill provides for revised inflation protection arrangements and creates a joint employer-employee Pension Management Board to oversee the administration of the Public Service Superannuation Act.

Le président du Conseil du Trésor a récemment présenté un projet de loi visant à restructurer et à préciser les modalités financières de trois régimes de pension du secteur public fédéral de manière à mieux tenir compte des pratiques en vigueur chez les grands employeurs du secteur privé. Le projet de loi prévoit des modalités révisées de protection contre l'inflation et la création d'un comité employeur-employés de gestion des pensions qui aura pour mandat de surveiller l'application de la Loi sur la pension de la Fonction publique.

Inflation ProtectionProtection contre l'inflation

The Bill will repeal the provisions of the Supplementary Retirement Benefits Act (SRBA), insofar as they apply to the Public Service Superannuation Act (PSSA), Canadian Forces Superannuation Act (CFSA) and Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (RCMPSA), and replace them with new provisions in each of these Acts.

Le projet de loi annulera les dispositions de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires (LPRS) dans la mesure où elles s'appliquent à la Loi sur la pension de la Fonction publique (LPFP), à la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (LPRFC) et à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (LPRGRC) et les remplacera par de nouvelles dispositions dans chacune de ces lois.

The new arrangements will not affect the inflation protection of the pensions of those who have already retired, nor will they affect the inflation protection on pensions payable with respect to present employees' service prior to the date of change (pre-change services). In other words, pensions or portions of pensions

Ces nouvelles dispositions n'affecteront en rien la protection contre l'inflation des pensions de ceux qui ont déjà pris leur retraite, ni la protection offerte aux employés actuels à l'égard du service validable antérieur à la date du changement (service antérieur au changement). En d'autres mots, les pensions ou les parties de pensions

based on "pre-change service" will continue to be fully indexed as they are now. The date of change will be fixed by proclamation once the Bill receives Royal Assent.

Inflation protection with respect to future service will be based on the excess earnings on the pensioners' share of the pension funds accumulated for future service. The aim will be to provide pension increases which will reflect, to the extent possible, changes in the Consumer Price Index (CPI).

In summary, the Bill provides that in future years retiring public servants will have inflation protection determined on two bases:

1. On the portion of their pensions earned through service prior to the date of change, full CPI indexing will continue.
2. On post-change service the new "excess interest" approach will apply.

The level of increase payable on post-change service will be determined by a Pension Management Board and prescribed by by-law. However, the Board may not authorize an increase which could not be funded out of the excess interest available nor an increase which would exceed 100 percent of the increase in the annual average of the Consumer Price Index since a pensioner's retirement. The Pension Management Board may not reduce the level of benefits in pay.

fondées sur le service antérieur au changement continueront d'être pleinement indexées comme elles le sont maintenant. La date du changement sera fixée par proclamation lorsque le projet de loi aura reçu la sanction royale.

La protection contre l'inflation relative au service postérieur au changement sera fondée sur les gains excédentaires de la part des fonds accumulés par les retraités pour ce service postérieur. Cette mesure vise à favoriser des hausses de pensions qui refléteront, dans toute la mesure du possible, les variations de l'indice des prix à la consommation (IPC).

En somme, le projet de loi prévoit qu'à l'avenir les fonctionnaires qui prendront leur retraite jouiront d'une protection contre l'inflation qui reposera sur deux fondements:

1. La part de leur pension correspondant à la période de service antérieure à la date du changement continuera d'être pleinement indexée.
2. À la période de service postérieure au changement, on appliquera la nouvelle approche des "intérêts excédentaires".

La hausse payable relativement au service postérieur au changement sera déterminée par un conseil de gestion des pensions et prescrite par règlement administratif. Toutefois le conseil ne pourra autoriser une hausse qui ne pourrait être financée à même les intérêts excédentaires disponibles ou qui excéderait 100% de la hausse moyenne annuelle de l'IPC à partir du moment où un pensionné a pris sa retraite. Le conseil de gestion des pensions ne pourra réduire le niveau des prestations en vigueur.

Elective Service

Of particular importance is the provision whereby contributors will have one year from the coming into force of the legislation to elect for any prior, pre-change service and to have it counted as a pre-change service, thereby subject to full CPI indexing. After the initial one-year-period has expired, any service which employees elect to add to their pensionable service credit will be treated as post-change service and subject to the new provisions on inflation protection.

There will be a further notice with respect to the limited time period within which elective service can be counted as pre-change service, once this has been established.

Further information regarding the above may be obtained from ABMA, at 996-8988.

REGISTERED PENSION PLAN AND REGISTERED RETIREMENT SAVINGS PLANS

Revenue Canada-Taxation has provided the following information on taxation rules for registered pension plans (RPPs) and registered retirement savings plans (RRSPs) for 1986 and 1987. Note that the Public Service Superannuation Plan and other similar plans (i.e. RCMP and DND plans) are considered to be registered pension plans for income tax purposes.

Service faisant l'objet d'une option

Il importe de souligner la disposition qui prévoit que les cotisants disposeront d'un an, à partir de la date d'entrée en vigueur de la loi, pour racheter une période de service antérieure au changement et la faire compter comme telle, la soumettant ainsi à une pleine indexation. Après cette période initiale d'un an, toute période de service qu'un employé choisira d'ajouter à son service ouvrant droit à pension sera considérée comme postérieure au changement et sujette aux nouvelles dispositions touchant la protection contre l'inflation. Ce service pourra également être assujéti à des changements de coûts.

Il y aura un avis public vous informant de la période au cours de laquelle le service faisant l'objet d'une option pourra être considéré comme service antérieur au changement.

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec ABMA, au 996-8988.

RÉGIMES ENREGISTRÉS DE PENSION ET RÉGIMES ENREGISTRÉS D'ÉPARGNE-RETRAITE

Voici les renseignements donnés par Revenu-Canada Impôt sur les règlements d'impôts applicables aux régimes enregistrés de pension (REP) et aux régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER) pour les années 1986 et 1987. Veuillez prendre note que le régime de pension de la Fonction publique et autres régimes semblables (c'est-à-dire les régimes de la GRC et du MDN) sont considérés comme des régimes enregistrés de pension aux fins de l'impôt.

A. RPP Contribution Limits - Current Service-1986 and 1987 Taxation Years. All contributions identified as current service contributions on the T-4 slip may be deducted in computing income.

B. RPP Contribution Limits - Past Service-1986 and 1987 Taxation Years. If you are making contributions to an RPP for past service relating to prior years when you were not a contributor to that particular RPP, the limit for past service contributions is \$3,500 in addition to the amount allowable for current service. If the past service contributions are for service while a contributor to that particular RPP, the maximum deductible is \$3,500 minus your current year service contributions.

C. RRSP Contribution Limits - 1986 and 1987 Taxation Years. For members of registered pension plans the contribution limit remains at 20% of earned income to a maximum of \$3,500 minus contributions to registered pension plans. For taxpayers who are not members of registered pension plans the contribution limit is 20% of earned income to a maximum of \$7,500. A public servant who is contributing only an amount in respect of indexation is not considered to be a member of an RPP.

D. Contributions in excess of \$3,500 for current service - Taxation Years prior to 1986. If, in a prior year you were unable to deduct all of your current year contributions, you may deduct all, or a portion of the excess amounts, if your current year contributions do not exceed \$3,500.

A. Plafonds de cotisation à un REP - Services courants-Années d'imposition 1986 et 1987. Toutes les cotisations pour services courants indiquées sur le feuillet T4 peuvent être déduites dans le calcul du revenu.

B. Plafonds de cotisation à un REP - Services passés-Années d'imposition 1986 et 1987. Si vous versez des cotisations à un REP pour services passés relativement à des années antérieures où vous ne participiez pas à ce REP, le plafond de cotisation pour services passés est de 3 500 \$, plus le montant admissible pour services courants. Si les cotisations pour services passés se rapportent à des années où vous participiez à ce REP, le montant maximum déductible est de 3 500 \$, moins les cotisations pour services courants.

C. Plafonds de cotisation à un REER - Années d'imposition 1986 et 1987. Pour les participants à des régimes enregistrés de pension, le plafond de cotisation correspond toujours à 20 % du revenu gagné jusqu'à concurrence de 3 500 \$, moins les cotisations à des régimes enregistrés de pension. Pour les contribuables qui ne participent pas à des régimes enregistrés de pension, le plafond de cotisation correspond à 20 % du revenu gagné jusqu'à concurrence de 7 500 \$. Un fonctionnaire qui verse seulement un montant pour l'indexation n'est pas considéré comme un participant à un REP.

D. Cotisations supérieures à 3 500 \$ pour service courants - Années d'imposition antérieures à 1986. Si, au cour d'une année antérieure, vous n'avez pas déduit toutes vos cotisations cette année-là, vous pouvez déduire une partie ou la totalité des montants excédentaires si vos cotisations de

The portion you may claim is the amount which, when added to your current year contributions, will bring your total deduction for current service to \$3,500. These rules will apply for the 1986 and subsequent taxation years.

l'année courante n'excèdent pas 3 500 \$. La portion que vous pouvez déduire correspond au montant qui, ajouté à vos cotisations de l'année courante, ramènera votre déduction totale pour services courants à 3 500 \$. Ces règles s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes.

Any question relating to the above should be directed to: Revenue Canada - Taxation, Ottawa District Office, Ottawa, Ontario, K1A 0L8. Telephone: 598-2275 (English) or 598-2298 (French)

Toute question relative aux informations mentionnées ci-dessus doit être adressée à: Revenu Canada Impôt, Bureau du District d'Ottawa, Ottawa, Ontario, K1A 0L8. Téléphone: 598-2275 (Anglais) ou 598-2298 (Français).

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Verret, L. (FS)	CIDA Training/ ACDI formation	ACDI	1986-06-03

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Desrochers, L.	CR-2	MPR-Vancouver	1987-01-05
Freeman, D.	CR-2	MPR-Vancouver	1987-01-05
McIsaac, J.	CR-3	MPR-Calgary	1987-01-12
McGowan, J.	CR-2	MPM	1987-01-05
Ménard, M.	CR-2	MPM	1987-01-12
Milchak, J.	CR-2	MPM	1987-01-05
Pellegrini, D.	CR-2	MPR-Toronto	1987-01-19
Prévost, M.	CR-2	MPM	1987-01-05
Seale, S.	CR-2	MPM	1987-01-05
Stafford, B.	CR-2	MPM	1987-01-05
Warnock, C.	CR-2	MPM	1987-01-05

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Aniol, L. (CM)	T & L / C & V	Manila/Manille	1987-01-10
Bell, K. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-01-06
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-01-09
Bigonnesse, R. (CR)	Libreville	SMO	1987-01-12
Boisvert, R. (CM)	Canberra	T & L / C & V	1986-12-22
Burns, R.D. (CR)	LWOP/CSS	CMG	1987-01-19
Craig (Hill), D. (ST-SCY)	LWOP/CSS	URR	1987-02-02
Goulet, S. (ST-SCY)	Buenos Aires	LWOP/CSS	1987-01-12
Graham, D. (EL)	Canberra	T & L / C & V	1987-01-09
Morency, A. (ST-SCY)	TTS	T & L / C & V	1986-12-22
	T & L / C & V	Lusaka	1987-01-17
Rose, J. (ST-SCY)	CMG	JDF	1987-01-21
Voisin, D. (EL)	MIT	T & L / C & V	1987-01-14

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	--------------------------	--

McFarlane, J.	CR-2	GAM	1987-01-16
---------------	------	-----	------------

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

Raschke, J.	EL-3	MIT	1987-01-12
-------------	------	-----	------------

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Molgat, D. (EX)	Madrid	T & L / C & V	1987-01-19
	T & L / C & V	Bruxelles CEE/	1987-01-26
		Brussels EEC	

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barry, G.F. (FS)	Training/formation	Language Training/ Cours de langue	1987-01-19
Brack, R.A. (FS)	Language Training/ Cours de langue	Guatemala	1986-12-31
Francis, K.D. (FS)	Language Training/ Cours de langue	New Delhi	1987-01-17
Lamoureux, D. (FS)	Training/formation	New York CG	1987-12-15
Peryer, S.S.D. (FS)	JIM	Language Training/ Cours de langue	1987-01-19
Scott, L.F.M. (FS)	APGS	Lisbon/Lisbonne	1987-01-05
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Henley, G. (PM)	CEIC/Montréal	Port au Prince	1986-12-27
Ploshynsky, W.N. (PM)	CEIC/Winnipeg	Kingston	1987-01-20
Rodney, H.C. (FS)	Training/formation	Lisbon/Lisbonne	1987-01-07

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Molson, W.P. (FS)	Cleveland T & L / C & V	T & L / C & V	1987-01-16
		URT	1987-01-26
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cachero, N. (CO)	F & O / P & O	Boston	1987-01-04
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lavoie, W.	EX-2	TPE Leave/Congé	1987-01-31

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces that the following officer had retired from the Public Service and expresses the Department's appreciation for his long and varied service:

Mr. G.W.J. Charpentier

Mr. Charpentier retired on September 30, 1986. Mr. Charpentier joined the Department in 1949 and served in Canberra, Ankara, Rome, London and as Ambassador in Abidjan.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que l'employé suivant a pris sa retraite de la Fonction publique et désire faire part de la reconnaissance du Ministère pour sa carrière longue et diversifiée:

M. G.W.J. Charpentier

M. Charpentier a pris sa retraite le 30 septembre 1986. M. Charpentier est entré au Ministère en 1949 et a été affecté à plusieurs missions dont Canberra, Ankara, Rome, Londres et il a notamment occupé les fonctions d'ambassadeur à Abidjan.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Villa on the Costa Blanca (Alicante), Spain. 2 (plus) bedrooms, 2 bathrooms, beautiful sea and mountain views. Rustic, but completely modern and fully equipped. Close to golf, tennis and beaches. Available March-Nov. Contact Svoboda at Permis N.Y. (212) 751-5600.

FOR RENT: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area available April 1. Fully renovated 3-bedroom 2-storey 1,200 sq. ft. home. Hardwood floors, European kitchen, sundeck, full basement. 96' X 33' treed lot, wooden fence. Facing experimental farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$722 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: \$450. Very large bright one-bedroom apartment in clean modern building. Rent includes heat, hydro, air conditioning and cable. Extra features offer sunny indoor pool, recreation centre and 24-hr. security. Conveniently located in Mont Bleu with excellent bus service to L.B. Pearson. Available A.S.A.P. or March 1, 1987. Call 770-6107 after 5:30 or 995-4750, ask for Louise.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 5/87 February 11, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 5/87 le 11 février 1987

RED CROSS BLOOD DONOR CLINIC

On Friday, February 27, the Red Cross will hold a blood donor clinic in the main lobby of the Pearson Building between the hours of 9.30 a.m. and 3.00 p.m. All who are able to are invited to donate.

The goal of this clinic is a minimum of 165 donors. The Red Cross has advised that this clinic will be their main source of blood supply for the Ottawa area for this day and that they are depending on these 165 donations to cover their requirements.

In order to reach this objective, it is essential that not only regular donors respond, but that many new ones give blood as well.

We cannot emphasize too strongly how essential these clinics are to the whole community and urge employees of the Department to help make this clinic a resounding success.

COLLECTE DE SANG DE LA CROIX-ROUGE

Le vendredi 27 février, la Croix-Rouge organisera une collecte de sang dans le hall d'entrée principal de l'immeuble Pearson, entre 9 h 30 et 15 h. Vous êtes tous invités à y participer.

Cette campagne a pour objectif d'atteindre au moins 165 donneurs. La Croix-Rouge nous informe en effet que cette clinique sera sa principale source de sang dans la région pour cette journée et qu'elle a absolument besoin de ces 165 donneurs pour satisfaire ses besoins.

Pour atteindre cet objectif, on compte sur tous les donneurs réguliers, mais aussi sur un bon nombre de nouveaux donneurs.

Nous ne pouvons en terminant que rappeler l'importance du service rendu à la société par ces collectes et encourager fortement tous les membres du Ministère à se montrer généreux afin que de cette clinique soit un succès.



EXTERNAL AFFAIRS

Nokd.
R.
AFFAIRES EXTÉRIEURES**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 6

February 9, 1987

Numéro 6

le 9 février 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONPre-posting Workshops

The Posting Services and Community Liaison Division (ABB) is offering Pre-Posting Workshops starting March 5 for Foreign Service employees and their families preparing for an assignment abroad. These workshops are intended to facilitate their adaptation to the environment and circumstances of life and work at a new place of duty abroad. The Calendar and descriptions of the workshops can be found in the Annex to this Notice.

Foreign Service employees or dependants interested in attending these sessions should register as soon as possible by calling Joanne Poulin (ABB) at 992-2224. Priority will be given to employees and families assigned this year. If you require further information, please contact Christina Dowler (ABB) at 995-9347.

Employees and dependants being cross-posted this year who anticipate being in the National Capital Region when a workshop of interest to them is being offered, are invited to register by telegram addressed to ABB/Poulin.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSAteliers de préparation à l'affectation

La Direction des services à l'affectation et de la liaison avec la communauté (ABB) offrira dès le 5 mars des ateliers de préparation à l'affectation pour les employés du service extérieur et leurs familles qui se préparent à une affectation à l'étranger. Ces ateliers ont pour but de faciliter leur adaptation aux nouvelles conditions de vie et de travail. Le calendrier et la description des ateliers sont annexés au présent Avis.

Tout employé du service extérieur ou personne à charge intéressée à participer à ces ateliers devrait s'inscrire dès que possible auprès de Joanne Poulin (ABB) au 992-2224. La priorité sera accordée à ceux qui sont affectés cette année. Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Christina Dowler (ABB) au 995-9347.

Les employés et personnes à charge mutés cette année et qui prévoient être dans la Région de la Capitale nationale lors de la présentation d'un atelier qui les intéresse, sont invités à s'inscrire en adressant un télégramme à ABB/Poulin.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Degiovanni, A.	GS-MES-2	MIR	1987-01-05
Golden, L.	AS-4	TNO	1986-04-01
Leblanc, F.	CR-4	TDP	1987-05-01

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Berthiaume, L.	AS-1	TDD	1986-12-23
Bird, D.	CR-2	ESC	1987-02-01
Burtnyk, M.	CR-3	MIR	1986-12-31
Dupuis-Curran, D.	CR-3	UAM	1986-12-31
Gravelle, D.	CR-3	ESC	1987-01-02
Marcoux, A.	CR-4	EST	1986-12-15
McCarthy, K.	DA-PRO-4	ESC	1987-01-19
McCormick, J.	CR-3	MIR	1986-12-31
Michaud, D.	GS-MES-2	MIR	1986-12-31
Repstock, L.	DD-4	MRPC	1986-12-22
Weckworth, K.	ST-SCY-2	PGTF	1986-12-29

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
McMillan, S.	CR-2	CR-3	1986-12-24
Serre, M.	ST-SCY-4	AS-4	1986-07-08

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Jandik, V.	AS-2	RWT	1987-03-13

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Dumoulin, M.	T & L/ C & V	CFX	1986-12-01

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Buschman, W.	EL-3	MIT	1987-01-19
Raschke, J.	EL-3	MIT	1987-01-12

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bembridge, G.	EL-3	EL-4	1986-11-12
Marks, D.	EL-3	EL-4	1986-11-07
Szentirmai, R.	CM-3	CM-4	1987-01-02

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Szymanowski, J.	DRIE/MEIR	TTT	1987-02-02

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Villa on the Costa Blanca (Alicante), Spain. 2 (plus) bedrooms, 2 bathrooms, beautiful sea and mountain views. Rustic, but completely modern and fully equipped. Close to golf, tennis and beaches. Available March-Nov. Contact Svoboda at Permis N.Y. (212) 751-5600.

FOR RENT: Sandy Hill Centre, non-smoking, quiet apts., refined, high ceiling. Fireplace, all appliances, may be furnished. Use of balcony, all services including laundry. Extra security protection. \$350 to \$470. Available now. For details call 994-3540 or 237-3624

CALENDRIER DES ATELIERS DE PRÉPARATION À L'AFFECTATION

Ci-après vous trouverez le calendrier des ateliers de préparation à l'affectation qui seront offerts aux employés du service extérieur et à leurs familles qui se préparent à une affectation à l'étranger. Le calendrier est suivi par la description des ateliers.

Tout employé du Service extérieur et personne à charge intéressés à participer à ces ateliers devraient s'inscrire dès que possible auprès de Joanne Poulin (ABB) au 992-2224. Pour de plus amples renseignements sur ces ateliers, veuillez communiquer avec Christina Dowler (ABB) au 995-9347.

Mars

Le jour (9h à 16h)

- 10 La communication interculturelle (français)
- 13 La communication interculturelle (anglais)
- 17 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 24 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 31 Le stress (anglais)

Le soir (19h à 22h)

- 5 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 9 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 10 & 12 Le stress (français) 2 sessions
- 18 & 19 Le stress (anglais) 2 sessions
- 25 & 26 La communication interculturelle (anglais)
- 30, 31, April 6, 7, 12, 13 Les premiers soins (anglais) 6 sessions

Avril (Dates provisoires)

Le jour (9h à 16h)

- 6 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 7 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 10 La communication interculturelle (anglais)
- 13 Le stress (français)
- 23 L'autodéfense (français)
- 24 Le stress (anglais)
- 27 La communication interculturelle (français)
- 30 L'autodéfense (anglais)

Le soir (19h à 22h)

- 1 Session d'information - région géographique (anglais)
- 8 L'impôt et l'employé du Service extérieur à l'étranger (français)
- 15 Responsabilités envers les personnes âgées lors d'une affectation (anglais)
- 22 Responsabilités envers les personnes âgées lors d'une affectation (français)
- 27 L'impôt et l'employé du Service extérieur à l'étranger (anglais)
- 29 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 30 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)

Mai (Date provisoires)

Le jour (9h à 16h)

- 4 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 5 Le protocole et les réceptions à l'étranger (Français)
- 8 La communication interculturelle (anglais)
- 11 Planification du testament et de la succession, en gestion financière (anglais)
- 12 Le stress (français)
- 15 La communication interculturelle (français)
- 25 Le stress (anglais)

Le soir (19h à 22h)

- 4 La gestion de la propriété pour l'employé du Service extérieur propriétaire (anglais)
- 5 Votre première affectation (français)
- 6 Session d'information - région géographique (français)
- 7 Votre première affectation (anglais)
- 11 & 13 Le stress (anglais) 2 sessions
- 12 La communication interculturelle (français)
- 19 La gestion de la propriété pour l'employé du Service extérieur propriétaire (français)
- 20 & 21 La communication interculturelle (anglais) 2 sessions
- 25 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 25 & 27 Planification du testament et de la succession, et gestion financière (français)
- 26 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)

Juin (Dates provisoires)

Le jour (9h à 16h)

- 2 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 5 La communication interculturelle (anglais)
- 9 Le stress (français)
- 17 La planification du testament et de la succession, et gestion financière (français)
- 19 La communication interculturelle (français)

Le soir (19h à 22h)

- 1 & 3 La planification du testament et de la succession, et gestion financière (anglais)
- 1, 2, 8, 9, 15 & 16 Les premiers soins (français) 6 sessions
- 10 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 15 & 17 Le stress (anglais) 2 sessions
- 18 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)

ATELIERS ET SÉANCES D'INFORMATION AVANT L'AFFECTATION

DESCRIPTIONS

1. PROTOCOLE
L'étiquette à suivre lorsque des réceptions sont offertes à l'étranger. Les sujets suivants sont abordés: le protocole, les coutumes et les restrictions alimentaires et religieuses dans différentes régions du monde.
2. COMMUNICATION INTERCULTURELLE
Cet atelier permet aux employés et aux personnes à leur charge de prendre conscience des facteurs clés qui interviennent dans la communication interculturelle: la capacité de reconnaître les réalités qui influent chaque jour sur la vie à l'étranger, tant sur le plan personnel que professionnel, et une meilleure compréhension du phénomène du choc culturel et du processus d'adaptation.
3. SÉANCE D'INFORMATION (RÉGION GÉOGRAPHIQUES)
Ces séances d'information familiarisent les employés et les personnes à leur charge avec la géographie, l'histoire, la culture, l'hygiène et la vie quotidienne dans des régions spécifiques: l'Afrique francophone et anglophone, le Moyen-Orient, l'Asie, l'Amérique latine, l'Europe de l'Est et de l'Ouest et les Antilles.
4. LA GESTION DU STRESS
Cet atelier donne aux employés et aux personnes à leur charge l'occasion de comprendre le phénomène du stress, d'identifier les causes possibles de stress durant une affectation à l'étranger, de reconnaître ses symptômes et les maladies qui peuvent lui être associées et enfin de se familiariser avec les stratégies qui permettent de s'en accommoder.
5. RESPONSABILITÉS ENVERS LES PERSONNES AGÉES
Cet atelier explore les options qui s'offrent aux employés du service extérieur qui doivent notamment s'occuper de parents âgés, en leur fournissant des renseignements sur l'aide qu'ils peuvent apporter à ces personnes, notamment en planifiant leurs besoins, en les aidant à faire des choix en connaissance de cause et donner à l'employé la possibilité de prendre en main la personne âgée à distance.
6. PLANIFICATION DU TESTAMENT ET DE LA SUCCESSION ET GESTION FINANCIÈRE
Cet atelier montre l'importance du testament et touche à divers aspects liés à l'établissement du testament et à la planification de la succession, ainsi qu'à la gestion financière.
7. IMPÔT ET SERVICE À L'ÉTRANGER
L'atelier traite de la situation fiscale particulière de l'employé du service extérieur qui, comme suite à une affectation à l'étranger, peut devoir déclarer des revenus de location ou encore chercher à obtenir une exemption dans le cas du conjoint qui ne reçoit plus de salaire.
8. QUESTIONS DE GESTION IMMOBILIÈRE POUR L'EMPLOYÉ DU SERVICE EXTÉRIEUR QUI EST PROPRIÉTAIRE
Cet atelier explique les droits et obligations des propriétaires aux employés du service extérieur qui loueront leur résidence dans la Région de la Capitale nationale pour la durée de leur affectation; il leur fournit en outre des renseignements utiles sur les façons de trouver un locataire et de s'acquitter de leurs responsabilités.

9. VOTRE PREMIÈRE AFFECTATION

Cet atelier prépare les conjoints des employés du service extérieur à leur première affectation à l'étranger en les familiarisant avec le rôle administratif du Ministère dans le processus d'affectation, et en examinant l'organisation et les fonctions d'une mission diplomatique et le rôle du conjoint dans une mission.

10. L'AUTODÉFENSE

Les participants apprendront les techniques de base de l'auto-défense. Ainsi, ils pourront acquérir une certaine confiance dans leurs capacités d'éviter et de parer aux attaques. Les techniques de base seront démontrées et les participants pourront les mettre en pratique. Une partie du cours sera réservée à la discussion des différentes méthodes utilisées pour faire face à des situations dangereuses.

11. LES PREMIER SOINS

Cet atelier, offert par l'Ambulance St-Jean à tous les employés et personnes à charge, est réparti sur six soirées; il vise à leur enseigner les mesures de première intervention à prendre en cas d'accident à l'étranger. Les connaissances acquises peuvent sauver des vies humaines.

CALENDAR OF PRE-POSTING WORKSHOPS

The following is the Calendar of Pre-Posting Workshops being offered by the Posting Services and Community Liaison Division (ABB) for Foreign Service employees and their families preparing for an assignment abroad. A description of the workshops follow the calendar.

Foreign Service employees and dependants interested in attending these sessions should register as soon as possible by calling Joanne Poulin (ABB) at 992-2224. For further information, please contact Christina Dowler (ABB) at 995-9347.

March

Day (9 a.m. - 4 p.m.)

- 10 Cross-Cultural Communication (French)
- 13 Cross-Cultural Communication (English)
- 17 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 24 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 31 Stress Management (English)

Evening (7 p.m. to 10 p.m.)

- 5 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 9 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 10 & 12 Stress Management (French) 2 sessions
- 18 & 19 Stress Management (English) 2 sessions
- 25 & 26 Cross-Cultural Communication (English) 6 sessions
- 30, 31, April 6, 7, 12, 13 First Aid (English) 6 sessions

April (Tentative Dates)

Day (9 a.m. to 4 p.m.)

- 6 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 7 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 10 Cross-Cultural Communication (English)
- 13 Stress Management (French)
- 23 Self Defence (French)
- 24 Stress Management (English)
- 27 Cross-Cultural Communication (French)
- 30 Self Defence (English)

Evening (7 p.m. to 10 p.m.)

- 1 Area Briefing (English)
- 8 Taxation and the Foreign Service Employee (French)
- 15 Coping with the Needs of the Elderly (English)
- 22 Coping with the Needs of the Elderly (French)
- 27 Taxation and the Foreign Service Employee (English)
- 29 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 30 Protocol and Entertaining Abroad (English)

May (Tentative Dates)

Day (9 a.m. to 4 p.m.)

- 4 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 5 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 8 Cross-Cultural Communication (English)
- 11 Wills, Estate Planning & Financial Planning (English)
- 12 Stress Management (French)
- 15 Cross-Cultural Communication (French)
- 25 Stress Management (English)

Evening (7 p.m. to 10 p.m.)

- 4 Property Management and the Foreign Service Homeowner (English)
- 5 Your First Posting (French)
- 6 Area Briefing (French)
- 7 Your First Posting (English)
- 11 & 13 Stress Management (English) 2 sessions
- 12 Cross-Cultural Communication (French)
- 19 Property Management and the foreign Service Homeowner (French)
- 20 & 21 Cross-Cultural Communication (English) 2 sessions
- 25 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 25 & 27 Wills, Estate Planning and Financial Planning (French)
2 sessions
- 26 Protocol and Entertaining Abroad (French)

June (Tentative Dates)

Day (9 a.m. to 4 p.m.)

- 2 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 5 Cross-Cultural Communication (English)
- 9 Stress Management (French)
- 17 Wills, Estate Planning and Financial Planning (French)
- 19 Cross-Cultural Communication (French)

Evening (7 p.m. to 10 p.m.)

- 1 & 3 Wills, Estate Planning and Financial Planning (English)
- 1, 2, 8, 9, 15 & 16 First Aid (French) 6 sessions
- 10 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 15 & 17 Stress Management (English) 2 sessions
- 18 Protocol and Entertaining Abroad (French)

PRE-POSTING WORKSHOP AND INFORMATION SESSIONS

DESCRIPTIONS

1. PROTOCOL
Deals with etiquette of entertaining abroad, protocol, customs, religious and dietary restrictions of various geographic areas.
2. CROSS-CULTURAL COMMUNICATION
Enables employees and dependents to acquire awareness of key factors in cross-cultural communication, ability to identify intercultural realities in both official and domestic life in foreign culture, and understanding of cultural shock and adaptation.
3. AREA BRIEFINGS
Familiarizes employees and dependents with geography, history, culture, health, and day-to-day life in specific regions: Anglophone and Francophone Africa, the Middle East, Asia, Latin America, Western and Eastern Europe and the Caribbean.
4. STRESS MANAGEMENT
Provides employees and dependents with an opportunity to understand the concept of stress, identify potential causes of stress on an overseas posting, recognize symptoms and related diseases and learn strategies for coping with stress.
5. COPING WITH THE NEEDS OF THE ELDERLY
Explores the options available to foreign service employees whose family responsibilities include coping with the needs of an elderly relative, provides information on helping the elderly, planning for their needs, helping them make informed choices, and developing long-distance coping skills.
6. WILLS, ESTATE PLANNING AND FINANCIAL MANAGEMENT
Stresses importance of having a will and covers various aspects related to wills and estate planning, and deals with various considerations in financial planning.
7. TAXATION AND THE FOREIGN SERVICE EMPLOYEE ABROAD
Deals with the changes in the tax situation of the foreign service employee who, as a result of an assignment abroad, may have to declare rental income or seek exemption for a spouse who no longer earns an income.
8. PROPERTY MANAGEMENT FOR THE FOREIGN SERVICE HOMEOWNER
Explains the rights and obligations of landlords for foreign service employees who will be renting their residences in the National Capital Region for the duration of their assignment (s) abroad and provides helpful pointers about finding a tenant and carrying out their responsibilities.
9. YOUR FIRST POSTING
Prepares spouses of foreign service employees for their first assignment abroad by familiarizing them with the Department's administrative role in the posting process, and by examining the organization and functions of a diplomatic mission and the role of the spouse at a mission.

10. FIRST AID
Enables participants to develop a "first response" capability in dealing with injuries at posts, and provides training in basic first aid and emergency techniques.

11. SELF-DEFENCE
Develops participants' awareness of basic self-defence techniques and gives them confidence in their ability to avoid and counter attacks. Basic techniques of handling dangerous situations are demonstrated and discussed and participants have the opportunity to practice these skills.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 6/87 February 11, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 6/87 le 11 février 1987

1987 ARTS AND CRAFTS SHOW

The Foreign Service Community Association (FSCA) will again sponsor a display of arts and crafts created by members of our External Affairs community. This year it will be held on April 8 and 9.

We welcome anyone, amateur or professional, wishing to display their work, be it painting, pottery, sculpture, weaving, stained glass, published books, gold, silver, enamel or metal work, photography, etc.

To register, please fill the following slip and send it to the FSCA office, Room B1-108, or telephone 993-5729 between 9:00 a.m. and 12:30 p.m. before March 16.

EXPOSITION D'ART ET D'ARTISANAT 1987

Cette année encore, l'Association de la communauté du service extérieur (ACSE) organisera une exposition d'oeuvres d'art et de pièces d'artisanat créées par les membres de cette communauté. L'événement aura lieu les 8 et 9 avril.

Nous accueillerons avec plaisir tous ceux qui souhaitent nous montrer leurs créations, peu importe qu'ils soient de statut amateur ou professionnel et quel que soit leur mode d'expression: peinture, poterie, sculpture, tissage, vitrail, livres, travail sur or, argent, émail ou métal, photographie, etc.

Pour vous inscrire, veuillez remplir la fiche suivante et l'envoyer au bureau de l'ACSE, Pièce B1-108, ou téléphoner au 993-5729, entre 9 h et 12 h 30, avant le 16 mars.

FSCA/ACSE 1987 ARTS & CRAFTS SHOW / EXPOSITION D'ART & D'ARTISANAT 1987

Nom/Name:

Telephone: Bureau/Work:
Résidence/Home:

Adresse/Address:

Spécialité artistique/Type of work:

Biographie/Biography: (2-3 phrases sur votre art et vous-même)
(2-3 sentences about yourself and your work)



ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 7

February 16, 1987

Numéro 7

le 16 février 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONSymbol for Departmental Library (BFL)

Missions abroad and headquarters units are asked to ensure that correspondence they send to the Departmental Library is marked for BFL rather than BCL (the symbol for Communications Strategy Group).

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSSymbole de la bibliothèque du Ministère (BFL)

Toute correspondance envoyée à la bibliothèque du Ministère par les missions à l'étranger et les services de l'Administration centrale doit porter le symbole BFL plutôt que BCL, qui est celui du Groupe chargé de la stratégie des communications.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arial, S.	CR-2	MPR-Québec	1987-01-05
Benoit, I.	CR-2	MPR-Montréal	1986-12-29
Campbell, M.	CR-2	MPM	1987-01-19
Carr-Harris, D.	CR-2	MPR-Edmonton	1987-01-05
Caruana, G.	CR-2	MPR-Montréal	1986-12-29
Desjardins, L.	CR-2	MPR-St. Laurent	1987-01-05
Fleming, S.	CR-2	MPR-Toronto	1987-01-13
Fortin, J.	CR-2	MPM	1987-02-02
Fredericks, J.	CR-3	MPR-Windsor	1986-12-15
Glass, D.	CR-2	MPR-Winnipeg	1987-01-13
Levy, C.	CR-3	MPR-Montréal	1986-12-29
McRae, L.	CR-4	MPR-Montréal	1986-12-22
Quesnel, S.	CR-2	MPR-Winnipeg	1987-01-19
Robillard, R.	CR-2	MPM	1987-02-02
Varano, M.	CR-3	MPR-Montréal	1986-12-22

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Charles, S.	CR-2 (1)	MPR-Halifax	1987-01-06
Gascon, J.	CR-2 (1)	MPM	1987-01-24
Glass, D.	CR-2 (1)	MPR-Winnipeg	1987-01-17
Graziadei, g.	CR-4 (1)	MPM	1987-02-07
La Forte, I.	CR-2 (1)	MPR-Winnipeg	1987-01-09

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Brodeur, Y. (FS)	CPP	SMO	1987-01-19
Millar, S. (ES)	INE	EEF	1987-01-26
Schram, J.R. (FS)	IDA	SMO	1987-02-26
Switucha, N. (FS)	EPR	INE	1987-01-26
Swords, C. (FS)	LWOP/CSS	JLO	1987-01-05

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Lotin, H.	FS-1D	EER	1987-01-05
Nicoloff, O.	FS-1D	BFC	1987-01-05
Ouellette, A.	FS-1D	CPP	1987-01-20

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Katona, A.	FS-2	EEF	1986-12-31

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Farand, A. (FS)	Interchange/ Échange Canada	JLE	1987-01-05
Haeck, L.	JLO	IATA	1987-01-09

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bradbury, Z. (ST-SCY)	LWOP/CSS	GMD/GMR	1987-02-02
Connick, S. (ST-SCY)	Leave/Congé	APSA	1987-02-02
Graham, D. (EL)	T & L/ C & V	MIT	1987-01-29
Laverdière, O. (ST-SCY)	LCR	JLE	1987-02-02

(1) Term/Temporaire



<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Lépine, C. (ST-SCY)	JLO	MINE	1987-01-05
Martineau, A. (ST-SCY)	BFE	APG	1987-02-02
McEachern, W. (AT)	SMO	APSA	1987-02-02
McQueen, G. (CR)	MIR	LWOP/CSS	1987-01-06
Osborne, S. (ST-SCY)	IMU	BFE	1987-02-02
Page, M. (ST-SCY)	T & L/ C & V	Buenos Aires	1987-01-09
Staniford, R. (ST-SCY)	GMR	EEA	1987-02-02
Tourigny, M. (ST-SCY)	LWOP/CSS	BKC	1987-01-26
Tremblay, G. (CM)	Manila/Manille	T & L/ C & V	1987-01-14
	T & L/ C & V	MIT	1987-01-26
Voisin, D. (EL)	T & L/ C & V	Harare	1987-01-17

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Armstrong, M.	EL-4	MIT	1987-01-26

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Miller, D.M. (EX)	Nairobi	T & L/ C & V	1987-01-31

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Almeida, J. (PM)	CEIC	Lisbon/Lisbonne	1987-01-19
Cameron, D.S. (FS)	CEIC	Language Training Cours de langue	1987-02-02

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Lousley, D.E.	Language Training Cours de langue	Caracas	1987-02-05

SECONDMENTS/LOANS
DETACHEMENTS/PRETS

FROM
DE

TO
A

EFFECTIVE DATE
A COMPTEUR DU

Prud'homme, A. (CO)

LWOP/CSS

DRIE/MEIR

1987-02-02

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: 3-Bedroom apartment in prestigious 60-unit building; 15-minute walk to downtown and 20 minutes to Pearson Building; 2 balconies facing East; 2 bathrooms; alcove den off living room area; eat-in kitchen with 3 appliances; ensuite laundry room with Maytag washer and dryer; walk-in closet and 4-piece bath off master bedroom; beige wall-to-wall carpeting throughout; indoor parking space; swimming pool and sauna. Immediate occupancy. Tel: (613)233-9057 or 992-6768.

À VENDRE: Appartement dans un édifice de 10 étages; 15 min de marche du centre-ville et 20 de l'édifice Pearson; 2 balcons donnant sur l'est de la ville; grande cuisine avec trois appareils électriques; salle de lavage séparée avec laveuse et sècheuse; 2 salles de bain complètes; moquette brun pâle; garage intérieur; piscine et sauna. Libre dès maintenant. Tel: (613)233-9057 ou 992-6768.

FOR RENT: Furnished Apartment in Centretown. Available July or August 1987. One-year lease. Large executive 2-bedroom apartment in Renovated Victorian House in Centretown. Large living room, separate dining room, kitchen with family room, balcony, private garage. \$1400 a month. 233-8331 or 233-1136.

FOR RENT: Beautifully furnished 3-bedroom home on water at McGregor Lake, Quebec, 30 minutes from downtown Ottawa and 10 minutes from Edelweiss golf and skiing club. All appliances plus many extras. Available from Sept. 1 to May 1, 1988. \$8000. 233-8331 or 233-1136.

FOR RENT: A gracious and fully renovated family home. Formal living room (24'6 x 11') and dining room (14'6 x 11'); Hanover kitchen; four bedrooms on second floor with main bath; lovely 3rd floor bedroom or studio with 3 dormers; superb recreation area with brick walls, recessed lighting and large modern 3pc bath in basement; beautiful oak flooring on main level; landscaped lot (40 x 100') with large cedar deck and garage; appliances included. Sublet available until August 15, 1987. Tenant may remain if desired a further 1 - 2 years. Please call Judy Faulkner 238-2801 / 769-0668 (Royal LePage) or Joan Miller 233-5460 (Tenant).

FOR RENT: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area available April 1. Fully renovated 3-bedroom 2-storey 1,200 sq. ft. home. Hardwood floors, European kitchen, sundeck, full basement. 96' X 33' treed lot, wooden fence. Facing experimental farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$722 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 7/87 February 27, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 7/87 le 27 février 1987

RESERVATION OF CONFERENCE ROOMSRÉSERVATION DES SALLES DE CONFÉRENCES

Employees wishing to book or reserve conference rooms for specific dates or time periods, are requested to do so through their individual divisional secretaries.

Les employés qui veulent réserver des salles de conférences pour des dates ou périodes déterminées sont priés de le faire par l'entremise de leur secrétaire de direction.

Once a reservation has been made, any amendments to the original booking, e.g. changes of date, time, location, number of guests, etc., are to be made by contacting the Main Desk Receptionist at 995-5859.

Une fois qu'une réservation a été faite, si l'on souhaite apporter des modifications aux exigences originales (date, heure, nombre de personnes, etc.), il faut communiquer avec la Réception centrale au 995-5859.

Visitors should be advised by the contact person that limited parking space is available at the L.B. Pearson building, for a maximum of two hours, on a first come first served basis. For this reason they should be instructed to seek an alternate means of transport.

La personne qui organise la réunion devra prendre soin de prévenir ses invités du fait que les places de stationnement pour visiteurs sont plutôt limitées à l'édifice L.B. Pearson, qu'on ne peut stationner pour plus de deux heures et que les premiers arrivés sont les premiers servis. Il serait donc sage qu'elle leur conseille de ne pas venir au Ministère dans leur voiture personnelle.

THEFTS OF GOVERNMENT OR
PERSONAL ITEMSVOLS D'ARTICLES PERSONNELS OU
DE BIENS DE L'ÉTAT

All too frequently, thefts of attractive government items and personal items occur within the L.B. Pearson building. These include calculators, tape recorders, cameras and sometimes money (taken from purses, wallets or desk tops).

Dans l'édifice L.B. Pearson, il arrive trop souvent que des articles personnels ou des biens de l'État soient volés. Il s'agit notamment de calculatrices, de magnétophones, d'appareils photos et parfois d'argent (pris dans les sacs à main, les portefeuilles ou sur les bureaux).

To reduce this problem, it is important that all employees comply with the following procedures.

Pour atténuer ce problème, il importe que tous les employés observent les règles suivantes.

Attractive items of government issue and personal property should be in your possession or locked up at all times.

Report all losses immediately to ISSG (Security Services) at 992-5452. Prompt reporting will assist Security personnel in their investigation.

Losses of government property must also be reported immediately to MFMD (Headquarters Inventory Data) at 996-6816.

Les objets attirants qui vous appartiennent ou qui appartiennent au gouvernement doivent toujours être en votre possession ou gardés sous clé.

Rapportez toute perte sans délai à ISSG (Services de sécurité) en téléphonant au 992-5452. En agissant sans tarder, vous aiderez le personnel de la sécurité à mener à bien ses recherches.

Les pertes de biens de l'État doivent également être signalées sans délai à MFMD (Comptabilité des stocks, Administration centrale) au 996-6816.



EXTERNAL AFFAIRS

BFL-5
AFFAIRES EXTERIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 8

February 23, 1987

Numéro 8

le 23 février 1987

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bell, C.	CR-2	MPM	1987-02-03
Cornell, A.	CR-3	MPR-London	1987-01-21
De Bruyn, R.	CR-3	MPR-London	1987-01-21
Lemieux, H.D.	CR-2	MPR-St. Laurent	1987-01-26
St. Amand, D.	CR-3	MPR-Fredericton	1987-02-02

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cornell, A.	CR-3(1)	MPR-London	1987-01-31
Desjardins, L.	CR-2(1)	MPR-St. Laurent	1987-01-28

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Graham, R. (ST-SCY)	Canberra	T & L / C & V	1986-12-19
Loughlin, S. (ST-SCY)	LWOP/CSS	JLO	1987-02-02
Spieß, D.L. (ST-SCY)	Lusaka	T & L / C & V	1986-12-20
Stefanik-Stokoe, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Canberra	1987-01-10
	LWOP/CSS	Canberra	1987-01-23

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lucas, P. (EX)	Philadelphia/ Philadelphie	Boston	1987-02-01
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Andreychuk, A.R.	GIC-8	T & L / C & V	1987-04-01
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Derrick, R.	GIC-3	Boston	1987-01-31

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
MacDonald, T. (EX)	EST	EPG	1987-02-02
Turner, W. (FS)	EST	ESF	1987-02-02
Valle, C. (FS)	ESF	EST	1987-02-02
Wilson, B. (PM)	TPF	TPE	1987-04-01
<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dyke, L.	EX-5	Los Angeles	1987-01-26
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Morand, J.	Interchange/ Échange	New York	1987-02-10

(1) Term/Temporaire

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Spendlove, D.S.	CO-2	ESE	1987-03-09

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: (option to buy) Château Champlain near Place du Centre/Place du Portage/L.B. Pearson: 1 bedroom, air conditioning/heat pump/water purifier, european gourmet kitchen with deluxe dishwasher, indoor parking, swimming pool, tennis courts, saunas, health and fitness spa and common reception hall, satellite TV antenna. \$600 per month. Available now. Contact L. Clément at 778-0984 or 953-3207.

FOR RENT: A gracious and fully renovated family home. Formal living room (24'6 x 11') and dining room (14'6 x 11'); Hanover kitchen; four bedrooms on second floor with main bath; lovely 3rd floor bedroom or studio with 3 dormers; superb recreation area with brick walls, recessed lighting and large modern 3pc bath in basement; beautiful oak flooring on main level; landscaped lot (40 x 100') with large cedar deck and garage; appliances included. Sublet available until August 15, 1987. Tenant may remain if desired a further 1 - 2 years. Please call Judy Faulkner 238-2801 / 769-0668 (Royal Lepage) or Joan Miller 233-5460 (Tenant).

FOR SALE: House in Alta Vista/Elmvale Area. Lot 50 x 100 with shed and patio; bungalow with brick exterior. Natural gas heating with electronic air cleaner and humidifier. Hardwood floors, kitchen and bathroom ceramic tile. Taxes \$1500. Asking \$115,000. Phone after 5:00 p.m. - 733-1888.

FOR SALE: Hunt Club, 3-bedroom condominium, 1½ baths, fireplace, carport, MURB. 20 minutes by car to Lester B. Pearson Building via canal. \$77,900. 992-1817 or 523-2961.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: (option d'achat si désiré) Château Champlain, luxueux édifice neuf près de Place du Centre/Place du Portage/L.B. Pearson: 1 chambre à coucher, climatisation/pompe à chaleur/purificateur d'eau, cuisine style européen avec lave-vaisselle, stationnement intérieur, piscine, courts de tennis, bains saunas, salle d'exercice, salon de réception communautaire, antenne parabolique permettant de capter la télévision par satellite. 600 \$ par mois. Libre dès maintenant. Appeler L. Clément au 778-0984 ou 953-3207.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

1987 Arts & Crafts Show

Please note that the dates for the 1987 Arts & Crafts Show sponsored by the Foreign Service Community Association have been changed to April 14 and 15.

Entry deadline remains March 16.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Exposition d'art et d'artisanat 1987

Veillez prendre note que les dates de l'Exposition d'art et d'artisanat 1987 parrainée par l'Association de la communauté du Service extérieur ont été changées au 14 et 15 avril.

La date d'inscription demeure la même, soit le 16 mars.


 ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 8/87

March 11, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 8/87

le 11 mars 1987

PUBLIC SERVICE DENTAL CARE PLANRÉGIME DE SOINS DENTAIRES DE
LA FONCTION PUBLIQUE

Departmental employees to whom the Public Service Dental Care Plan applies* should all have received a copy of the information booklet and question-and-answer leaflet.

Les employés du Ministère couverts par le régime de soins dentaires de la Fonction publique* devraient avoir reçu un exemplaire de la brochure et du feuillet de questions et de réponses.

Enrollment forms and Waiver forms are now being sent to Divisions for distribution. Please note that only the employees in the following classifications should be in receipt of these documents: DM, EX, EL, ES, FS, PE, OM, SM, AT, and all employees excluded from collective bargaining (if uncertainty exists concerning which employees in your division are excluded, please contact ABKR).

Les Directions vont maintenant recevoir les formules d'adhésion et les formules d'exemption, qu'elles ne doivent distribuer qu'aux employés appartenant aux groupes suivants: DM, EX, EL, ES, FS, PE, OM, SM, AT, ainsi qu'à tous les employés exclus des conventions collectives (en case d'incertitude à cet égard, veuillez communiquer avec ABKR).

Membership in this plan is compulsory for those employees in categories listed above who were in an eligible position on February 28, 1987, making coverage effective March 1, 1987.

L'adhésion au régime est obligatoire pour tous les employés appartenant aux groupes mentionnés plus haut qui étaient portés à l'effectif en date du 28 février 1987. Leur assurance entre en vigueur le 1er mars 1987.

All eligible employees must complete the enrollment form and return it to ABMP by April 30, 1987 to enroll themselves and their eligible dependants (if applicable). This form will be used to issue certificate numbers which will be required by employees when making a dental claim.

Pour s'inscrire et, le cas échéant, inscrire les personnes qui sont à leur charge, tous les employés admissibles doivent remplir la formule d'adhésion et la retourner à ABMP d'ici le 30 avril 1987. Cette formule permettra d'émettre les numéros de certificat dont les employés ont besoin pour faire des demandes de remboursement de soins dentaires.

If an employee and spouse are both eligible to join this plan, they must both sign enrollment forms and waiver forms to be exempt from each other's coverage. These forms must also be submitted to ABMP by April 30, 1987.

Si un employé et son conjoint sont admissibles au régime, ils doivent tous deux faire une demande d'adhésion et remplir une demande d'exemption afin de ne pas être couverts par l'assurance de l'autre. Ces formules doivent également être remises à ABMP au plus tard le 30 avril 1987.

Please note that an employee who meets the eligibility criteria on February 28, 1987 (including an employee on leave without pay) and who is covered by his or her spouse under another employer private group dental plan on March 1, 1987, may be exempted from joining the plan. The employee must submit a waiver form to ABMP by April 30, 1987.

ABMP stresses the importance of submitting the above mentioned forms by April 30, 1987. Failure to do so will have a serious effect on your coverage.

Employees wishing to seek advice on completion on forms, eligibility, coverage, etc. should be directed to their respective pay clerk in ABMP who has been trained to provide counselling to employees concerning this plan.

It is particularly important that employees consult ABMP concerning their coverage in the following circumstances:

- (a) Any change to employee marital status or family configuration, i.e. marriage, divorce, birth or adoption of children;
- (b) Dependant child reaching age 21;
- (c) Employees proceeding on leave without pay;
- (d) Involuntary cessation of spouse's coverage under outside employee dental plan;
- (e) Any changes for which no instructions have been provided in material made available to employees;
- (f) Relocation between provinces.

Veillez noter qu'un employé admissible en date du 28 février 1987 (y compris un employé en congé sans solde) qui, au 1er mars 1987, était couvert par le régime offert par l'employeur de son conjoint, peut être exempté du régime de la Fonction publique. L'employé doit alors présenter une demande d'exemption à ABMP au plus tard le 30 avril 1987.

Il est important de remettre les formulaires susmentionnés au plus tard le 30 avril 1987. Tout retard pourrait avoir de sérieuses répercussions sur votre assurance.

Tout employé ayant besoin de renseignements sur la façon de remplir les formulaires, l'admissibilité, l'assurance, etc., doit s'adresser à son commis de paye à ABMP; celui-ci a reçu la formation nécessaire pour conseiller les employés à ce sujet.

Dans les cas suivants, les employés sont tenus de s'informer auprès de ABMP des modifications qui pourraient être apportées à leur régime:

- (a) Tout changement d'état civil ou de situation de famille de l'employé (c'est-à-dire mariage, divorce, naissance ou adoption);
- (b) 21^e anniversaire de naissance d'un enfant à charge;
- (c) Obtention d'un congé sans solde;
- (d) Cessation involontaire de l'assurance contractée par le conjoint en vertu d'un autre régime dentaire;
- (e) Tout changement autre que ceux qui sont mentionnés dans la documentation fournie aux employés;
- (f) Réinstallation dans une autre province.

Monthly deductions from pay cheques will start with the second pay cheque in April or later, depending on how quickly enrollment forms are returned to ABMP for processing. Therefore, there will be double deductions for some months until contributions retroactive to March 1, 1987 are collected.

Claims for dental expenses incurred from March 1, 1987 and onward will be accepted by Great-West Life (the plan's administrator) beginning May 1. Employees can submit a claim only after they have received their membership certificate and must use the plan's claim forms (which will be provided on request from ABMP). In the interim, employees should have their Dentist complete the Standard Dental Claims Form (available in all dentist's offices), so that the employee can attach it to the plan's claim form when they complete it for submission to Great-West Life.

* **N.B.** Employees represented by the Public Service Alliance of Canada and the Professional Institute of the Public Service of Canada are not covered under this plan. You will be advised when information is provided to ABMP for these bargaining units.

Les retenues mensuelles sur les chèques de paye commenceront avec le deuxième chèque d'avril ou plus tard, selon la rapidité de traitement des formules d'adhésion par ABMP. Il y aura donc des retenues doubles pendant quelques mois jusqu'au recouvrement des contributions rétroactives au 1er mars.

Les demandes de règlement des frais dentaires encourus depuis le 1er mars seront acceptées par la Great-West Life (administrateur du régime) à partir du 1er mai. Les employés doivent attendre d'avoir reçu leur certificat d'adhésion avant de faire une demande de remboursement. À cette fin, ils doivent utiliser les formules de demande de règlement qui sont fournies sur demande par ABMP. Entre-temps, les employés peuvent faire remplir par leur dentiste les formules de demande de règlement habituelles (que l'on trouve dans tous les bureaux de dentistes) et les joindre aux formules de demande de règlement du régime présentées à la Great-West Life.

* **N.B.** Les employés représentés par l'Alliance de la Fonction publique du Canada et l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada ne sont pas couverts par ce régime. Vous serez avisés lorsque ABMP disposera de renseignements concernant ces unités de négociation.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 9

March 2, 1987

Numéro 9

le 2 mars 1987

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Voore, M.	FS-1D	JLA	1987-02-02

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boisvert, R. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-02-09
Charette, A. (CR)	ABMR	Dakar	1987-02-10
Crawford, G.D. (CR)	TNO	DMTN	1987-02-11
Gamache, A. (ST-SCY)	Leave/Congé	USS	1987-02-02
Hepburn, L.K. (CR)	MRMS	TNO	1987-02-09
McNamara, M.E.S. (CR)	APG	XDC	1987-02-09
Newton, T. (ST-SCY)	T & L / C & V	MINE	1987-02-09
Turpin, J. (CR)	XDC	MIR	1987-02-09
Wilson, E. (CR)	LWOP/CSS	APSS	1987-02-05

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Willberg, W.	CM-5	MIT	1987-04-22

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Tink, B. (CO)	LWOP/CSS	DRIE/MEIR	1987-02-16

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mr. Waldemar (Willie) Willberg effective April 22, 1987. Mr. Willberg joined the Department in October 1973 and during his distinguished career served in Washington and Port of Spain.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. Waldemar (Willie) Willberg prendra sa retraite de la Fonction publique le 22 avril 1987. M. Willberg s'est joint au Ministère en octobre 1973 et durant sa remarquable carrière a travaillé à Washington et Port of Spain.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

JOB-SHARING: Looking for bilingual employee at CR-5 level for job-sharing. If interested, contact Sylvie at 996-9029.

FOR RENT: Modern house in Marionville (Ont.), 25 min. from Ottawa. Oak finishings, 3 bedrooms, 2½ baths, finished basement, fully equipped, garage, patio. \$638. Contact S. Clément at 995-5971 or 526-2050.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

PARTAGE D'EMPLOI: Recherche employé(e) bilingue au niveau CR-5 qui serait intéressé à partager tâches. Veuillez communiquer avec Sylvie au 996-9029.

À LOUER: Jolie propriété à Marionville (Ont.), à 25 min. d'Ottawa. Boiseries de chêne, 3 chambres à coucher, 2½ salles de bain, sous-sol fini, entièrement équipée, garage, patio. 638 \$. S'adresser à S. Clément au 995-5971 ou au 526-2050.

FOR SALE: 1984 Oldsmobile Cutlass Cierra. New tires and muffler, 65,000 km, front wheel drive, AM/FM radio. Very good condition. Asking \$7,900. Tel: 568-1027 after 5:00 p.m.

À VENDRE: Voiture Oldsmobile Cutlass Cierra 1984. Pneus et silencieux neufs. 65,000 km, traction avant, radio AM/FM. Excellente condition. Demande 7 900 \$. Tél: 568-1027 après 17 h.

FOR SALE: 3-Bedroom apartment in prestigious 60-unit building; 15-minute walk to downtown and 20 minutes to Pearson Building; 2 balconies facing East; 2 bathrooms; alcove den off living room area; eat-in kitchen with 3 appliances; ensuite laundry room with Maytag washer and dryer; walk-in closet and 4-piece bath off master bedroom; beige wall-to-wall carpeting throughout; indoor parking space; swimming pool and sauna. Immediate occupancy. Tel: (613)233-9057 or 992-6768.

À VENDRE: Appartement dans un édifice de 10 étages; 15 min de marche du centre-ville et 20 de l'édifice Pearson; 2 balcons donnant sur l'est de la ville; grande cuisine avec trois appareils électriques; salle de lavage séparée avec laveuse et sécheuse; 2 salles de bain complètes; moquette brun pâle; garage intérieur; piscine et sauna. Libre dès maintenant. Tel: (613)233-9057 ou 992-6768.

FOR RENT: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area available April 1. Fully renovated 3-bedroom 2-storey 1,200 sq. ft. home. Hardwood floors, European kitchen, sundeck, full basement. 96' X 33' treed lot, wooden fence. Facing experimental farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$722 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: Furnished two-bedroom Apt. Highlands Condominium, Montreal Rd. and St. Laurent Blvd., easy access to shops and buses. Sauna, swimming pool and tennis on premises. All services (electricity, heat, water) included. Sublet March - July or new lease. \$850 per month. Phone 995-8660 or 741-1195.

FOR SALE: 1986 Jeep Cherokee. Four-door, two-wheel drive model with Pioneer Option Package. 2.5L fuel injected four, five-speed manual transmission, AM/FM/Stereo Cassette. Very low mileage, excellent condition. For further details, contact Rob at 992-6593.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 9/87

March 11, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 9/87 le 11 mars 1987

SECOND LANGUAGE EVALUATION:
WRITING TEST FOR EXEMPTION

The Official Languages Division (ADL) announces that the Second Language Evaluation Writing Test for Exemption will take place on March 27, April 2, 8 and 13, 1987.

The Test is used to determine whether candidates who have obtained level C with a score of 69 or more on the SLE Writing Test, or a score of 18 or more on the LKE 500A Written Expression Sub-Test, can be exempted from further testing in the writing skill.

In this Test, candidates have one hour to write one letter or memorandum in their second official language. They have three topics to choose from.

Unlike other Second Language Evaluation tests, this test is given only twice a year, on dates announced by the Personnel Psychology Centre (PPC), and the next session will be held in September 1987.

Eligible employees interested in taking this test may register by calling Simon Sabourin (ADL) at 992-8889.

EVALUATION DE LA LANGUE SECONDE: TEST
D'EXPRESSION ÉCRITE POUR L'EXEMPTION

La Direction des langues officielles (ADL) annonce que le Test d'expression écrite pour l'exemption (ELS) sera administré les 27 mars, 2, 8 et 13 avril 1987.

Ce test sert à déterminer si les candidats qui ont obtenu le niveau C avec une note de 69 ou plus au Test d'expression écrite (ELS), ou une note de 18 ou plus au Sous-test d'expression écrite (ECL 500A), peuvent être exemptés d'évaluations ultérieures en expression écrite.

Dans ce test, on demande aux candidats de rédiger une lettre ou une note de service dans leur seconde langue officielle. Ils ont une heure pour rédiger le texte et peuvent choisir parmi trois sujets proposés.

À la différence des autres tests d'évaluation de la langue seconde, ce test est administré deux fois par année, aux dates indiquées par le Centre de psychologie du personnel (CPP), et la prochaine session n'aura lieu qu'en septembre 1987.

Les employés éligibles qui sont intéressés à subir ce test peuvent s'inscrire en téléphonant à Simon Sabourin (ADL) au 992-8889.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 10

March 9, 1987

Numéro 10

le 9 mars 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSSecond Language Training: Admission
Procedure Modifications

In November 1986, Treasury Board announced changes to the eligibility rules concerning second language training. These alterations will be progressively implemented, commencing on April 1, 1987. Because of the possible repercussions on departmental employee language training, supervisors and employees should note the main modifications and take action as necessary.

a) New Procedures for Non-rotational
Employees

When a non-rotational employee applies for second language instruction with either the Public Service Commission or the Department, he or she is now required to fill out a form to determine if the course meets institutional or career needs. "Institutional needs" means job related needs, needs related to the employment category (EX group) or specialized training needs. "Career needs" refers to individual career plans or aspirations.

Effective April 1, 1987, new courses for career needs must be taken outside normal hours of work. Effective April 1, 1988, courses of this type will require an initial financial contribution from participants.

Modification à l'accès à la formation
en langue seconde

En novembre 1986, le Conseil du Trésor a annoncé des modifications à l'admissibilité à la formation linguistique en langue seconde. Ces changements seront progressifs et commenceront à entrer en vigueur à partir du 1^{er} avril 1987. Étant donné les répercussions qu'ils risquent d'avoir sur la formation linguistique des employés du Ministère, il est important que surveillants et employés soient informés des grandes lignes de ces changements et prennent les dispositions qui s'imposent.

a) Nouvelles modalités pour les
employés non permutants

Lorsqu'un employé non permutant s'inscrit à un cours de langue seconde à la Fonction publique ou au Ministère, on lui demande depuis quelque temps de remplir un formulaire pour déterminer si ce cours répond à des besoins institutionnels ou pour fins de carrière. Par "besoins institutionnels", on entend: besoins reliés au poste, à la catégorie (groupe EX) ou besoins spécialisés de formation. Les "besoins pour fins de carrière" sont reliés à la carrière individuelle des employés.

À compter du 1^{er} avril 1987, les cours pour fins de carrière devront être suivis en dehors des heures normales de travail. À partir du 1^{er} avril 1988, les employés devront verser une contribution financière pour y avoir accès.

However, a complete reimbursement will be made by the Department upon proof of successful completion.

Language training for institutional needs will still be free of charge to employees and will be offered during normal hours of work. However, since those courses will be paid for by the Department, effective April 1988, their practical availability in the future will depend to a large extent on the departmental budget allocation for official language training.

b) Members of the Management Category

The Public Service Commission intends to expand its Language Training Program for the Management Category and offer advanced second language courses for the next ten years. Treasury Board expects all EXs to become bilingual at the advanced level (C) by 1997 in order to enable them to better play a leadership role in the promotion of official languages policies.

c) Employees No Longer Meeting Linguistic Requirements

Between September 1987 and March 31, 1991, a special language training program will be offered to incumbents of bilingual positions who have failed their second language examination. Also, employees who have previously been exempted from meeting the language requirements of their bilingual job will be given the opportunity to take these courses during working hours.

d) Conclusion

The modified policies are not designed to reduce the access to or the amount of official language training. However, in an effort to rationalize expenditures, these policies will tend to shift some of the financial responsibility onto the departments

Toutefois, celle-ci sera remboursée par le Ministère sur preuve de succès au cours.

Les cours répondant à des besoins institutionnels demeureront gratuits pour les employés et continueront d'être dispensés durant les heures normales de travail. Toutefois, puisque le Ministère devra en assumer les frais à partir d'avril 1988, leur disponibilité variera, à toutes fins pratiques, en fonction du budget alloué par le Ministère à la formation linguistique.

b) Pour les membres de la Catégorie de la gestion

La Commission de la Fonction publique prévoit donner plus d'importance à son Programme de formation linguistique pour la catégorie de la gestion. Le Conseil du Trésor désire que tous les EX soient bilingues au niveau avancé (C) d'ici 1997, afin d'assurer un rôle de leadership dans la promotion des politiques de langues officielles.

c) Pour les employés qui ne satisfont plus aux exigences linguistiques

De septembre 1987 au 31 mars 1991, un programme spécial de formation linguistique sera offert aux titulaires de postes bilingues qui ont échoué à l'évaluation de la langue seconde. Les employés exemptés antérieurement des exigences linguistiques de leur poste bilingue auront aussi accès à ces cours, qui seront donnés durant les heures de travail.

d) Conclusion

Les nouvelles politiques ne visent pas à réduire la formation linguistique. Toutefois, dans un contexte de rationalisation des dépenses, on cherche à faire un partage équitable entre les services fournis par le gouvernement et la participation des individus, à

and individuals who make use of these training programs. In addition, greater use will likely be made of private training institutions when this is financially advantageous.

With respect to the particular situation of the Department's rotational staff, the Official Languages Division is discussing with Treasury Board various possible interpretations to ensure a certain flexibility in the implementation of this policy.

Specific details on most of these policies have not yet been received. The Official Languages Division will advise employees of further details through administrative notices, when the official decisions from Treasury Board are made known to us.

laquelle on est en droit de s'attendre. On en profitera également pour confier une partie de cette formation à l'entreprise privée, par souci de rentabilité.

Étant donné le caractère particulier du Ministère, avec ses employés permutants, la Direction des langues officielles est actuellement en pourparlers avec le Conseil du Trésor afin de préciser les interprétations possibles et négocier, si nécessaire, des assouplissements à ces directives.

Les détails de mise en place de la plupart de ces politiques n'étant pas encore fixés, la Direction des langues officielles en préviendra les employés grâce à des avis administratifs subséquents, lorsque le Conseil du Trésor aura officiellement pris position.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Charpentier, P.J.E. (EX)	Washington OAS	T & L / C & V	1987-04-01

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

JOB-SHARING: Looking for bilingual employee at CR-5 level for job-sharing. If interested, contact Sylvie at 996-9029.

FOR RENT: Available May 1. Lovely bungalow, 2 bedrooms, Beacon Hill North, quiet crescent, close to shopping, schools, church, river. Glass sunroom with fireplace off large kitchen, includes built-in wall oven, microwave, dishwasher, Jenn-Air countertop range. Family room, wet-bar. Ensuite laundry. Fully fenced cedar hedge lot. \$800 monthly. Lambert/Michéle: 992-5379; home: (613)748-3482 (evenings).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

PARTAGE D'EMPLOI: Recherche employé(e) bilingue au niveau CR-5 qui serait intéressé à partager tâches. Veuillez communiquer avec Sylvie au 996-9029.

À LOUER: Libre 1^{er} mai. Très joli bungalow, 2 ch. à coucher, Beacon Hill North, rue tranquille, près magasins, écoles, parc, rivière. Solarium avec foyer donnant sur grande cuisine avec four encastré, micro-ondes, lave-vaisselle. Salle de séjour avec bar. Buanderie. Lot clôturé et haie de cèdres. 800 \$ par mois. Lambert/Michéle: 992-5379; résidence: (613)748-3482 (en soirée).

FOR SALE: 1984 LTD Ford, 49,000 km, with a six month "Dealer Guarantee" still in force and transferable. Pale blue, 4 doors, automatic transmission and power brakes, 4 new tires. Price: \$8,200 (or best offer). Call at home 725-5294 between 11 a.m. and 3 p.m.

À VENDRE: Ford LTD 1984, 49 000 km, avec garantie du concessionnaire transférable. Bleu pâle, 4 portes, transmission automatique, servo-freins, 4 pneus neufs. Prix: 8 200 \$ (ou meilleur offre). Appelez à la maison 745-5294 entre 11 h et 15 h.

FOR RENT: (option to buy) Château Champlain near Place du Centre/Place du Portage/L.B. Pearson: 1 bedroom, air conditioning/heat pump/water purifier, european gourmet kitchen with deluxe dishwasher, indoor parking, swimming pool, tennis courts, saunas, health and fitness spa and common reception hall, satellite TV antenna. \$600 per month. Available now. Contact L. Clément at 778-0984 or 953-3207.

À LOUER: (option d'achat si désiré) Château Champlain, luxueux édifice neuf près de Place du Centre/Place du Portage/L.B. Pearson: 1 chambre à coucher, climatisation/pompe à chaleur/purificateur d'eau, cuisine style européen avec lave-vaisselle, stationnement intérieur, piscine, courts de tennis, bains saunas, salle d'exercice, salon de réception communautaire, antenne parabolique permettant de capter la télévision par satellite. 600 \$ par mois. Libre dès maintenant. Appeler L. Clément au 778-0984 ou 953-3207.

FOR SALE: Subaru Station Wagon. Silver, 1983, 48,000 km, excellent condition. Available May 1, 1987. Asking \$5,800. Julie Loranger 992-4341 or 230-2266.

À VENDRE: Subaru Familiale. Couleur argent, 1983, 48 000 km, en excellent état. Disponible le 1^{er} mai 1987. 5 800 \$. Julie Loranger 992-4341 ou 230-2266.

FOR RENT: In Canal area. Two-storey older brick house. Hardwood floors, fireplace, lead glass windows, completely renovated. 3 bedrooms. Attached garage. Phone 995-8661 or 234-4609 evenings.

FOR RENT: Two storey house in Blackburn Hamlet on the Park. Large living room with fireplace, separate dining room, large family room, 4 bedrooms, one 4-piece and two 2-piece bathrooms; oak floors in living and dining room and all bedrooms. Close to all schools and shopping. Two-car garage equipped with electric door openers. Available August 1 at \$1,100 per month.

FOR RENT: Larrimac, P.Q. (Gatineau Valley above Chelsea). 2-bedroom cottage, 15 minutes from MacDonald Cartier bridge, fully furnished, on golf course, river swimming, plus, if desired, adjacent 1-bedroom guest chalet, also fully equipped. Available for season May 15 - October 1. \$3,500. May be rented separately, cottage \$2,500, chalet \$1,250. Contact 827-3715 after 7 p.m. or 1-514-873-8218.

FOR RENT: Larrimac, P.Q. (Gatineau Valley above Chelsea). 3-bedroom cottage, extensive property, 15 minutes from MacDonald Cartier bridge, on golf course, river swimming, fully furnished and equipped. Available for season May 15 - October 1. \$3,500. Contact 827-3715 after 7 p.m. or 1-514-873-8218.

FOR RENT: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area available May 1. Fully renovated 3-bedroom 2-storey 1,200 sq. ft. home. Hardwood floors, European kitchen, sundeck, full basement. 96' X 33' treed lot, wooden fence. Facing experimental farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$722 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR SALE: House in Alta Vista/Elmvale Area. Lot 50 x 100 with shed and patio; bungalow with brick exterior. Natural gas heating with electronic air cleaner and humidifier. Hardwood floors, kitchen and bathroom ceramic tile. Taxes \$1500. Asking \$115,000. Phone after 5:00 p.m. - 733-1888.

FOR SALE: Beechwood Village. Modern condo, 2 bedrooms, 2 bathrooms, separate dining-room, large living-room with fireplace. Convenient shopping, banking, Towne Cinema close by. Easy walking distance from Pearson Building. Excellent bus service. Available from May 1. Contact Bill Cockburn, Canadian Embassy, Washington, D.C. Tel.: (202)785-1400, ext. 295.

FOR SALE: 1986 Jeep Cherokee. Four-door, two-wheel drive model with Pioneer Option Package. 2.5L fuel injected four, five-speed manual transmission, AM/FM/Stereo Cassette. Very low mileage, excellent condition. For further details, contact Rob at 992-6593.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 10/87

March 12, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 10/87 le 12 mars 1987

WORD PROCESSING COURSES

Training on word processing equipment is available from the Word Processing Section (MISW). Course descriptions are outlined below. The date and language of each course will be determined by demand. Those interested should send a memorandum to MISW, Barbara MacVicar, signed by their supervisor, specifying which training is required.

1. Basic AES Alpha Plus, Plus, Super Plus

Introduction, format and control lines, keyboarding, revising and printing documents, headers, tab-to-block, assembling, listing and repagination.

Duration: Three days.

Prerequisite: Access to equipment.

2. Refresher AES Alpha Plus, Plus, Super Plus

Complete review of the basic course, hands-on practice.

Duration: Two half days.

Prerequisite: Completion of basic training course and a minimum of three months' experience.

COURS DE TRAITEMENT DE TEXTE

Le Service du traitement de texte (MISW) dispense une formation sur l'utilisation des machines de traitement de texte. On trouvera ci-dessous la liste et le contenu des cours. La date du chaque cours et la langue dans laquelle il sera donné seront déterminées en fonction de la demande. Les intéressés doivent envoyer à MISW, Barbara MacVicar, une note signée par leur surveillant et précisant le type de formation requise.

1. Cours de base AES Alpha Plus, Plus et Super Plus

Introduction, format et lignes de contrôle, utilisation du clavier, révision et impression de documents, en-têtes, tabulation-bloc, assemblage, listage et repagination.

Durée: 3 jours.

Condition préalable: Accès à l'équipement.

2. Recyclage AES Alpha Plus, Plus et Super Plus

Revue complète du cours de base, exercices pratiques.

Durée: 2 demi-journées.

Condition préalable: Avoir suivi un cours de formation de base et posséder au moins trois mois d'expérience.

3. Advanced AES Alpha Plus, Plus, Super Plus

Trouble-shooting, embedded and special codes, forms, graphics, indexing, numeric mode, extensive reformatting, side-by-side and applications.

Duration: Two half days.

Prerequisite: Basic or refresher course and a minimum of six months' experience on equipment.

4. Advanced AES Headers and Footers, Listing and Repagination

Thorough explanations and review exercises of these capabilities.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic training, six months' experience on AES.

5. Basic Micom 2000, 2001, 2001-E

Covers the basics of Micom word processing (creating, editing, printing and storing documents).

Duration: Three days.

Prerequisite: Access to equipment.

6. Simple Refresher Micom 2000, 2001, 2001-E

Thorough review with exercises of codes, commands, modes and options of equipment required to create, edit and print a document.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Occasional users of equipment who produce simple letters or memoranda.

3. Formation avancée AES Alpha Plus, Plus et Super Plus

Dépannage, codes intercalaires et spéciaux, imprimés, graphiques, indexation, mode numérique, restructuration extensive, juxtaposition et applications.

Durée: 2 demi-journées.

Condition préalable: Avoir suivi un cours de base ou de recyclage et posséder une expérience d'au moins six mois dans l'utilisation de l'équipement.

4. Formation avancée Titres courants, listage et repagination AES

Explications détaillées et exercices de révision sur ces capacités.

Durée: 1 journée.

Condition préalable: Formation de base, expérience de six mois sur AES.

5. Cours de base Micom 2000, 2001, 2001-E

Couvre les connaissances de base du traitement de texte sur Micom (création, mise en forme, impression et mémorisation de documents).

Durée: 3 jours.

Condition préalable: Accès à l'équipement.

6. Recyclage simple Micom 2000, 2001, 2001-E

Revue détaillée avec exercices sur les codes, les commandes, les modes et les options d'équipement nécessaires pour créer, mettre en forme et imprimer un document.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Utilisation occasionnelle de l'équipement pour produire des lettres ou des notes de service ordinaires.

7. Advanced Refresher Micom 2000, 2001, 2001-E

Creating, editing and printing documents; using advanced editing features such as headers and footers, automatic pagination, merging documents and mailing lists.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Regular Micom users who produce documents in excess of three pages, address lists and multiple letters.

8. Advanced Micom 2001-E

Covers advanced Micom functions which enhance user's ability to create and revise lengthy documents. Topics include document merge, super global search and replace, locate, sort, keystroke memory for format modification and math.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic training, minimum six months' operating experience on Micom 2001-E.

9. Basic Micom 3003, 3004

Keyboard basics, control area, formatting, printing, deleted pages, revision codes, tab alignment, put-aside/get, multiple margins, altering to upper and lower case.

Duration: Three days.

Prerequisite: Access to equipment.

7. Recyclage avancé Micom 2000, 2001, 2001-E

Création, mise en forme et impression de documents; utilisation de dispositifs complexes de mise en forme, tels que les titres courants, la numérotation automatique, le fusionnement de documents et de listes de diffusion.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Utilisation régulière d'une Micom pour produire des documents de plus de trois pages, des listes d'adresses et des lettres en plusieurs exemplaires.

8. Formation avancée Micom 2001-E

Couvre les fonctions complexes de Micom qui augmentent la capacité de l'utilisateur d'élaborer et de réviser des documents très longs. Les sujets comprennent de fusionnement des documents, la recherche globale de grande portée et le remplacement, l'adresse, le tri et la manipulation au clavier de la mémoire pour la modification du format et les calculs.

Durée: Une journée.

Condition préalable: Formation de base, expérience de l'utilisation d'une Micom 2001-E pendant au moins six mois.

9. Cours de base Micom 3003, 3004

Connaissances de base du clavier, zone de contrôle, mise en forme, impression, suppression de pages, révision des codes, cadrage de tabulation, mise de côté/récupération, marges multiples, passage au majuscules et aux minuscules.

Durée: Trois jours.

Condition préalable: Accès à l'équipement.

10. Refresher Micom 3003, 3004

Review of basics plus column interchange, keystroke memory, file replace, mode locate and pagination.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic training, three months experience.

11. Advanced Micom 3003, 3004 - Headers, Footers, Pagination

Creation and revision of header/footer page; manual and automatic pagination, pagination with multiple line space; mode paginate and advanced pagination.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic training, refresher course, six months' experience.

12. Advanced Micom 3003, 3004 Applications

Help keys, indexing, side-by-side, listing, mode graphic, mode hyphen, horizontal and vertical alignment, forms, file replace, mode define, mode locate, departmental formats.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic training, refresher course, six months' experience.

10. Recyclage Micom 3003, 3004

Revue des connaissances de base, plus permutation de colonnes, mode mémoire, remplacement du fichier, mode localiser et pagination.

Durée: Une journée.

Condition préalable: Formation de base, trois mois d'expérience.

11. Formation avancée Micom 3003, 3004 - titres courants, pagination

Création et révision des titres courants; pagination manuelle et automatique, pagination avec interlignes multiples, mode pagination et pagination complexe.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Formation de base, cours de recyclage, six mois d'expérience.

12. Formation avancée - Applications sur Micom 3003, 3004

Touches aide, indexation, juxtaposition, listage, mode graphique, mode trait d'union, alignement horizontal et vertical, imprimés, remplacement du fichier, mode définir, mode localiser, formats ministériels.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Formation de base, cours de recyclage, six mois d'expérience.

13. Refresher Wang OIS

Enhances the basics of the system. Includes formatting operations, replace/global replace, copy/supercopy, required page breaks, global hyphenation, pagination, spelling verification, document filing.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic Wang training, three months' continuous use.

14. Advanced Wang OIS

Bold printing, double underscore, note, sub/superscript keys, headers/alternating headers, dual column printing, merge printing, document sort, recover, merge.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic and refresher training, six months' continuous use.

15. Advanced Wang Glossary

Learn how to write simple programs to streamline repetitive applications such as those used for names and addresses, document assembly.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic and refresher training, six months' continuous experience.

13. Recyclage Wang SIO

Perfectionnement des connaissances de base du système. Comprend les opérations de mise en forme, le remplacement global ou partiel, la reproduction, y compris à grande puissance, la segmentation des pages requises, le placement des traits d'union, la pagination, la vérification de l'orthographe, le classement de documents.

Durée: Une journée.

Condition préalable: Formation de base sur système Wang, utilisation continue pendant trois mois.

14. Formation avancée Wang SIO

Impression en caractères gras, double soulignement, note, touches d'indice inférieur et supérieur, en-têtes et en-têtes de rechange, impression sur deux colonnes, impression fusionnée, tri, récupération, fusion de documents.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Cours de base et de recyclage, utilisation continue pendant six mois.

15. Formation avancée Glossaire Wang

Apprendre à rédiger des programmes simples pour limiter les applications répétitives, tels que ceux utilisés pour les noms et les adresses ou l'assemblage de documents.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Cours de base et de recyclage, expérience continue pendant six mois.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 10/87 August 10, 1987

Edition de l'administration centrale
Numéro 10/87 le 10 août 1987

IN-HOUSE FRENCH AND ENGLISH COURSES
FALL 1987

The Official Languages Division (ADL) will again offer second language courses, from September 8 to December 18, 1987. Supervisors are requested to encourage employees who could derive the most benefit from improving their linguistic ability to register for courses corresponding to their needs.

New candidates will be given a placement test. Space available could be restricted in some groups.

ENGLISH COURSES**1) Language Training at the C Level**

This course is for francophone employees with a B level or equivalent. It will run at the rate of two hours a day, three days a week, from 8:30 a.m. to 10:30 a.m.

FRENCH COURSES**2) Basic Training to Levels A, B and C**

These courses are for employees who have as yet to obtain linguistic levels A, B or C.

Schedule: from 12:00 p.m. to 2:00 p.m., 3 times (for level C) or 4 times (for levels A and B) a week.

COURS DE FRANÇAIS ET D'ANGLAIS AU
MINISTÈRE - AUTOMNE 1987

La Direction des langues officielles (ADL) offrira à nouveau, du 8 septembre au 18 décembre 1987, des cours de langue seconde. Elle invite les surveillants à encourager les employés qui profiteraient le plus d'une amélioration de leur compétence linguistique à s'inscrire aux cours qui répondent à leurs besoins.

Un test de classement sera administré aux nouveaux candidats. Le nombre de places disponibles pourrait être limité dans certains groupes.

COURS D'ANGLAIS**1) Formation de base au niveau C**

Ce cours est destiné aux employés francophones qui ont déjà un niveau B ou l'équivalent. Il sera offert à raison de deux heures par jour, 3 fois par semaine, de 8 h 30 à 10 h 30.

COURS DE FRANÇAIS**2) Formation de base aux niveaux A, B et C**

Ces cours sont destinés aux employés qui n'ont pas encore atteint les niveaux linguistiques A, B ou C.

Horaire: de 12 h à 14 h, 3 fois (niveau C) ou 4 fois (niveaux A et B) par semaine.

3) Perfectionnement du français écrit

A review of the French grammar.

Schedule: from 12:00 p.m. to 2:00 p.m.,
twice a week.

4) Perfectionnement du français oral

For employees with a B level or the
equivalent.

Schedule: from 12:00 p.m. to 2:00 p.m.,
twice a week.

REGISTRATION

To register for these courses,
employees are asked to contact
Mrs. Rita Patenaude (ADL) at 996-3850.
Participation in any training program
is subject to approval of the
employee's immediate supervisor.

3) Perfectionnement du français écrit

Révision de la grammaire française.

Horaire: de 12 h à 14 h, 2 fois par
semaine.

4) Perfectionnement du français oral

Pour les employés ayant le niveau B de
bilinguisme ou l'équivalent.

Horaire: de 12 h à 14 h, 2 fois par
semaine.

INSCRIPTION

Les employés qui désirent s'inscrire à
ces cours sont priés de communiquer avec
Mme Rita Patenaude (ADL) au 996-3850.
Tous les candidats doivent obtenir
l'autorisation préalable de leur
superviseur immédiat.

FRENCH AND ENGLISH AS SECOND LANGUAGES
FOR SPOUSES OF ROTATIONAL PERSONNEL

French and English language courses are offered for spouses of all rotational personnel. These courses are held in the Lester B. Pearson Building.

Objectives

These courses are given at the beginner and intermediate levels and aim at improving oral and written expression and comprehension in order to enable them to fulfill adequately their representational duties. Candidates will be given placement tests to determine starting levels.

Duration and Timetable

These courses will begin in late September 1987 and end in mid-June 1988. Spouses who cannot register for the courses beginning in September may do so in January. A personal interview will be given to determine if integration into existing classes will be possible.

Course instruction will be 3 hours, twice a week, during the day or the evening.

Registration

To register for the programme, please contact Nicole Coulombe (ADL) at 996-8514.

Please note that the above-mentioned classes will be organized only if sufficient applications are received (minimum of six students per group).

COURS DE FRANÇAIS ET D'ANGLAIS POUR LES
CONJOINTS DU PERSONNEL PERMUTANT

Des cours de français et d'anglais sont offerts aux conjoints du personnel permutant. Ces cours se donnent à l'édifice Lester B. Pearson.

Objectif

Ces cours sont donnés aux niveaux débutant et intermédiaire, dans le but de permettre aux conjoints d'améliorer l'expression et la compréhension orale et écrite de la langue seconde afin de les aider à remplir adéquatement leurs fonctions de représentation. Un test de classement sera administré aux candidats.

Durée et horaire

Ces cours débiteront fin septembre 1987 et se termineront à la mi-juin 1988. Cependant, les conjoints qui ne peuvent s'inscrire aux cours commençant en septembre pourront le faire en janvier. Une entrevue personnelle permettra de déterminer si ceux-ci peuvent s'intégrer facilement à une des classes déjà existantes.

Ces cours sont offerts le matin ou le soir et comportent 6 heures d'enseignement par semaine, réparties en deux séances.

Inscription

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à Nicole Coulombe (ADL) au 996-8514.

Veillez noter que ces cours ne peuvent être organisés que si nous avons un nombre suffisant d'inscriptions au même niveau (un minimum de six étudiants par groupe).



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 11

March 16, 1987

Numéro 11

le 16 mars 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSExternal Affairs Joint CouncilConseil mixte des Affaires extérieures

Attached as an Annex is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of January 21, 1987.

Vous trouverez en annexe un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 21 janvier 1987.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bienvenu, L.	CR-4	MPR-Vancouver	1987-02-09
Cuddihey, P.	CR-2	MPM	1986-12-16
MacLeod, F.	CR-2	MPR-Hamilton	1987-02-09
MacNeil, E.	CR-2	MPR-Halifax	1987-01-26
Sauvé, C.	CR-2	MPR-Montréal	1987-02-23
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Benoit, I.	CR-2(1)	MPR-Montréal	1987-02-07
Wescott, D.	CR-4	MPR-Victoria	1987-02-27
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Galpin, G.	CR-2	CR-4	1987-01-27

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Brunet, P. (FS)	PSR	JISA	1987-02-02
	JISA	IDA	1987-03-03
Currie, J. (FS)	TNO	T & L/C & V	1987-02-20
	T & L/C & V	GGBS	1987-03-09
Dimic, N. (FS)	CPE	GGBS	1987-02-02
Fullerton, F. (FS)	GGBS	JIS	1987-03-05
Gusen, W. (FS)	Cairo/Le Caire	T & L/C & V	1987-03-03
	T & L/C & V	RIYADH	1987-04-03
Levy, B. (FS)	GGBS	PSR	1987-02-02
Rioux, G. (FS)	Riyadh	T & L/C & V	1987-02-25
	T & L/C & V	BCM	1987-03-09

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Gallant, J. (CM)	MIT	LWOP/CSS	1987-02-12
Graham, R. (ST-SCY)	T & L/C & V	IMU	1987-02-16
Gratton, G.U. (GS-PRC)	Leave/Congé	ISSG	1987-03-16
Haley, A. (ST-SCY)	TPT	ADA	1987-02-16
Huard, A. (CM)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L/C & V	1987-02-13
	T & L/C & V	MIT	1987-02-16
Larkin, J.E. (CR)	New York UNGA/AGNU	SMO	1987-01-05
McEachern, W. (AT)	SMO	APSA	1987-02-02
Page, M. (ST-SCY)	IMU	T & L/C & V	1986-12-19
Power, A. (ST-SCY)	USS	LWOP/CSS	1987-02-19
Wilson, E. (CR)	APSS	MRMS	1987-02-16

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

Leblanc, S.	ST-SCY-1	TTS	1987-02-23
-------------	----------	-----	------------

<u>ACTING APPOINTMENTS</u> <u>NOMINATIONS INTERIMAIRES</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

Lejour, R.	CM-7	MIT	1987-02-12
Mathews, S.	CM-6	MIT	1987-02-23

(1) Term/Temporaire

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bonar, J. (FS)	Buffalo	DMTN	1987-03-02
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lafleur, P. (ES)	EMR	EPR	1987-02-16
Lau, P. (SM)	DRIE/MEIR	EPI	1987-02-23
Sibley, G. (CO)	DRIE/MEIR	TDE	1987-03-09

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Furnished three-bedroom bungalow (optional) with many extras, including large fenced-in property. 10-minute drive to Hull/Ottawa and close to shopping centres, schools and hospital. Tel: 994-0523 or 568-6023

À VENDRE: Maison unifamiliale toute meublée (si désiré) avec beaucoup d'extras, 3 ch. à c. et très grand terrain clôturé. À seulement 10 minutes de Hull/Ottawa et tout près des centres commerciaux, des écoles et de l'hôpital. Tél: 994-0523 ou 568-6023

À LOUER: \$825. Les Jardins du Château, Hull, appartement de luxe en bordure de la ferme de la CCN, maison en rangée, unité de bout, 3 chambres, salon, salle à manger, salle familiale sur jardin, 1 salle de bains, 2 toilettes, 3 balcons, moquette, garage, 2 appareils ménagers. Centre communautaire, bar, piscine. Contacter P. Turcotte, Consulat Boston (617) 536-1731.

FOR RENT: Villa on Costa Blanca (Alicante), Spain. 2 (plus) bedrooms, 2½ bathrooms, beautiful sea and mountain views. Rustic style, but completely modern and fully equipped. Close to sports facilities and beaches. Available end April-November. Contact Svoboda at PERMIS NY. (212)-751-5600.

FOR RENT: Orleans, sublet, executive 4-bedroom tri-level home. All appliances, 3 bathrooms, 2 fireplaces, large master bedroom with roman tub ensuite. Occupancy May 1 or later until June 88. Call Pierre Bourgon at 996-6547 (office) or 837-0561 (home).

FOR RENT: Glebe, spacious older upper duplex, living room, dining room, eat-in kitchen, 3 bedrooms, 1½ bathrooms. \$1200 including laundry facilities, heat, parking. Contact Jim Gowling at 234-8666.

FOR RENT: Two-storey house in Blackburn Hamlet on the Park. Large living room with fireplace, separate dining room, large family room, 4 bedrooms, one 4-piece and two 2-piece bathrooms, finished basement; oak floors in living and dining room and all bedrooms. Close to all schools and shopping. Two-car garage equipped with electric door openers. Available August 1 at \$1,100 per month. Tel: 996-0414 or 837-2924.

FOR SALE: Excellent 3-bedroom, 2-storey townhouse situated in Orleans. End-unit consisting of 1,250 sq. ft., full basement, garage with connecting door to house. Eat-in kitchen, large master bedroom with walk-in closet. Newly installed carpets in living/dining rooms. 4 x 8 pool table. Dishwasher, washer, dryer, fridge and stove. Price inclusive of the above: \$84,000. Tel: (613) 837-6921 or 992-6166.

À VENDRE: Urgent, Jetta GL 1986, 5 vitesses, 4 portes, 7,000 km. Achetée en juillet 86. Dois vendre à cause de fermeture de poste. Spécifications françaises. Prix hors taxe: \$11,000. Tél: Marseille: 91.37.19.37/91.77.70.36
- F. Désilets

SUMMARY RECORD OF
ITEMS DISCUSSED AT THE
EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL MEETING
January 21, 1987

The meeting was chaired by Staff Side.

Workforce Adjustment/Person Year Reduction

Management had no additional information to report at this time regarding PY reduction exercise for FY1987, aside from the previously announced closing of overseas missions. (The previously announced program of post closings/downsizing will result in the elimination of 50 Canada-based positions. The post closings were made necessary not only for PY reduction, but also because the Department was instructed by Treasury Board to reduce its operations budget. No lay-offs are anticipated as a result from the post closings/downsizing.) About 63 positions are to be eliminated from the Department's authorized establishment for 1987. Every effort is being made to achieve this reduction without layoffs.

Canadian on Line Secure Information and Communications System (COSICS)

Treasury Board gave its approval to COSICS on 15 January. Because of the magnitude of the COSICS program it has now become a major "crown project" as opposed to being purely a departmental project.

A COSICS project office (MIDC) is now being established in the Department, to be staffed with employees from the Department of Supply & Services (who will be responsible for contract administration) and External Affairs (responsible for project management). An interdepartmental committee at the Director General level is to be established to provide interdepartmental coordination and oversight of the COSICS project. All departments currently being served by the External Affairs communications network (e.g., Finance, PCO, and NDHQ) will be linked to COSICS as well as all posts.

A Newsletter to be issued periodically for circulation to employees will be prepared by the COSICS project office.

Parking

It has been confirmed by Treasury Board that employees whose hours of work designate them as shift workers are exempted from the application of parking charges.

The departmental joint management/employee Parking Review Committee will be undertaking, prior to October 1987 parking renewal date, a review of the existing criteria used to determine eligibility for parking with a view to defining in a more precise, yet flexible, manner the criteria to be used in handling requests for parking on "compassionate" grounds.

Employees who submit requests for parking permits after the annual October renewal date and who qualify for parking have their names placed on a priority list in the order the request was received. The priority list is used to fill parking spaces as they become available during the course of the year.

Building Maintenance and Housekeeping

External Affairs management has again been in touch with management of the Department of Public Works (DPW) expressing the Department's displeasure over the deterioration in the building maintenance and housekeeping services being provided at the Pearson Building.

A progress report was provided as to what measures have been implemented by DPW since the 19 November EAJC meeting to correct the problems identified at that time. Four vacant cleaning positions have been staffed and a DPW supervisor is working evenings to supervise the cleaning staff, which has already solved a number of work quality and attendance problems.

Complaints or queries concerning building maintenance and housekeeping should be directed to MFM the area responsible for liaising with DPW on such issues.

The next meeting is scheduled for March 18.

ATTENDANCE

J. Roy	ACB
J.T. Boehm	ABD
R. Legros	MFD
D.G. Woods	MID
P. Scott	ABK
J.F. McCann	ABKR
A.J. Dillon	APS
L. LePage	MPM
J.C. Harding	MFM
C.D. Fogerty	ADA
E.B. Dubé	PSAC Local 70125
J. Kruithof	PSAC Local 70371
Mary Ramsay	PSAC National Component
G. Stack	ESSA
Christine Manseau	PAFSO
Leonne Kerball	PSAC Local 70125

RÉSUMÉ DES POINTS TRAITÉS
À LA RÉUNION DU
21 JANVIER 1987
DU CONSEIL MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

La partie syndicale préside la réunion.

Réaménagement des effectifs/réduction du nombre
d'années-personnes

En ce qui concerne la réduction du nombre d'années-personnes pour l'année financière 1987, la partie patronale n'a rien à ajouter à l'annonce de la fermeture de certaines missions. (Ce programme de fermeture de missions ou de réduction de leur personnel entraînera l'élimination de 50 postes au Canada. Il s'imposait non seulement à des fins de réduction du nombre d'années-personnes, mais également parce que le Conseil du Trésor a demandé au Ministère de réduire son budget de fonctionnement. On ne prévoit pas de mises à pied.) L'effectif autorisé du Ministère pour 1987 doit être réduit d'environ 63 postes. Tous les moyens seront mis en oeuvre pour réduire l'effectif sans procéder à des mises à pied.

Système canadien protégé d'informations et de communications
à accès direct (COSICS)

Le Conseil du Trésor a approuvé le COSICS le 15 janvier dernier. À l'origine simple projet ministériel, le COSICS est devenu un important "projet de la Couronne".

Le Ministère est en train de créer un bureau chargé du projet COSICS (MIDC), dont le personnel sera composé d'employés du ministère des Approvisionnements et Services (responsable de l'administration des contrats) et du ministère des Affaires extérieures (responsable de la gestion du projet). Un comité interministériel formé de directeurs généraux sera chargé d'assurer la coordination et la supervision du projet COSICS. Tous les ministères actuellement reliés au réseau de communications des Affaires extérieures (par ex. Finances, BCP et quartiers généraux de la DN) de même que les missions, seront reliés au COSICS.

Le bureau chargé du projet COSICS produira un bulletin périodique pour informer les employés.

Stationnement

Le Conseil du Trésor a confirmé que les employés considérés comme des employés qui travaillent par postes sont exemptés des frais de stationnement.

Le Comité mixte d'étude du stationnement étudiera, avant le renouvellement des permis de stationnement en octobre 1987, les critères qui régissent l'attribution des permis. Le Comité tentera de définir de façon plus précise, mais souple, les critères d'attribution des permis pour des motifs "humanitaires".

Les employés qui soumettent une demande de permis de stationnement après le mois octobre et qui répondent aux critères sont inscrits sur une liste dans l'ordre d'arrivée de leur demande. Cette liste sert à l'attribution des espaces de stationnement qui se libèrent pendant l'année.

Entretien et travaux ménagers

La direction des Affaires extérieures a communiqué de nouveau avec le ministère des Travaux publics (MTP) pour se plaindre de la détérioration du service d'entretien et de ménage à l'édifice Pearson.

Un rapport d'étape a été fourni concernant les mesures prises par le MTP, depuis la réunion du CMAE le 19 novembre dernier, dans le but de corriger les problèmes mentionnés alors. Quatre postes de préposés au ménage ont été dotés, et un employé du MTP travaille le soir afin de superviser les travaux ménagers, ce qui a déjà permis de régler un certain nombre de problèmes relatifs à la qualité du travail et à l'assiduité des employés.

Les plaintes ou les questions relatives à l'entretien de l'édifice et aux travaux ménagers doivent être adressées à MFM, qui assure la liaison avec le MTP dans ce domaine.

La prochaine réunion est fixée au 18 mars.

SONT PRÉSENTS

J. Roy	ACB	
J.T. Boehm	ABD	
R. Legros	MFD	
D.G. Woods	MID	
P. Scott	ABK	
J.F. McCann	ABKR	
A.J. Dillon	APS	
L. LePage	MPM	
J.C. Harding	MFM	
C.D. Fogerty	ADA	
E.B. Dubé	AFPC	- Section locale 70125
J. Kruithof	AFPC	- Section locale 70371
Mary Ramsay	AFPC	- Élément national
G. Stack	AESS	
Christine Manseau	APASE	
Leonne Kemball	AFPC	- Section locale 70125



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 11/87

March 17, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 11/87 le 17 mars 1987

FIRST AID COURSE - HEART SAVER

A course in cardiopulmonary resuscitation (CPR) will be given from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. on March 30, 1987, in English in Room D2-210, and in French in Room D2-195. This course is open to all departmental personnel who have successfully completed the St-John Ambulance Basic First Aid Course.

Those wishing to attend should submit to APDT by March 25 a short memorandum signed by their supervisor, stating that they may attend the course. Application should be made as soon as possible since only 16 participants can be selected for this course. For more information please call Joan Busche (APDT) at 996-1929.

COURS DE PREMIERS SOINS - RÉANIMATION

Un cours de réanimation cardiopulmonaire sera donné de 8 h 30 à 16 h 30 le 30 mars, en anglais dans la salle D2-210 et en français dans la salle D2-195. Le cours s'adresse à tous les employés du Ministère qui ont réussi avec succès le cours de premiers soins donné par l'Ambulance St-Jean.

Les employés désireux de participer sont priés de remettre à APDT d'ici le 25 mars une brève note de service signée par leur surveillant les autorisant à assister au cours. Il est conseillé de s'inscrire le plutôt possible, car il n'y aura que 16 places. Pour de plus amples renseignements, s'adresser à Joan Busche (APDT) au 996-1929.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 12

March 23, 1987

Numéro 12

le 23 mars 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONTelephone Number - Brussels NATO

The new telephone number of the Canadian Delegation to the North Atlantic Council in Brussels is 216-03-46.

Telex Number - Pretoria

The telex number for the Canadian Embassy in Pretoria is 3-22112 and the new answerback is 322112 CANAD SA.

Change of Office Location - CIX

The Office of the Inspector General (CIX) is now located on A-2. The telephone numbers remain the same.

Consular Services Training

The consular services program is often seen as the "human face" of the Department since it consistently deals with more Canadian citizens face-to-face than any other program area. Add to this the increasing numbers of Canadians travelling or residing abroad together with their rising expectations, and it becomes clear that departmental personnel must be properly equipped to carry out this function.

In response to this need, the Consular Policy Division (JIC) has developed a 5-day training course which addresses the "why, what and how" of consular assistance. This course is offered once again this year, in both official languages. It is intended for all

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSNuméro de téléphone - Bruxelles OTAN

Le nouveau numéro de téléphone de la Délégation du Canada auprès du Conseil de l'Atlantique nord à Bruxelles est le 216-03-46.

Numéro de télex - Prétoria

Le numéro de télex de l'ambassade du Canada à Prétoria est le 3-22112 et son nouvel indicatif est 322112 CANAD SA.

Déménagement - CIX

Le bureau de l'Inspecteur général (CIX) est maintenant situé au 2e étage de la tour A. Ses numéros de téléphone sont inchangés.

Programme de formation consulaire

On dit souvent que ce sont les services consulaires qui présentent le "visage le plus humain" du Ministère; on y a affaire directement avec plus de ressortissants canadiens que partout ailleurs. Si l'on ajoute à ceci le fait que les Canadiens sont de plus en plus nombreux à se déplacer et à résider à l'étranger et qu'ils se montrent de plus en plus exigeants, il devient évident que les fonctionnaires du Ministère doivent être à même de remplir avec compétence leurs fonctions consulaires.

Pour faire face à ces exigences, la Direction de la politique consulaire (JIC) a mis sur pied un programme de formation de cinq jours, qui expose le pourquoi et le comment des services consulaires. Ce cours est offert à nouveau cette année, et ce dans les deux

Canada-based staff, not only for those who have consular work specified in their assignment. Emergency situations, holiday relief, duty officer responsibility or seasonal peaks in workload can require any Canada-based employee to assist in the consular area.

The week long course has been designed on a simulation basis with heavy emphasis on group participation. By the end of the course, employees will have had the opportunity to deal with at least one example of each general type of case that they might encounter abroad, and will have gained insight into how to make the consular interview process work.

The methodology employed makes it necessary that there be no less than fifteen and no more than twenty-two participants for each course. Depending on the degree of interest expressed and after consultation with the personnel assignment sections, the course will be offered on the following dates:

In English

May 4 to 8
May 25 to 29
June 15 to 19
July 20 to 23

In French

April 27 to May 1
July 6 to 10

All employees who wish to attend must be registered by their respective assignment officer for a specific course date. Application for the program must be made at least one full working week before the course commences and have the full knowledge and agreement of the employee's supervisor. It must be understood by the trainee and supervisor that uninterrupted presence is required during the program.

langues officielles. Il est destiné à tous les employés canadiens, pas uniquement à ceux qui se destinent au service consulaire. Tout employé canadien est susceptible de fournir des services de nature consulaire pour des raisons diverses: cas d'urgence, remplacement les jours fériés, responsabilité d'agent de service, surplus de travail saisonnier.

Ce cours de cinq jours est basé sur des simulations de situations et fait une large place à la participation. Avant la fin du cours, les employés auront eu l'occasion de se trouver devant au moins un exemple de chaque cas-type qu'ils pourraient rencontrer à l'étranger, et auront mieux compris comment fonctionne le processus de l'entrevue consulaire.

La méthode employée exige qu'il y ait au moins quinze participants mais pas plus de vingt-deux dans chaque cours. Selon le nombre des inscriptions, et après consultation avec les sections d'affectation du personnel, le cours se donnera aux dates suivantes:

En anglais

du 4 au 8 mai
du 25 au 29 mai
du 15 au 19 juin
du 20 au 23 juillet

En français

du 27 avril au 1er mai
du 6 au 10 juillet

Les employés qui désirent suivre ce cours doivent être inscrits par leur agent d'affectation pour un cours donné. L'inscription doit se faire au moins une semaine avant le début du cours et avoir le consentement du surveillant. L'employé et son surveillant doivent bien comprendre qu'il est nécessaire d'assister à tout le cours, sans aucune interruption.

Last year a significant number of employees waited until late in the posting season to identify a course date convenient to their schedule. There were consequently several employees whose needs could not be accommodated because training space or resources were not available. To avoid this problem, we would urge employees to contact their assignment officer and select a convenient date at their earliest opportunity.

L'année dernière, de nombreux employés ont attendu la fin de la période des affectations pour s'inscrire à un cours dont la date leur convenait. En conséquence, certains n'ont pu y assister, par manque de place ou de ressources. Pour éviter ce problème, nous encourageons fortement les employés à se mettre rapidement en rapport avec leur agent d'affectation pour choisir une date qui leur conviendra.

Questions regarding course content should be directed to Mr. R. Doiron (JIC) at 992-7706.

Pour toute question au sujet du contenu du cours, prière de communiquer avec M. R. Doiron (JIC), au 992-7706.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DUREE DÉTERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Sarault, P.	CR-4	MRCS	1987-01-31
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Binette, R.J.	PG-1	PG-2	1986-08-01
Serre, M.	AS-2	AS-3	1987-01-08
Waite, W.	ST-SCY-2	ST-SCY-3	1987-01-08
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Balsom, B.	CR-5	MINA	1987-05-01
Bambrick, G.	CR-5	MFF	1987-03-30
Cléroux, R.	CR-5	MFF	1987-03-30
Delanoe, G.	IS-3	BCP	1987-03-30
Dempster, L.	CR-5	MFF	1987-03-30
Down, L.	CR-5	MFF	1987-03-30
Fournier, J.P.	CM-4T	MIT	1987-02-27
Gravel, J.	CR-5	MFF	1987-04-02
Grenier, M.	FI-3	MFF	1987-04-28
Hall, J.	IS-4	BFC	1987-03-20
La Rose, I.	CR-3	XDAS	1987-04-03

<u>SEPARATIONS (cont.)</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI (suite)</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Marcou, V.	DD-4	MRM	1987-03-31
McCleave, P.	GT-6	MRD	1987-03-17
Pasco, N.	CR-3	MIT	1987-03-06
Smith, R.	CR-5	MFF	1987-02-28

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Boivin, N. (GS-PRC)	Leave/Congé	ISSG	1987-02-02
Boucher, R. (CR)	Quito	T & L / C & V	1987-04-02
	T & L / C & V	Kinshasa	1987-05-14
Durnan, N. (ST-SCY)	EER	Harare TD/AT	1987-01-11
Elahi, A.M. (ST-SCY)	BCM	Leave/Congé	1987-02-16
Hinson, S. (ST-SCY)	JLE	TD PM Visit/ AT Visite PM	1987-01-24
Loader, G.J. (GS-PRC)	ISSG	New York PM/MP	1987-03-08
	New York PM/MP	ISSG	1987-03-21
McLaren, G. (ST-SCY)	ADA	Leave/Congé	1987-01-14
	Leave/Congé	LWOP/CSS	1987-02-12
Sipos, A. (ST-SCY)	PSR	New Delhi TD/AT	1987-01-16

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
--	--------------------------	-----------------------	--

Pedersen, L.	CM-3	CM-4	1987-02-18
--------------	------	------	------------

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	--------------------------	--

Meldrum, E.B.	CM-7	MIT	1987-04-30
---------------	------	-----	------------

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Mahoney-Eruer, D.L. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1987-03-28
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-03-30

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Potvin, A.R. (EX)	Guatemala	T & L / C & V	1987-03-31

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beeman, W.J. (FS)	INE	BCB	1987-02-02
Benoit, A. (FS)	TGD	Lang. training/ Cours de langue	1987-03-16
Brettle, P. (FS)	Lang. training/ Cours de langue	PNTE	1987-02-09
Khokhar, J. (FS)	Lang. training/ Cours de langue	APTT	1987-03-02

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: (option to buy) Château Champlain near Place du Centre/Place du Portage/L.B. Pearson: 1 bedroom, air conditioning/heat pump/water purifier, european gourmet kitchen with deluxe dishwasher, indoor parking, swimming pool, tennis courts, saunas, health and fitness spa and common reception hall, satellite TV antenna. \$600 per month. Available now. Contact L. Clément at 778-0984 or 953-3207.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: (option d'achat si désiré) Château Champlain, luxueux édifice neuf près de Place du Centre/Place du Portage/L.B. Pearson: 1 chambre à coucher, climatisation/pompe à chaleur/purificateur d'eau, cuisine style européen avec lave-vaisselle, stationnement intérieur, piscine, courts de tennis, bains saunas, salle d'exercice, salon de réception communautaire, antenne parabolique permettant de capter la télévision par satellite. 600 \$ par mois. Libre dès maintenant. Appeler L. Clément au 778-0984 ou 953-3207.

FOR RENT: A gracious and fully renovated family home. Formal living room (24'6 x 11') and dining room (14'6 x 11'); Hanover kitchen; four bedrooms on second floor with main bath; lovely 3rd floor bedroom or studio with 3 dormers; superb recreation area with brick walls, recessed lighting and large modern 3pc bath in basement; beautiful oak flooring on main level; landscaped lot (40 x 100') with large cedar deck and garage; appliances included. Sublet available until August 15, 1987. Tenant may remain if desired a further 1 - 2 years. Please call Judy Faulkner 238-2801 / 769-0668 (Royal LePage) or Joan Miller 233-5460 (Tenant).

FOR RENT: Villa on Costa Blanca (Alicante), Spain. 2 (plus) bedrooms, 2½ bathrooms, beautiful sea and mountain views. Rustic style, but completely modern and fully equipped. Close to sports facilities and beaches. Available end April-November. Contact Svoboda at PERMIS NY. (212)-751-5600.

FOR RENT: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area available May 1. Fully renovated 3-bedroom 2-storey 1,200 sq. ft. home. Hardwood floors, European kitchen, sundeck, full basement. 96' X 33' treed lot. Facing experimental farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$722 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: Larrimac, P.Q. (Gatineau Valley above Chelsea). 2-bedroom cottage, 15 minutes from MacDonald Cartier bridge, fully furnished, on golf course, river swimming, plus, if desired, adjacent 1-bedroom guest chalet, also fully equipped. Available for season May 15 - October 1. \$3,500. May be rented separately, cottage \$2,500, chalet \$1,250. Contact 827-3715 after 7 p.m. or 1-514-873-8218.

FOR RENT: Larrimac, P.Q. (Gatineau Valley above Chelsea). 3-bedroom cottage, extensive property, 15 minutes from MacDonald Cartier bridge, on golf course, river swimming, fully furnished and equipped. Available for season May 15 - October 1. \$3,500. Contact 827-3715 after 7 p.m. or 1-514-873-8218.

FOR SALE: East End. Condo Apartment, approx. 1200 sq. ft., two floors. Close to Ottawa Athletic Club & Minto Skating Club. Two bedrooms, living room, dining room, full bath and powder room, two balconies, ensuite laundry and storage, outdoor swimming pool, sauna, exercise room, five appliances (three new in kitchen). Top quality carpeting throughout and chandeliers. Must be seen to be appreciated. 996-2023/521-5093.

FOR SALE: 1978 Okanagan motorhome on a Dodge chassis, 77,600 km, sleeps 6, cruise control, 3-way fridge, stove (with oven), thermostat controlled furnace, shower, toilet and much more. Very clean and comfortable. The only way to travel! Asking \$16,000. Call Marsha 995-1047.

WANTED: Centrally located, 3-bedroom, unfurnished home. Preferences include: family room, formal dining room, eat-in kitchen, central air-conditioning, 2,000 square feet plus. Required for one to two years' duration, with possession date prior to July 1, 1987. Family of four, no pets. Please call Preston Shea, Chief of Staff to the Honourable Tom McMillan, 997-1441.

WANTED: 2 bedroom, low-rise, Sandy Hill area, with parking and pets. Available mid-late summer. Please contact Suzanne Charbonneau, Canadian Embassy, Washington (202) 785-1400, ext. 321.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

1987 DEA Annual Golf Tournament

Thursday, June 11, 1987.

Pineview Golf Course (Blair Road).

Following the golf:

6:30 p.m. - Dinner/Prizes

7:30 p.m. - Dancing

Fees: Golf only \$18
Golf, Dinner & Dance \$25

The tournament is open to members and retirees of the department only. Anyone may join in the festivities afterwards.

Rental of equipment is available at the clubhouse. For those who do not wish to walk, carts are rented at the price of \$18 plus tax (reserve in advance).

NOTE: Proper apparel MUST be worn on the golf course. Also, do not forget that annual leave must be taken for this day.

Please put your name in as soon as possible: last entries taken June 8. For entry times and further information, call Joan Jeakins (MIT) at 995-4317.

JUNE 11 - MARK THIS VERY IMPORTANT DATE ON YOUR CALENDAR!

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Le tournoi de golf annuel du MAE

Le jeudi 11 juin 1987.

Terrain de golf Pineview (ch. Blair).

Après le golf:

18 h 30 - Dîner/prix

19 h 30 - Soirée dansante

Coût: Golf seulement \$18
Golf, dîner et danse \$25

Le tournoi est ouvert aux membres et retraités du ministère seulement. Tous sont bienvenus à la fête après le tournoi.

La location d'équipement est possible au club de golf. Pour ceux qui ne veulent pas marcher, des voiturettes motorisées sont disponibles pour \$18 plus taxe (réserver à l'avance).

NOTE: on doit porter une tenue convenable. Aussi, n'oubliez pas que vous devez prendre un congé annuel à cette occasion.

Inscrivez-vous dès que possible, au plus tard le 8 juin. Pour les heures de départ ainsi que de plus amples renseignements, téléphoner à Joan Jeakins (MIT) au 995-4317.

NOTEZ CETTE DATE TRÈS IMPORTANTE DU 11 JUIN SUR VOTRE CALENDRIER!



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 12/87

March 23, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 12/87 le 23 mars 1987

CALENDAR OF PRE-POSTING
WORKSHOPS - APRIL

The following is the April Calendar of Pre-Posting Workshops being offered by the Posting Services Centre, Posting Services and Community Liaison Division (ABB).

Foreign Service employees and dependants interested in attending these sessions should register as soon as possible by calling Joanne Poulin (ABB) at 995-0247. For further information, please contact Christina Dowler (ABB) at 995-9347.

Daytime (9 a.m. - 4 p.m.)

April 6	Protocol and Entertaining Abroad (French)
April 7	Protocol and Entertaining Abroad (English)
April 10	Cross-Cultural Communication (English)
April 13	Stress Management (French)
April 23	Self-Defence (French)
April 24	Stress Management (English)
April 27	Cross-Cultural Communication (French)
April 30	Self-Defence (English)

ATELIERS DE PRÉPARATION À
L'AFFECTATION - AVRIL

Vous trouverez ci-après le calendrier des ateliers de préparation à l'affectation qui seront offerts en avril par le Centre des services à l'affectation, Direction des services à l'affectation et de liaison avec la Communauté (ABB).

Tous les employés du Service extérieur et les personnes à leur charge intéressés à participer à ces ateliers devraient s'inscrire dès que possible auprès de Joanne Poulin (ABB) au 995-0247. Pour de plus amples renseignements sur ces ateliers, veuillez communiquer avec Christina Dowler (ABB) au 995-9347.

Le jour (de 9 h à 16 h)

6 avril	Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
7 avril	Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
10 avril	La communication interculturelle (anglais)
13 avril	Le stress (français)
23 avril	L'autodéfense (français)
24 avril	Le stress (anglais)
27 avril	La communication interculturelle (français)
30 avril	L'autodéfense (anglais)

Evening (7 p.m. to 10 p.m.)

- April 15 Coping with the Needs of the Elderly (French)
- April 22 Coping with the Needs of the Elderly (English)
- April 27 Taxation and the Foreign Service Employee Abroad (English)
- April 29 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- April 30 Protocol and Entertaining Abroad (English)

Le soir (de 19 h à 22 h)

- 15 avril Les responsabilités envers les personnes âgées lors d'une affectation (français)
- 22 avril Les responsabilités envers les personnes âgées lors d'une affectation (anglais)
- 27 avril L'impôt et l'employé du Service extérieur à l'étranger (anglais)
- 29 avril Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 30 avril Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 13

March 30, 1987

Numéro 13

le 30 mars 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONEnglish Course for Francophones

The Official Languages Division is organizing an "Administrative Writing" course for Francophones who have reached level "B". A few places are still available.

The course covers the efficient writing of information documents, of documents expressing opinion, or of documents of a general nature. If necessary, the teacher will also provide grammatical explanations.

It will be held on Tuesdays and Thursdays, from 8:30 to 10:30 a.m., until mid-June.

To register, please contact Rita Patenaude (ADL) at 996-3850.

IBM PC Users' Group

The next meeting of the External Affairs IBM PC Users' Group will be held on Monday, April 6 at 12:15, in the Conference Room on the 3rd Floor of Tower A (Room A3-500).

Mr. Paul Dunseath, Director of MIS, will brief the group on COSICS, the planned computer-based communication system. All are welcome; you may bring your lunch. For more information, call Bruce Miller (IMU) 992-6836 or Guy Juneau (TPP) 996-7185.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSCours d'anglais pour francophones

La Direction des langues officielles organise un cours intitulé "Administrative Writing" pour les francophones ayant déjà le niveau "B". Il reste encore quelques places.

Le cours traite de la rédaction efficace de documents d'information, de documents d'opinion ou de documents à caractère général. Selon les besoins, le professeur pourra aussi apporter des corrections grammaticales.

Il sera donné le mardi et le jeudi, de 8 h 30 à 10 h 30, jusqu'à la mi-juin.

Pour vous inscrire, veuillez communiquer avec Rita Patenaude (ADL) au 996-3850.

Groupe des utilisateurs d'IBM PC

La prochaine réunion du groupe des utilisateurs de micro-ordinateurs IBM PC aura lieu le lundi 6 avril à 12 h 15, dans la salle de conférences du 3^e étage de la Tour A (salle A3-500). Le directeur de MIS, M. Paul Dunseath, nous parlera du système RICADD, le futur système de communication par ordinateur du Ministère. Vous êtes tous les bienvenus; vous pouvez apporter votre déjeuner. Pour de plus amples renseignements, téléphonez à Bruce Miller (IMU) 992-6836 ou à Guy Juneau (TPP) 996-7185.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Baker, D. (FS)	T & L/ C & V	LWOP/CSS	1987-01-20

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Allen, J.M. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1987-04-31
Banville, M.Y. (AS)	APSA	MIT	1987-03-02
Charette, A. (CR)	Dakar	ABMR	1987-03-08
Gratton, G.U. (GS-PRC)	T & L / C & V	Leave/congé	1986-09-15
Picard, S. (CR)	MIR	SMO	1987-03-16
Reser-Rohringer, D. (CR)	SMO	MIR	1987-03-16
Sargeant, J. (ST-SCY)	London/Londres	Leave/congé	1987-03-02
Wilson, E. (CR)	MRMS	APSS	1987-03-04

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Cabana, M.J. (MPSG)	Moscow/Moscou	DND/MDN	1987-03-11

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Allen, J.M.	GS-PRC-5	T & L / C & V	1987-06-01
Gratton, G.U.	GS-PRC-7	Leave/congé	1987-03-17

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lambert, P.	CR-2	MIR	1987-03-02

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Durocher, G.J. (EX)	Mexico	T & L / C & V	1987-03-12

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cameron, D.S. (FS)	CEIC	JIM	1987-02-02

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Khokhar, J. (FS)	APTT	PGP	1987-03-23

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary deeply regrets to announce the sudden death of Mr. Al Naylor in Toronto, on March 20, 1987. During a distinguished career, Mr. Naylor served in Glasgow, Leeds, Denver, Chicago and Toronto. Since 1978, he had been Foreign Service Liaison Officer at the Ontario Regional Office of the Employment and Immigration Commission. Mr. Naylor is survived by his wife Edith.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-Secrétaire a le profond regret de vous informer du décès subit de M. Al Naylor survenu à Toronto le 20 mars 1987. Durant sa remarquable carrière, M. Naylor a été affecté à Glasgow, Leeds, Denver, Chicago et Toronto. Depuis 1978, il était agent de liaison du Service extérieur à la Commission de l'Emploi et de l'Immigration, bureau régional de l'Ontario. Lui survit son épouse Edith.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Dow's Lake area house. Two-year lease. 24 Kippewa Drive. Classic central hall brick house; gracious living room and dining room; modern kitchen with sunny dining area; cedar deck and flagstone terrace; secluded and sunny garden; central air-conditioning. Super location: close to downtown, the Glebe community and shops, NCC parks and bikeways, plus handy to the airport, Civic Hospital, university and schools. \$1,600 per month unfurnished, will consider furnished. To enquire call 233-9769, evenings and week-ends.

FOR RENT: Garden home in Beacon Hill North. Lovely 3-bedroom garden home only a few minutes from downtown, mint condition. Spacious end-unit with fireplace in living room, bright eat-in kitchen with access to cedar deck in back garden, 1½ bathrooms, finished basement. Includes 4 appliances, drapes, swimming pool and community services. Excellent location, walk to shopping centers, best schools in the east, and all amenities, express bus service, great family living. \$725 per month. August occupancy. (\$50 a month reduction on a 2- or 3-year lease). 996-4097 or 830-3872.

FOR RENT: Convent Glen South, Orleans. 4 bedrooms; 2½ baths; centre hall plan; separate dining room; main floor family room with fireplace; central air conditioning with electric air cleaner; built-in dishwasher; fridge and stove if required. Very large cedar deck. Hedge enclosed yard backing on park. Quiet crescent. Walking distance to sportsplex. Available June 1, 1987 for 2-year lease with option for further two years. Rent \$1,000 per month. Please call Earle MacDonald (C.A. Fitzsimmons) 238-5551 or Judy Paradis 824-9527.

FOR RENT: Centretown. Mid-August (negotiable). Beautiful detached home, 4+ bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, sunny kitchen done in ceramic tile with restored pine cupboards. Built-in lunch counter. Large deck with southern exposure overlooks lawn and small garden. Fireplace, parking, economically heated, easy walk to schools, parks, restaurants, downtown. \$1,200. Phone 996-1019.

FOR RENT: A gracious and fully renovated family home. Formal living room (24'6 x 11') and dining room (14'6 x 11'); Hanover kitchen; four bedrooms on second floor with main bath; lovely 3rd floor bedroom or studio with 3 dormers; superb recreation area with brick walls, recessed lighting and large modern 3pc bath in basement; beautiful oak flooring on main level; landscaped lot (40 x 100') with large cedar deck and garage; appliances included. Sublet available until August 15, 1987. Tenant may remain if desired a further 1 - 2 years. Please call Judy Faulkner 238-2801 / 769-0668 (Royal Lepage) or Joan Miller 233-5460 (Tenant).

FOR RENT: Villa on Costa Blanca (Alicante), Spain. 2 (plus) bedrooms, 2½ bathrooms, beautiful sea and mountain views. Rustic style, but completely modern and fully equipped. Close to sports facilities and beaches. Available end April-November. Contact Svoboda at PERMIS NY. (212)-751-5600.

FOR RENT: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area available May 1. Fully renovated 3-bedroom 2-storey 1,200 sq. ft. home. Hardwood floors, European kitchen, sundeck, full basement. 96' X 33' treed lot. Facing experimental farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$722 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR SALE: \$95,700. Three-bedroom bungalow in Chelsea. Two fireplaces, carpeting throughout, new oak kitchen, built-in Kitchen Aid dishwasher, finished basement with fourth bedroom, recreation room, bar, laundry etc., central vac system, heated double garage (one side currently work shop). School & municipal taxes \$770 per year. Heat F.A. oil \$670 per year. \$50,000. Mortgage at 10.5%, matures June 1991. Call 995-8596 days, 827-3337 evenings & weekends.

FOR SALE: \$75,000. Immaculate, spacious 1-bedroom condo on 18th floor, 5 minutes from External. New wall-to-wall carpeting, eat-in-kitchen high ceiling in living and dining rooms. Indoor heated garage, olympic size indoor swimming pool, sauna, exercise room, free library in building. Tel.: 996-8761 or 749-8268.

FOR SALE: 1979 Camaro, V-8, 305. One owner only (being posted). Original paint; AC, power steering & brakes, tilt steering wheel, tinted glass. 4 new tires (March 87). 69,000 miles. \$3,800 o.b.o. Call Sheila at 996-3386; evenings 829-0593.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS DIVERS

EARO Bridge evenings

Soirées de bridge de l'organisation récréative

The next bridge evenings will be held on Wednesday April 1, 15 and 29 in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration, please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535.

Les prochaines soirées de bridge auront lieu les mercredis 1^{er}, 15 et 29 avril dans le foyer de la salle de conférences. Les parties débiteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**Headquarters Edition
Number 13/87

March 25, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 13/87 le 25 mars 1987PAYMENT OF OLD YEAR ACCOUNTS &
PAYABLES AT YEAR END: PROCEDURES
FOR HEADQUARTERSMODALITÉS RELATIVES AU PAIEMENT DES
COMPTES DE L'ANNÉE ÉCOULÉE ET DES
COMPTES À PAYER À LA FIN DE
L'EXERCICE (ADMINISTRATION
CENTRALE)

Although March 31st is the last day of the Government's fiscal year, the Financial Administration Act permits the utilization of appropriations provided for the fiscal year ended March 31 (old year) to pay during the month of April (new year) for goods and services received in the old year. In this regard responsibility centres are requested to process as promptly as possible any outstanding accounts chargeable to 1986-87 appropriations and to submit to MFF the necessary payment requisitions to discharge their old year financial obligations.

2. 1986-87 accounts that are received in MFF by April 11, 1987, will be processed and paid during the April supplementary period, provided they conform to the audit and accounting requirements.

3. With respect to those accounts which cannot be paid during the supplementary period Departments and Agencies are required to record their undischarged financial obligations against the appropriations for the fiscal year in which the goods and services were received. Essentially the Payables at Year End policy requires that any undischarged

Bien que l'année financière du gouvernement clôture le 31 mars, la Loi sur l'administration financière permet d'utiliser au cours du mois d'avril les crédits de l'année financière écoulee pour payer les biens et services reçus avant le 1er avril. Par conséquent, les centres de responsabilité voudront bien traiter au plus tôt les comptes en souffrances imputables sur les crédits de 1986-87 et présenter à MFF les demandes de paiement nécessaires pour acquitter leurs obligations financières de l'année écoulee.

2. Les comptes de 1986-87 reçus par MFF d'ici le 11 avril 1987 seront réglés au cours de la période supplémentaire d'avril, pourvu qu'ils soient conformes aux exigences en matière de vérification et de comptabilité.

3. En ce qui a trait aux comptes de l'année écoulee qui ne peuvent être payés au cours de la période supplémentaire, les ministères et organismes sont tenus d'imputer leurs obligations financières non acquittées aux crédits de l'année financière au cours de laquelle les biens et services ont été reçus. Essentially, la politique sur les comptes à payer à la fin de

financial obligations at year end shall be identified, substantiated by appropriate certified documentation and recorded in the accounting system for settlement in the subsequent fiscal year.

4. For this purpose responsibility centre managers are required to:

i) establish internal mechanisms which will permit and facilitate the identification of all amounts owing for goods and services received up to and including the 31st of March which are not paid pursuant to paragraph 2;

ii) submit to Accounting and Financial Services Division (MFFG) as soon as possible after April 11 but not later than May 7, 1987 the list of items established as P.A.Y.E. for which:

a) invoices, claims, etc., have been invoiced but not submitted to MFF in time to meet the deadline for payments in the old year;

b) no invoice, claims, etc., have been received;

iii) prepare in consultation with MFFG the Central Accounting Journal Voucher (C.A.J.V.) form DSS-MAS 7974 (1/83) required to debit the appropriation and credit the P.A.Y.E. account in respect of the amounts identified in their respective responsibility centres;

l'exercice veut que les obligations financières non acquittées à la fin de l'année soient relevées, étayées par un document de certification approprié et inscrites aux livres pour règlement au cours de l'année financière suivante.

4. A cette fin, les gestionnaires des centres de responsabilité doivent:

i) établir des mécanismes internes permettant de relever facilement toutes les sommes exigibles pour les biens et les services reçus au 31 mars et qui n'ont pu être réglées dans les conditions prévues à l'alinéa 2;

ii) présenter à la direction de la Comptabilité et des services financiers (MFFG), le plus tôt possible après le 11 avril et au plus tard le 7 mai 1987, la liste des CAPAFE pour lesquels:

a) des factures, demandes de remboursements, etc., ont été reçues mais n'ont pas été présentées à MFF avant l'échéance fixée pour le paiement des comptes de l'année écoulée;

b) aucune facture, demande de remboursements, etc., n'a été reçue;

iii) remplir, en collaboration avec MFFG, la pièce de journal de la comptabilité centrale (P.J.C.C.) formulaire DSS-MAS 7974 (1/83) requise pour débiter l'affectation et créditer le compte pour le règlement des CAPAFE aux montants relevés dans leurs centres de responsabilité respectifs;

iv) provide the following details for retention to support form DSS-MAS 7974 (1/83) in respect of P.A.Y.E. Accounts:

- name and address of suppliers.
- description of goods and services supplied;
- date received by department;
- relevant contract, purchase order, requisition, etc.;
- amount payable;

v) submit the C.A.J.V.'s to MFFG in ample time to permit verification of the pertinent information but in any case not later than May 7, 1987;

vi) take appropriate measures leading to the prompt discharge of the financial obligations that have been established as P.A.Y.E.

5. MFFG must:

- i) confirm to responsibility centres that the C.A.J.V.'s have been processed; and
- ii) advise the coding to be used for payments out of the P.A.Y.E. account.

6. During the supplementary period (April 1-11) urgent cheque requests should be kept to a minimum as they disrupt regular schedules and interfere with the provision of an efficient service.

7. Any questions in connection with the contents of this FML should be directed to Mrs. F. Hotte at 996-0521.

iv) les détails suivants devront être attachés au formulaire DSS-MAS 7974 (1/83) qui a trait au compte CAPAFE:

- nom et adresse du fournisseur;
- description des biens et services fournis;
- date de livraison au ministère;
- contrat pertinent, commande d'achat, réquisition, etc.;
- montant dû;

v) présenter les P.J.C.C. à MFFG à temps pour permettre une vérification des renseignements et ce au plus tard le 7 mai, 1987;

vi) prendre les mesures appropriées pour que les CAPAFE soient acquittées rapidement

5. MFFG doit:

- i) informer les centres de responsabilité lorsque les P.J.C.C. ont été traitées; et
- ii) communiquer le codage à être utilisé pour les paiements faits sur les CAPAFE.

6. Pendant la période supplémentaire (du 1er au 11 avril), les demandes d'émission urgente de chèques doivent être réduites au minimum, car elles perturbent les activités régulières et nuisent à l'efficacité du service.

7. Toute question portant sur la présente circulaire doit être adressés à Madame F. Hotte au 996-0521.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 14

April 6, 1987

Numéro 14

le 6 avril 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONAffirmative Action - Employee
Self-Identification

The Federal Government has a strong commitment to meeting its Affirmative Action objectives. To achieve these objectives, comprehensive and current information is needed in order to identify whether there are areas where remedial or enhanced measures may be required to ensure that there is equitable representation and distribution of target groups in the Federal Public Service (i.e. women, disabled persons, Indigenous people and members of visible minority groups).

An Employee Identification Form is being used to collect the necessary information, and a system is being introduced to provide for the ongoing collection of information from employees joining the Department. The collected information will be retained for statistical purposes in the departmental Affirmative Action data bank and Treasury Board's Personal Information Bank.

If supplies are received on schedule, we plan to send a letter providing more details, a questionnaire and a return envelope with the April 29 pay-cheques, pay stubs or deposit slips.

For further information on this data collection exercise, please contact the Affirmative Action Group (APDA) at 992-9375.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSAction positive - Auto-identification
des employés

Le gouvernement fédéral a pris le ferme engagement de réaliser les objectifs fixés en matière d'Action positive. Afin d'atteindre ces objectifs, il est nécessaire d'obtenir des renseignements exhaustifs et à jour pour déterminer s'il existe des secteurs où l'on pourrait appliquer des mesures correctives pour que la représentation et la répartition des groupes cibles dans la Fonction publique fédérale soient équitables (femmes, personnes handicapées, autochtones et membres des minorités visibles).

On se servira d'un formulaire de déclaration d'identité de l'employé pour rassembler les données nécessaires, et un système continu de collecte des données sera introduit afin d'obtenir les renseignements nécessaires des nouveaux employés se joignant au Ministère. Les renseignements recueillis seront conservés à des fins statistiques dans la banque ministérielle de données sur l'Action positive et dans le fichier de renseignements au Conseil du Trésor.

Si les approvisionnements sont reçus selon les prévisions, nous enverrons, avec les chèques de paie du 29 avril, une lettre contenant plus de détails à ce sujet, ainsi qu'un questionnaire et une enveloppe-retour.

Pour de plus amples renseignements sur cet exercice de collecte des données, veuillez communiquer avec le Groupe d'action positive (APDA) au 992-9375.

COSICS

The Department has recently received approval to implement the Canadian On-Line Secure Information and Communications Systems (COSICS).

COSICS is a new, secure, integrated office automation and communications system that will enable officers and support personnel at the Department's Headquarters and posts abroad to communicate formally and informally, both classified and unclassified material on a 24-hour per day, 365-day per year basis.

COSICS is also intended to provide office automation and decision support facilities, on-line desk-to-desk communications, and information management capability. It will eventually support between 4000 and 5000 workstations.

A COSICS Project Management Office is being created in MID under the direction of the Project Manager, Bob MacPhee (990-9014). At present it consists of a Deputy Project Manager, Roger Chan (993-5828), an Executive Secretary, David Brisco (993-7119) and a Supply and Services Procurement Team consisting of Director of Procurement, Tom Bartello (990-9019), Contracts Manager, Lloyd Anstey (990-9020) and Project Office Assistant, Edith Cherrin (990-9015). This office will be responsible for all aspects of the implementation of COSICS.

The COSICS Project Management Office has been assigned the symbol MIDC and is temporarily located on the 4th floor of Tower B. Departmental officials can contact the COSICS Project Management Office at 990-9016.

COSICS

Le Ministère a récemment obtenu l'autorisation de mettre en oeuvre le Réseau protégé de communications directes du Canada (COSICS).

Le COSICS est un nouveau système sûr et intégré de bureautique et de communications qui permettra aux agents et au personnel de soutien, à l'Administration centrale et aux missions à l'étranger, de transmettre officiellement et officieusement des données classifiées et non classifiées 24 heures sur 24, 365 jours par année.

Le système est également destiné à assurer des services de bureautique et d'aide à la décision, des communications en direct d'un bureau à un autre ainsi qu'une capacité de gestion de l'information. Il desservira éventuellement de 4000 à 5000 postes de travail.

Un Bureau de gestion du projet COSICS est actuellement créé au sein de MID sous la direction de Bob MacPhee (990-9014); il comprend le directeur adjoint Roger Chan, (993-5828), un secrétaire exécutif, David Brisco (993-7119), et une équipe d'achats d'Approvisionnements et Services formée de Tom Bartello (990-9019), directeur des achats, Lloyd Anstey (990-9020), gestionnaire des contrats et de Edith Cherrin (990-9015), assistant de bureau du projet. Ce bureau sera chargé de tous les aspects de la mise en oeuvre du COSICS.

Le Bureau de gestion du projet COSICS, qui a reçu le symbole MIDC, est temporairement situé au 4e étage de la tour B. Les fonctionnaires du Ministère peuvent communiquer avec ce bureau au 990-9016.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Amireault, L.	ST-SCY-3	MINA	1987-03-09
Brunet, S.	CR-3	MRCS	1987-03-31
Légaré, F.	CR-3	MIS	1987-03-31
McNeil, M.M.	PM-6	SMO	1987-03-16
Patterson, R.	DD-4	MRP	1987-03-31
Samaddar, S.B.	PM-4	SMO	1987-03-16
Wallace Poole, M.	AS-3	SMO	1987-03-16

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ferrill, R.E.	FI-4	MFF	1987-06-29
Gravel, J.	CR-5	MFFS	1987-04-29
MacKay, J.	IS-3	RWP	1987-03-31
MacLeod, W.E.	CR-5	MFF	1987-06-12
St-Jean, F.	FI-2	MFF	1987-05-21

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Caron, J. (ST-SCY)	ESN	T & L / C & V	1987-03-23
Carter, A. (ST-SCY)	BKC	ABB	1987-02-02
Crammond, E. (ST-SCY)	URR	URD	1987-02-17
	URD	Leave/Congé	1987-03-16
Easson, M. (ST-SCY)	URD	Leave/Congé	1987-02-17
	Leave/Congé	URD	1987-03-16
Lawrie, P. (ST-SCY)	IDR	LWOP/CSS	1987-03-06
Matchett, W. (ST-SCY)	Berlin	DMTA	1987-02-17
Mayee, S. (ST-SCY)	EPT	JLA	1987-11-28

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Thibault, Y.	ST-SCY-1	TPP	1987-03-16
Lawrie, P.	ST-SCY-1	IDR	1987-03-06

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Lyon, D.	ST-SCY-3	T & L / C & V	1987-03-04

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Kolbeins, W.H. (FS)	Buffalo	T & L / C & V	1987-03-31

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Cheh, J. (ES)	T & L / C & V	APTT	1986-09-15
Farley, M. (AS)	TTS	TTI	1987-04-01
Fréchette, J. (FS)	Abu Dhabi	Riyadh	1987-03-31
Têtu, M. (FS)	Hamburg/Hambourg	Munich	1987-04-02

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Rosenthal, D. (FS)	Quito	DRIE/MEIR Halifax	1987-03-30

PERSONEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Sydney G. Harris in London, England, on March 29, 1987. During a long and distinguished career, Mr. Harris served in a variety of posts including London, Washington, Bombay, Tel Aviv, and Tokyo. In 1978, Mr. Harris was appointed Minister (Economic/Commercial) in Rome and, in 1983, Consul General in Cleveland.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de M. Sydney G. Harris, à Londres (Grande-Bretagne) le 29 mars 1987. Durant sa longue et distinguée carrière, M. Harris a servi à l'étranger à plusieurs missions dont Londres, Washington, Bombay, Tel Aviv, et Tokyo. En 1978, M. Harris a été nommé Ministre (Affaires économiques et commerciales) à Rome, et, en 1983, Consul général à Cleveland.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Gloucester, Convent Glen North, very comfortable house on quiet street, 4 bedrooms, living, dining room, family room, 2½ bathrooms, fireplace, double garage, fenced yard adjacent to park and bicycle path, near express bus stop and green belt running alongside Ottawa river, ideal for cycling and cross-country skiing. 2186 sq.f. living space. Cable TV available, mail home delivered. Fifteen-minute drive from Pearson bldg. Available July 1987 on long term lease, if desired. 995-0435/830-5797.

À LOUER: Gloucester, Convent Glen Nord, maison unifamiliale très confortable, sur rue tranquille, 4 ch. à coucher, salon, salle à manger, salle familiale, foyer, 2½ salles de bain, garage double, terrain clôturé donnant sur parc et piste cyclable, proximité arrêt autobus express et ceinture de verdure longeant rivière des Outaouais, idéal pour cyclisme, ski de fond. 2186 p² surface habitable. TV par câble disponible et courrier à domicile. À 15 minutes de voiture de l'Edifice Pearson. \$950 par mois. Disponible juillet 1987 sur bail longue durée, si désiré. 995-0435/830-5797.

FOR RENT: Dow's Lake area house. Two-year lease. 24 Kippewa Drive. Classic central hall brick house; gracious living room and dining room; modern kitchen with sunny dining area; cedar deck and flagstone terrace; secluded and sunny garden; central air-conditioning. Super location: close to downtown, the Glebe community and shops, NCC parks and bikeways, plus handy to the airport, Civic Hospital, university and schools. \$1,600 per month unfurnished, will consider furnished. To enquire call 233-9769, evenings and week-ends.

FOR RENT: Centretown. Mid-August (negotiable). Beautiful detached home, 4+ bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, sunny kitchen done in ceramic tile with restored pine cupboards. Built-in lunch counter. Large deck with southern exposure overlooks lawn and small garden. Fireplace, parking, economically heated, easy walk to schools, parks, restaurants, downtown. \$1,200. Phone 996-1019.

FOR RENT: Ottawa South, one block from the canal, close to Carleton University. Large 3-storey red brick family home. Living and separate dining room with refinished hardwood floors, new wall-to-wall carpeting throughout; bright pine kitchen, 6 appliances, 2½ bathrooms; 3 bedrooms and den with balcony on second floor; 2 bedrooms or family/guest room on third floor; garage. August/September occupancy, two-year lease, \$950 monthly. Please call 996-5508 (day) or 237-7145 (evening).

FOR RENT: Four-bedroom home in Blackburn Hamlet. Large living room, dining room, family room. Sunny, eat-in kitchen, 1½ bath. Large landscaped front and side lawn. Large back yard with garden already in place. Many schools, churches and sports facilities in the immediate area; one block from N.C.C. cross-country ski facilities. Available either mid-May or June 1/87. \$775 per month. Call 231-4288 after 5:30 p.m.

FOR RENT: 20 The Driveway (beside canal). Spacious luxury 2-bedroom condo apartment; 2 full bathrooms; 3 appliances; newly decorated, fully carpeted with drapes and blinds; high ceilings; private patio. Indoor parking can accommodate 2 small cars. Guest suite; indoor pool; party, exercise, billiards, music, storage and dark rooms. Monthly rent of \$1,300 includes all utilities. Possession may be arranged anytime between April 1 and June 1. 521-7614 evenings and weekends.

FOR SALE: 1982 Bonaire 1000 camping trailer, immaculate, excellent condition, furnace, completely new canvas 1986. Asking \$4,300. Bill Hennessy 995-6981 or 825-1346.

A VENDRE: Pony GLS 1984, automatique, radio cassette, excellente condition. 25,000 kilomètres. \$4,700. (B) 992-7531 (M) 237-9734.

WANTED: Centrally located, 3-bedroom, unfurnished home. Preferences include: family room, formal dining room, eat-in kitchen, central air-conditioning, 2,000 square feet plus. Required for one to two years' duration, with possession date prior to July 1, 1987. Family of four, no pets. Please call Preston Shea, Chief of Staff to the Honourable Tom McMillan, 997-1441.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 14/87 April 14, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 14/87 le 14 avril 1987

EMPLOYEE INFORMATION SESSION ON
PERFORMANCE APPRAISAL

ATELIER D'INFORMATION SUR
L'APPRÉCIATION DU RENDEMENT

The Administrative Personnel Staffing Division is offering an information workshop on performance appraisal to interested employees. This one-day seminar will be held on Wednesday May 26 in French and on Thursday May 27 in English.

The workshop is designed for rotational support staff, but its principles are the same as for non rotationals. Those attending will be encouraged to participate actively in discussions on the following subjects:

- The functions of performance appraisal and the Department's system.
- The rights and responsibilities of employee and supervisor.
- How to document performance.
- What to do about interviews.
- How to present comments.

Employees interested in attending should submit a written request approved by their supervisor. Applications should reach APSS as soon as possible. Candidates will be selected on a first come, first served basis.

For further information, please contact Michèle Paquette (APSS) at 992-0653.

La Direction de la dotation du personnel administratif offre un atelier d'information sur l'appréciation du rendement. Cet atelier d'une journée aura lieu le mercredi 26 mai en français et le jeudi 27 mai en anglais.

L'atelier s'adresse au personnel de soutien permutant mais ses principes sont valables pour les non permutants. Les participants seront encouragés à participer activement aux discussions sur les sujets suivants:

- Les fonctions de l'appréciation du rendement et le système du Ministère.
- Les droits et les responsabilités de l'employé et du superviseur.
- La justification des appréciations.
- Les entrevues.
- La présentation des commentaires.

Les employés que cet atelier intéresse doivent présenter à APSS dans les plus brefs délais une demande écrite approuvée par leur superviseur. Les candidats seront choisis selon la règle du premier arrivé, premier servi.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner à Michèle Paquette (APSS) au 992-0653.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 15

April 13, 1987

Numéro 15

le 13 avril 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Telephone numbers - Vienna

Effective April 24, the new telephone numbers of the Embassy in Vienna, of the Permanent Mission to the international organizations, and of the Delegation to the Mutual and Balanced Force Reduction talks, will be as follows: 533-3691,-95; 533-6626,-28.

Travel Directives

Attached as an Annex are the latest revisions to the Travel Directives rates and allowances.

Amendments to Departmental Manuals

Following is a list of the latest amendments to the Departmental Manuals released as of April 1, 1987. Missing amendments are available from MISA through Divisional Secretaries or Mission Administrative Officers.

Numéros de téléphone - Vienne

À partir du 24 avril, les nouveaux numéros de téléphone de l'Ambassade à Vienne, de la Mission permanente auprès des organisations internationales, et de la Délégation pour les négociations de réductions mutuelles et équilibrées de forces, seront les suivants: 533-3691,-95; 533-6626,-28.

Directives concernant les voyages

Vous trouverez en annexe les plus récentes modifications aux indemnités des Directives concernant les voyages.

Modifications aux manuels du Ministère

Voici une liste des plus récentes modifications aux manuels dont la distribution avait été autorisée le 1^{er} avril 1987. On peut obtenir les modifications manquantes de MISA par l'entremise de sa secrétaire de direction ou de son agent administratif à la mission.

<u>Manual</u>	<u>Latest Amendment</u>	<u>Manuel</u>	<u>Dernière modification</u>
Appraisal and Promotion Systems	AL/LM 5	Appréciation du rendement et avancement	AL/LM 5
EA 11(1) - Consular Instructions - Vol. 1	AL/LM 3	AE 11(1) - Instructions consulaires - Vol. 1	AL/LM 3
EA 11(2) - Consular Instructions - Vol. 2	AL/LM 3	AE 11(2) - Instructions consulaires - Vol. 2	AL/LM 3
EA 4(1) - Corr. & Comm. Vol. 1 - Correspondence	AL/LM 5	AE 4(1) - Corr. et Comm. Vol. 1 - Correspondance	AL/LM 5

EA 4(2) - Corr. & Comm. Vol. 2 - Communications	AL/LM 2	AE 4(2) - Corr. et Comm. Vol. 2 - Communications	AL/LM 2
Financial Management	AL/LM 144	Gestion financière	AL/LM 144
EA 10 - Foreign Service Directives - 1985 Edition	AL/LM 1	AE 10 - Directives sur le Service extérieur - Édition 1985	AL/LM 1
Locally Engaged Staff	AL/LM 4	Personnel recruté sur place	AL/LM 4
EA 7 - Materiel Management - 1986 Edition - Vol. 1 & 2	ORIGINAL	AE 7 - Gestion du matériel - Edition 1986 - Vol. 1 et 2	ORIGINAL
EA 20 - Managers Guide	AL/LM 3	AE 20 - Guide du gestionnaire	AL/LM 3
Post Administration	AL 37	Administration des Postes à l'étranger	LM 37
Procedures	AL 52	Pratiques administratives	LM 52
Property Management	AL/LM 5	Gestion des biens	AL/LM 5
Records Classification Guide	AL/LM 19	Guide de la classification des archives	AL/LM 19
Regulations	AL/LM 63	Regulations	AL/LM 63
Security Instructions	AL/LM 18	Instructions de sécurité	AL/LM 18
EA 9 - Service Contract Administration	AL/LM 1	AE 9 - Administration des marchés de services	AL/LM 1

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barrow, D.	CR-2	MPM	1987-03-02
Carswell, M.C.	CR-3	MPR-Saskatoon	1987-02-25
Fairbairn, J.	CR-2	MPM	1987-03-09

<u>TERM APPOINTMENTS (cont.)</u> <u>NOMIN. A DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Fournier, M.	CR-2	MPM	1987-03-09
Grant, J.	CR-3	MPR-Fredericton	1987-01-26
Green, D.	CR-3	MPR-Edmonton	1987-03-09
Richardson, M.	CR-3	MPR-Victoria	1987-03-09
Wasylyshen, L.	CR-4	MPR-Edmonton	1987-03-16

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bell, C.	CR-2(1)	MPM	1987-03-07
Cantle, L.	CR-2(1)	MPM	1987-02-28
Gaunt-Hill, T.	CR-2(1)	MPC	1987-03-28
McGowan, J.	CR-2(1)	MPM	1987-03-07
Murray, S.	CR-2(1)	MPM	1987-03-05
Quesnel, S.	CR-2(1)	MPR-Winnipeg	1987-02-28

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bell, J.	PM-2	PM-4	1987-04-01
Szafranski, L.	CR-4	CR-5	1987-03-16

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Adam, D. (CM)	Quito	T & L / C & V	1987-03-29
Boivin, N. (GS-PRC)	Brussels/Bruxelles	Damascus/Damas	1987-05-13
	Damascus/Damas	ISSG	1987-06-21
Butler, E.R.G. (GS-PRC)	ISSG	Bonn	1987-06-01
	Bonn	ISSG	1987-06-27
Connick, S. (ST-SCY)	APSA	PNRJ	1987-03-09
	PNRJ	APSA	1987-03-23
Cormier, X. (GS-PRC)	ISSG	Brussels/Bruxelles	1987-04-18
	Brussels/Bruxelles	ISSG	1987-05-10
Désilets, F. (ST-SCY)	Marseille	TD/AT APT	1987-04-06
Durnan, N. (ST-SCY)	TD/AT Harare	EER	1987-02-24
Galarneau, F. (ST-SCY)	BKR	T & L / C & V	1987-03-20

(1) Term/Temporaire

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gobeil, J. (AS)	Marseille	Paris	1987-03-31
Lacoste, G. (GS-PRC)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1987-06-17
Leblanc, M. (ST-SCY)	PNRJ	Leave/Congé	1987-03-02
MacLean, C. (ST-SCY)	MINA	LWOP/CSS	1987-04-01
Sargeant, J. (ST-SCY)	Leave/Congé	MRPS	1987-03-30
Sipos, A. (ST-SCY)	TD/AT New Delhi	PSR	1987-02-13
Smyth, H. (ST-SCY)	Abu Dhabi	T & L / C & V	1987-03-31
Théberge, N. (ST-SCY)	LWOP/CSS	URR	1987-05-04

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gratton, G.U.	GS-PRC-7	Leave/Congé	1987-03-17
Long, J.	GS-PRC-7	Leave/Congé	1987-05-30

**SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES**

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Potvin, A.R. (EX)	Guatemala	T & L / C & V	1987-03-31

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Alexander, D. (CO)	Philadelphia/ Philadelphie	T & L / C & V	1987-04-01
MacArthur, A. (EX)	Quito	T & L / C & V	1987-04-01
MacLachlan, J.R. (EX)	T & L / C & V	RWT	1986-11-17
Marchand, D. (FS)	GAT	SMO	1987-03-30
Shannon, G.E. (EX)	Abu Dhabi	T & L / C & V	1987-04-03

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Mills, S. (AS)	SCC/CSC	TTS	1987-04-01

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mr. Ernest (Ernie) Meldrum effective April 29, 1987. Mr. Meldrum joined the Department in 1956 and during his long and distinguished career served in London (twice), Saigon, Bonn and New York.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. Ernest (Ernie) Meldrum prendra sa retraite de la Fonction publique le 29 avril 1987. M. Meldrum s'est joint au Ministère en 1956 et durant sa longue et remarquable carrière a travaillé à Londres (à deux reprises), Saigon, Bonn et New York.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Tax-free sale in Europe. 1986 Mercedes station wagon 230 TE. European specs. Like new, sun-roof, central locking, multi-wave stereo cassette radio, electric windows. On dip. plates. Asking \$17,000. Contact Jacques Beaulne, Consulate General, Marseille: 91.37.19.37; res.: 91.70.71.98.

A VENDRE: Vente hors taxe en Europe. Mercedes "familiale" 230 T.E. 1986. Normes européennes, excellent état, toit ouvrant, verrouillage central, radio GO, PO, FM, stéréo cassette, vitres électriques. Immatriculation consulaire. Prix \$17,000. Contacter Jacques Beaulne, Consulat Général, Marseille: 91.37.19.37; dom.: 91-70-71-98.

FOR SALE: \$95,700. Spacious three-bedroom bungalow in Chelsea on 100' by 210' lot. Two fireplaces, carpeting throughout, new oak kitchen, built-in Kitchen Aid dishwasher, dining area, finished basement with fourth bedroom, recreation room, bar, laundry, etc., central vac system, heated double garage (one side currently work shop). School & municipal taxes \$770 per year. Heat F.A. oil \$670 per year. Call 995-8596 days, 827-3337 evenings & weekends.

FOR RENT: New townhouse, good location (near Beechwood St./Vanier Parkway), 20-minute walk to External Affairs, 3 bedrooms, family room, 2 bathrooms, 2 sundecks, garage, 5 appliances. Available July 1 or August 1. \$925 per month & utilities. Contact Kevin O'Shea 996-4002 or 741-0114.

FOR RENT: Large executive home in Touraine suitable for representational purposes. Entertainment sized living and dining rooms, 3 bedrooms plus, large kitchen, furnished family room with fireplace and wet bar, 3 bathrooms, 6 appliances, large heated inground pool. 10 minutes from Lester B. Pearson Building. Available for May 1 occupancy. Call 837-1380.

FOR RENT: Glebe, spacious older upper duplex; living room, dining room, eat-in kitchen, 3 bedrooms, 1½ baths. \$1200 including laundry facilities, heat, parking. Contact Jim Gowling 234-8666. Available April 1, 1987.

FOR RENT: Prestigious home in canal centre town area. New luxurious executive 2-storey townhouse. California kitchen with eat-in bar and dishwasher, dining room, fireplace, skylight, patio, garage. Extra-large bedrooms and bathroom with double sinks; plus powder room. Upgraded interior includes ivory broadloom throughout, colonial doors and baseboards, extra kitchen cup-boards, wider kitchen counters, open concept. Landscaping completed. Falcon Crest Homes, sound construction, quality workmanship. Must be seen. Available end-June 1987. Rent \$1025 monthly. Ideal for professional couple. For further info and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: Dow's Lake area house. Two-year lease. 24 Kippewa Drive. Classic central hall brick house; gracious living room and dining room; modern kitchen with sunny dining area; cedar deck and flagstone terrace; secluded and sunny garden; central air-conditioning. Super location: close to downtown, the Glebe community and shops, NCC parks and bikeways, plus handy to the airport, Civic Hospital, university and schools. \$1,600 per month unfurnished, will consider furnished. To enquire call 233-9769, evenings and week-ends.

WANTED: Centrally located, 3-bedroom, unfurnished home. Preferences include: family room, formal dining room, eat-in kitchen, central air-conditioning, 2,000 square feet plus. Required for one to two years' duration, with possession date prior to July 1, 1987. Family of four, no pets. Please call Preston Shea, Chief of Staff to the Honourable Tom McMillan, 997-1441.

WANTED: 3-bedroom unfurnished house to rent for 2/3 years from June 1 or July 1. Young couple with small child looking for modest house in Ontario with good yard at affordable rent. Could be in countryside within commuting distance from Ottawa. Call Earl Drake 996-5095.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Arts and Craft Show

Don't forget to visit the FSCA Arts & Crafts show held in the Crush Lobby on April 14, from 12 noon to 6 p.m. and on April 15, from 10 a.m. to 4 p.m.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Exposition d'art et d'artisanat

N'oubliez pas de visiter l'exposition d'art et d'artisanat de l'ACSE. Elle aura lieu le 14 avril de 12 h à 18 h et le 15 avril de 10 h à 16 h dans le foyer de la Salle de conférences.

TRAVEL DIRECTIVE AMENDMENT

Effective April 1st, 1987, Treasury Board has authorized the following revisions to the Travel Directive:

Meals and allowances - daily rates

<u>Travel in Canada</u>	Cdn \$	Cad
(Bracketed rates are for Yukon N.W.T.)		
A) Composite allowance meal and incidental expenses	37.35	(43.55)
B) Meal allowances		
breakfast	6.40	(8.20)
lunch	8.50	(10.10)
dinner	16.45	(19.25)
C) Incidental expense allowances		
commercial accommodation	6.00	(6.00)
private or gov't accommodation	4.00	(4.00)
D) Extended period in travel status for meals and incidental expenses	31.35	(37.55)
E) Weekend travel home allowances		
two day weekend	104.70	(117.10)
three day weekend	155.55	(174.15)
four day weekend	206.40	(231.20)

<u>Travel in U.S.A.</u>	U.S. \$	E.-U.S
A) Composite allowance meals and incidental expenses	39.35	
B) Meal allowances		
breakfast	6.90	
lunch	9.00	
dinner	17.45	
C) Incidental expense allowances		
commercial accommodation	6.00	
private or gov't accommodation	4.00	
D) Extended periods in travel status for meals and incidental expenses	33.35	
E) Weekend travel home allowances		
two day weekend	108.70	
three day weekend	161.55	
four day weekend	214.40	

MODIFICATIONS AUX DIRECTIVES CONCERNANT LES VOYAGES

Le Conseil du Trésor a autorisé les modifications suivantes aux Directives concernant les voyages. Elles entrent en vigueur le 1er avril, 1987:

Repas et indemnités - taux quotidien

<u>Voyages au Canada</u>	(Taux entre parenthèses - Yukon et TN-0)
A) Indemnité mixte	- repas et faux frais
B) Indemnité de repas	- petit déjeuner
	- déjeuner
	- diner
C) Indemnité de faux frais	- logement commercial
	- logement partic. ou gouvernemental
D) Situation de voyage prolongée	- repas et faux frais
E) Indemnité de fin de semaine au foyer	- fin de semaine de deux jours
	- fin de semaine de trois jours
	- fin de semaine de quatre jours

<u>Voyages aux États-Unis</u>	
A) Indemnité mixte	- repas et faux frais
B) Indemnité de repas	- petit déjeuner
	- déjeuner
	- diner
C) Indemnité de faux frais	- logement commercial
	- logement partic. ou gouvernemental
D) Situation de voyage prolongés	- repas et faux frais
E) Indemnité de fin de semaine au foyer	- fin de semaine de deux jours
	- fin de semaine de trois jours
	- fin de semaine de quatre jours

Kilometric (mileage) rates

The rates payable in cents per kilometre (mile) for authorized official use of private cars within and outside the headquarters area during a fiscal year are shown below.

Employer requested and the employee agreed to the use of the car:

	Rate/Taux	
	Cents/km	Cents/mi
A) of the first 6,500 kilometres (4,000 miles) dental		
- Ont., N.B., N.S., P.E.I., B.C.	27.0	(43.0)
- Man., Sask., Alta.	24.5	(39.5)
- N.W.T., Yukon	33.5	(54.0)
- Que.	28.0	(44.5)
- Nfld.	28.5	(45.5)
B) from 6,500 to 12,900 kilometers (4,001 to 8,000 miles)		
- Ont., N.B., N.S., P.E.I., B.C.	22.5	(36.0)
- Man., Sask., Alta.	20.5	(33.0)
- N.W.T., Yukon	29.0	(47.0)
- Que.	23.0	(37.0)
- Nfld.	23.5	(38.5)
C) in excess of 12,900 kilometres (8,000 miles)		
- Ont., N.B., N.S., P.E.I., B.C.	18.5	(29.5)
- Man., Sask., Alta.	17.0	(27.5)
- N.W.T., Yukon	25.0	(40.5)
- Que.	19.0	(30.5)
- Nfld.	19.5	(32.5)

Employee requested permission to use a car and the employer agreed:

- Ont., N.B., N.S., P.E.I., B.C.	7.5	(12.0)
- Man., Sask., Alta.	6.5	(11.0)
- N.W.T., Yukon	12.0	(19.0)
- Que.	8.0	(12.5)
- Nfld.	8.0	(12.5)

Taux de kilométrage ou de millage

Les taux de kilométrage ou de millage pour l'utilisation officielle autorisés d'une voiture particulière dans la zone d'affectation ou hors de celle-ci pendant une année financière sont les suivants.

L'employeur le demande et l'employé accepte d'utiliser la voiture:

A) des premiers 6,500 kilomètres (4,000 milles) dental		
- Ont., N.B., N.S., P.E.I., C.B.		
- Man., Sask., Alb.		
- T.N.O., Yukon		
- Qué.		
- T.N.		
B) compris entre 6,500 et 12,900 kilomètres (4,001 et 8,000 milles)		
- Ont., N.B., N.S., P.E.I., C.B.		
- Man., Sask., Alb.		
- T.N.O., Yukon		
- Qué.		
- T.N.		
C) excédant 12,900 kilomètres (8,000 milles)		
- Ont., N.B., N.S., P.E.I., C.B.		
- Man., Sask., Alb.		
- T.N.O., Yukon		
- Qué.		
- T.N.		

L'employé demande la permission d'utiliser une voiture et l'employeur y consent:

- Ont., N.B., N.S., P.E.I., C.B.		
- Man., Sask., Alb.		
- T.N.O., Yukon		
- Qué.		
- T.N.		



EXTERNAL AFFAIRS

BFL-5
AFFAIRES EXTÉRIEURES**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**Headquarters Edition
Number 15/87 April 24, 1987Édition de l'administration centrale
Numéro 15/87 le 24 avril 1987CHAIN LETTERS

Recently, MIRM has had many complaints from employees who have received chain letters through the internal mail delivery service. As you know, it is strictly forbidden to use the internal mail delivery service for things other than official mail. Chain letters are not considered official and, furthermore, they are forbidden by law. In an attempt to stop this practice, all floor messengers have been requested to pay particular attention when picking up mail. Anyone abusing the internal mail delivery service for the transmission of chain letters will be subject to disciplinary action.

CHAÎNE DE LETTRES

Récemment, MIRM a reçu plusieurs plaintes de personnes qui ont reçu des lettres faisant partie d'une chaîne par l'entremise du service de messagerie. Comme vous le savez, il est strictement interdit d'utiliser le service de messagerie interne pour autre chose que le courrier officiel. Les lettres d'une chaîne ne sont pas considérées officielles et sont même interdites par la loi. Pour mettre fin à cette pratique, nous avons avisé tous les messagers de l'édifice de porter une attention toute particulière lorsqu'ils feront la cueillette du courrier. Toute personne qui se sert du service de messagerie interne pour la distribution de telles lettres s'expose à des mesures disciplinaires.

QUEENSWAY RECONSTRUCTION
AND HOURS OF WORK

You will recall that in the autumn of 1985, the Regional Municipality of Ottawa-Carleton contacted Federal Departments urging them to encourage affected employees to change their arrival and departure times, in order to spread the peak travel periods during construction on the Queensway in the vicinity of St. Laurent Boulevard. These efforts have been successful in reducing traffic congestion for east-end commuters.

RÉFECTION DU QUEENSWAY ET
HORAIRE DE TRAVAIL

Vous vous souviendrez qu'à l'automne 1985, la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton avait demandé à l'Administration fédérale d'inciter les employés concernés à changer leurs heures d'arrivée et de départ, de manière à mieux répartir les périodes de pointe pour les automobilistes durant les travaux de construction en cours sur le Queensway dans le secteur du boulevard St-Laurent. Ces efforts ont permis de réduire les problèmes de circulation pour les employés venant de l'est.

However, the problem is not over. Lane reductions in the St. Laurent Boulevard area will continue until late summer 1987. Conditions are expected to be relatively normal over the winter of 1987/88, but during the 1988 construction season, lane reductions on the Queensway between Main Street and Belfast Road will occur.

Therefore, affected employees are urged to continue taking all appropriate measures, such as adjusted arrival and departure times, and increased use of public transit and carpools. Your continued co-operation will benefit all commuters from the east-end of the city.

Les problèmes ne sont toutefois pas terminés. Le nombre de voies de circulation continuera d'être réduit dans le secteur de boulevard St-Laurent jusqu'à la fin de l'été 1987. On prévoit des conditions relativement normales pour l'hiver 1987-1988, mais le nombre de voies sera réduit entre la rue Main et le chemin Belfast, sur le Queensway, pendant la saison de la construction en 1988.

Les employés concernés sont donc priés de continuer à prendre toutes les mesures appropriées: heures de déplacement modifiées, recours aux transports en commun, covoiturage. Votre collaboration habituelle rendra service à tous les employés qui se déplacent chaque jour dans l'est de la ville.

ge



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 16

April 21, 1987

Numéro 16

le 21 avril 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONChange of Address and Telephone Numbers - Brussels

Effective April 27, the address of the Embassy in Brussels and of the Mission to the EEC will change from 6, rue de Loxum to 2, Avenue de Tervuren, 1040 Brussels. The new telephone number for the Embassy will be 02/735 60 40 and the number for the Mission will be 02/735 91 25.

Telephone Numbers - Milan

On May 6, 1987 the office telephone numbers for the Consulate General in Milan will be changed to 669-7451 and 669-80600 (8 figures). The first will automatically jump to the next trunk line 2, 3, 4 and 5. The second number is also used for the answering service outside office hours.

IBM PC Users' Group

The next meeting of the External Affairs IBM PC Users' Group will be held on Monday, April 27, 1987 at 12:15 in the Conference Room on the 3rd floor of Tower A (Room A3-500). At the request of several members, we will discuss and compare word processing programs in use in the Department. All are welcome; you may bring your lunch. For more information call Bruce Miller (IMU) 992-6836 or Guy Juneau (TPP) 996-7185.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSChangements d'adresse et de numéros de téléphone - Bruxelles

À compter du 27 avril, l'adresse de l'Ambassade à Bruxelles et de la Mission près la CEE changera du 6, rue de Loxum au 2, avenue de Tervuren, 1040 Bruxelles. Le nouveau numéro de téléphone de l'Ambassade sera 02/735 60 40 et celui de la Mission sera 02/735 91 25.

Numéros de téléphone - Milan

À compter du 6 mai, les numéros de téléphone du Consulat général à Milan seront les suivants: 669-7451 et 669-80600 (8 chiffres). Le premier de ces numéros passera les appels directement aux lignes suivantes 2, 3, 4 et 5; le second servira aussi au répondeur téléphonique après les heures d'ouverture.

Groupe des utilisateurs d'IBM PC

La prochaine réunion du groupe des utilisateurs de micro-ordinateurs IBM PC aura lieu le lundi 27 avril 1987 à 12 h 15 dans la salle de conférences du 3^e étage de la Tour A (salle A3-500). À la demande de plusieurs membres, nous parlerons des programmes de traitement de texte utilisés au Ministère et les comparerons entre eux. Vous êtes tous les bienvenus. Vous pouvez apporter votre déjeuner. Pour de plus amples renseignements, téléphonez à Bruce Miller (IMU) 992-6836 ou à Guy Juneau (TPP) 996-7185.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Golden, L.	AS-4	SMO	1987-01-26
Lefebvre, J.	CR-3	APDT	1987-02-02
Mordasewicz, P.	AS-5	TNO	1987-04-01

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bothelho-Martins, F.	CR-3	ADA	1987-04-01
Dumont, G.	CR-4	ADA	1987-03-31
Ford, L.	ST-SCY-4	SMO	1987-03-14
Galipeau, B.	ST-SCY-2	JIM	1987-01-30
Guindon, R.	CR-3	ABB	1987-02-16
	CR-3	ABB	1987-03-31
Muhlig, S.	ST-TYP-2	ABMR	1986-12-12
Serrao, P.	ST-SCY-3	ABKE	1987-01-19
Sutton, B.	CR-4	ABMP	1987-02-28
Widstrand, R.	SI-3	TNO	1987-01-19

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Boivin, N. (GS-PRC)	ISSG	TD Brussels/ AT Bruxelles	1987-04-18
Charlebois, M. (ST-SCY)	Madrid	T & L / C & V	1987-03-29
Désilets, F. (ST-SCY)	Marseille	T & L / C & V	1987-03-28
	T & L / C & V	TD/AT Ottawa	1987-04-05

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fearey, P. (ST-SCY)	Harare	Leave/Congé	1986-12-25
	Leave/Congé	Harare	1987-03-12
Goulet, N. (ST-SCY)	Quito	T & L / C & V	1987-03-31
	T & L / C & V	TD/AT Ottawa	1987-04-23
	TD/AT Ottawa	T & L / C & V	1987-05-01
	T & L / C & V	Paris	1987-05-04
Loader, J. (GS-PRC)	ISSG	TD/AT New Delhi	1987-04-01
	TD/AT New Delhi	ISSG	1987-08-01
Pitfield, B. (GS-PRC)	New York PM/MP	T & L / C & V	1987-07-04
Smyth, H. (ST-SCY)	Abu Dhabi	T & L / C & V	1987-03-31
	TD/AT Bonn	T & L / C & V	1987-04-16
	T & L / C & V	TD/AT Bonn	1987-04-21
Swainson, H. (EL)	Moscow/Moscou	Leave/Congé	1987-01-09
Tourigny, M. (ST-SCY)	BKC	RCR	1987-04-06
Wilson, E. (CR)	MRMS	APSA	1987-03-23

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaupré, R.	EL-3	MIT	1987-04-06
Porter, S.	EL-3	MIT	1987-04-01

<u>ACTING APPOINTMENTS</u> <u>NOMINATIONS INTÉRIMAIRES</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Leduc, A.A.	CM-7	MIT	1987-01-05

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointment:

Mr. F. Ian Wood, as Director General, Trade Communications (BTD), effective April 27, 1987.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination suivante:

M. F. Ian Wood, comme Directeur général des Communications sur le commerce extérieur (BTD) à compter du 27 avril 1987.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Elliott, J.A. (EX)	Düsseldorf	T & L / C & V	1987-05-06
Lapointe, P.A. (EX)	Marseille	T & L / C & V	1987-03-29
Wood, F.I. (EX)	Loan Out/Prêt	BTD	1987-04-27

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Haro, D. (FS)	Riyadh	T & L / C & V	1987-04-07
Khokhar, J. (FS)	PGP	APTT	1987-04-06
Panday, K. (FS)	Language Training/ Cours de langue	EEE	1987-04-13

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Côté, B.	FS-2	EX-1	1987-01-02
Graham, J.	FS-2	EX-1	1987-01-02
Hladik, M.	EX-1	EX-2	1987-01-02
Mackenzie, R.	FS-2	EX-1	1987-01-02
Ross, C.W.	EX-1	EX-2	1987-01-02
Sunquist, K.	FS-2	EX-1	1987-01-02
Van Beselaere, D.	EX-1	EX-2	1987-01-02
Vandenhoff, M.	FS-2	EX-1	1987-01-02
Wright, R.G.	EX-1	EX-2	1987-01-02

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fraser, P. (FS)	DRIE/MEIR Vancouver	Cruise Industry Assoc. of B.C.	1987-04-01

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Butterworth, C.E.	FS-2	UTE	1987-09-23

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. John Edward Walsh, in Ottawa, on March 17, 1987. Prior to joining the Department of External Affairs in 1962, Mr. Walsh served in the Canadian Army from 1941 to 1962. During a long and distinguished career as a security guard with this Department, Mr. Walsh served in a variety of posts including The Hague, Cairo, Brussels, Washington, and Prague. He had retired on February 14, 1983.

Donations can be made to the Heart and Stroke foundation of Ontario, 1214-1 Nicholas Street, Ottawa, Ontario.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

FSCA Speaker

Come and hear the Departmental expert on the FSD's, Mr. Lloyd Pochopsky, discuss and answer questions on those FSD's which relate particularly to relocation - travel, education, and medical directives.

Time and Place: Auditorium, Lester B. Pearson Building, Thursday (not Tuesday, as in the notice to FSCA members), April 23, 7:30 p.m.

Everyone is welcome - and bring your spouse!

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-Secrétaire a le regret d'annoncer le décès de M. John Edward Walsh survenu à Ottawa le 17 mars 1987. Avant de joindre le Ministère des Affaires extérieures en 1962, M. Walsh a été membre de l'Armée canadienne de 1941 à 1962. Durant sa longue et remarquable carrière comme garde de sécurité pour le Ministère, M. Walsh a servi à l'étranger à plusieurs missions dont La Haye, Le Caire, Bruxelles, Washington et Prague. Il avait pris sa retraite le 14 février 1983.

Les dons peuvent être envoyés à la Fondation des maladies du coeur de l'Ontario, au 1214-1, rue Nicolas, Ottawa, Ontario.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Conférence de l'ACSE

Venez écouter M. Lloyd Pochopsky, expert du Ministère en ce qui touche les DSE. Il parlera des directives qui se rapportent aux voyages, aux études et à la santé et répondra aux questions.

Lieu et date: Salle de Conférences de l'édifice Pearson, le jeudi 23 avril à 19 h 30 (et non pas mardi tel qu'indiqué dans un avis aux membres de l'ACSE)

Bienvenue à tous et à votre conjoint!

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Cottage, 2,000 sq. ft.; B.C. log; 3 bedrooms, 3 bathrooms, whirlpool, fireplace, 6 appliances, gas BBQ, TV, VCR, stereo etc.; spectacular waterfront setting on Centennial Lake close to Calabogie Peaks ski resort, (Renfrew area), 200K of shoreline, sailing, fishing, canoe, pedal boat all available; \$500 for 6 days, \$1,000 for 13 days; \$400/\$800 off season. Call John at 995-6638/1 752 2791.

FOR RENT: Hull (Hautes Plaines). Highway 5 Exit 8 (just before Old Chelsea). 10 minutes from downtown Ottawa or Hull. Very close (300 ft) to Gatineau Park bicycle path/cross country ski path, Dome Hill Golf course, playground, bus stop and child daycare center. Beautiful 2-storey brick house, large foyer, large living room with fireplace, dining room, kitchen, 5 bedrooms, 3 bathrooms, double garage, finished basement, large family room, laundry room, cold storage room, patio, window accessories provided, some electrical appliances and furnishings if needed. Available August 1 for 2- or 3-year lease. \$830 per month. Please contact 996-4781 (days) or 776-5619 (evenings/holidays) for appointments.

FOR SALE: Cottage (summer/winter) Notre-Dame du Laus, P.Q. 90 km from Ottawa. 2 acres facing river "Du Lièvre". Furnished. 3 bedrooms, large living room with fireplace; kitchen and dining room; basement; well; electric heating. Asking \$60,000. 995-1186.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Chalet, 2 000 pi²; rondins de bois de C.-B.; 3 ch. à coucher, 3 salles de bain, bain tourbillon, cheminée, 6 appareils électriques, BBQ au gaz, TV, vidéo, stéréo etc.; façade spectaculaire sur le lac Centennial près de la station de ski Calabogie Peaks (Renfrew), 200 km de côte; voile, pêche, canot, pédalo disponibles; \$500 pour 6 jours, \$1 000 pour 13 jours, \$400/800 hors saison. Téléphoner à John au 995-6638/1 752 2791.

À LOUER: Secteur Hautes Plaines. Sortie 8 de l'autoroute 5. À 10 minutes du centre-ville d'Ottawa et Hull. À 100 mètres de la piste cyclable/ski de fond du parc de la Gatineau, du gold DOME, terrain de jeu, circuit d'autobus et garderie. Belle maison de deux étages en briques, grand hall d'entrée, grand salon avec foyer, salle à manger, cuisine, 5 chambres, 3 salles de bain, garage double, sous-sol fini, salle familiale, salle de lavage, chambre froide, terrasse extérieure, bien divisée et éclairée, stores et rideaux, possibilités de certains accessoires électriques et meubles. Disponible 1^{er} août pour 2 ou 3 ans. Loyer mensuel \$830 (négociable). Pour visite ou autre information: 996-4781 (jour) et 776-5619 (soir et congés).

À VENDRE: Chalet (été/hiver) Notre-Dame du Laus, 90 km d'Ottawa. 2 acres, face rivière Du Lièvre. Meublé, 3 chambres à coucher, grand salon, cuisine et salle à manger, grand sous-sol, puits artésien, chauffage électrique, foyer. Demande \$60,000. 995-1186.

FOR SALE: 3-bedroom executive condominium, extra large master bedroom, family room, dining room, living room with fireplace, eat-in kitchen, 2½ baths, carpeted throughout, garage. \$125,000. Telephone: 731-1857 or 996-2456.

A VENDRE: Luxueux appartement neuf, 3 chambres à coucher, très grande chambre principale, salle familiale, salle à manger, salon avec foyer, cuisine avec espace pour table, 2½ salles de bain, moquette, garage. \$125,000. Téléphone: 731-1857 ou 996-2456.

FOR RENT: New Edinburgh on Stanley Avenue available August (Negotiable). Sunny brick town house overlooking the Rideau River and park. Large cedar deck at back leading on to deep garden. Two bedrooms, hardwood floors. New kitchen and den with black and white marqueeed floors. \$975 per month. Please call Rosalind Coleman - home 744-1165; office - 997-4744.

FOR RENT: Prestigious home in canal centre town area. New luxurious executive 2-storey townhouse. California kitchen with eat-in bar and dishwasher, dining room, fireplace, skylight, patio, garage. Extra-large bedrooms and bathroom with double sinks; plus powder room. Upgraded interior includes ivory broadloom throughout, colonial doors and baseboards, extra kitchen cup-boards, wider kitchen counters, open concept. Landscaping completed. Falcon Crest Homes, sound construction, quality workmanship. Must be seen. Available end-June 1987. Rent \$1025 monthly. Ideal for professional couple. For further info and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: Bright, spacious, three-bedroom bungalow with hardwood floors on 100' by 180' lot in established Embrun suburb. Ideal for children and pets. 35 minutes to External Affairs. Close to schools, shops, church. Features large, eat-in kitchen with three appliances; separate dining room; large living room with propane fire set in stone fireplace; large bedrooms; recently renovated bathroom with ensuite washer and dryer on main floor. Partially finished basement has large workbench, storage shelves, slate-bed pool table. Must see. Available from July 1, 1987, for 22 months. \$700 per month, negotiable. Call Carolynne Rix (ACBX) 995-9298 or 443-5843 after 7 p.m.

FOR RENT: Centretown. Mid-August (negotiable). Beautiful detached home, 4+ bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, sunny kitchen done in ceramic tile with restored pine cupboards. Built-in lunch counter. Large deck with southern exposure overlooks lawn and small garden. Fireplace, parking, economically heated, easy walk to schools, parks, restaurants, downtown. \$1,200. Phone 996-1019.

FOR SALE: Excellent 3-bedroom, 2-storey townhouse situated in Orleans, features include: end-unit consisting of 1,250 sq. ft., full basement, garage with connecting door to house, eat-in kitchen, large master bedroom with walk-in closet, dishwasher, newly installed carpets in living/dining rooms, 4' x 8' pool table, washer, dryer, fridge and stove. Price \$81,000. Appliances negotiable. Telephone: (613)837-6921 or 992-6166.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 16/87

May 29, 1987

Edition de l'administration centrale
Numéro 16/87 le 29 mai 1987

LANGUAGE COURSESIN-HOUSE FRENCH AND ENGLISH LANGUAGE
COURSES - SUMMER 1987(1) French courses: Basic language
training to levels A or B

This training program is for employees who have as yet to obtain levels A or B. Please note that this is a continuation of courses which started in September 1986. Therefore, new students will be integrated into existing groups dependent on their level of knowledge and space availability. The courses will run from June 29 to July 31, 1987 at the rate of two hours a day (12:00-2:00 p.m.).

(2) English courses: Improvement
of English

This course is for francophone employees with a B level or equivalent. It will run from June 29 to July 31, 1987 at the rate of two hours a day (12:30-2:30 p.m.).

(3) Registration

To register for these courses, employees are asked to contact Mrs. Rita Patenaude (ADL) at 996-3850. Please note that the registration deadline is June 19, 1987 and that participation in any training program is subject to approval of the employee's immediate supervisor.

COURS DE LANGUECOURS DE FRANÇAIS ET D'ANGLAIS AU
MINISTÈRE - ÉTÉ 19871) Cours de français: Formation de
base aux niveaux A ou B

Ce programme de formation est destiné aux employés qui n'ont pas encore atteint les niveaux linguistiques A ou B. Il faut aussi noter que pour ces cours, il s'agit d'intégrer les candidats à des groupes déjà formés depuis septembre 1986. Ainsi, les nouveaux candidats seront acceptés selon les places disponibles et leur niveau de connaissances linguistiques. Les cours auront lieu du 29 juin au 31 juillet 1987 à raison de deux heures par jour (12 h - 14 h).

2) Cours d'anglais: "Improvement of
English"

Ce cours est destiné aux employés francophones qui ont déjà un niveau B ou l'équivalent. Il sera offert du 29 juin au 31 juillet 1987 à raison de deux heures par jour de 12 h 30 à 14 h 30.

3) Inscription

Les employés qui désirent s'inscrire à ces cours sont priés de communiquer avec Mme R. Patenaude (ADL) au 996-3850. Veuillez noter que la date limite d'inscription est le 19 juin 1987. En outre, tous les candidats doivent obtenir l'autorisation préalable de leur superviseur immédiat.

FRENCH OR ENGLISH LANGUAGE COURSES
AT THE PSC - FALL 1987

Starting September 8, 1987, the Public Service Commission (PSC) will offer basic and skill-specific courses on a part-time basis during the evenings, on weekends and occasionally during the day. For information concerning these courses, please contact Mrs. R. Patenaude at 996-3850. The PSC asks that registration requests for these courses be forwarded to ADL at least six weeks prior to the start of the course. Requests received after the enrolment deadline will be considered only if places are still available.

N.B. An Administrative Notice concerning Departmental part-time fall courses will be issued in August 1987.

COURS DE FRANÇAIS ET D'ANGLAIS À LA
CFP - AUTOMNE 1987

À compter du 8 septembre 1987, des cours de base et de perfectionnement à temps partiel seront offerts par la Commission de la Fonction Publique (CFP). Ceux-ci auront lieu généralement le soir, pendant les fins de semaine et en certains cas, le jour. Pour toute information concernant l'inscription à ces cours, on vous prie de communiquer avec Mme Rita Patenaude au 996-3850. La CFP demande que les inscriptions parviennent à ADL au plus tard six semaines avant le début des cours. Les demandes reçues après cette date ne seront étudiées que si des places s'avèrent disponibles.

N.B. Un avis administratif concernant les cours à temps partiel offerts cet automne au Ministère paraîtra en août 1987.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 17

April 27, 1987

Numéro 17

le 27 avril 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONPersonnel Data for Non-Rotationals

Employees are responsible for providing information to keep their personnel record card up-to-date. A brief survey of the non-rotational data cards has shown that 50% are out of date with respect to basic information. Non-rotational employees are therefore requested to contact Linda Lauzon in APSS, either in writing or by telephone at 992-1849, if they have any change to report to the following information: address, telephone number, marital status, dependants, next of kin, address and telephone number of next of kin.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSDonnées sur le personnel non-permutant

Chaque employé a la responsabilité de fournir les renseignements nécessaires pour tenir à jour sa fiche de renseignements sur le personnel. D'après un rapide sondage dans les fiches des non-permutants, il appert que près de 50% d'entre elles ne sont plus à jour en ce qui touche les renseignements de base. On demande donc aux employés non-permutants de bien vouloir communiquer avec Linda Lauzon à APSS, soit par écrit ou par téléphone au 992-1849, s'ils ont à signaler des changements quant aux renseignements suivants: adresse, numéro de téléphone, état civil, personnes à charge, plus proche parent, adresse et numéro de téléphone du plus proche parent.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Giacchetti, R.	CR-3	MPR-Scarborough	1987-03-16
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arial, S.	CR-2 (1)	MPR-Québec	1987-03-28
Deschênes, J.	CR-2 (1)	MPC	1987-04-01

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Gremell, B.	CR-5	PM-1	1987-03-16

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Drapeau, J. (GIC)	T & L / C & V	Paris Unesco	1987-05-01
Loranger, J. (EX)	IMD	T & L / C & V	1987-04-22
	T & L / C & V	Madrid	1987-04-28
Sheehan, T.B. (EX)	JID	T & L / C & V	1987-04-26
	T & L / C & V	Ankara	1987-04-30

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
De Bellefeuille, D. (FS)	Belgrade	T & L / C & V	1987-04-09

(1) Term/Temporaire

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mary Allan Smith, in London, England, on Friday, April 10, 1987. Prior to joining the Department of External Affairs in 1971, Miss Smith was employed by the Department of Industry, Trade and Commerce from 1954 to 1971. During her career with the Department she served abroad in Kuala Lumpur, Warsaw, Mexico and London where she retired on completion of her posting in 1985. Mary Smith will be remembered by many members of the Department for her long and excellent performance in the Department's travel section.

Retirement

The Under-Secretary announces that Mr. John G. Hadwen will retire from the Public Service effective April 30, 1987. Mr. Hadwen, who served with the Canadian Army from 1943 to 1946, joined the Department of External Affairs in 1950. During his long and distinguished career, he has served in a variety of posts. He served in Karachi from 1952 to 1954, in New York from 1956 to 1959, and in Oslo from 1961 to 1964. From 1967 to 1971, he was High Commissioner to Malaysia; from 1972 to 1974, Ambassador to Pakistan; and, from 1979 to 1983, High Commissioner to India. In Ottawa, he held a number of senior positions. From 1974 to 1976, he was Director General, Consular Services; from 1976 to 1977, Director General, Security and Intelligence; from 1977 to 1979, Director General, Personnel; from 1983 to 1985, Director General, East Asia; and, more recently, Director General, Security Services.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de Mary Allan Smith survenu à Londres, le 10 avril 1987. Avant de se joindre au ministère des Affaires extérieures en 1971, Mlle Smith avait travaillé au ministère de l'Industrie et du Commerce de 1954 à 1971. Durant sa carrière au Ministère, elle a servi à l'étranger à plusieurs missions dont Kuala Lumpur, Varsovie, Mexico et Londres où elle avait pris sa retraite en 1985. Les employés du Ministère se souviendront de Mary Smith pour son excellent service à la section des réinstallations.

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. John G. Hadwen prendra sa retraite de la Fonction publique le 30 avril 1987. M. Hadwen, qui a servi avec l'Armée canadienne de 1943 à 1946, est entré au ministère des Affaires extérieures en 1950. Durant sa longue et remarquable carrière, il a servi à l'étranger à plusieurs missions. Il a servi à Karachi de 1952 à 1954, à New York de 1956 à 1959, et à Oslo de 1961 à 1964. De 1967 à 1971, il a été Haut-commissaire en Malaisie; de 1972 à 1974, Ambassadeur au Pakistan; et, de 1979 à 1983, Haut-commissaire en Inde. A Ottawa, il a occupé plusieurs postes de la haute direction. De 1974 à 1976, il a été Directeur général, Services consulaires; de 1976 à 1977, Directeur général, Services de renseignement et sécurité; de 1977 à 1979, Directeur général, Personnel; de 1983 à 1985, Directeur général, Asie de l'est; et, tout récemment, Directeur général, Services de sécurité.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Prestigious home in canal centre town area. New luxurious executive 2-storey townhouse. California kitchen with eat-in bar and dishwasher, dining room, fireplace, skylight, patio, garage. Extra-large bedrooms and bathroom with double sinks; plus powder room. Upgraded interior includes ivory broadloom throughout, colonial doors and baseboards, extra kitchen cup-boards, wider kitchen counters, open concept. Landscaping completed. Falcon Crest Homes, sound construction, quality workmanship. Must be seen. Available end-June 1987. Rent \$1025 monthly. Ideal for professional couple. For further info and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: 168 Waverly, superb location in Golden Triangle, walking distance to all amenities and canal, spacious and bright Victorian era 5-bedroom brick townhouse. Large living room and dining room with second-floor family room, two fireplaces. Lease up to three years, \$1,700 per month. Available May 1. For more information, call Victoria Island Realities, 230-1242; Marie Albrecht, 692-4132; or Brian Smith, Canadian Embassy, Washington, 202-785-1400, extension 305.

FOR RENT: Spacious 2-bedroom condo apartment, 3 appliances, fully carpeted with drapes and blinds, outside parking with plug-in, indoor pool, sauna. \$650 per month includes all utilities. Available June 1. Please call Eileen 996-2930 or 745-9605 evenings.

FOR RENT: Excellent three-bedroom main floor double on quiet cul-de-sac, steps from Hampton Park. 5 appliances and garage plus central air conditioning and heat included. Close to shopping (Westgate and Hampton Park Plaza) schools and transportation in immediate area. Possession possible June 1, 1987. Asking \$675 monthly on yearly lease. Call 226-8665 weekdays after 5:30 p.m.

FOR RENT: Semi-detached house in quiet residential area of Chatelaine Village-Orleans. Just off Hwy 17, close to two major shopping centres, schools, churches and buses. 20-minute drive to L.B. Pearson Building. 3-bedroom, 2-storey home with spacious fenced-in back yard (30' by 50') bordering large municipal park. Living room, separate dining room, eat-in kitchen, finished rec room (12' by 17') with large laundry/workshop area. Five appliances, wall to wall carpet throughout. Vacuflo vacuum system. Large driveway. Garden shed/tools. Forced air gas heat. Available August 1. No pets. For further info call 692-2183 (John Loubser).

FOR RENT: Blackburn Hamlet, 4 bedrooms, family room, eat-in kitchen, separate dining and living room, garage. All landscaped with fully hedged rear lawn and garden. Very close to many schools, shopping and sports facilities. Available June 1/87. \$775 per month. Call 996-8571/231-4288.

FOR SALE: Unfurnished deluxe 3-bedroom condo in Lindenlea, including indoor parking, oak floors, marble fireplace, high ceilings, and plenty of storage. Twenty-minute walk to External and minutes from excellent parks, schools, shopping and bus. Telephone evenings: 592-6948.

FOR SALE: Three-bedroom bungalow on good size 60' x 120' lot backing on to Parkland/Ravine in Orleans close to schools, public transportation, tennis courts, shopping etc. House features 1½ baths, large downstairs family room, computer room, living room with fireplace, dining room, eat-in kitchen, carport, new gas furnace, upgraded insulation and upgraded carpets. Price \$106,900. Call 995-7124 or 824-8763.

TO SHARE: Furnished home to share with one other. Alta Vista area. May 1, 1987. Private bathroom/bedroom, good transportation. \$300 per month. Call (daytime) 995-7558; (evening) 731-6487.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 17/87

May 29, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 17/87 le 29 mai 1987

PUBLIC SERVICE DENTAL CARE PLAN (PSAC)

Departmental employees to whom the Public Service Dental Care Plan (PSAC) applies should receive a copy of an information booklet, a question-and-answer leaflet and an enrollment form.

These documents have been sent to Divisions for distribution. Please note that only the employees in the following groups should receive these documents: AS, CR, CM, DA, ED, EG, FI, GL, GS, GT, IS, LS, OE, PM, PG, ST, SI.

Membership in this plan is compulsory for those employees in the groups listed above who were in an eligible position on April 30, 1987, making coverage effective May 1, 1987.

All eligible employees must complete the enrollment form and return it to ABMP by June 30, 1987 to enroll themselves and their eligible dependants (if applicable). This form will be used to issue certificate numbers which will be required by employees when making a dental claim.

If an employee and spouse are both eligible to join this plan, they have two options: a) they may enroll individually by both signing enrollment forms and waiver forms to

RÉGIME DE SOINS DENTAIRES DE LA FONCTION PUBLIQUE (AFPC)

Les employés du Ministère couverts par le Régime de soins dentaires de la Fonction publique (AFPC) doivent recevoir un exemplaire d'une brochure, un feuillet de questions et de réponses et un formulaire d'inscription.

Ces documents ont été envoyés aux directions pour distribution aux employés appartenant aux groupes suivants: AS, CR, CM, DA, ED, EG, FI, GL, GS, GT, IS, LS, OE, PM, PG, ST, SI.

L'adhésion au régime est obligatoire pour tous les employés appartenant aux groupes mentionnés plus haut qui étaient portés à l'effectif en date du 30 avril 1987. Leur assurance entre en vigueur le 1^{er} mai 1987.

Pour s'inscrire et, le cas échéant, inscrire les personnes qui sont à leur charge, tous les employés admissibles doivent remplir la formule d'adhésion et la retourner à ABMP d'ici le 30 juin 1987. Cette formule permettra d'émettre les numéros de certificat dont les employés ont besoin pour faire des demandes de remboursement de soins dentaires.

Si un employé et son conjoint sont admissibles au régime, ils ont deux options: a) ils peuvent adhérer en tant qu'employés en faisant tous deux une demande d'adhésion et une demande

be exempt from each other's coverage; b) one may choose to be covered as a spouse, which requires completion of an enrollment form by one spouse and a waiver form by the other spouse being covered as a dependant. These waiver forms are available on request in ABMP (996-1791).

Please note that an employee who meets the eligibility criteria on Mai 30, 1987 (including an employee on leave without pay) and who on March 1, 1987 is covered by his or her spouse under another employer private group dental plan (or the NJC plan), may be exempted from joining this plan. The employee must submit a waiver form to ABMP by June 30, 1987.

ABMP stresses the importance of submitting the above mentioned forms by June 30, 1987. Failure to do so will have a serious effect on your coverage.

Employees wishing to seek advice on completion on forms, eligibility, coverage, etc. should be directed to their respective pay clerk in ABMP who has been trained to provide counselling to employees concerning this plan.

It is particularly important that employees consult ABMP concerning their coverage in the following circumstances:

- (a) Any change to employee marital status or family configuration, i.e marriage, divorce, birth or adoption of children;
- (b) Dependant child reaching age 21;

d'exemption afin de ne pas être couverts par l'assurance de l'autre; b) l'un d'eux peut bénéficier de l'assurance à titre de conjoint, ce qui nécessite une demande d'adhésion remplie par un des conjoints et une demande d'exemption remplie par le conjoint à charge. Ces formules d'exemption sont fournies sur demande par ABMP (996-1791).

Veillez noter qu'un employé admissible en date du 30 avril 1987 (y compris un employé en congé sans solde) qui, au 1^{er} mai 1987, était couvert par le régime offert par l'employeur de son conjoint (y compris le régime du CNM), peut être exempté du présent Régime de la Fonction publique (AFPC). L'employé doit alors présenter une demande d'exemption à ABMP au plus tard le 30 juin 1987.

Il est important de remettre les formulaires susmentionnés au plus tard le 30 juin 1987. Tout retard pourrait avoir de sérieuses répercussions sur votre assurance.

Tout employé ayant besoin de renseignements sur la façon de remplir les formulaires, l'admissibilité, l'assurance, etc., doit s'adresser à son commis de paye à ABMP; celui-ci a reçu la formation nécessaire pour conseiller les employés à ce sujet.

Dans les cas suivants, les employés sont tenus de s'informer auprès de ABMP des modifications qui pourraient être apportées à leur régime:

- (a) Tout changement d'état civil ou de situation de famille de l'employé (c'est-à-dire mariage, divorce, naissance ou adoption);
- (b) Le 21^e anniversaire de naissance d'un enfant à charge;

- (c) Employees proceeding on leave without pay;
- (d) Involuntary cessation of spouse's coverage under outside employee dental plan;
- (e) Any changes for which no instructions have been provided in material made available to employees;
- (f) Relocation between provinces.

- (c) L'obtention d'un congé sans solde;
- (d) La cessation involontaire de l'assurance contractée par le conjoint en vertu d'un autre régime dentaire;
- (e) Tout changement autre que ceux qui sont mentionnés dans la documentation fournie aux employés;
- (f) La réinstallation dans une autre province.

Monthly deductions from pay cheques will start with the second pay cheque in July or later, depending on how quickly enrollment forms are returned to ABMP for processing. Therefore, there will be double deductions for some months until contributions retroactive to May 1, 1987 are collected.

Les retenues mensuelles sur les chèques de paye commenceront avec le deuxième chèque de juillet ou plus tard, selon la rapidité de traitement des formules d'adhésion par ABMP. Il y aura donc des retenues doubles pendant quelques mois jusqu'au recouvrement des contributions rétroactives au 1^{er} mai.

Claims for dental expenses incurred from May 1, 1987 and onward will be accepted by Great-West Life (the plan's administrator) only after employees have received their membership certificate. Employees must use the plan's claim forms (which will be provided on request from ABMP). In the interim, employees should have their Dentist complete the Standard Dental Claims Form (available in all dentist's offices), so that they can attach it to the plan's claim form when they complete it for submission to Great-West Life.

Les demandes de règlement des frais dentaires encourus depuis le 1^{er} mai seront acceptées par la Great-West Life (administrateur du régime) dès que les employés auront reçu leur certificat d'adhésion. Les employés devront utiliser les formules de demande de règlement qui sont fournies sur demande par ABMP. Entre-temps, ils peuvent faire remplir par leur dentiste les formules de demande de règlement habituelles (que l'on trouve dans tous les bureaux de dentistes) et les joindre aux formules de demande de règlement du régime présentées à la Great-West Life.



EXTERNAL AFFAIRS

BFL-5
AFFAIRES EXTERIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 18

May 4, 1987

Numéro 18

le 4 mai 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Reorganization in CMD

Restructuration à CMD

On April 1, 1987 the Management Improvement Division (CMM) was disbanded. Complete responsibility for the former activities of CMM has been transferred to CME, which has been renamed the Evaluation and Resource Review Division.

La Direction de l'amélioration de la gestion (CMM) n'existe plus depuis le 1^{er} avril dernier. L'ensemble de ses responsabilités sont désormais assumées par CME, qui s'appelle maintenant la Direction de l'évaluation des programmes et des ressources.

The specific responsibility transferred is that for the External Affairs Management Improvement Program (EAMIP). Over the next few weeks, CME will be consulting with program managers to assess (a) progress on completing outstanding EAMIP projects and (b) the form that the management improvement process should take, especially in light of new developments such as IMAA (Increased Ministerial Authority and Accountability), COSICS (Canadian On-Line Secure Integrated Communication System) and FINEX (Financial Information System for External Affairs).

Ces responsabilités concernent plus précisément le Programme d'amélioration de la gestion du ministère des Affaires extérieures. Au cours des prochaines semaines, CME consultera les gestionnaires de programmes afin d'évaluer a) les progrès accomplis en vue de mener à bien les projets dans le cadre du Programme et b) les modalités du processus d'amélioration de la gestion, notamment à la lumière des derniers développements liés par exemple à l'IMAA (Accroissement des pouvoirs et responsabilités des ministres et des ministères), au COSICS (Système canadien de communications et d'informations protégées à accès direct) et au FINEX (Système de renseignements financiers du ministère des Affaires extérieures).

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beavis, G.W. (GS-PRC)	London/Londres	T & L / C & V	1987-06-15
Henneberry, L.P. (GS-PRC)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1987-06-18

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boucher, J.	CR-3	XDA	1987-04-01

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Crammond, E.	ST-SCY-4	Leave/Congé	1987-04-08
Crooks, D.	ST-SCY-3	ISD	1987-03-27
Johnson, J.	ST-SCY-2	PGP	1987-03-16
Reimer, L.	ST-SCY-3	LWOP/CSS	1987-03-09
Stymest, S.	ST-SCY-1	MRC	1987-03-27

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

The Under-Secretary is pleased to announce the appointment of Mr. Gavin H. Stewart as Director General, Consular and Immigration Affairs (JID), effective April 30, 1987.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination de M. Gavin H. Stewart comme Directeur général, Affaires consulaires et de l'immigration (JID), à compter du 30 avril 1987.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Andreychuk, A.R. (GIC)	T & L / C & V	Nairobi	1987-05-12
Stewart, G.H. (EX)	T & L / C & V	JID	1987-04-30

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
De Foy, D. (FS)	Belgrade	T & L / C & V	1987-03-29
Peryer, S.S.D. (FS)	Language Training/ Cours de langue	JIM	1987-04-10
Usher, E.M. (FS)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1987-04-11
	T & L / C & V	GRP	1987-04-13

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Trent, D. (FS)	EPR	TAP	1987-04-01

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Moilliet, D.	FS-2	TDDR	1987-09-14

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Aimé (Mickey) Fortin on April 21, 1987. Mr. Fortin joined the Department on September 13, 1971 and served abroad in Paris for two years and in Washington for over ten years. At Headquarters he served in the Internal Messenger Delivery Services.

Décès

Le Sous-secrétaire annonce avec regret le décès de M. Aimé (Mickey) Fortin, survenu le 21 avril 1987. M. Fortin était entré au Ministère le 13 septembre 1971 et avait servi deux ans à Paris et au delà de dix ans à Washington. À Ottawa il a servi au Service de messagerie interne.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Hull (Hautes Plaines). Highway 5 Exit 8 (just before Old Chelsea). 10 minutes from downtown Ottawa or Hull. Very close (300 ft) to Gatineau Park bicycle path/cross country ski path, Dome Hill Golf course, playground, bus stop and child daycare center. Beautiful 2-storey brick house, large foyer, large living room with fireplace, dining room, kitchen, 5 bedrooms, 3 bathrooms, double garage, finished basement, large family room, laundry room, cold storage room, patio, window accessories provided, some electrical appliances and furnishings if needed. Available August 1 for 2- or 3-year lease. \$830 per month. Please contact 996-4781 (days) or 776-5619 (evenings/holidays) for appointments.

FOR RENT: Blackburn Hamlet, attractive 4-bedroom semi-detached home close to park lands, sports facilities, many schools, churches and shopping facilities. Eat-in kitchen, wall to wall carpet in separate living and dining room area, and in family room. Full basement and garage plus parking for two other cars. Fridge and stove included. Fully landscaped with hedged back yard and garden. Super insulated - easy to heat. \$775 per month. Available June 1. 231-4288 after 6 p.m. or 996-8571 during day.

FOR RENT: Centretown. Mid-August (negotiable). Beautiful detached home, 4+ bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, sunny kitchen done in ceramic tile with restored pine cupboards. Built-in lunch counter. Large deck with southern exposure overlooks lawn and small garden. Fireplace, parking, economically heated, easy walk to schools, parks, restaurants, downtown. \$1,200. Phone 996-1019.

FOR RENT: Three-plus-one-bedroom bungalow on quiet street in Elmvale Acres, centrally located close to buses, schools and shopping. Recently renovated, the house has an eat-in kitchen, spacious L-shaped living and dining room, fuel fireplace, two bathrooms, sundeck, private hedged yard, garage, and finished basement. Available immediately, \$850 monthly. Call 992-5620 or 725-4383 (daytime) and 731-8973 (evenings).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Secteur Hautes Plaines. Sortie 8 de l'autoroute 5. À 10 minutes du centre-ville d'Ottawa et Hull. À 100 mètres de la piste cyclable/ski de fond du parc de la Gatineau, du gold DOME, terrain de jeu, circuit d'autobus et garderie. Belle maison de deux étages en briques, grand hall d'entrée, grand salon avec foyer, salle à manger, cuisine, 5 chambres, 3 salles de bain, garage double, sous-sol fini, salle familiale, salle de lavage, chambre froide, terrasse extérieure, bien divisée et éclairée, stores et rideaux, possibilités de certains accessoires électriques et meubles. Disponible 1^{er} août pour 2 ou 3 ans. Loyer mensuel \$830 (négociable). Pour visite ou autre information: 996-4781 (jour) et 776-5619 (soir et congés).

FOR RENT: Furnished apartment, air conditioned, 1 bedroom, living/dining room, balcony, open-air swimming pool. 110 Boteler, 5 minutes from L.B. Pearson Bldg. Three months, within May 1 - August 31. Please call 827-0050 weekends or after 7:00 p.m. weekdays.

FOR RENT: Manor Park, charming cape cod home. Ground floor features living room with fuel fireplace, large dining room, spacious fully modern kitchen, family room, powder room. Second floor has three large bedrooms, 1½ baths. Attached garage. Cedar deck and patio accessible from both dining and family rooms. Five major appliances. Large lot. Quiet residential neighbourhood. Eight minutes from Sparks Street. Close to playgrounds, schools, shopping centres, buses. Rental \$1250 per month. Available August or September. Telephone: 990-5991 or 741-2858.

FOR RENT: Available June 1, West End - Britannia Riverfront. Executive townhouse. 3 bedrooms, 2½ baths, den or study, fireplace, air conditioning, 5 appliances, garage. Close to shopping, on cycle path, near park in quiet neighbourhood. Reduced from \$1100 to \$975 per month for quick rent. Tel: office 996-2964; home 827-0637.

FOR RENT: Orleans, Convent Glen North, stylish home with 5 appliances plus microwave oven. Located on quiet crescent near local and express bus stop. 2,220 sq. ft. living space. 3 bedrooms, separate living and dining rooms, family room with cathedral ceiling and fireplace, large eat-in kitchen. Professionally finished basement with 1 bedroom, family room with bar, 4-piece bath, computer room. Single car garage, fenced yard, patio and above ground pool with deck. Near schools, shopping and green belt for cycling and cross-country skiing. Home delivery mail, fifteen minute drive from Pearson Building. Available July 1987 on long-term lease, if desired. Call 993-6466 or 954-0631. After 5:30 p.m. call 824-6554.

FOR RENT: Bachelor Apartment. 110 Boteler Street (9th Floor overlooking river) Highrise apartment building behind External Affairs building. Available June 1 or sublet for shorter or longer term. Furnished, semi-furnished or unfurnished. Rent negotiable, circa \$425 per month. Call office 992-8785 or home 778-2462.

FOR RENT: 168 Waverly, superb location in Golden Triangle, walking distance to all amenities and canal, spacious and bright Victorian era 5-bedroom brick townhouse. Large living room and dining room with second-floor family room, two fireplaces. Lease up to three years, \$1,700 per month. Available May 1. For more information, call Victoria Island Realties, 230-1242; Marie Albrecht, 692-4132; or Brian Smith, Canadian Embassy, Washington, 202-785-1400, extension 305.

FOR RENT: Semi-detached house in quiet residential area of Chatelaine Village-Orleans. Just off Hwy 17, close to two major shopping centres, schools, churches and buses. 20-minute drive to L.B. Pearson Building. 3-bedroom, 2-storey home with spacious fenced-in back yard (30' by 50') bordering large municipal park. Living room, separate dining room, eat-in kitchen, finished rec room (12' by 17') with large laundry/workshop area. Five appliances, wall to wall carpet throughout. Vacuflo vacuum system. Large driveway. Garden shed/tools. Forced air gas heat. Available August 1. No pets. For further info call 692-2183 (John Loubser).

FOR SALE: Sandy Hill apartment ideal for investment prior to posting. 2 bedrooms, 2 bathrooms, marble fireplace, five appliances, wall to wall carpeting, 20' by 8' balcony with awning. Tenant has two-year lease paying \$750 per month in 1987/88 and \$800 in 1988/89. Private sale \$125,000. Please call Miss Browne evenings at 594-2976 for details.

FOR SALE: Unfurnished deluxe 3-bedroom condo in Lindenlea, including indoor parking, oak floors, marble fireplace, high ceilings, and plenty of storage. Twenty-minute walk to External and minutes from excellent parks, schools, shopping and bus. Telephone evenings: 592-6948.

FOR SALE: 1984 Chrysler Laser, only 45,000 km. Interior, exterior, front-end in excellent condition. 5-speed standard transmission, power brakes and steering. Computer package with message centre, AM/FM stereo cassette (Dolby System) with 6 speakers and cassette-holder between bucket seats, "soft-touch" tuner and quartz digital clock. Interior push-button fuel-door release and hatch release, multi-speed windshield wipers, reclining bucket seats, fuel injection. Asking \$8,000, negotiable. Available June 1 (possibly earlier). Contact office - 995-6700; home 830-4865.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 18/37 May 29, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 18/37 le 29 mai 1987

CALENDAR OF PRE-POSTING WORKSHOPS -
JUNE 1987

The following is the June Calendar of Pre-Posting Workshops being offered by the Posting Services Centre, Posting Services and Community Liaison Division (ABB).

Foreign Service employees and dependants interested in attending these sessions should register as soon as possible by calling Lucette Rochon (ABB) at 995-0247. For further information, please contact Christina Dowler (ABB) at 995-9347.

Daytime (9 a.m. - 12 p.m.)

June 16 Wills & Estate Planning
(French)

(9 a.m. - 4 p.m.)

June 2 Protocol and Entertaining
Abroad (English)
June 9 Stress Management (French)
June 12 Cross-Cultural
Communication (English)
June 19 Cross-Cultural
Communication (French)

Evening (4 p.m. - 6:30 p.m.)

June 16 Wills and Estate Planning
(English)

CALENDRIER DES ATELIER DE PRÉPARATION
À L'AFFECTATION - JUIN 1987

Voici le calendrier des ateliers de préparation à l'affectation qui seront offerts en juin par le Centre des services à l'affectation, Direction des services à l'affectation et de la liaison avec la Communauté (ABB).

Tous les employés du Service extérieur et les personnes à leur charge intéressées à participer à ces ateliers devraient s'inscrire dès que possible auprès de Lucette Rochon (ABB) au 995-0247. Pour de plus amples renseignements sur ces ateliers, veuillez communiquer avec Christina Dowler (ABB) au 995-9347.

Le jour (9 h à 12 h)

16 juin La planification du testament
et de la succession
(français)

(9 h à 16 h)

2 juin Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
9 juin Le stress (français)
12 juin La communication
interculturelle (anglais)
19 juin La communication
interculturelle (français)

Le soir (16 h à 18 h 30)

16 juin La planification du testament
et de la succession (anglais)

(7 p.m. - 10 p.m.)	(19 h à 22 h)
June 8, 9, 10 and 11 First Aid (French) 4 sessions	8, 9, 10 et 11 juin Les premiers soins (français) 4 cours
June 4 Taxation & the Foreign Service Employee Abroad (English)	4 juin L'impôt et l'employé du Service extérieur à l'étranger (anglais)
June 10 Protocol and Entertaining Abroad (English)	10 juin Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
June 11 Property Management (English)	11 juin La gestion immobilière pour le propriétaire du Service extérieur (anglais)
June 15 and 17 Stress Management (English) 2 sessions	15 et 17 juin Le stress (anglais) 2 cours
June 18 Protocol and Entertaining Abroad (French)	18 juin Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
June 22 Property Management (French)	22 juin La gestion immobilière pour le propriétaire du Service extérieur (français)



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 19

May 11, 1987

Numéro 19

le 11 mai 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSTelex Number - CapetownNuméro de Téléx - Le Cap

The telex number for the Canadian Embassy in Capetown is 527060 and the new answerback is 527060 CANCT SA.

Le numéro de téléx l'ambassade du Canada au Cap est 527060 et le nouvel indicatif est 527060 CANCT SA.

External Affairs Joint CouncilConseil mixte des Affaires extérieures

Attached as an Annex is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of March 18, 1987.

Vous trouverez en annexe un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 18 mars 1987.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dumas, F.	CR-3	MINA	1987-04-30
Harkess, N.	CM-3	MIT	1987-05-04
Marcou, V.	CR-4	MRM	1987-04-01
Portelance, R.	PM-5	SMO	1987-02-25
Vaillant, C.	ST-TYP-2	MRM	1987-04-14

<u>PROMOTIONS (cont.)</u> <u>PROMOTIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
--	--------------------------	-----------------------	--

Jorgensen, S.	AR-4	AR-5	1987-03-01
---------------	------	------	------------

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	--------------------------	--

MacKay, J.	IS-3	RWP	1987-05-01
Repstock, L.	DD-4	MRPC	1987-04-10
Thibault, L.	CR-3	BTC	1987-04-04

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Adam, D. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-04-27
Adam, M. (ST-SCY)	CFX	APS	1987-04-29
Bouchard, X.J.F. (GS-PRC)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1987-06-18
Easson, M. (ST-SCY)	URD	ISD	1987-04-13
Jerome, S. (ST-SCY)	PSR	TD/AT PNRE	1987-04-20
MacLean, C. (ST-SCY)	MINA	LWOP/CSS	1987-04-06(1)
Matchett, W. (ST-SCY)	Berlin	DMTA	1987-03-17(1)
Nykiforuk, G. (GS-PRC)	Ankara	T & L / C & V	1987-07-16
Racine, A. (CR)	MIR	GGB	1987-01-05
Speechly, S. (ST-SCY)	PNRE	TD/AT New York	1987-04-16
Swainson, H. (EL)	T & L / C & V	MIT	1987-04-28
Wilson, E. (CR)	APSS(1)	APSA	1987-03-23
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Bilodeau J.A. (CPL)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1987-08-05
	T & L / C & V	DND / MDN	1987-08-07
Bouchard, P.J. (CPL)	Bucharest/Bucarest	T & L / C & V	1987-08-21
	T & L / C & V	DND / MDN	1987-08-23
Brace, L. (CPL)	Budapest	T & L / C & V	1987-07-15
	T & L / C & V	DND / MDN	1987-07-17
Bryan, D. (CPL)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-08-05
	T & L / C & V	DND / MDN	1987-08-07
Burnison, W. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1987-08-12
	T & L / C & V	Prague	1987-08-14
Caron, B. (CPL)	Prague	T & L / C & V	1987-08-18
	T & L / C & V	DND / MDN	1987-08-20
Czarnecki, M. (CPL)	Belgrade	T & L / C & V	1987-08-05
	T & L / C & V	DND / MDN	1987-08-07
Davies, F.R. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1987-07-29
	T & L / C & V	Belgrade	1987-07-31
Dudka, B. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1987-07-29
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-07-31
Hawkins, R. (CPL)	Belgrade	T & L / C & V	1987-07-03
	T & L / C & V	DND / MDN	1987-07-05
King, R. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1987-08-12
	T & L / C & V	Prague	1987-08-14

<u>SECONDMENTS/LOANS (cont.)</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Labrie, F. (CPL)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-07-24
	T & L / C & V	DND/MDN	1987-07-26
Lalonde, M. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1987-08-12
	T & L / C & V	Prague	1987-08-14
Lefebvre, J.-P. (CPL)	Bucharest/Bucarest	T & L / C & V	1987-07-20
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-07-22
Legarde, R. (CPL)	Bucharest/Bucarest	T & L / C & V	1987-07-01
	T & L / C & V	Budapest	1987-07-02
Mackenzie, D. (MCPL)	Bucharest/Bucarest	T & L / C & V	1987-07-21
	T & L / C & V	DND/MDN	1987-07-23
Mallard, R. (MCPL)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-07-24
	T & L / C & V	DND/MDN	1987-07-26
Martel, J. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1987-07-08
	T & L / C & V	Budapest	1987-07-10
Martel, S. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1987-07-18
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-07-20
McGill, J. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1987-07-29
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-07-31
Normore, L. (MCPL)	Budapest	T & L / C & V	1987-07-05
	T & L / C & V	DND/MDN	1987-07-07
Pelletier, D. (CPL)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-08-05
	T & L / C & V	DND/MDN	1987-07-07
Ramsey, G. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1987-07-10
	T & L / C & V	Belgrade	1987-07-12
Rice, I. (CPL)	Prague	T & L / C & V	1987-08-18
	T & L / C & V	DND/MDN	1987-08-20
Simpson, M. (SGT)	Prague	T & L / C & V	1987-08-18
	T & L / C & V	DND/MDN	1987-08-20
Stone, L. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1987-08-11
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1987-08-13
Viau, N. (CPL)	Bucharest	T & L / C & V	1987-08-21
	T & L / C & V	DND/MDN	1987-08-23

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Martin, T.	GS-MES-10	MIT	1987-04-01
Beaupré, R.	EL-3	MIT	1987-04-06
Porter, S.A.	EL-3	MIT	1987-04-01

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Beattie, O.	CM-6	CM-7	1987-04-01
Davidson, R.	CM-3	CM-4	1987-01-21
Giesbrecht, G.	CM-3	CM-4	1987-03-15

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Cross, K.	CR-3	BCM	1987-04-10

<u>CHANGE OF NAME</u> <u>CHANGEMENT DE NOM</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>NEW NAME</u> <u>NOUVEAU NOM</u>
Croteau-Tolbart, C.	CR-3	Moscow/Moscou	Croteau, C.

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Bell, J.P. (EX)	Abidjan	T & L / C & V	1987-05-01
	T & L / C & V	Brasilia	1987-05-02

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Bouma, A. (FS)	TPF	TPL	1987-04-30
Delorme, P. (FS)	RWM	T & L / C & V	1987-05-03
Hradecky, S. (FS)	Buenos Aires	T & L / C & V	1987-04-29
Reissner, L. (FS)	Language Training/ Cours de langue	PNTE	1987-05-04
Spoke, F. (FS)	Language Training/ Cours de langue	PNTE	1987-05-04

(1) Amendment/Modification

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Hull (Hautes Plaines). Highway 5 Exit 8 (just before Old Chelsea). 10 minutes from downtown Ottawa or Hull. Very close (300 ft) to Gatineau Park bicycle path/cross country ski path, Dome Hill Golf course, playground, bus stop and child daycare center. Beautiful 2-storey brick house, large foyer, large living room with fireplace, dining room, kitchen, 5 bedrooms, 3 bathrooms, double garage, finished basement, large family room, laundry room, cold storage room, patio, window accessories provided, some electrical appliances and furnishings if needed. Available August 1 for 2- or 3-year lease. \$830 per month. Please contact 996-4781 (days) or 776-5619 (evenings/holidays) for appointments.

WANTED TO RENT: Water-front cottage for season, or July and August, within commuting distance. 996-0645; 748-9544.

FOR RENT: Blackburn Hamlet, attractive 4-bedroom semi-detached home close to park lands, sports facilities, many schools, churches and shopping facilities. Eat-in kitchen, wall to wall carpet in separate living and dining room area, and in family room. Full basement and garage plus parking for two other cars. Fridge and stove included. Fully landscaped with hedged back yard and garden. Super insulated - easy to heat. \$775 per month. Available June 1. 231-4288 after 6 p.m. or 996-8571 during day.

A LOUER: Maison 2 étages neuve (1986), 1900 pi², dans secteur Haute Plaine, très propre, planchers bois franc dans toutes les pièces, garage double, salle à manger, salle familiale, à 10 minutes du centre-ville. Demande \$795 par mois, beaucoup de flexibilité pour date de location. 997-6266; 776-4485.

FOR RENT: New townhouse, great location (near Beechwood St./Vanier Parkway), 20 minutes to market area, 3 bedrooms, family room, 2 bathrooms, 2 sundecks, garage, garden, 5 appliances. Available July 10, 1987; \$925 per month and utilities. Call 996-4002 or 741-0114 (after 6:00 p.m.).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

A LOUER: Secteur Hautes Plaines. Sortie 8 de l'autoroute 5. À 10 minutes du centre-ville d'Ottawa et Hull. À 100 mètres de la piste cyclable/ski de fond du parc de la Gatineau, du gold DOME, terrain de jeu, circuit d'autobus et garderie. Belle maison de deux étages en briques, grand hall d'entrée, grand salon avec foyer, salle à manger, cuisine, 5 chambres, 3 salles de bain, garage double, sous-sol fini, salle familiale, salle de lavage, chambre froide, terrasse extérieure, bien divisée et éclairée, stores et rideaux, possibilités de certains accessoires électriques et meubles. Disponible 1er août pour 2 ou 3 ans. Loyer mensuel \$830 (négociable). Pour visite ou autre information: 996-4781 (jour) et 776-5619 (soir et congés).

DÉSIRONS LOUER: Un chalet avec plage pour l'été, ou pour juillet et août, dans les environs d'Ottawa. 996-0645; 748-9544.

FOR RENT: Spacious centretown apartment (near Elgin), available August 1. 3 bedrooms, 2 bathrooms, separate dining room, sunroom, elegant living room with fireplace, hardwood floors, two rooms with extensive built-in bookshelves, 5 appliances, indoor parking. \$1250 per month, utilities included. Telephone 233-0611.

FOR RENT: Two-bedroom apartment, 3100 Carling Avenue, 4th floor. All utilities including underground parking for one car, excluding telephone and cable. \$685 per month. Contact G.E. Saucier 995-5926 or 722-1627 (evenings).

FOR RENT: Garden Home on private road in Orleans 16 km (20-25 min) from Pearson Bldg., 3 bedrooms, 1½ bathrooms, sunken living room, separate dining room, eat-in kitchen. 5 appliances, whirlpool bath, skylight over stairway and upper hall. Wall-to-wall carpeting downstairs, light oak parquet floor upstairs. Full basement, garage, visitors' parking. Back garden open on large landscaped area. July 1 occupancy. \$750 per month plus utilities. Call Barbara Cox at 830-5309 evenings or leave message at 995-9386 during the day between 8 a.m. and 5 p.m.

FOR RENT: Townhouse on Lees Avenue, Canal area. Available June 1, 1987. 3 bedrooms, 2½ bathrooms, garage, fireplace, central air-vac. Easy access to Elgin, Main, Rideau, Parkway. Close to Ottawa University, External Affairs. \$925 per month, phone 828-5083 Monday - Thursdays or call collect 1-819-467-2778 Saturday and Sundays.

FOR RENT: 168 Waverly, superb location in Golden Triangle, walking distance to all amenities and canal, spacious and bright Victorian era 5-bedroom brick townhouse. Large living room and dining room with second-floor family room, two fireplaces. Lease up to three years, \$1,700 per month. Available May 1. For more information, call Victoria Island Realities, 230-1242; Marie Albrecht, 692-4132; or Brian Smith, Canadian Embassy, Washington, 202-785-1400, extension 305.

FOR RENT: Prestigious home in canal centre town area. New luxurious executive 2-storey townhouse. California kitchen with eat-in bar and dishwasher, dining room, fireplace, skylight, patio, garage. Extra-large bedrooms and bathroom with double sinks; plus powder room. Upgraded interior includes ivory broadloom throughout, colonial doors and baseboards, extra kitchen cup-boards, wider kitchen counters, open concept. Landscaping completed. Falcon Crest Homes, sound construction, quality workmanship. Must be seen. Available end-June 1987. Rent \$1025 monthly. Ideal for professional couple. For further info and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

A VENDRE: Bungalow brique, 302 Riel, secteur Mont Bleu, près école, polyvalente, CEGEP. 4 chambres, salle à manger, planchers bois franc, piscine creusée 16 X 32, bien paysagé, libre 1er août ou 1er septembre. 997-6266 au 775-4485.

FOR SALE: One-bedroom apartment, Chateau Royale, 1380 Prince of Wales. Freshly decorated unit with parking; pool, sauna, exercise and party rooms. Sale price \$67,900. George Myles 995-6617, 235-3202.

FOR SALE: Sandy Hill apartment ideal for investment prior to posting. 2 bedrooms, 2 bathrooms, marble fireplace, five appliances, wall to wall carpeting, 20' by 8' balcony with awning. Tenant has two-year lease paying \$750 per month in 1987/88 and \$800 in 1988/89. Private sale \$125,000. Please call Miss Browne evenings at 594-2976 for details.

FOR SALE: 85 Mercury Topaz GS 4-door, 2.3l automatic, less than 35,000 km, power steering/brakes/windows, AM/FM stereo with speakers front and rear, cruise control, block heater. Sand beige with beige plush upholstery. Purchased August 1985, only one owner/driver, looks brand new. Asking \$8000. Call Barbara Cox at 830-5309 evenings or leave message at 995-9386 days between 8 a.m. and 5 p.m.

FOR SALE: 1984 Red Pontiac Fiero, 65,000 easy kilometres; 4-speed manual transmission; expertly maintained; Bosch halogen fog lights; wolf nose bra; AM-FM 6-speaker stereo; Eagle GT's; winter tires; immaculate interior; reclining bucket seats; heavy duty battery, block heater; \$6,900 safetied. Call Sandra at work 995-4750; Home 825-2692.

FOR SALE: Honda Prelude 1981, 5-speed, 4-cylinder, electric sunroof, radials, AM/FM radio, top condition. Must be seen. Asking \$4700. Evenings 749-7984 or 746-5896; Days 992-5071.

FOR SALE: Queensize solid brass bed, galactic/maggot, with frame, 1 year old. Asking \$1200. Evenings 749-7984 or 746-5896; Days 992-5071.

SUMMARY RECORD OF
ITEMS DISCUSSED AT THE
EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL MEETING
March 18, 1987

The meeting was chaired by Management Side.

Workforce Adjustment/Person Year Reduction

Management reported that for the fiscal year year 1987-88, the Department's PY establishment will have to be reduced by another 1.5% or approximately 65 employees. It was hoped that attempts to reach this objective through attrition will again be successful. Individual lay-off situations have not been identified yet.

Staff Side asked if the rumors about the mission in Helsinki remaining open were well founded. Management replied that the last information it had received on the matter was about the Mission's closure. This decision will be implemented unless an official announcement is made to the contrary.

Diplomatic Privileges for Administrative Staff Abroad

A discussion paper was tabled by PSAC in support of its position favouring the granting of equal privileges to all Canadian public servants abroad including non-diplomatic staff in the administrative support categories.

Management asked two subject matter experts, one from Protocol and the other from the Legal Advisory Division, to explain the administrative and legal framework within which the Department operates. These representatives provided detailed information.

In short, they mentioned that the main governing authorities on the matter were the International Vienna Conventions on Diplomatic Relations and Consular Relations and the Canadian "Diplomatic and Consular Privileges and Immunities Act". Because the latter restricts the authority of the Secretary of State for conferring privileges and immunities to foreign representatives in Canada, it also imposes restrictions on the content of reciprocity agreements which may be entered into between this country and another as a result of negotiations. It was reported that within this framework, a number of administrative arrangements have already been made with other countries to reduce differences. Further, the conduct of an exercise to review privileges and immunities abroad compared to those conferred on foreign representative in Canada has been approved and will be completed, hopefully, by the end of the year with the view of gathering evidence to support a recommendation to expand, under the legislation, the authority of the Secretary of State. Employees abroad who feel prejudiced

by discrepancies between the privileges they enjoy in a receiving country and those granted to their foreign counterparts in Canada are invited to report these discrepancies to either Protocol or their ambassador. As a result of the review and with the cooperation of those concerned, it was expected that more solutions could be worked out bilaterally, between countries to further improve the situation of the support staff abroad.

Management believed that, short of being able to bring about quickly a change in the Canadian and international legislation, the course of action described had the greatest possibilities of success for the obtainment, as soon as possible, of favourable results.

Some PSAC representatives were concerned that working within the restriction of the actual legislation governing privileges and immunities may not lead to the equality of treatment desired. For this reason, they indicated their intention to pursue this matter with a broader view, having in mind the overall Canadian legislation and more specifically the Charter of Rights.

Accommodation Deficiency Adjustment

As a result of the staff associations having been advised by the National Joint Council that requests for representation on the Accommodation Deficiency Adjustment Committee were to be directed to the Department, PAFSO indicated its desire to be represented on the Committee.

Management reported that the person responsible for this Committee could not be reached prior to the meeting. However, management was prepared to grant representation to a PAFSO representative whenever the Deficiency Adjustment Committee would deal with a complaint involving the association. It was not prepared to go beyond that, and should PAFSO wish representation on the Committee when it was dealing with other cases then they should pursue it further.

PAFSO indicated its intention to pursue this matter.

Management took note of the Association's wish.

Length of Tour of Duty

Staff Side requested to be informed about the latest development following the consultations held on Management's proposal to extend the duration of assignments abroad.

Management first indicated that the views of Staff side during the consultation process were appreciated and useful. Then, it reported that to save on relocation costs, a decision had been taken that, with the exception of secretaries, the duration of assignments at level III hardship posts would be extended from two to three years with the option to terminate the posting after two years.

Management added that no change would be made in the duration of assignments for other than level III hardship posts and that separate consultations would be held regarding the length of tours of duty for secretaries.

At the request of Staff Side, Management clarified that employees who wish to exercise their option to return at the end of two years will not have to provide a reason. Also, in order to permit Management to provide a replacement, they will be expected to exercise their option before or around the end of their first year at the mission.

A PSAC representative closed the discussion on this item by expressing his views that the Department's policy on length of tours of duty should be negotiated into the Foreign Service Directives.

Canadian on Line Secure Information and Communications System (COSICS)

Staff Side requested a progress report on COSICS.

Management reported that the project implementation plan had been recently approved and the Department was entering into the Request for Proposal stage. Already a briefing session had been scheduled for the following day with about 27 potential bidders. The implementation will take place over a period of 7 years and it is expected that all persons who will pursue their careers with the Department will be affected including Foreign Service Officers, secretaries, communicators and clerks. More specifically, while COSICS will enhance the job package of many (secretaries for example), and cause the creation of a number of Telecommunication Systems Security Officer (TSSO) positions, it will also mean the gradual phasing out of many CM positions. Because they are the most directly affected and in view of their experience in the field, CMs will be given first consideration to become TSSOs according to their qualifications, skills and abilities. Briefing sessions about the project for all employees of the Department have already started, for instance in missions such as Washington and New York, and will continue so as to reach most people concerned.

Management closed its progress report by announcing the creation of the COSICS Project Office (MIDC) under the overall direction of R. McPhee and R. Chan.

Parking

A PSAC representative requested a clarification about a statement in the summary record of the previous EAJC meeting. He inquired about whether exceptions were possible to the Department's policy concerning the granting of parking permits, requested after the October renewal date, on a first come first serve basis.

Management confirmed that exceptions were possible depending on the reasons provided by an employee for not having requested the permit by the due date.

Next Meeting

It was agreed to schedule the next meeting of the EAJC for May 20, at 2:30 p.m.

ATTENDANCE

Management Side

J. Roy	ACB
D. Woods	MID
P. Scott	ABK
J.F. McCann	ABKR
A.J. Dillon	APS
L. LePage	MPD
C.D. Fogerty	ADA
H. Bennet	XDX
J. Fredette	JLA
C. Picard	ABKR

Staff Side

Gary Doherty	PSAC Local 70125
J. Kruithof	PSAC Local 70371
Mary Ramsay	PSAC National Component
David Delaney	PSAC National Component
Gary Curtis	PSAC National Director
G. Stack	ESSA
Christine Manseau	PAFSO
Leonne Kenball	PSAC Local 70125
Gordon Craig	IBEW

PROCÈS-VERBAL
DE LA RÉUNION DU
CONSEIL MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES
18 mars 1987

La réunion est présidée par la direction.

Réaménagement des effectifs/réduction des années-personnes

La direction signale que le nombre d'AP du Ministère devra encore être réduit de 1,5 %, soit environ 65 employés, pour l'année financière 1987-1988. On espère qu'il sera de nouveau possible d'atteindre cet objectif par l'attrition. On n'a pas encore déterminé de cas particuliers de mise en disponibilité.

La partie syndicale demande si les rumeurs concernant le maintien de la mission à Helsinki sont bien fondées. La direction répond que les dernières informations reçues à ce sujet avaient trait à la fermeture de la mission. Cette décision sera appliquée à moins d'annonce officielle contraire.

Privilèges diplomatiques pour le personnel administratif à l'étranger

Un document de travail est déposé par l'AFPC à l'appui de l'octroi de privilèges égaux à tous les fonctionnaires canadiens à l'étranger, y compris le personnel non diplomatique dans les catégories du soutien administratif.

La direction demande à deux experts en la matière, l'un du Protocole et l'autre de la Direction des consultations juridiques, d'expliquer le cadre administratif et juridique dans lequel fonctionne le Ministère. Ces représentants fournissent des informations détaillées.

En résumé, les principaux textes qui font autorité en la matière sont, disent-ils, les Conventions internationales de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires et la Loi canadienne sur les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires. Du fait qu'elle limite le pouvoir du secrétaire d'État de conférer des privilèges et immunités aux représentants étrangers au Canada, cette loi impose également des restrictions à la teneur des accords de réciprocité qui peuvent être négociés et conclus entre le Canada et un autre pays. Dans ce cadre, précise-t-on, un certain nombre d'arrangements administratifs ont déjà été faits avec d'autres pays afin de réduire les écarts. En

outre, il a été décidé de procéder à un examen des privilèges et immunités à l'étranger comparés à ceux accordés aux représentants étrangers au Canada. Cet examen sera achevé, espère-t-on, à la fin de l'année. Il vise le recueil d'informations à l'appui d'une recommandation ayant pour but d'élargir par voie législative le pouvoir du secrétaire d'État. Les employés à l'étranger qui se sentent lésés par des écarts entre les privilèges dont ils jouissent dans un pays d'accueil et ceux qui sont accordés à leurs homologues étrangers au Canada sont invités à signaler ces écarts à la Direction du protocole ou à leur ambassadeur respectif. À la suite de l'examen qui sera effectué et avec la coopération des personnes touchées, on s'attend à ce que davantage de solutions puissent être élaborées au plan bilatéral, entre pays, afin d'améliorer la situation du personnel de soutien à l'étranger.

Cette ligne de conduite, de l'avis de la direction, est celle qui offre le plus de chance de produire des résultats favorables puisqu'il ne faut pas s'attendre dans l'immédiat à des modifications de la loi canadienne et des dispositions internationales.

Certains représentants de l'AFPC disent craindre qu'en travaillant dans les limites des dispositions législatives actuelles régissant les privilèges et immunités, on n'aboutisse pas à l'égalité de traitement désirée. C'est pourquoi, ils entendent poursuivre cette question dans une optique plus vaste, c'est-à-dire l'ensemble de la législation canadienne et, plus particulièrement, la Charte des droits.

Rajustement compensatoire au titre du logement

Le Conseil national mixte ayant fait savoir aux associations des employés que les demandes relatives à la représentation au Comité du rajustement compensatoire au titre du logement devaient être adressées au Ministère, l'APASE a manifesté le désir de faire partie de ce comité.

La direction fait savoir que la personne responsable de ce comité n'a pu être jointe avant la réunion. Toutefois, la direction est prête à autoriser un représentant de l'APASE à siéger au Comité chaque fois que celui-ci s'occupera d'une plainte intéressant l'Association. Elle n'est pas prête à aller plus loin, et si l'APASE désire être représentée en permanence au Comité, c'est à elle de faire les démarches nécessaires.

L'APASE indique son intention de poursuivre la question.

La direction prend note du voeu de l'APASE.

Durée de la période d'affectation

La partie syndicale demande à être informée des résultats des consultations tenues au sujet de la proposition de la direction de prolonger la durée des affectations à l'étranger.

La direction fait savoir tout d'abord que les vues de la partie syndicale durant le processus de consultation ont été appréciées et se sont révélées utiles. Elle mentionne ensuite qu'afin d'épargner sur les frais de réinstallation, on a décidé qu'à l'exception des secrétaires, la durée des affectations aux missions de niveau III serait portée de deux à trois ans, avec une option de mettre fin à l'affectation au bout de deux ans.

La direction ajoute que la durée des affectations ne sera pas modifiée pour les missions qui ne sont pas de niveau III et que des consultations distinctes auront lieu au sujet de la durée des affectations des secrétaires.

À la demande de la partie syndicale, la direction précise que les employés désireux d'exercer leur option de mettre un terme à leur affectation au bout de deux ans n'auront pas à fournir de raison. En outre, afin de permettre à la direction de trouver un remplacement, on s'attend à ce que les employés exercent leur option avant ou vers la fin de la première année à la mission.

Un représentant de l'AFPC met fin à la discussion sur ce point en indiquant qu'à son avis la politique du Ministère concernant la durée des affectations devrait, après négociations, être incorporée aux Directives sur le service extérieur.

Réseau protégé canadien de communications directes (COSICS)

La partie syndicale demande un rapport d'étape sur le COSICS.

La direction fait savoir que le plan de mise en oeuvre du projet a été approuvé récemment et que le Ministère se prépare à présenter les appels d'offre. Une séance d'information a déjà été prévue pour le jour suivant avec environ 27 soumissionnaires possibles. La mise en oeuvre se déroulera sur une période de 7 ans et on s'attend à ce que toutes les personnes qui poursuivront leur carrière

au Ministère seront touchées, y compris les agents du service extérieure, les secrétaires, les communicateurs et les commis. D'une façon plus précise, s'il est vrai que le COSICS pourra enrichir les tâches de beaucoup d'employés (les secrétaires par exemple) et provoquera la création d'un certain nombre de postes d'agents des systèmes de télécommunication et de sécurité (ASTS), il n'en demeure pas moins qu'il entraînera l'élimination graduelle de beaucoup de postes CM. Étant donné qu'ils sont le plus directement touchés et vu leur expérience dans le domaine, les CM recevront, selon leurs qualifications, la priorité pour devenir des ASTS. Les séances d'information à l'intention de tous les employés du Ministère ont déjà commencé, par exemple dans des missions telles que Washington et New York, et elles se poursuivront afin que la plupart des personnes intéressées soient informées.

La direction termine son rapport d'étape en annonçant la création du bureau du projet du COSICS (MIDC), placé sous la direction générale de R. McPhee et de R. Chan.

Stationnement

Un représentant de l'AFPC demande des éclaircissements au sujet d'un énoncé du procès-verbal de la réunion précédente du CMAE. Il demande s'il peut y avoir des exceptions à la politique du Ministère concernant l'octroi des permis de stationnement demandés après la date de renouvellement d'octobre, selon le principe du premier arrivé premier servi.

La direction confirme que des exceptions sont possibles; tout dépend des raisons invoquées par l'employé pour ne pas avoir demandé le permis avant l'échéance.

Prochaine réunion

Il est décidé que la prochaine réunion du CMAE aura lieu le 20 mai à 14 h 30.

PARTICIPANTS

Direction

J. Roy	ACB
D. Woods	MID
P. Scott	ABK
J.F. McCann	ABKR
A.J. Dillon	APS
L. LePage	MPD

5.

C.D. Fogerty	ADA
H. Bennet	XDX
J. Fredette	JLA
C. Picard	ABKR

Partie syndicale

Gary Doherty	Section locale 70125 de l'AFPC
J. Kruithof	Section locale 70371 de l'AFPC
Mary Ramsay	Elément national de l'AFPC
David Delaney	Elément national de l'AFPC
Gary Curtis	Directeur national de l'AFPC
G. Stack	AESS
Christine Manseau	APASE
Leonne Kemball	Section locale 70125 de l'AFPC
Gordon Craig	FIOE



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 19/87 June 15, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 19/87 le 15 juin 1987

INFORMATION ON AIDSRENSEIGNEMENTS SUR LE SIDA

An information programs on AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome) will be held in the Auditorium/Conference Lobby on June 23, 24 and 25. Screening of videotapes in the Auditorium will take place during those days: in French (29 minutes) at 11:45, and in English (50 minutes) at 12:30. The nature of AIDS is such that some material in the videotapes, etc., is explicit but this cannot be avoided. The National AIDS Centre of Health and Welfare Canada will set up a display in the Conference Lobby. An Epidemiologist, as well as an Information Officer, from the Centre will be available between 11:30 a.m. and 1:30 p.m. to respond to any of your questions; the HWC Health Unit Nurse will also participate. Printed material on AIDS in both official languages can be collected in the Conference Lobby during the three days for your future reference.

The cooperation of managers is encouraged to ensure that employees generally can avail themselves of this opportunity to consider the facts/myths of this new ailment; the program is open to others in the foreign service population (e.g., spouses, etc.). Further information can be obtained from ABKE (E.A. Skrabec), 992-0803.

Un programme d'information sur le SIDA (syndrome d'immuno-déficience acquise) se déroulera à l'auditorium et au foyer de la salle de conférence les 23, 24 et 25 juin prochains. Des séances de visionnement de bandes vidéo auront alors lieu à chaque jour: une bande de 29 minutes en français à 11 h 45 et une bande de 50 minutes en anglais à 12 h 30. La nature du SIDA est telle qu'il est inévitable que certains sujets soient abordés de façon directe lors de ce programme. Le Centre national du SIDA de Santé et Bien-être social Canada aura un centre de renseignements au foyer. Un épidémiologue ainsi qu'un agent d'information du centre seront présents de 11 h 30 à 13 h 30 afin de répondre aux questions posées; l'infirmière du ministère de la Santé et du Bien-être social sera aussi sur place. Des publications sur le SIDA, dans les deux langues officielles, seront disponibles pour distribution pendant la durée du programme.

Les gestionnaires sont encouragés à permettre à leurs employés de profiter de cette occasion de se renseigner sur cette nouvelle maladie et sur le mythes qui s'y rattachent. Les autres membres du service extérieur (les conjoints, etc.) sont aussi invités à assister au programme. De plus amples renseignements peuvent être obtenus auprès de la section ABKE (E.A. Skrabec), 992-0803.



BFL-5

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 20

May 19, 1987

Numéro 20

le 19 mai 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONAddress - Minneapolis

Effective April 15, 1987, the address of the Consulate General in Minneapolis is as follows: 701 - 4th Avenue South, Minneapolis, Mn 55415, USA. The phone number remains unchanged at 612/333-4641.

Manual of Financial Management

A new Manual of Financial Management in three volumes was distributed recently. It replaces the old Manual of the same name published in 1972. The content of the 3 volumes is as follows:

- Volume 1 - Headquarters
- Volume 2 - Missions
- Volume 3 - Financial coding, Delegation of financial authority, FAA, and Glossary of Financial Terms

Missions and divisions wishing to obtain additional copies of either of these volumes may request them in writing from MISA.

PERSONNEL INFORMATIONRotational ST-SCY-2 Promotions

A promotion board for the rotational ST-SCY-2 level will be held in June. The statement of qualifications published in the Manual of Appraisal and Promotions systems has however been changed to take into

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSAdresse - Minneapolis

Depuis le 15 avril dernier, l'adresse du Consulat général à Minneapolis est la suivante: 701 - 4th Avenue South, Minneapolis, Mn 55415, USA. Le numéro de téléphone demeure inchangé à 612/333-4641.

Manuel de la Gestion financière

Un nouveau Manuel de la gestion financière en trois volumes a été distribué récemment. Il remplace l'ancien manuel du même nom publié en 1972. Le contenu des volumes est le suivant:

- Volume 1 - Administration centrale
- Volume 2 - Missions
- Volume 3 - Codes financiers, Pouvoirs de signature, Loi sur l'administration financière et Lexique de termes financiers

Les missions et directions qui désirent obtenir des exemplaires supplémentaires de l'un ou l'autre de ces volumes peuvent en faire la demande par écrit auprès de MISA.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELPromotions au niveau ST-SCY-2

Il y aura promotion au niveau ST-SCY-2 permutant en juin prochain. L'énoncé des qualités publié dans le Manuel des systèmes d'appréciation de rendement et d'avancement a cependant dû être changé afin de tenir compte de la réduction des

consideration downsizing and the consequent limited posting opportunities for employees at the entry level. For this promotion exercise, the experience factor of the basic requirements will read as follows: "Demonstrated ability to function at the ST-SCY-1 level through the submission of two annual appraisal reports".

effectifs et des possibilités d'avancement des nouveaux employés. Pour les promotions de cette année, le facteur expérience des exigences fondamentales se lira donc comme suit: "Aptitude manifeste à remplir des fonctions de ST-SCY-1, établie par la présentation de deux rapports annuels d'appréciation de rendement".

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hamel, J.P.	FS-1D	FS-1	1987-04-21
Spoerel, C.	FS-1D	FS-1	1987-05-01
St. George, J.A.	FS-1D	FS-1	1987-04-21
Tardif, C.	FS-1D	FS-1	1987-04-23

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ainley, P. (ST-SCY)	Amman	T & L / C & V	1987-04-17
Charlebois, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	URD	1987-05-04
Cordier, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1987-04-28
Cormier, X.J. (GS-PRC)	ISSG	T & L / C & V	1987-05-26
Davidson, R.G.A. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-05-01
	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1987-05-04
Friedy, J. (ST-SCY)	Bonn	T & L / C & V	1987-04-21
	T & L / C & V	Baghdad	1987-04-22

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Janisch, M. (ST-SCY)	Baghdad	T & L / C & V	1987-04-23
Kolish, L. (CR)	MIR	LWOP/CSS	1987-03-20
Magee, S. (ST-SCY)	EPT	JLA	1986-11-28
Paris, F. (ST-SCY)	Kinshasa	T & L / C & V	1987-04-30
Reid, J. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1987-04-30
	T & L / C & V	TD/AT URE	1987-05-04
Salvani, N. (ST-SCY)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1987-04-30
Shudo, K. (ST-SCY)	T & L / C & V	Amman	1987-04-28
Simard, L. (ST-SCY)	LWOP/CSS	DMC	1987-05-06
Simard, S. (ST-SCY)	Leave/Congé	CFX	1987-05-05
Speechly, S. (ST-SCY)	PNRE	TD/AT	1987-04-16
		New York PM/MP (1)	
Spiess, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Canberra	1987-03-29
Swainson, H. (EL)	Leave/Congé	T & L / C & V	1987-03-04
Théberge, N. (ST-SCY)	LWOP/CSS	URR	1987-05-04
Turcotte, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1987-04-23

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hadwen, J.	EX-4	T & L / C & V	1987-05-01

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Atkinson, J.P. (FS)	Los Angeles	T & L / C & V	1987-05-01
	T & L / C & V	JIM	1987-05-11
Kolbeins, W.H. (FS)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1987-05-01
MacLachlan, J.R. (EX)	T & L / C & V	London/Londres	1987-04-24
Mullin, S.J. (FS)	CMG	DMC	1987-04-24
Toope, L.J. (FS)	Language Training/ Cours de langue	Kingston	1987-04-02
Usher, E.M. (FS)	GRP	T & L / C & V	1987-05-01

(1) Amendment/Modification

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dunlop, R.W. (PM)	CEIC	Hong Kong	1987-04-10

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Morin, D.C. (FS)	TPP	LWOP/CSS	1987-06-01

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Death

Décès

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Donald L. Westrop on May 8, 1987. Mr. Westrop joined the Department in April 1948 and served abroad in Mexico, Vienna, Paris, Berlin, Karachi, Brussels, Geneva and in various headquarter divisions. Mr. Westrop retired from the Department in December 1974.

Le Sous-secrétaire annonce avec regret le décès de M. Donald L. Westrop survenu le 8 mai 1987. M. Westrop était entré au Ministère en avril 1948 et avait servi à Mexico, Vienne, Paris, Berlin, Karachi, Bruxelles, Genève et à plusieurs directions à la centrale. M. Westrop était retiré du Ministère depuis décembre 1974.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Sandy Hill, Wilbrod Street, near University of Ottawa, heated 2-bedroom apartment, separate dining room, balcony. Large storage space and laundry room in basement. \$875 per month. Garage available at additional cost. R. Grégoire (613) 563-1155.

A LOUER: Côte de Sable, rue Wilbrod près de l'Université, appartement chauffé, deux chambres à coucher, salle à manger, balcon. Grand rangement et salle de lavage au sous-sol. 875\$ par mois. Garage disponible à louer séparément. R. Grégoire (613) 563-1155.

FOR RENT: Available July 1, executive townhouse on Rideau Terrace, easy walk from Pearson Building. Three large bedrooms, living/dining room with balcony, large family room opening onto patio, kitchen with breakfast area, two bathrooms, heated garage. Five appliances. Lease runs until June 15/88 with option until June 15/89. Rent \$1290 per month. Call 741-3992, 996-2619 (Bonthron) or 990-6907 (Lapointe).

FOR RENT: Chapel Hill, Orleans, bright, spacious one-year-old house, 4 bedrooms, 2½ bathrooms with whirlpool, separate dining room, living room, eat-in kitchen, large family room, skylight, double garage, 15-minute drive from External Affairs, express bus service. \$750 per month, available end of July for 1- or 2-year lease. Please phone L. Hoang 992-8040 or 837-0242 after 5 p.m.

FOR RENT: Hull (Hautes Plaines). Highway 5 Exit 8 (just before Old Chelsea). 10 minutes from downtown Ottawa or Hull. Very close (300 ft) to Gatineau Park bicycle path/cross country ski path, Dome Hill Golf course, playground, bus stop and child daycare center. Beautiful 2-storey brick house, large foyer, large living room with fireplace, dining room, kitchen, 5 bedrooms, 3 bathrooms, double garage, finished basement, large family room, laundry room, cold storage room, patio, window accessories provided, some electrical appliances and furnishings if needed. Available August 1 for 2- or 3-year lease. \$830 per month. Please contact 996-4781 (days) or 776-5619 (evenings/holidays) for appointments.

À LOUER: Disponible 1^{er} juillet, maison semi-détachée, style georgien, sur Rideau Terrace, à 15 minutes de marche de l'Edifice Pearson. Trois grandes chambres à coucher, salon/salle à manger et balcon, salle familiale donnant sur patio, cuisine avec coin petit déjeuner, 2 salles de bain, garage chauffé. Cinq appareils ménagers. Bail prend fin 15 juin 88 avec option de prolonger jusqu'au 15 juin 89. Loyer \$1290 par mois. Téléphoner au 741-3992, 996-2619 (Bonthron) ou 990-6907 (Lapointe).

À LOUER: Chapel Hill, Orléans, maison bien éclairée, 4 ch. à coucher, 2½ salles de bain avec bain tourbillon, puits de lumière, salle à dîner, salon, salle familiale, grande cuisine, garage double, 15 minutes du Ministère, service d'autobus express. \$750 par mois, disponible fin juillet. Bail d'un ou de deux ans. Téléphoner à L. Hoang 992-8040 ou 837-0242 après 17h.

À LOUER: Secteur Hautes Plaines. Sortie 8 de l'autoroute 5. À 10 minutes du centre-ville d'Ottawa et Hull. À 100 mètres de la piste cyclable/ski de fond du parc de la Gatineau, du gold DOME, terrain de jeu, circuit d'autobus et garderie. Belle maison de deux étages en briques, grand hall d'entrée, grand salon avec foyer, salle à manger, cuisine, 5 chambres, 3 salles de bain, garage double, sous-sol fini, salle familiale, salle de lavage, chambre froide, terrasse extérieure, bien divisée et éclairée, stores et rideaux, possibilités de certains accessoires électriques et meubles. Disponible 1^{er} août pour 2 ou 3 ans. Loyer mensuel \$830 (négociable). Pour visite ou autre information: 996-4781 (jour) et 776-5619 (soir et congés).

FOR RENT: Centretown. Mid-August (negotiable). Beautiful detached home, 4+ bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, sunny kitchen done in ceramic tile with restored pine cupboards. Built-in lunch counter. Large deck with southern exposure overlooks lawn and small garden. Fireplace, parking, economically heated, easy walk to schools, parks, restaurants, downtown. \$1,200. Phone 996-1019.

FOR RENT: Spacious, fully furnished (antique), 3-bedroom apartment, separate dining room, Art Deco building, Elgin St./Rideau Canal area, 15-minute walk from Ottawa University and Parliament Building. From September 1, 1987 for 9-12 months. \$800 monthly. Non-smokers, no pets. Telephone 230-4005.

FOR RENT: Cottage, easy to commute from W. Aylmer, modern, furnished 2 bedrooms and den, open ceiling design with loft. Deck on beach side, pleasant, quiet area. \$500 per month, (819)595-3133.

FOR RENT: Highlands condominium. Fully-furnished two-bedroom apartment, corner St. Laurent and Montreal road, panorama view of city. Close to buses and shops. Pool, sauna, tennis courts on premises. All services included in rent \$800 per month. Sublease to August 31. Phone 995-8660/746-5939.

FOR RENT: Centretown row house, three bedrooms, large kitchen, 1½ bathroom, unfinished basement, three appliances, recently renovated. Fully or partially furnished. Ideal for working couple with no children. Prefer non-smokers and no pets. Asking \$825 monthly plus utilities. Telephone 996-8199, 231-3002 or 746-6096.

FOR RENT: Orleans, Convent Glen North, stylish home with 5 appliances plus microwave oven. Located on quiet crescent near local and express bus stop. 2,220 sq. ft. living space. 3 bedrooms, separate living and dining rooms, family room with cathedral ceiling and fireplace, large eat-in kitchen. Professionally finished basement with 1 bedroom, family room with bar, 4-piece bath, computer room. Single car garage, fenced yard, patio and above ground pool with deck. Near schools, shopping and green belt for cycling and cross-country skiing. Home delivery mail, fifteen minute drive from Pearson Building. Available July 1987 on long-term lease, if desired. Call 993-6466 or 954-0631. After 5:30 p.m. call 824-6554.

FOR RENT: Semi-detached house in quiet residential area of Chatelaine Village-Orleans. Just off Hwy 17, close to two major shopping centres, schools, churches and buses. 20-minute drive to L.B. Pearson Building. 3-bedroom, 2-storey home with spacious fenced-in back yard (30' by 50') bordering large municipal park. Living room, separate dining room, eat-in kitchen, finished rec room (12' by 17') with large laundry/workshop area. Five appliances, wall to wall carpet throughout. Vacuflow vacuum system. Large driveway. Garden shed/tools. Forced air gas heat. Available August 1. No pets. For further info call 692-2183 (John Loubser).

FOR RENT: Garden Home on private road in Orleans 16 km (20-25 min) from Pearson Bldg., 3 bedrooms, 1½ bathrooms, sunken living room, separate dining room, eat-in kitchen. 5 appliances, whirlpool bath, skylight over stairway and upper hall. Wall-to-wall carpeting downstairs, light oak parquet floor upstairs. Full basement, garage, visitors' parking. Back garden open on large landscaped area. July 1 occupancy. \$750 per month plus utilities. Call Barbara Cox at 830-5309 evenings or leave message at 995-9386 during the day between 8 a.m. and 5 p.m.

FOR RENT: 168 Waverly, superb location in Golden Triangle, walking distance to all amenities and canal, spacious and bright Victorian era 5-bedroom brick townhouse. Large living room and dining room with second-floor family room, two fireplaces. Lease up to four years, \$1,700 per month. Available May 1. For more information, call Victoria Island Realities, 230-1242; Marie Albrecht, 692-4132; or Brian Smith, Canadian Embassy, Washington, 202-785-1400, extension 305.

FOR RENT: Prestigious home in canal centre town area. New luxurious executive 2-storey townhouse. California kitchen with eat-in bar and dishwasher, dining room, fireplace, skylight, patio, garage. Extra-large bedrooms and bathroom with double sinks; plus powder room. Upgraded interior includes ivory broadloom throughout, colonial doors and baseboards, extra kitchen cup-boards, wider kitchen counters, open concept. Landscaping completed. Falcon Crest Homes, sound construction, quality workmanship. Must be seen. Available end-June 1987. Rent \$950 monthly. Ideal for professional couple. For further info and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: New townhouse, great location (near Beechwood St./Vanier Parkway), 20 minutes to market area, 3 bedrooms, family room, 2 bathrooms, 2 sun decks, garage, garden, 5 appliances. Available July 10, 1987; \$925 per month and utilities. Call 996-4002 or 741-0114 (after 6:00 p.m.).

FOR SALE OR RENT: Bright two-bedroom condominium apartment in Strathmore Towers, South Keys: 5 appliances, wall-to-wall carpeting throughout, curtains, recessed balcony, indoor parking, outdoor pool. Sauna, billiard and workrooms, bicycle storage plus locker in basement. Available immediately. Call 995-4792 or 829-4147 evenings.

FOR SALE: Kanata garden home. Well maintained, 3 bedrooms, 2½ bathrooms, finished basement with family room and laundry room; adjacent to parkland, private parking, two express bus routes and locals, fenced patio backyard and storage shed; lots of storage space, excellent responsible Condominium Corporation with monthly fees of \$70 (includes water). Possession to be July 30, 1987; I can arrange viewing through my listing agent. Call Susan Gill, bus: 995-8686, res: 592-0467 - \$77,500.

FOR SALE: Sandy Hill apartment ideal for investment prior to posting. 2 bedrooms, 2 bathrooms, marble fireplace, five appliances, wall to wall carpeting, 20' by 8' balcony with awning. Tenant has two-year lease paying \$750 per month in 1987/88 and \$800 in 1988/89. Private sale \$125,000. Please call Miss Browne evenings at 594-2976 for details.

FOR SALE: 85 Mercury Topaz GS 4-door, 2.3l automatic, less than 35,000 km, power steering/brakes/windows, AM/FM stereo with speakers front and rear, cruise control, block heater. Sand beige with beige plush upholstery. Purchased August 1985, only one owner/driver, looks brand new. Asking \$8000. Call Barbara Cox at 830-5309 evenings or leave message at 995-9386 days between 8 a.m. and 5 p.m.

FOR SALE: 1984 Chrysler Laser, only 45,000 km. Interior, exterior, front-end in excellent condition. 5-speed standard transmission, power brakes and steering. Computer package with message centre, AM/FM stereo cassette (Dolby System) with 6 speakers and cassette-holder between bucket seats, "soft-touch" tuner and quartz digital clock. Interior push-button fuel-door release and hatch release, multi-speed windshield wipers, reclining bucket seats, fuel injection. Asking \$8,000, negotiable. Available June 1 (possibly earlier). Contact office - 995-6700; home 830-4865.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO Bridge evenings

The next bridge evenings will be held on Wednesday May 27 and June 10 in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration, please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Soirées de bridge de l'organisation récréative

Les prochaines soirées de bridge auront lieu les mercredis 27 mai et 10 juin dans le foyer de la salle de conférences. Les parties débiteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 20/87 June 24, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 20/87 le 24 juin 1987

WORKSHOP ON PROTOCOL & ENTERTAINING
ABROAD

The Posting Services and Community Liaison Division (ABB) is offering a workshop entitled "Protocol and Entertaining Abroad" in English on July 14, 1987 from 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

This workshop will provide a theoretical and practical introduction to the etiquette of entertaining abroad. It will deal with the protocol, customs, religious and dietary restrictions of various geographic areas.

Foreign service employees and dependents interested in attending should register by calling Lucette Rochon (ABB) at 995-0247.

ATELIER SUR LE PROTOCOLE ET LES
RÉCEPTIONS À L'ÉTRANGER

La Direction des services à l'affectation et de la liaison avec la communauté (ABB) offre un atelier intitulé "Le protocole et les réceptions à l'étranger" (en anglais) le 14 juillet 1987, de 9 h à 16 h.

Cet atelier est une introduction théorique et pratique à l'étiquette qu'il faut suivre lors des réceptions durant l'affectation. Les sujets suivants seront abordés: le protocole, les coutumes et les interdits alimentaires et religieux dans différentes régions du monde.

Les employés du Service extérieur et les personnes à leur charge intéressés à participer à cet atelier devraient s'inscrire auprès de Lucette Rochon (ABB) au 995-0247.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

RC.

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 21

May 25, 1987

Numéro 21

le 25 mai 1987

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Borovicanin, Z.	CR-3	MPR-Windsor	1987-03-09
Racine J.	CR-2	MPM	1987-04-30

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Campbell, M.	CR-2(1)	MPM	1987-04-04

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Aucoin, M.	CR-3	CR-5	1987-02-09

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ainley, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	London/Londres	1987-05-01
Browne, C. (ST-SCY)	RBD	T & L / C & V	1987-06-01
Connick, S. (ST-SCY)	APSA	T & L / C & V	1987-04-30
Costello, C. (ST-SCY)	Athens/Athènes	T & L / C & V	1987-05-07
Delisle, A. (GS-PRC)	ISSG	T & L / C & V	1987-06-18
Edwards, M. (AS)	Lagos	T & L / C & V	1987-05-05
Fearey, P. (ST-SCY)	Harare	LWOP/CSS	1987-04-22

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Galarneau, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	Alger	1987-04-11
Gallant, J. (CM)	LWOP/CSS	MIT	1987-05-11
Gloss, W. (CR)	MFFV	Shanghai	1987-04-20
Hunter, V. (EL)	MIT	T & L / C & V	1987-04-29
Jessen, D. (ST-SCY)	URE	T & L / C & V	1987-04-24
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-05-06
Jimmo, E. (ST-SCY)	EPT	T & L / C & V	1987-05-15
Lambert, A. (ST-SCY)	APS	T & L / C & V	1987-04-30
Landers, M. (ST-SCY)	PPD	T & L / C & V	1987-04-16
Larocque, B. (CR)	TGX	TGD	1986-07-14
Legault, C. (ST-SCY)	JIS	T & L / C & V	1987-04-24
	T & L / C & V	Madrid	1987-05-06
Lillie, L.R. (ST-SCY)	Hong Kong	T & L / C & V	1987-05-07
MacMillan, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Belgrade	1987-05-04
	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-05-01
Metz, C. (GS-PRC)	Baghdad	T & L / C & V	1987-08-07
Olver, S. (ST-SCY)	CMG	T & L / C & V	1987-05-29
Reid, J. (ST-SCY)	Washington	TD/AT URE	1987-05-04
Shudo, K. (ST-SCY)	APG	T & L / C & V	1987-04-23
Stevens, H.A. (EG-ESS)	MRPS	T & L / C & V	1987-04-17
	T & L / C & V	New Delhi	1987-04-30
Turcotte, M. (ST-SCY)	IMD	T & L / C & V	1987-04-10
Woodward, P. (ST-SCY)	London/Londres	T & L / C & V	1987-05-02

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Metz, C.	GS-PRC-7	T & L / C & V	1987-11-01

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McCardle, J.J.	EX-4	CMDX	1987-03-30

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

(1) Amendment/Modification

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hradecky, S. (FS)	Buenos Aires	T & L / C & V	1987-04-29
	T & L / C & V	Belgrade	1987-05-05
Khokar, J.A. (FS)	APTT	GAT	1987-05-11

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mrs. Aline Monette effective May 1, 1987. Mrs. Monette joined the Department in February, 1972 and worked with the Passport Bureau.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Aylmer/Wychwood, 4-bedroom bungalow, 2 bathrooms, 2 fireplaces. Finished basement, 4 appliances, well landscaped lot (84x100). Detached 2-car garage. Quiet wooded location. \$151,500. Call: (819)684-6689 evenings.

FOR RENT: Chapel Hill, Orleans, bright, spacious one-year-old house, 4 bedrooms, 2½ bathrooms with whirlpool, separate dining room, living room, eat-in kitchen, large family room, skylight, double garage, 15-minute drive from External Affairs, express bus service. \$750 per month, available end of July for 1- or 2-year lease. Please phone L. Hoang 992-8040 or 837-0242 after 5 p.m.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Mme Aline Monette a pris sa retraite de la Fonction publique le 1er mai 1987. Mme Monette s'est jointe au Ministère en février 1972 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Aylmer/Wychwood, 4 chambres à c., 2 salles de bain, 2 foyers. Sous-sol fini, 4 appareils ménagers, terrain paysagé (84x100). Garage détaché 2 voitures. Coin boisé et tranquille. \$151,500. Appelez: (819)684-6689 (soirée).

À LOUER: Chapel Hill, Orléans, maison bien éclairée, 4 ch. à coucher, 2½ salles de bain avec bain tourbillon, puits de lumière, salle à dîner, salon, salle familiale, grande cuisine, garage double, 15 minutes du Ministère, service d'autobus express. \$750 par mois, disponible fin juillet. Bail d'un ou de deux ans. Téléphoner à L. Hoang 992-8040 ou 837-0242 après 17 h.

A LOUER: Secteur Mont-Bleu, semi-détaché, 3 chambres à coucher, 1½ salles de bain, salle de jeux au sous-sol, lave-vaisselle compris, 5 minutes du CEGEP et des écoles primaire/secondaire. \$675 par mois. Disponible à compter du 15 août 1987. Contacter Michel Lemay (BKA) au 995-0668 ou le soir au 595-3173.

FOR RENT: Glebe, 2½-storey brick corner house, 4 bedrooms, finished attic (library) and basement, separate dining and living with fireplace, sunroom, 2 full baths, separate garage. \$1350. Available August 1. Telephone: 232-4133.

FOR RENT: Attractive colonial style house with central air, 4 plus 1 bedrooms, centre hall plan, large foyer, sitting room, dining room. Study and family room on main floor. Located on Beaver Ridge in Skyline area. Available July 1 for 1- or 2-year lease at \$1,200 per month. Contact Sylvia Sutton (563-1155) or Mr. Soe Lin (WIBRD - 202-477-6680).

FOR RENT: Pretty 3-bedroom bungalow, city of Gatineau, Montée Paiement and St-René, 10-minute drive to Lester B. Pearson Building. 1 bathroom, garage, partly finished basement, kitchen dining room. Lot 100x60, fenced backyard surrounded by hedges. Electronic alarm system, available June 1. \$650 per month including utilities. Contact D. Legendre, Canadian Embassy, Havana, Cuba 26421 or 22.

FOR RENT: Fully furnished and equipped condominium for summer months or until end October. Located in Mont-Bleu area of Hull, 10 minutes from Lester B. Pearson. Living and dining rooms, two bedrooms, five appliances, two balconies, fireplace. Everything provided including linens. Ideal for repats waiting for permanent accommodation. John Tucker at 992-7474 or 776-6458 evenings.

FOR RENT: Unique Glebe, spacious upper duplex in vintage building, hardwood floors, freshly painted, living room, dining room, 3 bedrooms, 1½ baths, outside deck, \$1100 includes laundry facilities, heat, parking. Call Jim Gowling 234-8666.

FOR RENT: Spacious centretown apartment (near Elgin), available August 1. 3 bedrooms, 2 bathrooms, separate dining room, sunroom, elegant living room with fireplace, hardwood floors, two rooms with extensive built-in bookshelves, 5 appliances, indoor parking. \$1250 per month, utilities included. Telephone 233-0611.

FOR RENT: Garden Home on private road in Orleans 16 km (20-25 min) from Pearson Bldg., 3 bedrooms, 1½ bathrooms, sunken living room, separate dining room, eat-in kitchen. 5 appliances, whirlpool bath, skylight over stairway and upper hall. Wall-to-wall carpeting downstairs, light oak parquet floor upstairs. Full basement, garage, visitors' parking. Back garden open on large landscaped area. July 1 occupancy. \$750 per month plus utilities. Call Barbara Cox at 830-5309 evenings or leave message at 995-9386 during the day between 8 a.m. and 5 p.m.

FOR RENT: Centretown. Mid-August (negotiable). Beautiful detached home, 4+ bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, sunny kitchen done in ceramic tile with restored pine cupboards. Built-in lunch counter. Large deck with southern exposure overlooks lawn and small garden. Fireplace, parking, economically heated, easy walk to schools, parks, restaurants, downtown. \$1,200. Phone 996-1019.

FOR RENT: Semi-detached house in quiet residential area of Chatelaine Village-Orleans. Just off Hwy 17, close to two major shopping centres, schools, churches and buses. 20-minute drive to L.B. Pearson Building. 3-bedroom, 2-storey home with spacious fenced-in back yard (30' by 50') bordering large municipal park. Living room, separate dining room, eat-in kitchen, finished rec room (12' by 17') with large laundry/workshop area. Five appliances, wall to wall carpet throughout. Vacuflo vacuum system. Large driveway. Garden shed/tools. Forced air gas heat. Available August 1. No pets. For further info call 692-2183 (John Loubser).

FOR RENT: Prestigious home in canal centre town area. New luxurious executive 2-storey townhouse. California kitchen with eat-in bar and dishwasher, dining room, fireplace, skylight, patio, garage. Extra-large bedrooms and bathroom with double sinks; plus powder room. Upgraded interior includes ivory broadloom throughout, colonial doors and baseboards, extra kitchen cup-boards, wider kitchen counters, open concept. Landscaping completed. Falcon Crest Homes, sound construction, quality workmanship. Must be seen. Available end-June 1987. Rent \$950 monthly. Ideal for professional couple. For further info and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR SALE: Sandy Hill apartment ideal for investment prior to posting. 2 bedrooms, 2 bathrooms, marble fireplace, five appliances, wall to wall carpeting, 20' by 8' balcony with awning. Tenant has two-year lease paying \$750 per month in 1987/88 and \$800 in 1988/89. Private sale \$125,000. Please call Miss Browne evenings at 594-2976 for details.

FOR SALE: Cape Cod-style house in Carlington area, 4-bedrooms, separate dining room, finished family room, 2 full bathrooms, oak flooring in living room, dining room and hallway, split-level entrance with Italian crystal chandelier and ceramic tiles, large, bright kitchen with mudroom off kitchen, exercise room in basement, fenced yard with patio, artist's loft over attached 1½ car garage, near to shopping, schools, parks, skiing and buses. Available immediately. \$155,000. Phone 995-1249 or 729-7063 evenings.

FOR SALE: 3-bedroom townhouse, 1½ bathrooms, 4 appliances, newly decorated, finished recreation room: close to shopping (Heron Gate Mall), schools. Available September 1, 1987. Asking \$79,000. Call office hours - Brian 993-9851.

FOR SALE: 1957 Pontiac, red/white exterior, excellent condition. Purchased in B.C., absolutely no rust. Best offer. Office - 995-6067; home - 830-2173.

FOR SALE: \$10,900 for a 20-ft Motorhome Dodge "Tuffy" manufactured in 1977, purchased new off the lot in 1978, and driven only 30,000 miles. Perfect condition, with brand new paint job last summer (off-white w/green stripes). Office - 995-6067; home - 830-2173.

FOR SALE: 1986 Toyota Corolla Liftback DLX 5-speed, 1.6-litre engine, FWD, 12,700 km, metallic grey, AM FM Clarion Cassette 4-speaker stereo, excellent condition, \$10,500. Call Ruth 737-3501 (after 1800 hrs).

FOR SALE: 85 Mercury Topaz GS 4-door, 2.3l automatic, less than 35,000 km, power steering/brakes/windows, AM/FM stereo with speakers front and rear, cruise control, block heater. Sand beige with beige plush upholstery. Purchased August 1985, only one owner/driver, looks brand new. Asking \$8000. Call Barbara Cox at 830-5309 evenings or leave message at 995-9386 days between 8 a.m. and 5 p.m.

FOR SALE: 1984 Chrysler Laser, only 45,000 km. Interior, exterior, front-end in excellent condition. 5-speed standard transmission, power brakes and steering. Computer package with message centre, AM/FM stereo cassette (Dolby System) with 6 speakers and cassette-holder between bucket seats, "soft-touch" tuner and quartz digital clock. Interior push-button fuel-door release and hatch release, multi-speed windshield wipers, reclining bucket seats, fuel injection. Asking \$8,000, negotiable. Available June 1 (possibly earlier). Contact office - 995-6700; home 830-4865.

FOR SALE: Honda Prelude 1981, 5-speed, 4-cylinder, electric sunroof, radials, AM/FM radio, top condition. Must be seen. Asking \$4500, negotiable. Evenings 749-7984 or 746-5896; Days 992-5071.

FOR SALE: Queensize solid brass bed, galactic/maggot, with frame, 1 year old. Asking \$1200. Evenings 749-7984 or 746-5896; Days 992-5071.

FOR SALE: 2 sofas with matching chair sets, 1 set of bunk beds, 1 swivel rocker, 1 television stand. Call: 996-2841 or after 5:00 p.m. 828-9366.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 21/87

June 24, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 21/87 le 24 juin 1987

LEAVE TO SERVE IN THE CANADIAN ARMED
FORCES

The government, as Employer, is committed to supporting the Reserve Forces as an essential part of the overall defence of Canada and it encourages employees to be members of the Reserves. To demonstrate this commitment, supervisors are encouraged, subject to operational requirements, to facilitate the granting of leave for Reserve Force purposes such as the annual training period, exercises and courses.

Applications for military leave should be made in the usual manner through the employee's supervisor or manager. Form EXT 989 bearing the supervisor's recommendation together with supporting documentation including, if applicable, DND form DCP-11-5, should be forwarded to ABKR for authorization and onward transmittal to Pay Section.

CONGÉ POUR SERVIR DANS LES FORCES
ARMÉES DE RÉSERVE

Le gouvernement, en tant qu'employeur, se devant de considérer la Force de réserve comme étant un élément essentiel de la défense globale du Canada, incite les employés à en faire partie. À cet égard on demande aux surveillants d'accorder, sous réserve des besoins du service, un congé aux employés qui doivent rejoindre la Réserve pour différents motifs comme la période annuelle d'entraînement, les manoeuvres et les cours.

Les demandes de congé pour service militaire doivent se faire comme à l'ordinaire par l'entremise du surveillant ou du gestionnaire. On doit transmettre à ABKR, pour autorisation et transmission à la section de la paye, la formule EXT 989 portant la recommandation du surveillant et accompagnée de la documentation à l'appui de la demande. Le cas échéant, il faut aussi joindre la formule MDN DCP-11-5.



ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 22

June 1, 1987

Numéro 22

le 1^{er} juin 1987ADMINISTRATIVE INFORMATIONSmoking Policy

On April 22, 1987 the Treasury Board President announced the government's intentions relating to smoking in the workplace. A copy of the News Release published on that occasion is attached as an Annex to this notice.

Employees will be aware of the Department's policy on this important matter which was outlined in Circular Document Admin No. 24/86 (ABKE) Smoking in the Workplace, effective July 1, 1986. Our policy is fully consonant with the declared intentions of the government and was designed to be an interim measure pending the outcome of discussions at the National Joint Council (NJC). It will, therefore, remain in place until the latter process has been completed. By and large, the policy has worked well but it would be timely to remind employees, especially managers, that they are the only ones who can make it successful.

The Joint Departmental Occupational Safety & Health Committee, composed of both management and staff association representatives, has been monitoring the policy and believes that smoking should be discouraged in hallways and other open areas where it causes discomfort to non smokers. The most frequent complaint concerns those employees who use cigars or pipes outside their offices or smoke to such an extent that they cause discomfort

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSPolitique sur le tabac en milieu de travail

Le 22 avril 1987, le président du Conseil du Trésor a annoncé les intentions du gouvernement concernant l'usage du tabac en milieu de travail. Vous trouverez en annexe au présent avis une copie du communiqué émis à cette occasion.

Les employés sont déjà au courant de la politique du Ministère sur cette importante question puisqu'elle a été exposée dans la circulaire administrative n° 24/86 (ABKE) et qu'elle est en vigueur depuis le 1^{er} juillet 1986. Cette politique est entièrement conforme aux intentions déclarées du gouvernement et constitue une mesure provisoire en attendant l'issue des pourparlers au Conseil national mixte (CNM). Elle restera donc en place jusqu'à ce que ces consultations soient terminées. Elle a donné en général de bons résultats, mais il serait opportun de rappeler aux employés, notamment aux gestionnaires, qu'ils sont les seuls à pouvoir en assurer la réussite.

Le Comité mixte des Affaires extérieures sur la sécurité et la santé au travail, qui est formé de représentants de la gestion et des syndicats, a surveillé l'application de cette politique et estime qu'il faut décourager l'usage du tabac dans les corridors et autres aires ouvertes où les non-fumeurs se trouvent incommodés. La plainte la plus fréquente a trait aux employés qui fument le cigare ou la pipe en dehors de leur bureau ou qui fument tellement

to non smokers nearby. As well, some Chairpersons have ignored the consensus principle on smoking at meetings and have tolerated situations contrary to that policy which continue to be a source of difficulty for non smoking attendees.

As stated in the Circular Document "...the successful implementation of this policy depends on the good will, cooperation and understanding of all concerned. I commend to you for guidance the important principles of consideration and courtesy between smokers and non smokers". Your full cooperation in maintaining a reasonable balance between the concerns of those who smoke and those who don't is strongly solicited.

qu'ils gênent les non-fumeurs auprès d'eux. En outre, certains présidents de réunion n'ont pas tenu compte du principe du consensus pour ce qui est de l'usage du tabac, et ont toléré des situations contraires à la politique adoptée, au détriment des participants non-fumeurs.

Comme l'affirmait la circulaire susmentionnée, "...le succès de la politique dépend de la bonne volonté, de la coopération et de la compréhension de toutes les personnes concernées. Je compte sur vous, fumeurs et non-fumeurs, pour faire preuve de considération et de courtoisie mutuelle." Nous reprenons le même message et sollicitons vivement votre entière collaboration pour le maintien d'un équilibre raisonnable entre les préoccupations de ceux qui fument et de ceux qui ne fument pas.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

N11/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS
NOUVELLES NOMINATIONS

Kennedy, T.
Lefebvre, L.

GRADE
CLASSE

CR-4(1)
CR-4

ASSIGNED TO
AFFECTÉ(E) À

MPR-Toronto
MPR-Montréal

EFFECTIVE DATE
À COMPTER DU

1987-05-04
1987-03-16

SEPARATIONS
CESSATIONS D'EMPLOI

Clements, S.
Grant, J.
MacNeil, E.
Rhéaume, L.
Sauvé, C.

GRADE
CLASSE

CR-3(1)
CR-3(1)
CR-2(1)
CR-3(1)
CR-2(1)

FROM
DE

MPR-St. John's
MPR-Fredericton
MPR-Halifax
MPR-Québec
MPR-Montréal

EFFECTIVE DATE
À COMPTER DU

1987-05-02
1987-05-05
1987-04-10
1987-05-02
1987-05-02

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Berryman, N.	CR-3	CR-4	1987-04-13

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

N11/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bates, J. (GS-PRC)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1987-07-02
Boal, P. (ST-SCY)	Belgrade	T & L / C & V	1987-04-24
Connick, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	London/Londres	1987-05-13
Cordier, C. (ST-SCY)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1987-04-02
Edwards, M. (AS)	Lagos	T & L / C & V	1987-05-05
Fearey, P. (ST-SCY)	Harare	TD/AT Ottawa	1987-04-09
	TD/AT Ottawa	LWOP/CCS	1987-04-21
Flack, B. (ST-SCY)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-05-12
Horan, N.S. (GS-PRC)	Havana/Havane	T & L / C & V	1987-07-12
Jimmo, E. (ST-SCY)	EPT	T & L / C & V	1987-05-15
Lambert, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Kinshasa	1987-05-09
Landers, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Harare	1987-05-07
Tarasuk, G. (EG-ESS)	New Delhi	T & L / C & V	1987-05-12
Wallace, K.M. (ST-SCY)	Ankara	T & L / C & V	1987-05-09

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	--------------------------	--

Simard, S.	ST-SCY-2	Leave/Congé	1987-05-29
------------	----------	-------------	------------

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	---	--

Dennis, A.	CM-3	MIT	1987-05-11
------------	------	-----	------------

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
McCardle, J.J.	EX-4	CMDX	1987-05-30(2)

(1) Term/Temporaire

(2) Correction

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTEUR DU</u>
Lofthouse, M. (RCO)	NRC/CNRC	Bonn	1987-06-15

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. William Elliot Hastie in Petite Rivière, Lunenburg, Nova Scotia, on May 21, 1987. Mr. Hastie joined the Department of External Affairs on April 4, 1962. During a distinguished career as a security guard, Mr. Hastie served in a variety of posts including Washington, New Delhi, Madrid and Cairo. He retired on May 13, 1972.

Décès

Le Sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de M. William Elliot Hastie survenu à Petite Rivière, Lunenburg, Nouvelle-Ecosse, le 21 mai 1987. M. Hastie s'était joint au ministère des Affaires extérieures le 4 avril 1962. Durant sa remarquable carrière comme gardien de sécurité, M. Hastie a servi à l'étranger à plusieurs missions dont Washington, New Delhi, Madrid et Le Caire. Il avait pris sa retraite le 13 mai 1972.

Retirement

The Under-Secretary announces that Mr. James J. McCardle will retire from the Public Service effective May 30, 1987. Mr. McCardle, who served with the Canadian Army from 1943 to 1946, joined the Department of External Affairs in 1946. During his long and distinguished career, he has served in a variety of posts: in Tokyo from 1947 to 1949, in Washington from 1953 to 1956, and in Paris from 1959 to 1962. From 1969 to 1972, he was Ambassador to Ireland; from 1972 to 1977, High Commissioner to Australia; and, from 1981 to 1986, Consul General in San Francisco. In Ottawa, he held a number of senior positions. From 1962 to 1969, he was

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. James J. McCardle prendra sa retraite de la Fonction publique le 30 mai 1987. M. McCardle, qui a servi avec l'Armée canadienne de 1943 à 1946, est entré au ministère des Affaires extérieures en 1946. Durant sa longue et remarquable carrière, il a servi à l'étranger à plusieurs missions: à Tokyo de 1947 à 1949, à Washington de 1953 à 1956, et à Paris de 1959 à 1962. De 1969 à 1972, il a été Ambassadeur en Irlande; de 1972 à 1977, Haut-Commissaire en Australie; et, de 1981 à 1986, Consul général à San Francisco. À Ottawa, il a occupé plusieurs postes de la haute direction. De 1962 à 1969, il a été Chef de la liaison avec la défense (2) et Président

Head of Defence Liaison (2) and Chairman, Joint Intelligence Committee; from 1977 to 1978, Director General, Asian and Pacific Affairs; from 1978 to 1980, Director General, Bureau of Defence and Arms Control Affairs, and Canadian Representative on NATO Special Consultative Group; from 1980 to 1981, Special Negotiator (Nuclear Safeguards); and, more recently, Chairman of the Post Closures Task Force Committee.

du Comité interministériel de Renseignements; de 1977 à 1978, Directeur général, Asie et Pacifique; de 1978 à 1980, Directeur général, Affaires de la défense et contrôle des armements, et Représentant canadien auprès du groupe consultatif spécial de l'OTAN; de 1980 à 1981, Négociateur spécial (Sauvegardes nucléaires); et plus récemment, Président du Comité sur la fermeture des postes.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Two-bedroom apartment, \$650 per month all inclusive, available now; spacious, just redecorated, 3 appliances, ensuite storage, curtains and drapes included. 20 min. by bus from L.B. Pearson Building. Tel.: 996-8636 or 824-5524.

FOR RENT: Gatineau (Côte d'Azur). 83 Beauvallon, split-level, 1985. Living room (20x16) cathedral ceiling, carpet and fireplace. Dining room (10x11). Patio door, eat-in kitchen, dishwasher. Finished rec. room with stove, Venmar, whirlpool bath, garage, electric heating, deck, available September 1, for 2 or 3 years. \$1025 per month. Call Marc Gagnon 994-3708 or 561-7636.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Appartement 2 chambres à coucher, \$650 par mois; chauffage/éclairage inclus ainsi que 3 appareils ménagers, rideaux, draperies, entreposage attenant; récemment décoré; disponible dès maintenant. 20 min. par autobus de l'édifice L.B. Pearson. Telephone: 996-8636 or 824-5524

À LOUER: Gatineau (Côte d'Azur). 83 Beauvallon, split-level, 2400 p.c. construction 1985. Salon (20x16) plafond cathédrale, tapis et foyer. Salle à manger (10x11). Porte patio, cuisine avec boiserie en chêne, lave-vaisselle, 3 c. à coucher (18x15). Sous-sol fini et poêle, bain tourbillon. Garage, chauffage électrique, ventilateur Venmar, atelier. Disponible 1^{er} septembre pour 2 ou 3 ans. \$1025 par mois. Appeler Marc Gagnon 994-3708 ou 561-7636.

FOR RENT: Hull (Hautes Plaines). Highway 5 Exit 8 (just before Old Chelsea). 10 minutes from downtown Ottawa or Hull. Very close (300 ft) to Gatineau Park bicycle path/cross country ski path, Dome Hill Golf course, playground, bus stop and child daycare center. Beautiful 2-storey brick house, large foyer, large living room with fireplace, dining room, kitchen, 5 bedrooms, 3 bathrooms, double garage, finished basement, large family room, laundry room, cold storage room, patio, window accessories provided, some electrical appliances and furnishings if needed. Available August 1 for 2- or 3-year lease. \$830 per month. Please contact 996-4781 (days) or 776-5619 (evenings/holidays) for appointments.

FOR SALE: Aylmer/Wychwood, 4-bedroom bungalow, 2 bathrooms, 2 fireplaces. Finished basement, 4 appliances, well landscaped lot (84x100). Detached 2-car garage. Quiet wooded location. \$151,500. Call: (819)684-6689 evenings.

A LOUER: Secteur Ferme Limbour à 10 minutes centre-ville Hull/Ottawa, maison unifamiliale de 5 ans genre split-level tout brique et bois, 3 chambres, salle de jeu, foyer, 2 salles de bain, grand salon, studio. Maison toute électrique, excède normes isolation Hydro-Québec, très ouverte et éclairée. Équipement entretien terrain hiver/été disponibles ainsi que balançoire et ensemble jardin. À l'intérieur lampes, stores, tringles de rideau installées. Près de tout (centre d'achats, école primaire et secondaire, facilités sportives) tout en étant retirée, cadre champêtre. Pour un an à compter 1^{er} août 1987 à \$650 par mois. Prière téléphoner soir 685-1540 ou 561-7986 pour visite ou plus de détails.

FOR RENT: House located in Fisher Glen on N° 3 bus route. Beautiful, as new, 3 bedrooms, 2½ bathrooms, living/dining rooms, large eat-in kitchen, family room, laundry room, garage. Wall to wall carpet throughout. 2-year lease from August 1, 1987. \$950 per month. Telephone 995-7013 or 224-5691.

FOR RENT: 20 minutes walking distance from External. Elegant, large 2½ bedroom, living and dining room, den, 1st floor of private house, Rockcliffe/Lindenlea area, \$683.80 per month. Lease expires April 1, 1988. Furnished or unfurnished. Contact Jetta Teigeler, 992-6133 or 749-3474.

A LOUER: Secteur Hautes Plaines. Sortie 8 de l'autoroute 5. À 10 minutes du centre-ville d'Ottawa et Hull. À 100 mètres de la piste cyclable/ski de fond du parc de la Gatineau, du golf Dome, terrain de jeu, circuit d'autobus et garderie. Belle maison de deux étages en briques, grand hall d'entrée, grand salon avec foyer, salle à manger, cuisine, 5 chambres, 3 salles de bain, garage double, sous-sol fini, salle familiale, salle de lavage, chambre froide, terrasse extérieure, bien divisée et éclairée, stores et rideaux, possibilités de certains accessoires électriques et meubles. Disponible 1^{er} août pour 2 ou 3 ans. Loyer mensuel \$830 (négociable). Pour visite ou autre information: 996-4781 (jour) et 776-5619 (soir et congés).

A VENDRE: Aylmer/Wychwood, 4 chambres à c., 2 salles de bain, 2 foyers. Sous-sol fini, 4 appareils ménagers, terrain paysagé (84x100). Garage détaché 2 voitures. Coin boisé et tranquille. \$151,500. Appelez: (819)684-6689 (soirée).

FOR RENT: Centretown. Mid-August (negotiable). Beautiful detached home, 4+ bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, sunny kitchen done in ceramic tile with restored pine cupboards. Built-in lunch counter. Large deck with southern exposure overlooks lawn and small garden. Fireplace, parking, economically heated, easy walk to schools, parks, restaurants, downtown. \$1,200. Phone 996-1019.

FOR RENT: Prestigious home in canal centre town area. New luxurious executive 2-storey townhouse. California kitchen with eat-in bar and dishwasher, dining room, fireplace, skylight, patio, garage. Extra-large bedrooms and bathroom with double sinks; plus powder room. Upgraded interior includes ivory broadloom throughout, colonial doors and baseboards, extra kitchen cupboards, wider kitchen counters, open concept. Landscaping completed. Falcon Crest Homes, sound construction, quality workmanship. Must be seen. Available end-June 1987. Rent \$950 monthly. Ideal for professional couple. For further info and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: Attractive colonial style house with central air, 4 plus 1 bedrooms, centre hall plan, large foyer, sitting room, dining room. Study and family room on main floor. Located on Beaver Ridge in Skyline area. Available July 1 for 1- or 2-year lease at \$1,200 per month. Contact Sylvia Sutton (563-1155) or Mr. Soe Lin (WIBRD - 202-477-6680).

FOR RENT: Centretown row house, three bedrooms, large kitchen, 1½ bathroom, unfinished basement, three appliances, recently renovated. Fully or partially furnished. Ideal for working couple with no children. Prefer non-smokers and no pets. Asking \$825 monthly plus utilities. Telephone 996-8199, 231-3002 or 746-6096.

FOR RENT: Furnished apartment, air conditioned, 1 bedroom, living/dining room, balcony, open-air swimming pool. 110 Boteler, 5 minutes from L.B. Pearson Bldg. Three months, June 1 to August 31. Please call 827-0050 weekends or after 7:00 p.m. weekdays.

FOR RENT: Garden Home on private road in Orleans 16 km (20-25 min) from Pearson Bldg., 3 bedrooms, 1½ bathrooms, sunken living room, separate dining room, eat-in kitchen. 5 appliances, whirlpool bath, skylight over stairway and upper hall. Wall-to-wall carpeting downstairs, light oak parquet floor upstairs. Full basement, garage, visitors' parking. Back garden open on large landscaped area. July 1 occupancy. \$750 per month plus utilities. Call Barbara Cox at 830-5309 evenings or leave message at 995-9386 during the day between 8 a.m. and 5 p.m.

FOR RENT: 168 Waverly, superb location in Golden Triangle, walking distance to all amenities and canal, spacious and bright Victorian era 5-bedroom brick townhouse. Large living room and dining room with second-floor family room, two fireplaces. Lease up to four years, \$1,700 per month. Available May 1. For more information, call Victoria Island Realties, 230-1242; Marie Albrecht, 692-4132; or Brian Smith, Canadian Embassy, Washington, 202-785-1400, extension 305.

FOR SALE: Split-level house, Copeland Park (near Queensway/Maitland) close to Greenbelt and bike path; main floor: living room with fuel fireplace, dining room and eat-in kitchen; upper level: 3 bedrooms, bathroom; ground level: 1 bedroom/den, 2-pc. bathroom, laundry room, built-in garage; basement: finished recreation room with bookshelves and cupboard; large yard with stone patio and shed; express bus downtown and locals. \$149,900. M. Carter, 994-3582 (7:30 to 3:30) or 225-3578.

FOR SALE: Country living, renovated 1½-storey, 1860 stone school house on beautiful 1 acre, 12 miles SE of Ottawa. California-style country kitchen, gas stove included. Living room 15x25' with pine ceilings, cedar beams, refinished oak floors, 18" pine window sills, Airtight woodstove, electric baseboard heating. Closed-in front porch with original tin ceiling. Master bedroom 15x25', cathedral cedar ceiling with fan, his/hers walk-in closet. Skylight in 7x14' cedar bathroom with antique tub and circular shower. Tel: 821-2855 after 6:00 p.m.

FOR SALE: 1985 Audi 5000S 4-door luxury sedan in immaculate condition with only 35,000 owner-driven km and 12 months remaining on Audi Card. Beige metallic paint and dark brown velour interior. Front-wheel drive, transistorized electronic breakerless ignition, five-cylinder electronic fuel injection gas engine, power steering and disc brakes, cruise control, auto transmission with shift locking device, steel-belted radial tires, light alloy wheels, power remote controlled heatable outside mirrors, power antenna, power windows, fully automatic digital climate control air conditioning, power fully retractable sunroof, central locking system, electric rear window defroster, tinted glass all round, 8-way power fully adjustable reclining front buckets seats, thermostatically controlled electrically heated front seats, coded digital AM/FM premium stereo radio/cassette sound system with 4 speakers, plus many other special features. Asking \$18,875, negotiable. Contact office 993-7126, home 744-4519.

FOR SALE: 85 Mercury Topaz GS 4-door, 2.3l automatic, less than 35,000 km, power steering/brakes/windows, AM/FM stereo with speakers front and rear, cruise control, block heater. Sand beige with beige plush upholstery. Purchased August 1985, only one owner/driver, looks brand new. Asking \$8000. Call Barbara Cox at 830-5309 evenings or leave message at 995-9386 days between 8 a.m. and 5 p.m.

FOR SALE: 2 sofas with matching chair sets, 1 set of bunk beds, 1 swivel rocker, 1 television stand. Call: 996-2841 or after 5:00 p.m. 828-9366.



Communiqué

News Release

Division des communications
L'Esplanade Laurier Ottawa K1A 0R5
613 957-2400

Communications Division
L'Esplanade Laurier Ottawa K1A 0R5
613 957-2400

87/14

À publier immédiatement

le 22 avril 1987

POLITIQUE SUR L'USAGE DU TABAC DANS LA FONCTION PUBLIQUE.

Le président du Conseil du Trésor, M. Robert de Cotret, a annoncé aujourd'hui que le gouvernement entend interdire l'usage du tabac dans tous les lieux de travail de la fonction publique à compter du 1^{er} janvier 1989.

De plus, l'usage du tabac pourrait être limité à certains endroits spécialement désignés dès le 1^{er} octobre 1987.

L'interdiction de fumer s'appliquerait aussi aux employés travaillant dans des immeubles partagés avec d'autres employeurs.

Lors d'une conférence de presse tenue à Ottawa, au cours de laquelle on a annoncé d'autres initiatives liées à la politique sur l'usage du tabac, M. de Cotret a indiqué que le gouvernement avait consulté les représentants de ses employés afin d'établir d'ici 1988 une norme acceptable dans ce domaine. M. de Cotret a signalé qu'il s'attendait à ce que les syndicats soient favorables à son annonce et a précisé que le gouvernement continuera de les consulter, par l'entremise du Conseil national mixte, relativement à la mise en oeuvre de ces mesures.

M. de Cotret a ajouté que ses collaborateurs sont disposés à discuter avec les syndicats des mesures qui interdiront progressivement l'usage du tabac, afin qu'elles tiennent compte des besoins des fumeurs. Les ministères seront autorisés à désigner temporairement des zones spéciales où il sera permis de fumer.

Se référant à une annonce faite aujourd'hui par le ministre du Travail, l'honorable Pierre Cadieux, M. de Cotret a indiqué que la fonction publique, en tant qu'employeur réglementé par des lois fédérales et assujéti à la partie IV du Code canadien du travail, se conformerait entièrement aux nouvelles mesures annoncées.

«Les annonces faites aujourd'hui par les ministres Epp et Cadieux ainsi que moi-même, a-t-il précisé, attestent l'engagement du gouvernement de répondre au changement d'attitude du public et des employés à l'égard du tabac. Que le gouvernement annonce son intention d'interdire l'usage du tabac dans la fonction publique représente une démarche importante et progressiste de la part du plus grand employeur du Canada. Il est à espérer, a-t-il conclu, que cela inspirera d'autres employeurs.»

- 30 -

Pour plus de renseignements, communiquer avec:

Gerry Capello, (613) 952-3012



News Release

Communiqué

Communications Division
L'Esplanade Laurier Ottawa K1A 0R5
613 957-2400

Division des communications
L'Esplanade Laurier Ottawa K1A 0R5
613 957-2400

87/14

For Immediate Release

April 22, 1987

PUBLIC SERVICE TOBACCO POLICY

Treasury Board President Robert de Cotret today announced the government's intention to ban the smoking of tobacco products in all Public Service workplaces by January 1, 1989.

A ban restricting smoking throughout the Public Service to specially designated areas could be in place as early as October 1, 1987.

Public Service employees working in mixed-occupancy buildings where accommodation is shared with other employers would also be prohibited from smoking at work.

At a news conference in Ottawa, at which other federal initiatives related to tobacco policy were also announced, Mr. de Cotret said: "The government has been consulting with its employee representatives to reach agreement on an acceptable standard by 1988 to govern this matter. I anticipate our unions will be most receptive to my announcement today. The government will, of course, continue its consultations with the unions through the National Joint Council on the implementation of these measures."

Mr. de Cotret added: "My officials will be prepared to discuss with the unions phase-out measures which would be designed to take into account the needs of those who currently smoke. Departments will be permitted to designate temporary special areas for smoking."

Referring to an announcement today by Labour Minister Pierre Cadieux, Mr. de Cotret stated: "As a federally regulated employer covered by Part IV of the Canada Labour Code, the Public Service will comply fully with the new tobacco policy measures announced today."

.../2

"Today's announcements by Ministers Epp, Cadieux and myself demonstrate a comprehensive commitment by this government to respond to rapidly changing public and employee attitudes towards tobacco usage. Today's announcement of the government's intention to ban smoking in the Public Service workplace is an important and progressive step by Canada's largest employer. I hope it may serve as a catalyst for other employers."

For further information:

Gerry Capello, (613) 952-3012.



EXTERNAL AFFAIRS

Noted
R.BFL-5
AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 23

June 8, 1987

Numéro 23

le 8 juin 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSPhotocopiers

Please spare a moment to think about photocopiers. Although ubiquitous (sixty-five of these machines share our living space in headquarters alone), they tend to be far from our consciousness until they break down, an unfortunate but - given the amount of work they produce - occasionally inevitable occurrence. Produce they do; last year almost 26 million copies.

Surely, some of those copies could have been avoided; the ones which were produced just in case; those which were recopied because the first copy, while adequate, was considered to be not quite good enough; and those duplicated for an addressee who really had no interest in the subject. The recyclable paper bins record examples of the above and stand in mute testimony to the needless deaths of living trees.

Budgetary restraint this year has added another dimension to the issue; funds are simply not available to allow photocopying to continue at its present level. The Department pays for these machines on a two-part basis; a fixed base charge per month plus a per copy charge. Clearly, if the volume of use continues unabated, savings will have to be found in the rental fees, which means either changing some machines for cheaper ones with fewer features, or removing some machines altogether. Neither of these possibilities are very palatable.

Photocopieuses

Arrêtez-vous un instant à penser aux photocopieuses. Bien qu'il s'en trouve partout (soixante-cinq de ces machines partagent notre espace vital rien qu'à l'administration centrale), on n'y fait guère attention jusqu'à ce qu'elles tombent en panne, phénomène malencontreux, mais hélas inévitable vu la quantité de travail que ces machines produisent. Et pour produire, elles produisent: près de 26 millions de copies l'an dernier!

Assurément, on aurait pu éviter de faire certaines de ces copies: celles qui ont été produites juste en cas, celles que l'on a refaites parce que la première copie, de qualité satisfaisante, n'a pas été jugée "parfaite", et celles que l'on a tirées en double pour un destinataire qui franchement ne s'intéressait pas au sujet. Les boîtes à papier recyclable en renferment de nombreux exemples et sont les témoins muets de l'abattage inutile d'un grand nombre d'arbres.

Les restrictions budgétaires de cette année ont ajouté une autre dimension à ce problème; la photocopie ne peut continuer à son niveau actuel parce qu'on ne dispose tout simplement pas des fonds nécessaires. Le Ministère paie pour ces machines de deux manières: des frais de base fixes par mois, plus un montant par copie. Il est clair que si le nombre de photocopies se maintient à son niveau actuel, il faudra réaliser des économies sur les frais de location; autrement dit, on devra échanger certaines machines pour des appareils meilleur marché avec moins de caractéristiques, ou éliminer carrément certaines machines. Aucune de ces possibilités n'offre de l'attrait.

However if we are to continue to provide copier service at the same level, we need the assistance of all members of the Department in curbing these machines' appetites for paper. Please ask yourself, before punching in the number of copies, whether all of them are really necessary. You should also bear in mind that it will not be possible within this year's budget to increase the number of copiers without reducing copier service elsewhere in the Department, or transferring funds to cover the increased commitment.

Elevator Failure - Procedures to Follow

In the event of an elevator failure in the Lester B. Pearson Building, anyone inside should press the alarm bell and use the internal telephone which is directly linked to the Control Room in the building. It is not necessary to dial this telephone. Use of these procedures will enable rescue operations to be undertaken without delay.

Public Service Dental Care Plan (PSAC)

Please note that the DD Group should be added to the list of groups covered by the PSAC Plan, in paragraph two of the Headquarters Edition no. 17/87 of the administrative notices, dated May 29.

Also, the eligibility date and effective date mentioned in the second paragraph of page two in the English text are wrong; they should read April 30, 1987 and May 1, 1987 respectively.

This information was correct in the telegram ABD0064 dated May 27 sent to missions on this subject.

Si nous voulons maintenir nos services de photocopie au même niveau, il faudra que tous les membres du Ministère nous aident à calmer la voracité papetière de ces machines. Avant de frapper la touche qui détermine le nombre de copies, demandez-vous si elles sont toutes vraiment indispensables. Souvenez-vous aussi qu'il ne sera pas possible, dans les limites du budget de cette année, d'accroître le nombre de photocopieurs sans réduire les services de photocopie ailleurs au Ministère, ou sans virer des fonds pour couvrir cette augmentation.

Panne d'ascenseur - Procédure à suivre

En cas de panne d'ascenseur dans l'édifice Lester B. Pearson, la personne se trouvant à l'intérieur de la cabine doit presser le bouton d'alarme et se servir du téléphone, qui permet de communiquer directement avec la salle de contrôle du Ministère. Il n'est pas nécessaire de composer un numéro. Cette façon de procéder permettra d'effectuer les opérations de secours dans les meilleurs délais.

Régime de soins dentaires de la Fonction publique (AFPC)

Veillez noter qu'il faut ajouter le Groupe DD à la liste de ceux à qui s'applique le Régime AFPC donnée au deuxième paragraphe de l'édition de l'administration centrale no. 17/87 des avis administratifs, datée du 29 mai.

De plus, les dates d'admissibilité et d'entrée en vigueur citées au deuxième paragraphe de la page 2 sont erronées dans le texte anglais; elles devraient se lire April 30, 1987 et May 1, 1987 respectivement.

Ces renseignements étaient corrects dans le télégramme ABD0064 du 27 mai envoyé aux missions sur le sujet.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

N11/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Laflamme, N.	PE-2	MPM	1987-05-11
Morin, M.	CR-3	MINA	1987-05-01
<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brunette, M.	CR-3	BFE	1987-05-25
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Murphy, D.E.	PG-2	PG-4	1987-04-02
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaulieu, G.	CR-2(T)	MPC	1987-05-16
Delarue, V.	CR-3	MINA	1987-05-15
Dunlop, D.R.	PM-6	XDX	1987-05-31
Legault, M.	CR-4	MPM	1987-06-01
Marcou, V.	CR-4	MRM	1987-05-29

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

N11/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bracken, H. (CR)	Washington	T & L / C & V	1987-05-06
Blackwell, A.T. (AS)	Kinshasa	T & L / C & V	1987-05-21
Chisholm, D. (AS)	ABMR	T & L / C & V	1987-05-22

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Desjardins, C. (CR)	APSS	BCPA	1987-05-26
Feary, P. (ST-SCY)	Harare	T & L / C & V	1987-04-09(1)
	T & L / C & V	TD/AT Ottawa	1987-04-13(1)
	TD/AT Ottawa	Leave/Congé	1987-04-16(1)
Francoeur, N. (AS)	GAM	T & L / C & V	1987-05-29
Gautron, Y. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1987-04-30
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1987-05-25
Hunter, V. (EL)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-05-06
Lessard, M. (CR)	BCPA	SMO	1987-05-25
Whiteside, S. (ST-SCY)	London/Londres	T & L / C & V	1987-05-18

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Meldrum, E.	CM	MIT	1987-04-29

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Martin, T.	GS-MES-10	MIT	1987-04-01

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Dennis, A.	CM-3	MIT	1987-05-11

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Doucet, J.A.	DM-1	SMO	1987-04-01
Osler, J.	GIC-8	Washington	1987-07-01

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Allin, D.G. (FS)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1987-05-14
Cameron, D.S. (FS)	JIM	T & L / C & V	1987-05-13
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1987-05-18

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Grigg, A.M. (FS)	Bridgetown	T & L / C & V	1987-05-15
	T & L / C & V	GRP	1987-05-21
Kirschberg, N. (FS)	LWOP/CSS	London/Londres	1987-05-18
Mullin, S.J. (FS)	CMG	DMC	1987-04-24(1)
Smith, H.E. (FS)	JIC	T & L / C & V	1987-05-22

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mrs. Beatrice Elizabeth Montgomery effective June 1, 1987. Mrs. Montgomery joined the Department in May, 1945 and worked with the Passport Bureau.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Mme Beatrice Elizabeth Montgomery a pris sa retraite de la Fonction publique le 1^{er} juin 1987. Mme Montgomery s'est jointe au Ministère en mai 1945 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Orleans, (Fallingbrook) Executive home 2,844 sq. feet, 4 bedrooms, master bedroom with ensuite and walk-in closet, solarium kitchen, family-room with fireplace, 6 appliances, ground-floor laundry room, double garage. Freshly painted. On quiet crescent. Air conditioned. \$1,100 per month. Available August 1, 1987. Call 837-6827.

À LOUER: Orléans (Fallingbrook) Maison unifamiliale, 2844 pieds carrés, 4 chambre à coucher, salle familiale avec foyer, 6 appareils, grande cuisine, garage double. Récemment peint, sur rue tranquille, climatisé. \$1,100 par mois. Disponible 1^{er} août 1987. Téléphone: 837-6827.

(1) Amendment/Modification

FOR RENT: Two-bedroom apartment, \$650 per month all inclusive, available now; spacious, just redecorated, 3 appliances, ensuite storage, curtains and drapes included. 20 min. by bus from L.B. Pearson Building. Tel.: 996-8636 or 824-5524.

À LOUER: Appartement 2 chambres à coucher, \$650 par mois; chauffage/éclairage inclus ainsi que 3 appareils ménagers, rideaux, draperies, entreposage attenant; récemment décoré; disponible dès maintenant. 20 min. par autobus de l'édifice L.B. Pearson. Telephone: 996-8636 or 824-5524

FOR SALE: Aylmer/Wychwood, 4-bedroom bungalow, 2 bathrooms, 2 fireplaces. Finished basement, 4 appliances, well landscaped lot (84x100). Detached 2-car garage. Quiet wooded location. \$151,500. Call: (819)684-6689 evenings.

À VENDRE: Aylmer/Wychwood, 4 chambres à c., 2 salles de bain, 2 foyers. Sous-sol fini, 4 appareils ménagers, terrain paysagé (84x100). Garage détaché 2 voitures. Coin boisé et tranquille. \$151,500. Appelez: (819)684-6689 (soirée).

FOR RENT: Short term, unfurnished deluxe 3-bedroom condo in Lindenlea, including indoor parking, oak floors, marble fireplace, high ceilings, and plenty of storage. Twenty minute walk to External and minutes from excellent parks, shopping and bus. Until November 1, 1987, telephone evenings: 592-6948.

FOR RENT: Dow's Lake, for seven weeks, from July 6 to August 14, luxurious, fully furnished house with garden, living room, dining room, large, modern kitchen with sun room, study, terrace, 2½ baths, all appliances, linens, dishes, barbecue, etc., even a BMW car if so desired. \$600 without car. Call 995-8508 - 232-9237.

FOR RENT: September 1987 - either long term lease or temporary accommodation (minimum 1 month). Fully furnished, all appliances, 3000 sq. feet, 4 bedrooms, 3 full bathrooms, exclusive design, complete cedar exterior, new construction. Located on quiet lake, 30 kilometers from Pearson Building off Highway 307. 30 minutes drive. Ski cross country on 3½ acre site. Downhill Edelweiss nearby. For those wishing to get away from the ratrace or ease back into it. \$1000 per month. Murray Kam, Canadian High Commission, Georgetown, Guyana.

FOR RENT: Ideally located at Governors Gate, Rideau Terrace, this Georgian style town-house is totally new. It is distinguished by quality workmanship and full landscaping. Comprises living-room with fireplace, dining room, 3 bedrooms, 3 bathrooms, ground level utility-room and garage. Centrally air-conditioned and carpeted throughout. 5 appliances. \$1600 per month. August occupancy. Telephone: 746-4265, 996-1025.

FOR RENT: Two-bedroom apartment, 3100 Carling Avenue, 4th floor. All inclusive including indoor parking. Available immediately. One year lease. \$625 per month. Please call Gib Saucier 995-5926 or 722-1627.

FOR RENT: 4-minute walk from Pearson Building, executive Town House, 3 bedrooms, 2 bathrooms, den, central air conditioning and vacuum system, carpeted throughout, fireplace, cableguard security. Available September 1. \$1,000 per month. Telephone 234-0286.

FOR RENT: Central, sunny, large, new 3-bedroom townhouse, wall to wall carpeting throughout, 5 appliances including air conditioning, 1½ baths, fireplace, eat-in kitchen, separate dining room, unfurnished, garage, no pets, 10 minute walk to External Affairs. Available August 1. \$850 per month. John Burbridge/PST, 995-7659 days - 596-1324 evenings.

FOR RENT: Centretown. Mid-August (negotiable). Beautiful detached home, 4+ bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, sunny kitchen done in ceramic tile with restored pine cupboards. Built-in lunch counter. Large deck with southern exposure overlooks lawn and small garden. Fireplace, parking, economically heated, easy walk to schools, parks, restaurants, downtown. \$1,200. Phone 996-1019.

FOR RENT: 168 Waverly, superb location in Golden Triangle, walking distance to all amenities and canal, spacious and bright Victorian era 5-bedroom brick townhouse. Large living room and dining room with second-floor family room, two fireplaces. Lease up to four years, \$1,600 per month. Available May 1. For more information, call Victoria Island Realties, 230-1242; Marie Albrecht, 692-4132; or Brian Smith, Canadian Embassy, Washington, 202-785-1400, extension 305.

FOR RENT: Sublet - Kanata, July 1 - August 31, 3-bedroom townhouse, garage, 4 appliances, 3 baths, fireplace, deck. \$385.00 per month. Ask for Janette. Office: 996-0670; after 6:00 592-5485.

FOR RENT: Sunny townhouse. Near New Edinburgh/External Affairs. 3 bedrooms, 2 bathrooms, family room, garage, 2 sundecks. Available July 15 or August 1. \$875 per month. Call 996-4002 or 741-0114.

FOR RENT: Deluxe 2-bedroom apartment in Byward market's newest condominium, Clarence Court (Clarence at Cumberland). September 1. View Parliament from living room and balcony; broadloom and ceramic tile. 5 new appliances in laundry room and kitchen. Roof-top storage, private parking. For details, contact Jennifer Rosebrugh, Rome or Jeff Rosebrugh, Victoria Island Realties, Ottawa, 230-1242/233-7981.

FOR SALE: Single family home in very fine condition (7 years old); perfect central location near Mooney's Bay Beach; good access to downtown and airport; 3 huge bedrooms; 3 baths; living-room with fireplace; dining room; large kitchen; sheltered roof terrace; garage; hedged lot; available August 1; \$159,000; phone 731-9256.

FOR SALE: Sandy Hill apartment ideal for investment prior to posting. Two bedrooms, two baths, marble fireplace, wall to wall carpeting, five appliances, 20' by 8' balcony with awning. Excellent tenant paying \$750 per month in 1987/88 and \$800 per month in 1988/89. Private sale \$125,000. Please call Miss Sue Browne for details at 594-2976 (evenings).

FOR SALE: 1971 Lemans. Needs work. Sold as is, \$500. After 6:00 p.m. 592-5485.

FOR SALE: 79 Chevy Malibu, 4 door, automatic, good condition, asking \$1,500.
Call 954-0631 or after 5:30 p.m. 824-6554.

FOR SALE: 81 Ford Mustang - 3 door hatchback, automatic, one owner, only 47,000 miles, very good condition, asking \$3,000. Call 993-6466 or after 5:30 p.m. 824-6554.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 23/87

July 14, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 23/87 le 14 juillet 1987

ACTING ASSIGNMENTS AND OFFICIAL
LANGUAGES

The new acting assignment system, which replaces acting appointments, facilitates procedures for managers in many ways, but also increases their responsibilities towards personnel. The impact that an acting assignment could have on the bilingualism bonus is a good example.

Let us imagine, for instance, an employee who is in a bilingual position, who is receiving the bonus and who is assigned to a superior position identified as unilingual. According to Treasury Board standards, the employee's bonus must be cut if the basic monthly salary of the new position is higher than the basic monthly salary of the regular position plus bonus. Therefore, it is important that the manager review the linguistic identification of the position to which he or she wishes to assign someone temporarily before the effective date of this acting assignment, in order that the new identification better reflects the new position's linguistic needs. ADL is informed of the assignment often months after the effective date and must sometimes stop the bonus payments retroactively, which does not always please the employee concerned. All this could be avoided with a bit more attention by the manager.

AFFECTATIONS INTÉRIMAIRES ET LANGUES
OFFICIELLES

Le nouveau système d'affectations intérimaires, qui remplace les nominations intérimaires, a pour effet de faciliter la vie des gestionnaires à plusieurs niveaux, mais aussi d'accroître leurs responsabilités relatives au personnel. L'une de ces responsabilités concerne l'impact qu'une affectation peut avoir sur la prime au bilinguisme.

Prenons l'exemple de quelqu'un qui occupe un poste bilingue, qui reçoit une prime au bilinguisme et qui est affecté dans un poste supérieur identifié unilingue. Selon les normes du Conseil du Trésor, sa prime doit être coupée si le traitement mensuel de base du nouveau poste est supérieur au traitement mensuel de base du poste d'attache, majoré de la prime. Il est donc important que le gestionnaire revoie l'identification linguistique du poste dans lequel il ou elle veut affecter quelqu'un de façon intérimaire avant l'entrée en vigueur de cette affectation, afin que la nouvelle identification reflète mieux les besoins du nouveau poste. ADL est souvent informé de l'affectation plusieurs mois après le fait et doit parfois couper le versement de la prime de façon rétroactive, ce qui est loin de plaire à l'employé concerné. Tout cela pourrait être évité avec un peu plus d'attention de la part du gestionnaire.

The opposite situation could also occur: an employee officially considered as unilingual by the Department could be assigned to a position identified as bilingual. It is always possible that this employee may be bilingual but never had the opportunity to take the Second Language Evaluation (SLE). This situation has lesser consequences than the first as ADL can always give the SLE to the employee and pay the bonus retroactively. The manager can, however, revise the linguistic identification of the regular position, if needed, in order to officially increase the bilingual capacity of the unit.

For more information, please contact ADL (Operations Section) at 996-8518.

Il arrive aussi que l'inverse se produise: qu'un employé considéré officiellement unilingue par le Ministère soit affecté temporairement dans un poste identifié bilingue. Or, il est possible que cette personne soit en réalité bilingue mais qu'elle n'ait tout simplement jamais eu l'occasion de subir l'Évaluation de langue seconde (ELS). Cette situation est moins grave que la première puisque ADL peut administrer l'ELS à l'employé et lui payer sa prime de façon rétroactive. Le gestionnaire peut toutefois réexaminer l'identification linguistique du poste d'attache de l'employé et en profiter, s'il y a lieu, pour augmenter officiellement la capacité bilingue globale de son unité.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez communiquer avec ADL (Section des opérations) au 996-8518.



R.

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 24

June 15, 1987

Numéro 24

le 15 juin 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSChange of Telephone Numbers - WinnipegModification des numéros de téléphone - Winnipeg

Effective June 22, 1987, with the transfer of government services to a new DMS-100 switch in the Winnipeg consolidation, the three digit prefix (NXX) of the consolidation telephone numbers will change from 949 to 983.

À compter du 22 juin 1987, dans le cadre du transfert des services du gouvernement à un nouveau commutateur DMS-100 du réseau unifié de Winnipeg, l'indicatif à trois chiffres (NXX) des numéros de téléphone du réseau unifié sera changé de 949 à 983.

one
Holders of Government Intercity Calling Guides should amend their cards by changing "From Winnipeg to all of Canada 949-5454" to read "From Winnipeg to all of Canada 983-5454". Likewise, on the page dedicated to the Central Travel Service Offices and Telephone Numbers, the telephone number opposite Winnipeg for Air Canada should read 983-3611 and for CP Air (now called Canadian Airlines International) 983-2870.

Les détenteurs du Guide d'utilisation du réseau unifié de l'État sont priés d'y apporter les modifications suivantes: le numéro pour "De Winnipeg partout au Canada" devrait être changé à 983-5454. De même, sur la page réservée aux numéros de téléphone des succursales du Service central de voyages, en regard de Winnipeg, le numéro de téléphone inscrit pour Air Canada devrait être 983-3611 et celui de CP Air (dorénavant appelé Lignes aériennes canadien international) 983-2870.

Use of Private CourierRecours aux services de courrier privés

The Departmental Mail Room would like to solicit the co-operation of all divisions: when requesting urgent delivery of items by private courier (Purolator, Gelco, DHL, etc.) they should include the phone number of the recipient, whenever possible. This would prevent many undeliverable items due to wrong or incomplete addresses to be returned to the Departmental Mail Room.

Le Service du courrier du Ministère demande la collaboration de toutes les directions: lorsqu'on demande d'expédier un article urgent par courrier privé (Purolator, Gelco, DHL, etc.) il faut y inscrire le numéro de téléphone du destinataire. Ceci évitera que les articles qui ne peuvent être livrés à cause d'une adresse erronée ou incomplète doivent être retournés à la salle du courrier du Ministère.

Award to Departmental Publication

What Peace Means to Me, a commemorative book produced by the Department in 1986 as part of Canada's International Year of Peace programme, has been awarded second prize in the four-colour publications category in the annual competition sponsored by the Information Services Institute (ISI). The production of What Peace Means to Me involved close cooperation between IDA, IDX and BCP. This is the third disarmament-related Departmental publication to receive an award from the ISI, the Disarmament Bulletin and Disarmament Fund Report having been similarly recognized in 1986.

Prix décerné à une publication du Ministère

Ma vision de la paix, livre commémoratif publié par le Ministère en 1986 dans le cadre du programme canadien pour l'Année internationale de la paix, a obtenu le deuxième prix dans la catégorie des publications en quadrichromie au concours annuel parrainé par l'Institut des services de l'information (I.S.I.). Ce livre est le fruit d'une étroite collaboration entre IDA, IDX et BCP. C'est la troisième publication ministérielle liée au désarmement à recevoir un prix de l'I.S.I. Les deux premières étaient le Bulletin du désarmement et le Rapport du Fonds du désarmement en 1986.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTEUR DU</u>
Brett, W.M. (EX)	San José	T & L / C & V	1987-07-30
	T & L / C & V	ABD	1987-09-10
Delouya, A. (FS)	MINA	RSR	1987-05-11
Hallman, D. (FS)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1987-07-05
	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1987-08-18
Kirschberg, N. (FS)	LWOP/CSS	London/Londres	1987-05-18
Levin, M. (FS)	LCR	T & L / C & V	1987-07-27
	T & L / C & V	San José	1987-08-10
Mabley, B. (FS)	Islamabad	T & L / C & V	1987-08-06
	T & L / C & V	CML	1987-08-31

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Martin, M. (FS)	PSR	T & L / C & V	1987-07-20
	T & L / C & V	Islamabad	1987-08-10
Malikail, P. (FS)	PNRE	Leave/Congé	1987-05-04
Ménard, G. (FS)	GAF	JISA	1987-05-25
Mickleburgh, N. (FS)	Tel Aviv	T & L / C & V	1987-07-31
	T & L / C & V	GMR	1987-09-01
Nicoloff, O. (FS)	BFC	MINA	1987-05-11
Noyes-Roberts, R. (FS)	APG	TD/AT	1987-06-28
	TD/AT	T & L / C & V	1987-07-04
	T & L / C & V	Dublin	1987-07-05
Pinnington, P. (FS)	EEF	T & L / C & V	1987-07-24
	T & L / C & V	Bridgetown	1987-08-10
Potvin, A. (EX)	T & L / C & V	Leave/Congé	1987-05-25
Sirois, C. (FS)	GGB	MINA	1987-06-01
Staruch, D. (FS)	EEE	RSR	1987-05-19
Voore, M. (FS)	JLA	RBR	1987-06-08
Winter De Varennes, C. (FS)	Caracas	T & L / C & V	1987-07-03
	T & L / C & V	GAF	1987-07-06

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Howard, R.	FS-2	EMR	1987-06-15

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Stibrany, P.	Interchange Canada	IDA	1987-04-27
	Echanges Canada		

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brown, H. (CM)	Mexico	T & L / C & V	1987-05-30
Butler, E. (GS-PRC)	ISSG	Bonn	1987-06-01
	Bonn	ISSG	1987-06-27
Cound, N. (CR)	Washington	MPM	1987-06-01
Daigle, J. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1987-07-02
Ellis, V. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-06-05
Fleming, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	JLO	1987-06-01
Kiefl, R. (CR)	IAM	APT	1987-06-03

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lillie, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1987-05-25
Paris, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	BKR	1987-06-01
Parks, E. (GS-PRC)	New Delhi	Leave/Congé	1987-05-15
Rikkinen, M. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-05-29
	T & L / C & V	Helsinki	1987-06-02
Sherwood, W.H. (GS-PRC)	Hong Kong	T & L / C & V	1987-06-30

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Sherwood, W.H.	GS-PRC-7	T & L / C & V	1987-08-12

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bryant, H. (CPL)	DND/MDN	Havana/La Havane	1987-07-05
Clohosy, N. (CPL)	DND/MDN	Havana/La Havane	1987-08-23
Delorme, D. (CPL)	DND/MDN	Havana/La Havane	1987-07-05
Hicks, R. (SGT)	DND/MDN	Havana/La Havane	1987-08-02
MacInnis, B. (CPL)	DND/MDN	Havana/La Havane	1987-07-05

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fournier, J.	CM-3	MIT	1987-06-08

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Alta Vista, bungalow, 3 bedrooms, 2½ bathrooms, living room, dining room, finished recreation room, library, deck, large well-treed lot, quiet street, close to schools, shopping centres, buses, washer, dryer, dishwasher included. 4 year lease. Available September 1, \$1,150 per month. Call Brian Watson: 992-6104/733-4890.

FOR RENT: Condo, Mont Tremblant, 3-minute walking distance from lifts. Can accommodate 4 adults. Fully furnished with stove, refrigerator, fireplace, plates and dishes, etc. Enjoy great skiing during winter and swimming, windsurfing, tennis, golf, riding, hiking, fishing during other seasons. Available for leasing on annual basis from August 1, 1987. Call Jacques Desjardins, GMT, 993-6994.

FOR RENT: Two-bedroom apartment, \$650 per month all inclusive, available now; spacious, just redecored, 3 appliances, ensuite storage, curtains and drapes included. 20 min. by bus from L.B. Pearson Building. Tel.: 996-8636 or 824-5524.

FOR RENT: Short term, unfurnished deluxe 3-bedroom condo in Lindenlea, including indoor parking, oak floors, marble fireplace, high ceilings, and plenty of storage. Twenty minute walk to External and minutes from excellent parks, shopping and bus. Until November 1, 1987, telephone evenings: 592-6948.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Dans secteur Alta Vista, bungalow, 3 chambres à c., 2½ salles de bain, salle à dîner, salon, salle familiale rénovée, bibliothèque, terrasse, large terrain boisé, 3 appareils ménagers. Secteur tranquille, situé à proximité des écoles, de centres commerciaux et du transport en commun. Disponible à compter du 1^{er} septembre. \$1,150 par mois. Bail de 4 ans. Téléphoner à Brian Watson: 992-6104/733-4890.

À LOUER: Appartement, Mont Tremblant, à 3 minutes de marche des montes-pentes. Peut loger jusqu'à 4 adultes. Complètement meublé avec cuisinière, réfrigérateur, vaisselle, foyer, etc. Jouissez de ski exceptionnel durant l'hiver et pratiquez la natation, la planche à voile, le tennis, le golf, l'équitation, la pêche et la marche à pied durant les autres saisons. Disponible pour location sur base annuelle à compter du 1^{er} août 1987. Communiquer avec Jacques Desjardins, GMT, 993-6994.

À LOUER: Appartement 2 chambres à coucher, \$650 par mois; chauffage/éclairage inclus ainsi que 3 appareils ménagers, rideaux, draperies, entreposage attenant; récemment décoré; disponible dès maintenant. 20 min. par autobus de l'édifice L.B. Pearson. Telephone: 996-8636 or 824-5524

FOR RENT: House in Manotick area. Modern, spacious, 3 bedrooms, 2½ baths, living, dining, family rooms, main floor laundry, attached double garage, large yard, large dry basement. \$800 per month. Available August 1 for 2 years. Call 692-2187 or 692-2974 after 6:30 p.m.

FOR RENT: Country home on Gatineau River, 20 minutes to Pearson Building. 4 bedrooms, 2 full bathrooms, 5 appliances, fireplace, carpeted throughout. September 1 occupancy, flexible lease arrangements. Unfurnished: \$750 - Furnished: \$850. 996-7200 or 232-6222 (night).

FOR RENT: New Edinburgh, 3 bedroom detached house on quiet street, 1½ baths, fireplace, large modernized kitchen, 5 appliances, small garden, flagstone patio, garage, no basement. Available August 1, 3 year lease. \$900 per month. Call 744-0327 (evenings) or Attaché Rental Management (613)592-5817.

FOR RENT: 168 Waverly, superb location in Golden Triangle, walking distance to all amenities and canal, spacious and bright Victorian era 5-bedroom brick townhouse. Large living room and dining room with second-floor family room, two fireplaces. Lease up to four years, \$1,600 per month. Available May 1. For more information, call Victoria Island Realities, 230-1242; Marie Albrecht, 692-4132; or Brian Smith, Canadian Embassy, Washington, 202-785-1400, extension 305.

FOR RENT: Deluxe 2-bedroom apartment in Byward market's newest condominium, Clarence Court (Clarence at Cumberland). September 1. View Parliament from living room and balcony; broadloom and ceramic tile. 5 new appliances in laundry room and kitchen. Roof-top storage, private parking. For details, contact Jennifer Rosebrugh, Rome or Jeff Rosebrugh, Victoria Island Realities, Ottawa, 230-1242/233-7981.

FOR RENT: Furnished apartment, air conditioned, 1 bedroom, living/dining room, balcony, open-air swimming pool, 110 Boteler, 5 minutes from L.B. Pearson Bldg., for two months, July 1 - August 31. Please call 827-0050 weekends or after 7:00 p.m. weekdays.

FOR RENT: Civic Hospital, 169 Bayswater, oak trim, hardwood floors, leaded glass windows, modern kitchen, four bedrooms, living room, separate dining room, (oak french doors off living and dining rooms), family room, new garage, beautiful garden. 10 minutes from downtown. Four appliances, carpets and drapes included. \$950 per month, call 992-7001 (office) - 728-7744 (home).

FOR RENT: Centretown. Mid-August (negotiable). Beautiful detached home, 4+ bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, sunny kitchen done in ceramic tile with restored pine cupboards. Built-in lunch counter. Large deck with southern exposure overlooks lawn and small garden. Fireplace, parking, economically heated, easy walk to schools, parks, restaurants, downtown. \$1,200. Phone 996-1019.

FOR RENT: Prestigious home in canal centre town area. New luxurious executive 2-storey townhouse. California kitchen with eat-in bar and dishwasher, dining room, fireplace, skylight, patio, garage. Extra-large bedrooms and bathroom with double sinks; plus powder room. Upgraded interior includes ivory broadloom throughout, colonial doors and baseboards, extra kitchen cup-boards, wider kitchen counters, open concept. Landscaping completed. Falcon Crest Homes, sound construction, quality workmanship. Must be seen. Available end-June 1987. Rent \$950 monthly. Ideal for professional couple. For further info and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

SUBLET: Month of August only. Two bedroom, furnished apartment. Downtown Ottawa (Gilmour at the canal). \$750. suitable for someone on TD/Vacation. Call R. Mank 996-2834 or 235-6376.

HOUSE-SITTER WANTED: July 7-31 more or less, for large heritage home in N.W. Sandy Hill close to No. 6 bus and 15 minutes walk to D.E.A. Responsible single or couple preferred. Own room available plus run of rest of home, secluded garden with in-ground pool, etc. \$100 per week includes costs of twice weekly cleaning staff. Contact: Robertson (IMU) at 992-7993 or 594-5929.

FOR SALE: Ideal location, off Kirkwood Avenue. House with 4 bedrooms, dining room, family room, 2 bathrooms, in-law suite, oak flooring, split-level entrance, 4 chandeliers, eat-in kitchen with small sun room, exercise room, wooden fence, patio, large playroom, garage. Large shade trees, on quiet street, within walking distance to Carlingwood and Westgate Shopping Centres, play parks, day school nursery yet offers quick access to several major arteries of the city. Perfect for the busy family. Relatively maintenance free. Ideal for entertaining. \$149,900. Phone 995-1249 or 729-7063 evenings.

FOR SALE: Sandy Hill apartment ideal for investment prior to posting. Two bedrooms, two baths, marble fireplace, wall to wall carpeting, five appliances, 20' by 8' balcony with awning. Excellent tenant paying \$750 per month in 1987/88 and \$800 per month in 1988/89. Private sale \$125,000. Please call Miss Sue Browne for details at 594-2976 (evenings).

FOR SALE: 1985 Renault Encore Hatchback, 1.7 litre, 5-speed, Michelin radials, cold weather package, AM-FM cassette stereo, other extras, 30,000 kms, excellent condition, \$5,800. Call 995-9296 or (819)770-7698 (evenings).

FOR SALE: 1985 Buick Century Station Wagon, metallic blue, automatic, only 25,000 kms, certified, like new. Owner posted this summer. Delivery date and price negotiable. Please call 237-7145 (day or evening).



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 25

June 22, 1987

Numéro 25

le 22 juin 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONThe Hague - Telephone Number

Callers wishing to contact Immigration Section in The Hague should do so through the Main Chancery telephone number, 070-614111.

CSCE Vienna - Telephone Number

The new telephone number of the Canadian Delegation to the CSCE in Vienna is 533-5793.

Damascus - Chancery Relocation

Effective immediately, the Chancery is located in the Sheraton Hotel, Damascus. Phone numbers are 229300 and 716664. In addition, two dedicated phone lines are available for the Immigration Section: 330535 and 332409. The mailing address and freight cargo address remain as follows: Canadian Embassy, P.O. Box 3394, Damascus, Syria.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSLa Haye - Numéro de téléphone

Pour communiquer avec la Section de l'immigration à La Haye, il convient de composer le numéro principal de la chancellerie, 070-614111.

CSCE Vienne - Numéro de téléphone

Le nouveau numéro de téléphone de la Délégation du Canada auprès de la CSCE à Vienne est 533-5793.

Damas - Déménagement de la chancellerie

La chancellerie à Damas est maintenant située à l'hôtel Sheraton. Les numéros de téléphone sont 229300 et 716664 et deux lignes ont de plus été réservées au service de l'immigration: 330535 et 332409. L'adresse postale, utilisée pour adresser les marchandises, demeure la suivante: Ambassade du Canada, B.P. 3394, Damas, Syrie.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lahaie, M.	ST-TYP-2	MPC	1987-06-01

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chiovitti, M.	CR-2	MPR-Montréal	1987-06-06
Levy, C.	CR-3 (1)	MPR-Montréal	1987-05-23

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lacroix, M.	CR-4	CR-5	1987-06-01

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under-Secretary is pleased to announce the appointment of Mr. Brian Northgrave as Director, Compensation and Benefits Policy (ABM), effective June 8, 1987.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination de M. Brian Northgrave comme Directeur de la rémunération et des indemnités (ABM), à compter du 8 juin 1987.

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Blake, V. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1987-08-23
Boal, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Hong Kong	1987-05-27
Costello, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1987-06-01
Delisle, A. (GS-PRC)	ISSG	T & L / C & V	1987-06-18
	T & L / C & V	London/Londres	1987-06-19
Fleming, S. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1987-05-30
Martel, D. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-06-12
McEachern, W. (AS)	APSA	T & L / C & V	1987-06-01
O'Malley, A. (GS-PRC)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1987-07-09
Prew, F. (ST-SCY)	Leave/Congé	SMO	1987-06-08
Roffey, H. (GS-PRC)	ISSG	T & L / C & V	1987-06-12
Smith, R. (CM)	Brussels/ Bruxelles	T & L / C & V	1987-06-05
Smyth, H. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1987-06-01
Sue Ting Len, A. (ST-SCY)	Lusaka	T & L / C & V	1987-05-29
Voth, R. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-06-16
Woodward, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	INS	1987-06-08

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Alarie, P. (FS)	Lagos	T & L / C & V	1987-05-12
Brettle, P. (FS)	PNTE	TGO	1987-06-01
Campbell, D.I. (EX)	Los Angeles	T & L / C & V	1987-05-22
De Bellefeuille, D. (FS)	Belgrade	T & L / C & V	1987-04-10
Delorme, P. (FS)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1987-05-07
Elliott, J. (EX)	Dusseldorf/ Düsseldorf	T & L / C & V	1987-05-06
	T & L / C & V	Los Angeles	1987-05-27
Haro, D. (FS)	T & L / C & V	Buenos Aires	1987-05-25
Lyons, A. (FS)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1987-05-24
Pichette, P. (FS)	EDC	BCM	1987-05-08
Samuel, L. (EX)	Cleveland	T & L / C & V	1987-05-23
Spoke, F. (FS)	PNTE	T & L / C & V	1987-05-15
Wooff, M. (FS)	TTT	TPW	1987-05-19
	TPW	Language Training/ Cours de Langue	1987-06-01

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brault, R. (EX)	RBT	FCM-Ottawa	1987-05-19

(1) Term/Temporaire

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Alta Vista, located in Playfair Park area. Beautiful 2-storey colonial style house, 4 bedrooms, 3 bathrooms, finished family room in basement, oak floors, central air, large living room with fireplace, dining room, newly decorated throughout, garage, 5 appliances, patio, mature hedged lot. Available from September 1, for 2- or 3-year lease. \$1150 per month plus utilities. Contact 592-5817 (days) or 568-3234 (evenings/holidays).

FOR RENT: Two bedroom apt., \$650 per month all inclusive, available now; spacious, recently redecorated, 3 appliances, ensuite storage, curtains and drapes included. 10 min. by bus from L.B. Pearson Bldg.

FOR SALE: Aylmer/Wychwood, 4-bedroom bungalow, 2 bathrooms, 2 fireplaces. Finished basement, 4 appliances, well landscaped lot (84x100). Detached 2-car garage. Quiet wooded location. \$151,500. Call: (819)684-6689 evenings.

FOR RENT: Queenswood Height, Orleans, attractive 4-bedroom semi-detached, close to parklands, many schools, churches and shopping facilities. Easy to heat, finished basement with fireplace, attached garage. \$700 per month, available Aug. 1, 1987, 824-3463.

FOR RENT: New Edinburgh, 3-bedroom detached house on quiet street. 1½ baths, fireplace, large modernized kitchen, 5 appliances, small garden, flagstone patio, garage, no basement. Available Aug 1 on 3-year lease. Call 744-0327 (evenings) or Attaché Rental Management (613) 592-5817.

À LOUER: 110 Ch. du Château, Hull, app. au 6e étage, 1350 pc, climatisé, 3 ch. à coucher, 5 appareils, moquette, excellent panorama, garage intérieur; \$800 par mois y inclus électricité, chauffage. Secteur magnifique. Tél. jour, M. Gagnon, 993-6671, soir, 770-3824.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Secteur Alta Vista, près du parc Playfair. Belle maison style colonial de deux étages, 4 chambres à coucher, 3 salles de bain, salle familiale finie au sous-sol, planchers de chêne, air climatisé central, grand salon avec foyer, salle à manger, intérieur récemment décoré, garage, 5 appareils ménagers, terrasse extérieure. Pour 2 ou 3 ans à compter du 1er septembre à \$1150 par mois. Pour visite ou information 592-5817 (jour) ou 568-3234 (soir/congés).

À LOUER: App. deux chambres à coucher; \$650. par mois; chauffage/éclairage inclus ainsi que 3 appareils ménagers, rideaux, draperies, entreposage attenant; récemment décorer; disponible dès maintenant. 10 min. d'autobus de l'édifice L.B. Pearson.

À VENDRE: Aylmer/Wychwood, 4 chambres à c., 2 salles de bain, 2 foyers. Sous-sol fini, 4 appareils ménagers, terrain paysagé (84x100). Garage détaché 2 voitures. Coin boisé et tranquille. \$151,500. Appelez: (819)684-6689 (soirée).

FOR RENT: Short term, unfurnished deluxe 3-bedroom condo in Lindenlea, including indoor parking, oak floors, marble fireplace, high ceilings, and plenty of storage. Twenty minute walk to External and minutes from excellent parks, shopping and bus. Until November 1, 1987, telephone evenings: 592-6948.

FOR RENT: Country home on Gatineau River, 20 minutes to Pearson Building. 4 bedrooms, 2 full bathrooms, 5 appliances, fireplace, carpeted throughout. September 1 occupancy, flexible lease arrangements. Unfurnished: \$750 - Furnished: \$850. 996-7200 or 232-6222 (night).

FOR RENT: 168 Waverly, superb location in Golden Triangle, walking distance to all amenities and canal, spacious and bright Victorian era 5-bedroom brick townhouse. Large living room and dining room with second-floor family room, two fireplaces. Lease up to four years, \$1,500 per month. Available May 1. For more information, call Victoria Island Realties, 230-1242; Marie Albrecht, 692-4132; or Brian Smith, Canadian Embassy, Washington, 202-785-1400, extension 305.

FOR RENT: Deluxe 2-bedroom apartment in Byward market's newest condominium, Clarence Court (Clarence at Cumberland). September 1. View Parliament from living room and balcony; broadloom and ceramic tile. 5 new appliances in laundry room and kitchen. Roof-top storage, private parking. For details, contact Jennifer Rosebrugh, Rome or Jeff Rosebrugh, Victoria Island Realties, Ottawa, 230-1242/233-7981.

FOR RENT: Centretown. September 1. Beautiful detached home, 4+ bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, sunny kitchen done in ceramic tile with restored pine cupboards. Built-in lunch counter. Large deck with southern exposure overlooks lawn and small garden. Fireplace, parking, economically heated, easy walk to schools, parks, restaurants, downtown. \$1,200. Phone 996-1019.

FOR RENT: Prestigious home in canal centre town area. New luxurious executive 2-storey townhouse. California kitchen with eat-in bar and dishwasher, dining room, fireplace, skylight, patio, garage. Extra-large bedrooms and bathroom with double sinks; plus powder room. Upgraded interior includes ivory broadloom throughout, colonial doors and baseboards, extra kitchen cup-boards, wider kitchen counters, open concept. Landscaping completed. Falcon Crest Homes, sound construction, quality workmanship. Must be seen. Available end-June 1987. Rent \$950 monthly. Ideal for professional couple. For further info and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR SALE: Single family home in very fine condition (7 years old); perfect central location near Mooney's Bay Beach; good access to downtown and airport; 3 huge bedrooms; 3 baths; living room with fireplace; dining room; large kitchen; sheltered roof terrace; garage; hedged lot; available August 1; \$155,000; phone 731-9256.

FOR SALE: Sandy Hill apartment ideal for investment prior to posting. Two bedrooms, two baths, marble fireplace, wall to wall carpeting, five appliances, 20' by 8' balcony with awning. Excellent tenant paying \$750 per month in 1987/88 and \$800 per month in 1988/89. Private sale \$125,000. Please call Miss Sue Browne for details at 594-2976 (evenings).

FOR SALE: 1984 Ford Tempo GL- 4 door, 4 cylinder, automatic, power brakes, 37,000 kms., one driver. White with blue velour interior. \$6,000. Phone 995-4792 or 829-4147 evenings.

FOR SALE: Chevette, 1978, 80,000 km., standard, good condition, \$1,000 or best offer. Telephone 563-1828.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 25/87 August 26, 1987

Edition de l'administration centrale
Numéro 25/87 le 26 août 1987

NEW PARKING POLICY
LESTER B. PEARSON BUILDING

The following revised parking policy for the Lester B. Pearson Building becomes effective 1st November 1987.

The parking rate established by the Treasury Board will be \$29.25 indoors and \$20.25 outdoors per month, and will be adjusted as required by the Treasury Board.

1. ELIGIBILITY

These revised guidelines apply to all indeterminate employees and ministers' exempt staff.

No parking will be provided for contract or term employees except for those who are handicapped.

2. ENTITLEMENT

The following employees will be entitled to parking -

- Handicapped employees with licence plate symbols;
- other employees who produce certification from a medical doctor of a permanent disability will be entitled to parking for specified periods;
- Directors-General and above, including Chiefs-of-Staff;

NOUVELLE DIRECTIVE
SUR LE STATIONNEMENT:
EDIFICE LESTER B. PEARSON

La directive révisée qui suit s'applique à l'édifice Lester B. Pearson et entre en vigueur le 1^{er} novembre 1987.

Le Conseil du Trésor a fixé le tarif mensuel de stationnement à 29.25 \$ à l'intérieur et à 20.25 \$ à l'extérieur et se réserve le droit de le rajuster au besoin.

1. ADMISSIBILITE

La directive révisée s'applique à tous les employés embauchés pour une période indéterminée et au personnel exempté des cabinets des ministres.

Aucun permis de stationnement ne sera accordé aux employés à contrat ou embauchés pour une période déterminée, sauf s'il s'agit d'handicapés.

2. DROIT AU STATIONNEMENT

Les personnes suivantes ont droit au stationnement:

- tout employé handicapé dont la voiture est munie d'une plaque minéralogique portant le symbole approprié;
- pour une période déterminée, tout employé qui fournit un certificat médical attestant qu'il souffre d'une invalidité permanente;
- tout directeur général et toute personne de niveau plus élevé, y compris un chef de cabinet;

- other employees who qualify under the point rating provisions of this policy.

3. YEARS OF SERVICE

Is based on years of service in the federal government and not just with External Affairs.

4. SALARY

Is based on actual salary at the time of application, not on a category or range.

5. DISTANCE

Is determined by the radius between one's principal residence and the Lester B. Pearson Building.

6. CARPOOLS

To be eligible, each member of the carpool must work in the Lester B. Pearson Building and qualify for parking by having the minimum number of points.

Applications and permit forms must be completed by each participating member in a carpool. However, only a single payroll deduction form should be completed using the name of one person designated by the carpool members. Applications from the members of a carpool should be submitted together.

Each application should list the names & divisions of the other carpool members on the back of the form.

A single and transferable parking permit will be issued to the person from whom the payroll deduction is to be made.

- tout autre employé qui totalise suffisamment de points en vertu du mécanisme prévu dans la présente directive.

3. ANNEES DE SERVICE

Il s'agit du nombre d'années de service dans l'Administration fédérale et non seulement aux Affaires extérieures.

4. TRAITEMENT

Il s'agit du traitement réel au moment de la demande et non de la catégorie ou de l'échelle de salaire.

5. DISTANCE

Elle est en fonction du rayon dans lequel se trouve le domicile par rapport à l'édifice Lester B. Pearson.

6. COVOITURAGE

Pour être admissible, chaque membre du groupe doit travailler à l'édifice Lester B. Pearson et totaliser le minimum de points donnant droit au stationnement.

Chaque membre du groupe doit remplir un formulaire de demande et un formulaire de permis de stationnement. Toutefois, seule une personne désignée par le ou les autres membres du groupe remplit un formulaire de demande de retenues sur le traitement. Les demandes d'un groupe de covoiturage doivent être présentées ensemble.

Le nom de chacun des membres du groupe ainsi que la direction à laquelle il appartient doit figurer au verso de chaque demande.

Un seul permis de stationnement transférable sera remis à la personne ayant autorisé des retenues sur son traitement.

The responsibility for carpool arrangements rests with the holder of the permit.

7. EXCEPTIONAL REQUIREMENTS

a) Personal Hardship:

A committee comprised of management and union representatives will review all "compassionate cases" and other non-standard situations and allot available parking permits.

An employee should first submit a memorandum to his/her director outlining the nature of the personal hardship, to determine what alternative solutions may exist (e.g. flexible working hours or compressed work week). If a solution is not found within the division, then a submission should be cleared by the director-general before being sent to the Personal Hardship Committee c/o MFMA.

b) Operational Exigencies:

Senior Management, through the Assistant Deputy Minister, Finance and Administration may make exceptions to this policy to meet operational exigencies.

A submission based on operational exigencies must be supported by the employee's Assistant Deputy Minister and then forwarded to the Operational Committee c/o MFMA.

8. ANNUAL EFFECTIVE DATE

The annual effective date will be 1st November (i.e. following the normal posting season).

Le détenteur du permis est responsable des modalités de fonctionnement du groupe de covoiturage.

7. BESOINS EXCEPTIONNELS

a) Difficultés personnelles:

Un Comité formé de représentants de la direction et des syndicats analysera les "cas personnels" et autres situations exceptionnelles et attribuera les permis de stationnement disponibles.

Tout employé doit d'abord présenter à son directeur une note de service dans laquelle il précise la nature de ses difficultés personnelles, afin que soit déterminé s'il existe des solutions possibles (par ex: horaire de travail souple ou semaine de travail comprimée). Si le problème ne peut être résolu à l'échelle de la direction, il faut alors faire autoriser une présentation par le directeur général et l'expédier au Comité des difficultés personnelles, a/s de MFMA.

b) Besoins opérationnels:

La haute direction, par l'entremise du sous-ministre adjoint du secteur des Finances et de l'Administration peut autoriser des exceptions à la présente directive pour répondre à des besoins opérationnels.

Une présentation fondée sur des besoins opérationnels doit être appuyée par le sous-ministre adjoint de l'employé et expédiée au Comité des opérations, a/s de MFMA.

8. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR

La date d'entrée en vigueur est fixée au 1^{er} novembre (après la période habituelle des affectations).

9. POINT RATING

Each employee must qualify according to the point system based on the criteria outlined below. Priority will be given to the applicants with the highest point-ratings until all available space has been allocated.

The following point rating will be applied:

Years of service. Each completed year of service in the federal government:

1 point

Salary. First \$20,000 (or part thereof):

8 points

- every additional \$10,000 (or part thereof):

1 point

Distance. Radius between principal residence and Lester B. Pearson Building:

1 point/KM

Carpools. Each participating member who qualifies:

3 points

(up to a maximum of 9 points)

EMPLOYEES MUST HAVE A MINIMUM OF 30 POINTS TO BE ELIGIBLE TO APPLY FOR PARKING

10. GENERAL PROVISIONS

a) Administration:

To ensure adherence to the departmental guidelines, and to maintain equitability, the Parking Authority within MFM will administer the issuance of parking permits. In addition it will receive and respond to all applications for adjudication by the review committee.

9. CALCUL DES POINTS

Chaque employé doit obtenir le nombre de points voulu, calculé selon les critères énoncés ci-après. La priorité est accordée aux requérants qui obtiennent le plus grand nombre de points jusqu'à ce que toutes les places aient été attribuées.

Les points sont attribués de la façon suivante:

Année de service. Chaque année de service complète dans l'Administration fédérale:

1 point

Traitement. Première tranche de 20 000 \$ (ou partie de celle-ci):

8 points

- chaque tranche supplémentaire de 10 000 \$ (ou partie de celle-ci):

1 point

Distance. Entre le domicile principal et l'édifice Lester B. Pearson:

1 point/KM

Covoiturage. Chaque membre du groupe admissible:

3 points

(jusqu'à concurrence de 9 points)

TOUT EMPLOYÉ DOIT TOTALISER UN MINIMUM DE 30 POINTS POUR POUVOIR FAIRE UNE DEMANDE DE STATIONNEMENT

10. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

a) Exécution

Afin de veiller à ce que la directive ministérielle soit respectée et à ce que les décisions soient équitables, la section du stationnement à MFM sera chargée de la délivrance des permis. En outre, c'est là que seront tranchés tous les cas soumis au Comité de révision.

Parking permits will be assigned beginning with the highest number of points and working down until all available spaces are allocated.

b) This circular deals with employee parking. It does not apply to parking for visitors (including handicapped visitors), or to government vehicles.

c) Employees who claim an exemption from parking charges on the basis that they use personal vehicles on an on-going basis for official purposes, must submit proof that the employer has requested them to use their personal vehicles, and that they are deemed to be in Travel status in the Headquarters area.

d) A shift worker who requires parking during normal business hours, Monday to Friday (statutory holidays excepted) must submit an application and qualify. However, Treasury Board has deferred parking charges for shift workers until further notice.

Departmental personnel on rotating shifts may use the Leaster B. Pearson Building parking facilities without a permit, provided they arrive no earlier than 3.45 p.m. and leave no later than 8.30 a.m.

e) Control of traffic and parking on government-owned property is regulated by the Government Property Traffic Regulations and enforced by the Royal Canadian Mounted Police. Unauthorized or improperly parked vehicles will be ticketed by the RCMP and/may be towed away at the owner's risk and expense.

Les permis de stationnement seront attribués jusqu'à épuisement des places à ceux qui ont totalisé le plus grand nombre de points.

b) La présente circulaire ne traite que du stationnement des employés. Elle ne s'applique pas au stationnement des visiteurs (visiteurs handicapés inclus), ni au véhicules de l'Etat.

c) Tout employé qui demande à être exempté des frais de stationnement parce qu'il se sert régulièrement de son véhicule personnel dans l'exercice de ses fonctions officielles doit prouver que l'employeur lui a demandé d'utiliser ledit véhicule et qu'il est réputé être en déplacement dans le secteur de l'Administration centrale.

d) Tout employé qui travaille par poste et qui a besoin d'un emplacement de stationnement pendant les heures habituelles de travail, du lundi au vendredi (à l'exception des jours fériés) doit présenter une demande et être admissible. Toutefois, le Conseil du Trésor a différé jusqu'à nouvel avis l'imposition de frais de stationnement aux employés qui travaillent par quart.

Tout employé du Ministère qui travaille par roulement peut utiliser le stationnement de l'édifice Lester B. Pearson sans permis, pourvu qu'il arrive au plus tôt à 15 h 45 et qu'il parte au plus tard à 8 h 30.

e) Le contrôle de la circulation et du stationnement sur les terrains de l'Etat est régi par le Règlement relatif à la circulation sur les terrains du gouvernement et assuré par la Gendarmerie Royale du Canada. Tout propriétaire d'un véhicule sans permis ou mal stationné recevra une contravention de la GRC et le véhicule pourra être remorqué à ses frais et risques.

f) The granting of parking privileges at the beginning of a registration year does not necessarily mean that the permit will remain in effect for the full year. Permits will be valid for as long as the holder has sufficient points to remain qualified.

g) Permit holders shall surrender their parking permits to MFMA when they leave for a posting or leave the Department.

h) Any abuse of the system or violation of the traffic control regulations will result in the withdrawal of parking privileges. This factor will also be taken into account when considering an application for privileges.

i) Implementation and administration of the Parking Policy is subject to audit and any parking privileges granted, which are subsequently found to be not in accordance with the Policy, can be withdrawn.

j) Every effort will be made to provide advance notice to permit holders when parking privileges must be withdrawn.

k) Parking permits are not required for motorcycles and bicycles if they are parked in the areas designated for that purpose.

l) The storage, repairing or washing of vehicles, motorcycles or bicycles in the garage is prohibited.

m) Enquiries concerning parking privileges should be directed to the Parking Authority (MFMA), telephone 992-2338.

f) La délivrance d'un permis de stationnement au début d'une année ne signifie pas nécessairement que ce privilège demeurera en vigueur jusqu'à échéance. Le permis demeure en vigueur tant que le détenteur possède le nombre de points voulu.

g) Tout employé doit remettre son permis à MFMA lorsqu'il est affecté à l'étranger ou quitte le Ministère.

h) Tout abus ou toute violation du règlement relatif à la circulation entraînera le retrait du permis de stationnement. Il sera également tenu compte de ce facteur lors de l'étude des demandes de permis.

i) L'application de la directive sur le stationnement fait l'objet de contrôles à la suite desquels tout permis ne répondant plus aux critères de délivrance peut être retiré.

j) Nous ferons tout en notre pouvoir pour prévenir à l'avance les employés qui auront à rendre leur permis.

k) Les motocyclettes et les bicyclettes peuvent être garées sans permis dans les aires réservées à cette fin.

l) Il est interdit d'entreposer, de réparer, de laver un véhicule, une motocyclette ou une bicyclette dans le garage.

m) Veuillez adresser toute demande de renseignements au sujet des permis de stationnement à la section du stationnement (MFMA), au numéro de téléphone 992-2338.

11. APPLICATION

a) Employees who desire parking privileges must submit their applications to the Parking Authority, MFMA, no later than September 18, 1987.

Application forms are available from Divisional Secretaries.

b) Application forms must be completed in full. Incomplete forms will not be processed.

c) The Parking Permit (CGSB Form 116B) must accompany the application and payroll deduction forms (EXT 1338 and EXT 1290). Information on the permit must be typewritten and the form must be signed in the appropriate space.

d) A photostatic copy of the applicant's Driver's Licence indicating the applicant's residence address, shall be submitted with all applications for parking privileges. The use of Box 489 or Box 500 will not be acceptable. The Department reserves the right to request additional documentation.

11. DEMANDE DE PERMIS

a) Tout employé désireux d'obtenir un permis doit présenter une demande à la Section du stationnement, MFMA, au plus tard le 18 septembre 1987.

Les formulaires sont disponibles au secrétariat de chaque Direction.

b) Le formulaire doit être rempli au complet sinon il ne sera pas traité.

c) Le permis de stationnement (ONGC 116B), doit être joint aux formulaires de demande de permis et de retenues sur le traitement (EXT 1338 et EXT 1290). Les renseignements sur le permis doivent être dactylographiés et le formulaire signé au bon endroit.

d) Toute demande de permis doit être accompagnée d'une photocopie du permis de conduire du requérant portant l'adresse de son domicile. Les boîtes postales 489 et 500 ne peuvent servir d'adresse. Le Ministère se réserve le droit de demander des renseignements supplémentaires.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 26

June 29, 1987

Numéro 26

le 29 juin 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSBrussels NATO - Telephone NumberBruxelles OTAN - Numéro de téléphone

The new telephone number of the Delegation to the North Atlantic Council in Brussels is 216-03-46.

Le nouveau numéro de téléphone de la Délégation auprès du Conseil de l'Atlantique Nord à Bruxelles est le 216-03-46.

Thefts of Government or Personal ItemsVols d'articles personnels ou de biens de l'État

Despite efforts to reduce the number of thefts of small items in the Pearson Building, the number of such incidents appears to be on the increase. Administrative Notice number 7/87 dated February 27, 1987 detailed steps that employees should take in an effort to reduce the incidents of theft within the L.B. Pearson Building. For your convenience, it read as follows:

En dépit des efforts déployés pour réduire le nombre des petits vols dans l'édifice Pearson, ceux-ci semblent avoir tendance à augmenter. L'avis administratif numéro 7/87 daté du 27 février 1987 indiquait les mesures que les employés doivent prendre en vue de réduire l'incidence des vols dans l'édifice Lester B. Pearson. On pouvait y lire ce qui suit.

"All too frequently, thefts of attractive government items and personal items occur within the L.B. Pearson Building. These include calculators, tape recorders, cameras and sometimes money (taken from purses, wallets or desk tops). To reduce this problem employees should comply with the following procedures. Attractive items of government issue and personal property should be in your possession or locked in your cabinet at all times.

"Dans l'édifice L.B. Pearson, il arrive trop souvent que des articles personnels ou des biens de l'État soient volés. Il s'agit notamment de calculatrices, de magnétophones, d'appareils photo et parfois d'argent (pris dans les sacs à main, dans les portefeuilles ou sur les bureaux). Pour atténuer ce problème, il importe que tous les employés observent les règles suivantes. Les objets attirants qui vous appartiennent ou qui appartiennent au gouvernement doivent toujours être en votre possession ou gardés sous clé.

Losses should be reported immediately to ISSG (Security Operations) at 992-5452. Prompt reporting will assist Security personnel in their investigation.

On doit téléphoner sans délai à ISSG (Opérations de sécurité) pour rapporter les pertes au numéro 992-5452. En agissant sans tarder, vous aiderez le personnel de la sécurité à mener ses recherches à bien.

Losses of government property must also be reported immediately to MFMD (Headquarters Inventory Data) at 996-6816."

Items Lost and Found

Over the past twelve months, many items have been found and turned in to the ISSG (Security Operations) Desk. These include car keys, jewellery, items of clothing, glasses, and money. There are at present some seventy-five articles in the Lost and Found Section which have not been claimed to date. These may be claimed at the Security Desk in BG-190 (992-5452). Claimants must be able to provide approximate dates and full descriptions of lost items.

Parking Permits/Plastic Shields

Holders of paid public parking permits for the Lester B. Pearson building are reminded of the Terms and Conditions listed on the reverse side of the green parking permits, particularly item (f), which reads in part:

"However, when plastic parking shields are used with parking stickers affixed, the shield must be displayed on the dashboard in front of the steering wheel so that the sticker is visible from outside the motor vehicle."

When plastic shields with parking stickers affixed are not visible from outside the parked vehicle, the vehicle is considered to be illegally parked and a parking violation will be issued.

Les pertes de bien de l'État doivent également être signalées sans délai à MFMD (Comptabilité des stocks, Administration centrale) au 996-6816."

Objets perdus et trouvés

De nombreux objets on été trouvé au cours des douze derniers mois et remis à ISSG (Opérations de sécurité). Il s'agit de clés de voitures, de bijoux, de vêtements, de lunettes et d'argents. La Section des objets perdus et trouvés garde actuellement quelque 75 articles qui n'ont jamais été réclamés. Pour réclamer un article, veuillez vous adresser au bureau de la Sécurité à la pièce BG-190 (992-5452). Vous devrez pouvoir indiquer la date approximative où l'objet en question a été perdu et en donner une description précise.

Permis de stationnement/Supports de plastique

Nous rappelons aux titulaires de permis qui paient pour une place de stationnement dans l'édifice Lester B. Pearson les conditions énoncées au verso des permis de stationnement verts, en particulier le point f) qui se termine ainsi:

"Toutefois, lorsque l'étiquette sur support de plastique est utilisée, elle doit être placée sur le tableau de bord, à l'avant du volant, de façon à être visible de l'extérieur."

Lorsque l'étiquette sur support de plastique n'est pas visible de l'extérieur du véhicule en stationnement, le véhicule est considéré comme étant stationné illégalement et le préposé émet un avis de contravention.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTE DU</u>
Sutton, J.L.	FS-2	CIDA/ACDI	1987-11-26
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTE DU</u>
Sinclair, J. (EX)	Colombo	T & L / C & V	1987-06-12

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTE DU</u>
Barnes, D.W. (CM)	Helsinki	T & L / C & V	1987-06-05
Carter, A. (ST-SCY)	ABB	TD Vienna/ AT Vienne	1987-06-13
	TD Vienna/ AT Vienne	Leave/Congé	1987-06-28
	Leave/Congé	ABB	1987-07-14
Chisholm, D. (AS)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1987-05-27
Dionne, M. (ST-SCY)	RWP	TD/AT Santiago	1987-05-08
	TD/AT Santiago	CPP	1987-06-19
	CPP	JIS	1987-07-16
Flanagan, R. (CR)	Riyadh	T & L / C & V	1987-05-25
Hurst, J. (CR)	LWOP/CSS	Jakarta	1987-07-01
Janisch, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bonn	1987-05-27
Leblanc, M. (ST-SCY)	Leave/Congé	PNRJ	1987-03-23
	PNRJ	Leave/Congé	1987-04-06
	Leave/Congé	APSA	1987-05-11
Orr, J. (CR)	ABMR	APSS	1987-06-15

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Picard, L. (ST-SCY)	IMH	TD Vienna/ AT Vienne	1987-06-13
	TD Vienna/ AT Vienne	Leave/Congé	1987-06-28
Russell, P. (ST-SCY)	Leave/Congé	IMH	1987-07-13
	CPP	TD/AT Lusaka	1987-06-12
Speechly, S. (ST-SCY)	TD/AT Lusaka	CPP	1987-07-16
	TD/AT New York		
	PM/MP	PNRE	1987-06-08
Wilkinson, A.P. (CM)	Islamabad	T & L / C & V	1987-06-11

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Rouleau, L.	ST-SCY-2	INS	1987-05-29

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Weatherhead, J. (MWO)	Lagos	T & L / C & V	1987-06-10
	T & L / C & V	DND/MDN	1987-06-15

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

The Under-Secretary is pleased to announce the appointment of Mr. Paul A. Lapointe, as Senior Negotiator, Canada-France Maritime Affairs (JDF), effective July 1, 1987.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination de M. Paul A. Lapointe, comme Négociateur principal, Affaires maritimes Canada-France (JDF), à compter du 1er juillet 1987.

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bale, R.A. (FS)	EPA	TPL	1987-06-29
Boyd, N.W. (EX)	ABM	APDI	1987-06-08
Brocklebank, J. (FS)	PNTJ	PST	1986-09-23
Buciak, R. (CO)	PNTJ	PST	1986-09-23
Calvert, J. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1987-07-11
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1987-08-13
Courtney, S. (FS)	Paris	T & L / C & V	1987-06-13
Filteau, P. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1987-07-11
Khokar, J.A. (FS)	GAT	T & L / C & V	1987-06-08
	T & L / C & V	Lagos	1987-06-12
Lederman, L.D. (EX)	APDI	Cleveland	1987-06-02
Leger, L.L. (FS)	Brussels/Bruelles	T & L / C & V	1987-06-07
Manuge, G.W. (FS)	BCM	LST	1987-05-25
	LST	T & L / C & V	1987-06-08
	T & L / C & V	Bogota	1987-06-19
Patton, C. (FS)	TPE	RWT	1987-06-15
Stinson, M.G. (FS)	Yokohama	Tokyo	1987-06-01
Whetham, A.	Interchange/ Exchange Canada	TD/AT	1987-06-01

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Harris, F.R.	FS-2	LCT	1987-09-19

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Michael J. Lavigne in Ottawa on June 18, 1987. Mr. Lavigne joined the Department of External Affairs in April 1982 and worked in the Finance and Headquarters Administrative Services Bureau, the Resource Management Division and the Export Development Planning and Programs Bureau. Prior to joining the Department, Mr. Lavigne was employed by the Department of Industry, Trade and Commerce from 1974 to 1982. He is survived by his wife, Lacey and his daughter, Robin.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de M. Michael J. Lavigne à Ottawa le 18 juin 1987. M. Lavigne s'est joint au Ministère au mois d'avril 1982 et a travaillé pour la Direction générale des Finances et services administratifs centraux, la Direction de la Gestion des ressources et la Direction générale de la planification et des programmes - Expansion des exportations. Avant de se joindre au Ministère, M. Lavigne a travaillé au Ministère de l'Industrie et du Commerce de 1974 à 1982. Il laisse dans le deuil sa femme, Lacey et sa fille, Robin.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

HOUSE TO SHARE: Westboro, 15 min. to Pearson Bldg. 3 bedrooms, family room, separate dining and living rooms, fireplace. Share driving to L.B.P. if interested. Single parent welcome to apply. Call 990-0374 between 9-5.

FOR RENT: (Côte d'Azur) Gatineau. 83 Beauvallon, split-level, 1985. Living room with cathedral ceiling, carpet, fireplace, dining room, dishwasher, rec room with stove, garage, deck, workshop, electric heating. Available Sept. 1 for 2 or 3 years. \$890 per month. 994-3708 or 561-7636.

FOR RENT: Two bedroom apt., \$650 per month all inclusive, available now; spacious, recently redecorated, 3 appliances, ensuite storage, curtains and drapes included. 10 min. by bus from L.B. Pearson Bldg. Telephone 996-8636 or 824-5524.

FOR SALE: Aylmer/Wychwood, 4-bedroom bungalow, 2 bathrooms, 2 fireplaces. Finished basement, 4 appliances, well landscaped lot (84x100). Detached 2-car garage. Quiet wooded location. \$151,500. Call: (819)684-6689 evenings.

FOR RENT: Centretown apartment available August 1. Spacious, sunny two-bedroom apartment in older home. Completely refinished, hardwood floors, modern kitchen with dishwasher, living room, dining room and fireplace. Parking. Ample cupboard and storage space. \$895 per month inclusive (except hydro). Phone Bill at 992-7722 (days) or 594-9595 (evenings).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

APPARTEMENT À PARTAGER: Westboro, 15 minutes de l'édifice Lester B. Pearson, 3 chambres à coucher, salle de jeu, salle à manger et salon séparé, foyer. Partage du transport à Lester B. Pearson si désiré. Parents seuls peuvent faire une demande. Appeler à 990-0374 entre 9 h et 5 h.

À LOUER: Côte d'Azur (Gatineau). 83 Beauvallon. Split-level, 1985. Salon, plafond cathédrale, tapis, foyer. Salle à manger, cuisine avec boiserie en chêne, lave-vaisselle. Sous-sol fini avec poêle. Garage, atelier, chauffage électrique. Disponible 1er septembre pour 2 à 3 ans. Loyer \$890 par mois. 944-3708 ou 561-7636.

À LOUER: App. deux chambres à coucher; \$650 par mois; chauffage/éclairage inclus ainsi que 3 appareils ménagers, rideaux, draperies, entreposage attendant; récemment décoré; disponible dès maintenant. 10 min. d'autobus de l'édifice L.B. Pearson. Appelez 996-8636 ou 824-5524.

À VENDRE: Aylmer/Wychwood, 4 chambres à c., 2 salles de bain, 2 foyers. Sous-sol fini, 4 appareils ménagers, terrain paysagé (84x100). Garage séparé 2 voitures. Coin boisé et tranquille. \$151,500. Appelez: (819)684-6689 (soirée).

FOR RENT: 20 Driveway, on canal, luxury 2 bedroom, 1100 sq.ft., 2 full baths, 4 appliances, remodelled enlarged kitchen, indoor pool, parking, including utilities. Available August 1. 2 year lease possible. \$1150 per month. Call 995-1071.

FOR RENT: Elegant 3 storey Glebe home. 169 Clemow Ave., 7 bedrooms, 5 bathrooms, eat-in kitchen, butler's pantry, family room, heated conservatory, 22' screened porch, finished recreation room, detached garage. Available August 15, \$2000 per month plus utilities. Contact Barbara Polowin, 234-0945 (home) or 523-5850 (office).

A LOUER: Secteur Mont-Bleu. Semi-détaché, 3 chambres à coucher, 1½ salles de bain, salle de jeu au sous-sol, lave-vaisselle compris, 5 minutes du CEGEP et des écoles primaires/secondaires. \$675 par mois, disponible à compter du 15 août 1987. Contacter Michel Lemay au 598-4360 ou le soir au 595-3173; ou Jacques Belec à l'Ambassade du Canada à Kinshasa.

FOR RENT: Country home on Gatineau River, 20 minutes to Pearson Building. 4 bedrooms, 2 full bathrooms, 5 appliances, fireplace, carpeted throughout. September 1 occupancy, flexible lease arrangements. Unfurnished: \$750 - Furnished: \$850. 996-7200 or 232-6222 (night).

FOR RENT: Centretown. September 1. Beautiful detached home, 4+ bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, sunny kitchen done in ceramic tile with restored pine cupboards. Built-in lunch counter. Large deck with southern exposure overlooks lawn and small garden. Fireplace, parking, economically heated, easy walk to schools, parks, restaurants, downtown. \$1,200. Phone 996-1019.

FOR RENT: Prestigious home in canal centre town area. New luxurious executive 2-storey townhouse. California kitchen with eat-in bar and dishwasher, dining room, fireplace, skylight, patio, garage. Extra-large bedrooms and bathroom with double sinks; plus powder room. Upgraded interior includes ivory broadloom throughout, colonial doors and baseboards, extra kitchen cupboards, wider kitchen counters, open concept. Landscaping completed. Falcon Crest Homes, sound construction, quality workmanship. Must be seen. Available end-June 1987. Rent \$950 monthly. Ideal for professional couple. For further info and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR SALE: Sandy Hill apartment ideal for investment prior to posting. Two bedrooms, two baths, marble fireplace, wall to wall carpeting, five appliances, 20' by 8' balcony with awning. Excellent tenant paying \$750 per month in 1987/88 and \$800 per month in 1988/89. Private sale \$125,000. Please call Miss Sue Browne for details at 594-2976 (evenings).

FOR SALE: Honda Accord - 82, excellent condition. 5 speed, hatchback, 76,000 KS, 2 door, stereo equipped, new clutch, certified. Available August 1. \$5,500. Phone Bill, 992-7722 (day) or 594-9595 (eve).

FOR SALE: Buick Skyhawk 1980, 97,000 km. Standard four-on-the-floor, perfect second car. \$2,850. Phone 820-7900 or 992-5317.

FOR SALE: Datsun 510 Stationwagon 1981, four cylinder, standard shift. \$1,800.
Phone 820-7900 or 992-5317.

FOR SALE: 79 Chevy Malibu, 4 door, automatic, good condition, asking \$1,500.
Call 954-0631 or after 5:30 p.m. 824-6554.

FOR SALE: 81 Ford Mustang - 3 door hatchback, automatic, one owner, only 47,000
miles, very good condition, asking \$3,000. Call 993-6466 or after 5:30 p.m.
824-6554.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 26/87 September 10, 1987

Edition de l'administration centrale
Numéro 26/87 le 10 septembre 1987

PARKING PERMIT APPLICATIONS
1987-88
LESTER B. PEARSON BUILDING

DEMANDES DE PERMIS DE STATIONNEMENT
1987-88
EDIFICE LESTER B. PEARSON

This is a reminder that all existing parking permits for the Lester B. Pearson Building expire on October 31, 1987.

Ceci est un rappel que tous les permis de stationnement pour l'édifice Lester B. Pearson expirent le 31 octobre 1987.

All employees who are interested in applying for parking privileges from November 1, 1987 to October 31, 1988 are reminded to read the new Parking Policy for the Lester B. Pearson Building (Administration Notice Number 25/87 of August 26, 1987) and submit applications to MFMA no later than September 18, 1987.

Nous rappelons à tous les employés qui sont intéressés d'obtenir un permis de stationnement du 1^{er} novembre 1987 au 31 octobre 1988 de lire la nouvelle directive sur le stationnement (Avis administratif Numéro 25/87 du 26 août 1987) et soumettre les demandes à MFMA au plus tard le 18 septembre 1987.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 27

July 6, 1987

Numéro 27

le 6 juillet 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONExternal Affairs Joint Council

Attached as an Annex is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of May 20, 1987.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSConseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez en annexe un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 20 mai 1987.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lapointe, C. (FS)	Abidjan	T & L / C & V	1987-06-28
Rivard, G. (FS)	Conakry	T & L / C & V	1987-06-26
Villeneuve, G. (PM)	Kinshasa	T & L / C & V	1987-06-20
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Huddleston (FS)	APTC	CIDA/ACDI	1987-06-16
Kemp, P.G. (PM)	Islamabad	T & L / C & V	1987-06-30

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bittle, M.	PM-4	MPR-Hamilton	1987-05-04
Dionne, D.	DA-CON-3	MPR-Saint-Laurent	1987-04-01
Johnston, E.	CR-3 (1)	MPR-Saskatoon	1987-06-01
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bazin, R.	CR-4(1)	MPR-Montréal	1987-06-30
Matson, V.	CR-2(1)	MPC	1987-06-13
Richard, Z.	CR-4(1)	MPR-Montréal	1987-05-30
Vermette, M.	CR-2(1)	MPC	1987-06-13

<u>PROMOTIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Firth, M.	PM-2	PM-3	1987-06-01
Sousa, A.	CR-2	CR-3	1987-04-27

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Baker, D. (FS)	LWOP/CSS	EEF	1987-06-12
Charbonneau, A. (FS)	RBP	T & L / C & V	1987-07-24
	T & L / C & V	Caracas	1987-08-10
Doiron, R. (FS)	JIC	T & L / C & V	1987-08-01
	T & L / C & V	Rome	1987-08-06
Duval, M. (FS)	MINE	T & L / C & V	1987-06-12
	T & L / C & V	IDR	1987-07-20
Gould, J. (FS)	Baghdad	T & L / C & V	1987-07-10
Henry, J.R. (FS)	T & L / C & V	EEE	1987-08-24
Jones, A. (FS)	CPP	T & L / C & V	1987-06-27
	T & L / C & V	New Delhi	1987-07-20
Judd, J. (EX)	Washington	T & L / C & V	1987-07-31
Lawless, H.A. (SM)	Paris Unesco	T & L / C & V	1987-08-07
	T & L / C & V	Copenhagen/ Copenhagen	1987-08-30
McKenzie, W. (FS)	RWT	ABM	1987-06-15
Merklinger, K. (EX)	IDR	MRC	1987-06-15
Staruch, D.S. (FS)	T & L / C & V	Oslo	1987-06-24
Swords, C. (FS)	JLO	T & L / C & V	1987-07-17
	T & L / C & V	Bangkok	1987-08-10
Weir, G. (FS)	IDR	T & L / C & V	1987-07-31
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1987-08-09

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Barni, W.E. (GS-PRC)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1987-08-15
Boivin, N. (GS-PRC)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1987-06-09
	T & L / C & V	ISSG	1987-06-17
Bonhomme, J. (GS-PRC)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1987-06-14
	T & L / C & V	Leave/Congé	1987-06-15
Browne, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bridgetown	1987-06-13
Dionne G. (CM)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1987-06-17
	T & L / C & V	London/Londres	1987-06-22
Dogterom R.J. (CM)	MIT	Harare	1987-06-24
Dugas, A. J. (AS)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1987-06-18
Ellis V. (CM)	T & L / C & V	Brussels/ Bruxelles	1987-06-15

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Gordon J. (ST-SCY)	Bridgetown	T & L / C & V	1987-06-14
Levey E. (CM)	London/Londres	T & L / C & V	1987-06-19
Luxton, A. (ST-SCY)	CCBI	Leave/Congé	1987-05-11
	Leave/Congé	CCBI	1987-06-05
Meier-Villa, I. (CM)	Harare	LWOP/CSS	1987-06-29
Munro, E.E. (GS-PRC)	ISSG	Washington	1987-07-01
	Washington	ISSG	1987-07-25
Olver, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	New Delhi	1987-06-15
Poirier L. (AS)	ISEO	APSA	1987-05-25
Szentirmai R.K. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-06-18

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

Desloges, M.	ST-SCY-1	RWP	1987-06-15
--------------	----------	-----	------------

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Amos, C.P. (MCPL)	DND	T & L / C & V	1987-06-15
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-06-19

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	--------------------------	--

Barni, W.E.	GS-PRC-5	T & L / C & V	1987-10-15
-------------	----------	---------------	------------

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Greaves, W.E. (FS)	Buffalo	T & L / C & V	1987-06-12
	T & L / C & V	APGS	1987-06-15
Hawke W.J. (FS)	Bangkok	T & L / C & V	1987-06-26
Mark, F.J. (FS)	Islamabad	T & L / C & V	1987-06-17
Martin, A.R. (FS)	London/Londres	T & L / C & V	1987-06-26
McDonald, G.K. (FS)	Nairobi	T & L / C & V	1987-06-05
Nabb, V.J. (FS)	Bonn	T & L / C & V	1987-06-27
O'Connor, B.F. (EX)	ISS	APGS	1987-06-01
Roberge J.M.C. (FS)	JIM	San José	1987-06-12
Smith, H.E. (FS)	T & L / C & V	Ankara	1987-06-16

<u>SECONDMENTS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>DE</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Romano, R.E.S. (FS)	CEIC	ABB	1987-06-29
Spence, G. (AS)	CEIC/Hull	Belgrade	1987-06-21
Rankin, I.H. (FS)	IAB/CAI	Washington	1987-06-12
Muir, R. (PM)	New Delhi	CEIC/Vancouver	1987-06-17
Alanthwaite R.E. (PM)	CEIC/Fredericton	Hong Kong	1987-06-11

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Calvert P.J. (FS)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1987-08-19(2)
Cogné J. (FS)	Los Angeles	T & L / C & V	1987-06-21
Hamel J.-P.(FS)	EPT	T & L / C & V	1987-06-19
	T & L / C & V	Yaoundé	1987-06-30
Horton, D.L. (FS)	Yokohama	T & L / C & V	1987-06-30
Lee, R.C. (EX)	Jakarta	T & L / C & V	1987-06-28
McArthur, A. (EX)	T & L / C & V	Ottawa Lang. Train. /Cours de langue	1987-04-15
McArthur, A. (EX)	Ottawa Lang.Train. /Cours de langue	Rome Lang. Train. /Cours de langue	1987-06-13
McKenzie W.A. (FS)	RWT	ABMA	1987-06-15
Poisson L. (FS)	Milan	T & L / C & V	1987-06-25
Reissner L. (FS)	PNTE	T & L / C & V	1987-06-27
Rice, C. (FS)	LWOP/CSS	TPL	1987-08-04
Ross, C.W. (EX)	Perth	T & L / C & V	1987-05-31
	T & L / C & V	The Hague/La Haye	1987-06-28

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Hadrill J. (CO)	TDE	DRIE/MEIR	1987-06-22
Pomerleau, J. (CO)	Paris	T & L / C & V	1987-06-24
Rath, T. (CO)	Chicago	T & L / C & V	1987-06-26
Sinclair J.	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-06-22

- (1) Term/Nomination à durée déterminée
(2) Amendment/Modification

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Glebe, 3-storey house, 5 bedrooms, 2½ bathrooms, oak floors, large living room with fireplace, dining room, 6 appliances, patio. Available from August 15 for 2 to 4 year lease. \$1,400 per month plus utilities. Contact 992-1133 Ext. 518 (days) or 238-3325 (evenings).

FOR RENT: Orleans, Convent Glen North. 3-bedroom carriage home with garage. 1½ bathrooms, laundry room, 6 new appliances. Fenced yard backing on parkland. Quiet street, close to schools, express bus route, shopping and bike trails. \$750 per month. September occupancy with 2-year lease. Call 837-7225 after 5 p.m. weekdays.

FOR RENT: Immaculate garden home on private road in Orleans, 16 km (20-25 min) from Pearson Bldg., 3 bedrooms, 1½ bathrooms, sunken living room, separate dining room, eat-in kitchen. 5 appliances, whirlpool bath, skylight over stairway and upper hall. Wall-to-wall carpeting downstairs, light oak parquet floor upstairs. Full basement, garage, visitors' parking. Back garden open on large landscaped area. New Catholic school within walking distance. Immediate occupancy. \$750 per month plus utilities. Call 837-1380.

FOR RENT: Centretown. September 1. Beautiful detached home, 4+ bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, sunny kitchen done in ceramic tile with restored pine cupboards. Built-in lunch counter. Large deck with southern exposure overlooks lawn and small garden. Fireplace, parking, economically heated, easy walk to schools, parks, restaurants, downtown. \$1,200. Phone 996-1019.

FOR RENT: Prestigious home in canal centre town area. New luxurious executive 2-storey townhouse. California kitchen with eat-in bar and dishwasher, dining room, fireplace, skylight, patio, garage. Extra-large bedrooms and bathroom with double sinks; plus powder room. Upgraded interior includes ivory broadloom throughout, colonial doors and baseboards, extra kitchen cupboards, wider kitchen counters, open concept. Landscaping completed. Falcon Crest Homes, sound construction, quality workmanship. Must be seen. Available end-June 1987. Rent \$950 monthly. Ideal for professional couple. For further info and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: Country home on Gatineau River, 20 minutes to Pearson Building. 4 bedrooms, 2 full bathrooms, 5 appliances, fireplace, carpeted throughout. September 1 occupancy, flexible lease arrangements. Unfurnished: \$750 - Furnished: \$850. 996-7200 or 232-6222 (night).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Secteur Glebe, maison de trois étages, 5 chambres à coucher, 2½ salles de bain, planchers de chêne, grand salon avec foyer, salle à manger, 6 appareils ménagers, terrasse extérieure. Pour 2 à 4 ans à compter du 15 août à \$1,400 par mois. Pour information, 992-1133 Poste 518 (jour) ou 238-3325 (soir).

FOR SALE: Freehold townhouse, 159 King Edward Avenue, 500 yards or walking distance from Pearson Building. Master suite on third floor. 3 bedrooms, 3 bathrooms, custom-finished basement, built-in bookcases, cableguard security electronic garage door, central air and vacuum. \$178,500. Barclay Johnston at Royal Lepage, 729-6153 or 596-1147.

FOR SALE: Sandy Hill apartment ideal for investment prior to posting. Two bedrooms, two bathrooms, marble fireplace, wall-to-wall carpeting, five appliances, 20' by 8' balcony with awning. Excellent tenant paying \$750 a month in 1987/88 and \$800 a month in 1988/89. Private sale \$125,000. Please call Miss Sue Browne for details at 594-2976 (evenings).

FOR SALE: 1985 Pontiac Parisienne station wagon, seats 9, power steering/brakes, 55,000 km. \$12,000. Contact 992-1133 Ext. 518 (days) 238-3325 (evenings).

FOR SALE: 85 Mercury Topaz GS 4-door, 2.3L automatic, less than 40,000 km, power steering/brakes/windows, AM/FM stereo with speakers front and rear, cruise control, block heater. Sand beige with beige plush upholstery. Purchased August 1985, only one owner/driver, looks brand new. Asking \$7,200. Call Barbara Cox at 995-9386 or 238-1331.

RÉSUMÉ DES POINTS DISCUTÉS
À LA RÉUNION DU CONSEIL MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES
Le 20 mai 1987

La réunion est présidée par un représentant syndical.

Régime de soins dentaires

La partie syndicale indique qu'elle reçoit des demandes de renseignements au sujet des nouveaux régimes de soins dentaires. Les questions portent notamment sur l'admissibilité, l'assurance, la date d'entrée en vigueur, la demande de règlement et l'applicabilité du régime à l'étranger. Ces demandes étant peut-être symptomatiques d'un problème, il est suggéré que la direction adopte des mesures pour mieux diffuser l'information voulue. En raison de la situation spéciale des employés en poste à l'étranger, quelqu'un demande s'il serait possible, dans le cadre des séances d'information pré-affectation, de mettre les employés au courant de certaines dispositions telles que les conditions d'admissibilité des enfants au régime.

Le chef intérimaire de ABMP est invité à expliquer ce qu'il en est à la partie syndicale. Elle attribue l'origine de ces nombreuses demandes au fait que les régimes ont été annoncés et sont entrés en vigueur avant que les documents d'information pertinents soient distribués. En résumé, le régime du CNM applicable aux employés non représentés et aux membres de la FIOE, de l'AESS et de l'APASE est entré en vigueur le 1^{er} mars 1987. La brochure a été distribuée pendant la semaine du 16 mars, les formules d'inscription devaient avoir été reçues au plus tard le 30 avril et les retenues salariales devaient débiter à la fin de mai. Le régime des employés de l'AFPC est entré en vigueur le 1^{er} mai, la brochure devait être distribuée pendant la semaine du 18 mai, les formules d'inscription retournées le 30 juin au plus tard et les retenues salariales devaient débiter à la fin de juillet. En ce qui concerne les employés en poste à l'étranger, et quel que soit le régime adopté, on pouvait prévoir un retard d'un mois, selon la date à laquelle était retournée leur formule d'inscription. Les premières retenues salariales devaient être faites en double pour tenir compte de la période pendant laquelle aucun montant n'avait été prélevé. Les employés ont été avisés de ne pas envoyer de demande de règlement avant d'avoir reçu un numéro d'assurance. Tout employé est assuré d'office, sauf s'il remplit une formule d'exemption qu'il peut obtenir sur demande. La direction se préparait à envoyer un avis administratif et un télex au personnel. Les questions sur des situations particulières doivent être adressées à la section de la paye. Le bureau des passeports a confirmé qu'il suivait un

cheminement analogue à celui de ABMP. La question des régimes de soins dentaires a déjà été inscrite aux séances d'information pré-affectation. Pendant ces séances, on insistera, entre autres, sur les conditions d'inscription de nouveaux membres de la famille.

Privilèges et immunités

Un représentant de l'AFPC relate ses tentatives, en faisant appel au système législatif et judiciaire, pour obtenir que le personnel de soutien administratif à l'étranger obtienne les mêmes privilèges et immunités que le personnel diplomatique.

La direction rappelle qu'elle est prête à étudier les cas particuliers, dans le cadre de l'analyse permanente menée par le Protocole, mais informe la partie syndicale que certaines différences dans le traitement ne dépendent pas du ministère, p. ex. le traitement découlant de conditions imposées hors du secteur de juridiction canadienne.

Le représentant syndical signale son intention de rassembler davantage de renseignements sur la question, et au besoin, de demander officiellement que le sujet soit abordé par un comité consultatif distinct.

Privilèges postaux, case postale 500

Compte tenu du fait que l'information est éphémère et que tous les employés en poste à l'étranger devraient avoir la possibilité de se tenir au courant des événements qui marquent la société canadienne, la partie syndicale demande au Ministère d'examiner la possibilité de modifier les lignes directrices régissant l'utilisation de la C.P. 500, en vue de permettre aux employés en poste dans les missions difficiles de recevoir un ou deux magazines ou journaux, directement de l'éditeur plutôt que par l'intermédiaire d'un résident du Canada.

La Direction fait savoir que les ressources et les locaux actuels limitent les services que l'on peut offrir. Cependant, elle accepte d'examiner la pertinence des services actuels pour déterminer s'il est possible de donner suite à la demande.

Excursions en autocar et la cafétéria

À l'inquiétude de la partie syndicale concernant l'engorgement saisonnier de la cafétéria par les excursionnistes, la Direction répond que des mesures ont été prises pour éliminer le problème autant que possible.

Prochaine réunion

La prochaine réunion du CMAE est prévue pour le
23 septembre, à 14 h 30.

SONT PRÉSENTS

Partie patronale

Jacques S. Roy	ACB
D.G. Woods	MID
P. Scott	ABK
N.W. Boyd	ABM
L. Allaire	APS
C.D. Fogerty	ADA
L. Lepage	MPD
N. Laflamme	MPM
M. Lennox	ABMP
J.F. McCann	ABKR
C. Picard	ABKR

Partie syndicale

J. Kruithof	AFPC section 70371
Shirley Gillette	AFPC section 70371
Mary Ramsay	AFPC centrale nationale
David Delaney	AFPC centrale nationale
G. Stack	AESS
Christine Manseau	APASE

SUMMARY RECORD OF
ITEMS DISCUSSED AT THE
EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL MEETING
May 20, 1987

The meeting was chaired by Staff Side.

Dental Plans

Staff Side reported that it was receiving queries about the new dental plans on a wide variety of issues such as eligibility, coverage, effective date, claim procedure and applicability abroad. As this could be indicative of a problem, it was suggested that management undertake some action to better disseminate relevant information. In particular, in recognition of the special situation of employees abroad, the question was asked as to whether it would be possible, as part of the pre-posting briefing program, to alert employees about some provisions, for example, the conditions of eligibility for enrolling children.

The Acting Head of ABMP was invited to address the Staff Side's concerns. She explained that the numerous queries might have been caused by the fact that the dental plans were announced, and came into effect, before the relevant information material became available for distribution. In short, the NJC plan for unrepresented employees and members of IBEW, ESSA, and PAFSO became effective March 1, 1987, the booklet was distributed the week of March 16, enrollment forms were to be returned by April 30, and salary deductions were to start at the end of May. The plan for PSAC employees became effective May 1, the booklets were to be distributed the week of May 18, the enrollment forms were to be returned by June 30, and salary deductions were expected to start at the end of July. For both plans, in the case of employees abroad, there might be a delay of one more month depending on the date the enrollment form is returned. The first few monthly salary deductions were to be at double rate to cover payment for the initial period when no deductions were made. Employees have been instructed to hold on to their claims until they have been issued an insurance number. Enrollment is automatic unless the waiver form, available on demand, is completed. More general information was in the process of being provided through a personnel administrative notice and telexes. Specifics were to be addressed to the employee's pay clerk. The Passport Bureau confirmed that it was following a similar procedure to ABMP's. The subject of dental plans has already been included in ABMP's pre-posting briefing segment during which, among other provisions, the conditions for enrolling new family members will be emphasized.

Privileges and Immunities

A PSAC representative related his attempts, within the legislative and judicial system, to bring about equality of treatment between the administrative support and the diplomatic staff abroad in relation to privileges and immunities.

Management reiterated its readiness to look at individual situations as part of the ongoing review conducted by Protocol but informed Staff Side again that some differential treatment was beyond the control of the Department, e.g., treatment resulting from conditions imposed outside the Canadian jurisdiction.

Staff Side expressed its intention to gather more information on the subject and, if the need arises, to suggest formally that further discussion be held in a separate consultative committee.

Box 500, Mailing Privileges

In keeping with the view that information is perishable and that all employees abroad should have the opportunity to keep abreast of events affecting Canadian society, Staff Side requested that the Department consider amending the guidelines for use of Box 500 to allow employees in hardship posts to receive one or two magazine/newspaper subscriptions directly from a publisher rather than having to have them forwarded via a Canadian resident.

Management reported that the mail facilities were limited by the current availability of resources and space. Nevertheless, management agreed to review the adequacy of existing facilities to determine whether or not the request for the extension of mailing privileges could be accommodated.

Bus Tours and the Cafeteria

In reply to the Staff Side concern about the seasonal issue of congestion in the cafeteria caused by bus tours, Management responded that action had been taken to ward off the problem as much as possible.

Next Meeting

It was agreed to schedule the next meeting of the EAJC for September 23, at 2:30 p.m.

ATTENDANCE

Management Side

Jacques S. Roy	ACB
D.G. Woods	MID
P. Scott	ABK
N.W. Boyd	ABM
L. Allaire	APS
C.D. Fogerty	ADA
L. Lepage	MPD
N. Laflamme	MPM
M. Lennox	ABMP
J.F. McCann	ABKR
C. Picard	ABKR

Staff Side

J. Kruithof	PSAC Local 70371
Shirley Gillette	PSAC Local 70371
Mary Ramsay	PSAC National Component
David Delaney	PSAC National Component
G. Stack	ESSA
Christine Manseau	PAFSO



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 27/87 25 September, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 27/87 le 25 sept 1987

WORD PROCESSING COURSES

Training on word processing equipment is available from the Word Processing Section (MISW). Course descriptions are outlined below. The language of each course will be determined by demand. Those interested should send a memorandum to MISW, Barbara MacVicar, signed by their supervisor, specifying which training is required.

1. Basic Wang OIS

Covers the basics of Wang word processing (creating, editing, printing and storing documents).

Duration: Three days.

Prerequisite: Access to equipment.

Dates: Oct. 6-8, 20-22
Nov. 17-19

2. Refresher Wang OIS

Enhances the basics of the system. Includes formatting operations, replace/global replace, copy/supercopy, required page breaks, global hyphenation, pagination, spelling verification, document filing.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic Wang training, three months' continuous use.

Dates: Oct. 14, 15.

COURS DE TRAITEMENT DE TEXTE

Le Service du traitement de texte (MISW) dispense une formation sur l'utilisation des machines de traitement de texte. On trouvera ci-dessous la liste et le contenu des cours. La langue dans laquelle il sera donné sera déterminée en fonction de la demande. Les intéressés doivent envoyer à MISW, Barbara MacVicar, une note signée par leur surveillant et précisant le type de formation requise.

1. Cours de base Wang SIO

Couvre les connaissances de base du traitement de texte sur Wang (création, mise en forme, impression et mémorisation de documents).

Durée: 3 jours.

Condition préalable: Accès à l'équipement.

Les dates: du 6 au 8 octobre et du 20 au 22 octobre; du 17 au 19 novembre.

2. Recyclage Wang SIO

Perfectionnement des connaissances de base du système. Comprend les opérations de mise en forme, le remplacement global ou partiel, la reproduction, y compris à grande puissance, la segmentation des pages requises, le placement des traits d'union, la pagination, la vérification de l'orthographe, le classement de documents.

Durée: Une journée.

3. Advanced Wang OIS

Bold printing, double underscore, note, sub/superscript keys, headers/alternating headers, dual column printing, merge printing, document sort, recover, merge.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic and refresher training, six months' continuous use.

Dates: Oct. 27, 28, 29.

4. Advanced Wang Glossary

Learn how to write simple programs to streamline repetitive applications such as those used for names and addresses, document assembly.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic and refresher training, six months' continuous experience.

Dates: Nov. 3, 4.

5. Basic Micom 3003, 3004, 5040

Keyboard basics, control area, formatting, printing, deleted pages, revision codes, tab alignment, put-aside/get, multiple margins, altering to upper and lower case.

Duration: Three days.

Prerequisite: Access to equipment.

Dates: Nov. 24-26.

Condition préalable: Formation de base sur système Wang, utilisation continue pendant trois mois.

Les dates: le 14 et 15 octobre.

3. Formation avancée Wang SIO

Impression en caractères gras, double soulignement, note, touches d'indice inférieur et supérieur, en-têtes et en-têtes de rechange, impression sur deux colonnes, impression fusionnée, tri, récupération, fusion de documents.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Cours de base et de recyclage, utilisation continue pendant six mois.

Les dates: Le 27, 28, 29 octobre.

4. Formation avancée Glossaire Wang

Apprendre à rédiger des programmes simples pour limiter les applications répétitives, tels que ceux utilisés pour les noms et les adresses ou l'assemblage de documents.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Cours de base et de recyclage, expérience continue pendant six mois.

Les dates: le 3 et 4 novembre.

5. Cours de base Micom 3003, 3004, 5040

Connaissances de base du clavier, zone de contrôle, mise en forme, impression, suppression de pages, révision des codes, cadrage de tabulation, mise de côté/récupération, marges multiples, passage au majuscules et aux minuscules.

Durée: Trois jours.

Condition préalable: Accès à l'équipement

Les dates: du 24 au 26 novembre.

6. Refresher Micom 3003, 3004, 5040

Review of basics plus column interchange, keystroke memory, file replace, mode locate and pagination.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic training, three months experience.

Dates: Dec. 2, 3.

7. Advanced Micom 3003, 3004, 5040 - Headers, Footers, Pagination

Creation and revision of header/footer page; manual and automatic pagination, pagination with multiple line space; mode paginate and advanced pagination.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic training, refresher course, six months' experience.

Dates: Dec. 8, 9.

8. Advanced Micom 3003, 3004, 5040 Applications

Help keys, indexing, side-by-side, listing, mode graphic, mode hyphen, horizontal and vertical alignment, forms, file replace, mode define, mode locate, departmental formats.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic training, refresher course, six months' experience.

Dates: Dec. 15, 16.

6. Recyclage Micom 3003, 3004, 5040

Revue des connaissances de base, plus permutation de colonnes, mode mémoire, remplacement du fichier, mode localiser et pagination.

Durée: Une journée.

Condition préalable: Formation de base, trois mois d'expérience.

Les dates: le 2 et 3 décembre.

7. Formation avancée Micom 3003, 3004, 5040 - titres courants, pagination

Création et révision des titres courants; pagination manuelle et automatique, pagination avec interlignes multiples, mode pagination et pagination complexe.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Formation de base, cours de recyclage, six mois d'expérience.

Les dates: le 8 et 9 décembre.

8. Formation avancée - Applications sur Micom 3003, 3004, 5040

Touches aide, indexation, juxtaposition, listage, mode graphique, mode trait d'union, alignement horizontal et vertical, imprimés, remplacement du fichier, mode définir, mode localiser, formats ministériels.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Formation de base, cours de recyclage, six mois d'expérience.

Les dates: le 15 et 16 décembre.

9. Basic AES Alpha Plus, Plus, Super Plus

Introduction, format and control lines, keyboarding, revising and printing documents, headers, tab-to-block, assembling, listing and repagination.

Duration: Three days.

Prerequisite: Access to equipment.

Dates: Jan. 12-14.

10. Refresher AES Alpha Plus, Plus, Super Plus

Complete review of the basic course, hands-on practice.

Duration: One day.

Prerequisite: Completion of basic training course and a minimum of three months' experience.

Dates: Jan. 19, 20.

11. Advanced AES Alpha Plus, Plus, Super Plus

Trouble-shooting, embedded and special codes, forms, graphics, indexing, numeric mode, extensive reformatting, side-by-side and applications.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic or refresher course and a minimum of six months' experience on equipment.

Dates: Jan. 26, 27.

9. Cours de base AES Alpha Plus, Plus et Super Plus

Introduction, format et lignes de contrôle, utilisation du clavier, révision et impression de documents, en-têtes, tabulation-bloc, assemblage, listage et repagination.

Durée: 3 jours.

Condition préalable: Accès à l'équipement.

Les dates: du 12 au 14 janvier.

10. Recyclage AES Alpha Plus, Plus et Super Plus

Revue complète du cours de base, exercices pratiques.

Durée: une journée.

Condition préalable: Avoir suivi un cours de formation de base et posséder au moins trois mois d'expérience.

Les dates: le 19 et 20 janvier.

11. Formation avancée AES Alpha Plus, Plus et Super Plus

Dépannage, codes intercalaires et spéciaux, imprimés, graphiques, indexation, mode numérique, restructuration extensive, juxtaposition et applications.

Durée: Une journée.

Condition préalable: Avoir suivi un cours de base ou de recyclage et posséder une expérience d'au moins six mois dans l'utilisation de l'équipement.

Les dates: le 26 et 27 janvier.

12. Advanced AES Headers and Footers, Listing and Repagination

Thorough explanations and review exercises of these capabilities.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic training, six months' experience on AES.

Dates: Feb. 2, 3.

13. Basic Micom 2000, 2001, 2001-E

Covers the basics of Micom word processing (creating, editing, printing and storing documents).

Duration: Three days.

Prerequisite: Access to equipment.

Dates: Feb. 9-11.

14. Simple Refresher Micom 2000, 2001, 2001-E

Thorough review with exercises of codes, commands, modes and options of equipment required to create, edit and print a document.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Occasional users of equipment who produce simple letters or memoranda.

Dates: Feb. 16.

12. Formation avancée Titres courants, listage et repagination AES

Explications détaillées et exercices de révision sur ces capacités.

Durée: 1 journée.

Condition préalable: Formation de base, expérience de six mois sur AES.

Les dates: le 2 et 3 février.

13. Cours de base Micom 2000, 2001, 2001-E

Couvre les connaissances de base du traitement de texte sur Micom (création, mise en forme, impression et mémorisation de documents).

Durée: 3 jours.

Condition préalable: Accès à l'équipement.

Les dates: du 9 au 11 février.

14. Recyclage simple Micom 2000, 2001, 2001-E

Revue détaillée avec exercices sur les codes, les commandes, les modes et les options d'équipement nécessaires pour créer, mettre en forme et imprimer un document.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Utilisation occasionnelle de l'équipement pour produire des lettres ou des notes de service ordinaires.

Les dates: le 16 février.

15. Advanced Refresher Micom 2000, 2001, 2001-E

Creating, editing and printing documents; using advanced editing features such as headers and footers, automatic pagination, merging documents and mailing lists.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Regular Micom users who produce documents in excess of three pages, address lists and multiple letters.

Dates: Feb. 17, 18.

16. Advanced Micom 2001-E

Covers advanced Micom functions which enhance user's ability to create and revise lengthy documents. Topics include document merge, super global search and replace, locate, sort, keystroke memory for format modification and math.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic training, minimum six months' operating experience on Micom 2001-E.

Dates: Feb. 23, 24.

15. Recyclage avancé Micom 2000, 2001, 2001-E

Création, mise en forme et impression de documents; utilisation de dispositifs complexes de mise en forme, tels que les titres courants, la numérotation automatique, le fusionnement de documents et de listes de diffusion.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Utilisation régulière d'une Micom pour produire des documents de plus de trois pages, des listes d'adresses et des lettres en plusieurs exemplaires.

Les dates: le 17 et 18 février.

16. Formation avancée Micom 2001-E

Couvre les fonctions complexes de Micom qui augmentent la capacité de l'utilisateur d'élaborer et de réviser des documents très longs. Les sujets comprennent de fusionnement des documents, la recherche globale de grande portée et le remplacement, l'adresse, le tri et la manipulation au clavier de la mémoire pour la modification du format et les calculs.

Durée: Une journée.

Condition préalable: Formation de base, expérience de l'utilisation d'une Micom 2001-E pendant au moins six mois.

Les dates: le 23 et 24 février.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 28

July 13, 1987

Numéro 28

le 13 juillet 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Harare - Telephone Numbers

Effective July 6, the Harare Chancery telephone numbers have been changed to: 733881/82/83/84/85.

Government Inter-city Calling Guides

Holders of the Government Inter-city Calling Guides should delete the listings under local Government Operators for Lethbridge and Red Deer, Alberta. Officials who wish to use their code to call from either of these two locations may now reach the government operator by dialing the 800 Service number shown on the guide for area code 403.

Harare - Numéros de téléphone

Depuis le 6 juillet, les numéros de téléphone de la chancellerie à Harare sont les suivants: 733881/82/83/84/85.

Guide du réseau interurbain de l'État

Les détenteurs du Guide d'utilisation du réseau interurbain de l'État sont priés de supprimer les inscriptions pour Lethbridge et Red Deer, Alberta. Ceux qui désirent utiliser leur code d'autorisation pour appeler de l'une ou l'autre de ces localités peuvent obtenir l'aide de la téléphoniste du gouvernement en composant le numéro du service 800 indiqué dans le guide pour l'indicatif régional 403.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Allin, D.G. (FS)	T & L / C & V	JLA	1987-06-04
Bouthillette, Y. (FS)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1987-08-20
Buckley-Jones, D. (EX)	Hong Kong	T & L / C & V	1987-08-14
Cherkasky, B. (FS)	T & L / C & V	CMG	1987-08-17

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Gervais, M. (FS)	New York PM/MP T & L / C & V	T & L / C & V APG	1987-07-31 1987-08-04
Hallman, D.K. (FS)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1987-07-04
Hatheway, R.G. (FS)	Dublin	T & L / C & V	1987-06-27
Judd, J. (EX)	T & L / C & V	MINA	1987-09-08
Noyes-Roberts, R. (FS)	TD/AT T & L / C & V	T & L / C & V Dublin	1987-07-01 1987-07-02
Pollack, A.L. (FS)	Paris OECD/OCDE	T & L / C & V	1987-08-28
Rousseau, H. (FS)	INP T & L / C & V	T & L / C & V Brussels/Bruxelles	1987-07-18 1987-08-03
Thibault, R. (FS)	XDC T & L / C & V	T & L / C & V New York Con. Gen.	1987-07-04 1987-07-06

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Annand, J.A. (L.Col)	DND/MDN	IDR	1987-06-15
Picard, J.-P. (FS)	CIDA/ACDI	BKA	1987-07-07

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Lemay, M.	FS-1	BKA	1987-06-16

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Arsenault, F.J. (CM)	San José	T & L / C & V	1987-06-17
Bakvis, J. (CM)	London/Londres	T & L / C & V	1987-06-27
Barsalou, M. (CM)	Riyadh	T & L / C & V	1987-06-22
Bonhomme, J. (GS-PRC)	Leave/Congé	ISSG	1987-07-02
Comeau, C. (ST-SCY)	EER	Language Training/ Cours de langue	1987-06-12
Costello, J.L. (CM)	MIT T & L / C & V	T & L / C & V Lagos	1987-06-25 1987-06-28
Dale-Harris, A. (CR)	New York PM/MP	T & L / C & V	1987-06-19
Désilets, F. (ST-SCY)	TD/AT APT	T & L / C & V	1987-06-18
Enos, S. (ST-SCY)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN T & L / C & V	T & L / C & V	1987-05-20
Farah, M. (ST-SCY)	RWT	SMO T & L / C & V	1987-06-08 1987-06-29

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Finlan, M.L. (ST-SCY)	LSR	T & L / C & V	1987-06-25
Flack, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	TD/AT Ottawa	1987-07-05
Francoeur, N.C. (AS)	T & L / C & V	Accra	1987-06-19
Gautron, Y. (ST-SCY)	Language Training/ Cours de langue	San José	1987-06-22
Gilker, E. (ST-SCY)	Caracas	T & L / C & V	1987-06-19
Hack, R. (CR)	Bonn	T & L / C & V	1987-06-26
Irving, J. (CR)	LWOP/CSS	ISSV	1987-06-24
Jimmo, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1987-06-01
	Language Training/ Cours de langue	Caracas	1987-06-26
Kinsman, W. (EL)	MIT	T & L / C & V	1987-06-27
Lesage, J.M. (CR)	Berne	T & L / C & V	1987-06-27
	T & L / C & V	Washington	1987-07-22
McLaughlin, M.M. (ST-SCY)	Islamabad	Leave/Congé	1987-04-20
	Leave/Congé	Islamabad	1987-06-08
Lévesque, Y. (CR)	CFX	T & L / C & V	1987-06-19
Lilley, D. (ST-SCY)	New Delhi	T & L / C & V	1987-06-20
Marcil, J.J.C.H. (FI)	Bonn	T & L / C & V	1987-06-24
Newton, T. (ST-SCY)	MINE	Leave/Congé	1987-05-26
Osborne, S. (ST-SCY)	ESN	T & L / C & V	1987-06-26
Paquet, J.P. (CR)	Ankara	T & L / C & V	1987-06-27
Paquet, P.A. (CM)	Tunis	T & L / C & V	1987-06-24
Régimbald, R. (CR)	New York	T & L / C & V	1987-06-26
	T & L / C & V	ISS	1987-06-29
Reid, J. (ST-SCY)	TD/AT URE	T & L / C & V	1987-05-30
Roffey, H.V. (GS-PRC)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1987-06-19
Shine, I. (ST-SCY)	URR	T & L / C & V	1987-06-29
Singer, R. (ST-SCY)	RWD	T & L / C & V	1987-07-01
Shrum, C.L. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1987-07-02
Smith, R.T. (CM)	T & L / C & V	London/Londres	1987-06-27
Taylor, E. (ST-SCY)	Georgetown	T & L / C & V	1987-06-19
	T & L / C & V	MRC	1987-06-22
Thompson, D. (ST-SCY)	LCR	Leave/Congé	1987-06-23
Tully, R. (ST-SCY)	San José	T & L / C & V	1987-06-17
Whiteside, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	URE	1987-06-25
Wright, D.B. (GL-VHE)	Mowcow/Moscou	T & L / C & V	1987-06-26
Wright, R. (ST-SCY)	EEF	T & L / C & V	1987-06-22

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Allen, J.M.	GS-PRC-5	Washington	1987-08-28(1)
Baker, H.A.	EL-6	MIT	1987-06-29
Laporte, T.A.	ST-SCY-2	GRP	1987-06-29

(1) Amendment/Modification

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Allin, D.G.	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1987-05-14

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Jacques, D.	PST	LWOP/CSS	1987-09-17

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Glebe, 3-storey house, 5 bedrooms, 2½ bathrooms, oak floors, large living room with fireplace, dining room, 6 appliances, patio. Available from August 15 for 2 to 4 year lease. \$1,400 per month plus utilities. Contact 992-1133 Ext. 518 (days) or 238-3325 (evenings).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Secteur Glebe, maison de trois étages, 5 chambres à coucher, 2½ salles de bain, planchers de chêne, grand salon avec foyer, salle à manger, 6 appareils ménagers, terrasse extérieure. Pour 2 à 4 ans à compter du 15 août à \$1,400 par mois. Pour information, 992-1133 Poste 518 (jour) ou 238-3325 (soir).

FOR RENT: Glebe, 3-bedroom townhouse, 1½ bath plus sauna/spa. Large private backyard with porch and patio. Parking. Excellent location, ¼ block from canal and door-to-door bus service to 125 Sussex. Available September 1. \$875 per month plus utilities. 996-8050 or 233-6379.

FOR RENT: Beautiful new apartment for sublet (August 1), Orleans. 2 bedrooms, 1½ bathrooms, 3 appliances, parking included, near water. \$515. Please call after 5:00 p.m. at 824-9583, during the day at 995-5907.

FOR RENT: Apartment on Rideau Terrace at Dufferin, large, attractive, two bedrooms, exposure 3 sides. Garden, indoor parking. Days 998-4085, evenings 745-5950 (\$875).

FOR RENT: Lower Town East; Clarence Street between King Edward and Nelson, large detached house; 3-4 bedrooms; walking distance to L.B. Pearson, Market, Rideau Centre, etc.; 5 appliances incl. freezer, washer, dryer; separate living/dining, large eat-in kitchen; private yard; \$1100 per month. Available September 1. Phone 996-1431 or 236-6894.

FOR RENT: Immaculate garden home on private road in Orleans, 16 km (20-25 min) from Pearson Bldg., 3 bedrooms, 1½ bathrooms, sunken living room, separate dining room, eat-in kitchen. 5 appliances, whirlpool bath, skylight over stairway and upper hall. Wall-to-wall carpeting downstairs, light oak parquet floor upstairs. Full basement, garage, visitors' parking. Back garden open on large landscaped area. New Catholic school within walking distance. Immediate occupancy. \$750 per month plus utilities. Call 837-1380.

FOR RENT: Centretown. September 1. Beautiful detached home, 4+ bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, sunny kitchen done in ceramic tile with restored pine cupboards. Built-in lunch counter. Large deck with southern exposure overlooks lawn and small garden. Fireplace, parking, economically heated, easy walk to schools, parks, restaurants, downtown. \$1,200. Phone 1(519)797-2641.

FOR RENT: Centretown apartment available August 1. Spacious, sunny two-bedroom apartment in older home. Completely refinished, hardwood floors, modern kitchen with dishwasher, living room, dining room and fireplace. Parking. Ample cupboard and storage space. \$895 per month inclusive (except hydro). Phone Bill at 992-7722 (days) or 594-9595 (evenings).

FOR SALE: In Carlington, 3 bedrooms plus one, 2 full bathrooms, family room, large eat-in kitchen, oak flooring in living room, dining room and hallway, split-level entrance with ceramic tile flooring and Italian crystal chandelier, small exercise room in basement, wooden fence around property, small patio in back yard, large shade trees, on quiet street within walking distance to shopping centres, parks, schools, day care centres, ski hill, yet offers quick access to downtown. Perfect for the busy family. \$149,900. Phone 995-1249 or 729-7063 evenings.

FOR SALE: Vanier, luxury townhouse. Three years old, full of extras such as central air conditioning, fireplace, security system, skylight, stained glass. Three bedrooms plus family room, one and one-half baths. Affordably priced at \$126,000. Call: 748-0784 or Réjean Grégoire at 563-1155.

FOR SALE: 1984 Ford Tempo L, 2-door, red with tinted removable sunroof. 2.3 Litre 5-speed, power steering, power brakes with all new brake pads. Twin remote mirrors, rear defrost, halogen headlights. All season radial tires, 2 winter tires included. AM/FM auto reverse cassette stereo with 4 speakers. Excellent condition, one owner, 60,000 km. Asking \$4,700. 837-7225 after 5 p.m. weekdays.

FOR SALE: 1984 Toyota Celica GT, 5-speed, sunroof, first line, AM/FM cassette radio, 36,000 km, \$11,000. Contact D. Adam (992-9166). Available August 1, 1987.

FOR SALE: Volvo DL244, 1982, blue, 4 doors, manual transmission, AM/FM radio stereo with speakers, 92,000 miles, excellent condition, available end August, \$6,000. 992-7400 or 731-9256.

FOR SALE: Motorcycle, Honda 750 Nighthawk 1982, mint condition, low mileage, best reasonable offer. Phone (days) 235-2644 (evenings) 685-9424.

FOR SALE: 1985 Pontiac Parisienne station wagon, seats 9, power steering/brakes, 55,000 km. \$12,000. Contact 992-1133 Ext. 518 (days) 238-3325 (evenings).

FOR SALE: 85 Mercury Topaz GS 4-door, 2.3L automatic, less than 40,000 km, power steering/brakes/windows, AM/FM stereo with speakers front and rear, cruise control, block heater. Sand beige with beige plush upholstery. Purchased August 1985, only one owner/driver, looks brand new. Asking \$7,200. Call Chantal Ouellette at 992-3136 or 744-6419.

FOR SALE: Honda Accord - 82, excellent condition. 5 speed, hatchback, 76,000 KS, 2 door, stereo equipped, new clutch, certified. Available August 1. \$5,500. Phone Bill, 992-7722 (day) or 594-9595 (eve).

RECREATIONAL BASKETBALL: non-competitive, weekly (Wednesday evenings, 7:00 to 10:00 p.m.), September-April, McArthur High School on Donald Street, School Board fee paid on annual, pro-rated basis. Call Mark Moher (URR/993-7990) or Len Mader (BFC/992-0760).



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 28 / 87 28 September, 1987

Edition de l'administration centrale
Numéro 28/87 le 25 sept, 1987

OUTGOING BY-HANDS FOR DELIVERY WITHIN
THE
NATIONAL CAPITAL REGION

Mail and Vehicle Services (MIRM) would like to remind users that certain procedures must be observed if the Outgoing By-Hand system is to work effectively. Of particular concern is the widespread practice of bringing By-Hand items directly to the Outgoing By-Hand Unit thereby by-passing the Internal Messenger Service. Such a practice circumvents the log-in procedures which were established for the tracing of any missing material.

2. While it is understood that certain circumstances necessitate bringing an urgent item directly to the Outgoing By-Hand Unit, your co-operation is requested by adhering to certain basic procedures. The item must have a By-Hand number and must be logged in the divisional By-Hand book; the divisional By-Hand book must be brought down with the item so that an employee at the Outgoing By-Hand Section can sign for receipt.

3. The detailed procedures for the Outgoing By-Hand system are as follows:

- (a) The internal messenger runs for the pick up of outgoing By-Hands are synchronized with the delivery runs of outgoing By-Hands within the National Capital Region by MIRM. The service is restricted to classified or urgent material that cannot be forwarded by other means. The use of the departmental By-Hand Service for personal business (i.e. GS-MIP claims, unofficial deliveries between spouses, relatives and friends) is strictly prohibited.

LIVRAISONS PAR PORTEUR DANS LA REGION
DE LA
CAPITALE NATIONALE

La Gestion des services du courrier et des véhicules (MIRM) rappelle aux utilisateurs que certaines procédures doivent être respectées aux fins du bon fonctionnement du système de livraisons par porteur. On regrette à cet égard la pratique généralisée qui consiste à apporter directement les articles à expédier à la Section des livraisons par porteur. Ce faisant, on évite le Service de messagerie interne et on passe outre aux procédures de consignation au registre qui ont été mises sur pied pour retrouver les documents manquants.

2. On comprend que dans certaines circonstances il soit nécessaire d'apporter un article urgent à la Section des livraisons par porteur, mais les formalités essentielles doivent être respectées. L'article en question doit porter un numéro de livraison par porteur et être consigné dans le registre des livraisons par porteur de la direction. Le registre doit en outre être joint à l'article de façon à ce que le préposé de la Section des livraisons par porteur puisse en accuser réception.

3. Les procédures détaillées sont les suivantes:

- (a) Dans la région de la capitale nationale, MIRM coordonne le ramassage et la livraison des articles à expédier. Le service est limité aux documents classifiés ou urgents qui ne peuvent être transmis par d'autres moyens. Il est donc strictement interdit de l'utiliser à des fins personnelles (par exemple pour les demandes de remboursement en vertu du RACCM et les communications non officielles entre conjoints, parents et amis).
- (b) Les articles à expédier doivent être placés dans une enveloppe scellée, sur

(b) Outgoing By-Hand mail must be placed in a sealed envelope, the security classification, if any, must be shown on the face of the envelope, together with the complete address of the addressee: name, Department, building, floor, room number and street name and number. The addressee's telephone number should also be indicated if possible. The sender's name and divisional symbol must appear on the upper left-hand corner of the envelope. The envelope must also bear the Division's "By-Hand" stamp (rubber stamp bearing their current symbol) and the registration number from the Division's outgoing By-Hand register.

i.e.

**BY HAND
PAR PORTEUR**

MIR- 001
EXTERNAL AFFAIRS
AFFAIRES EXTERIEURES

It should be noted that By-Hand numbers placed on urgent stickers instead of the envelopes can cause problems especially if the sticker falls off while in transit. All urgent material must be assigned a By-Hand number.

- (c) Improperly prepared and addressed By-Hand envelopes will be returned to the originating division.
- (d) The delivery of outgoing "By-Hands" to other government departments, foreign missions and other destinations within the National Capital Region is carried out on all normal working days on the following regularly scheduled runs:

9:00 and 14:00

To ensure delivery, outgoing By-Hand items must be in MIRM at least 15 minutes before the scheduled departure times.

le recto de laquelle doivent figurer la cote de sécurité, le cas échéant, ainsi que l'adresse complète du destinataire: prénoms et nom, ministère, immeuble, étage, numéro de bureau, numéro et nom de rue et, si possible, numéro de téléphone. On inscrira au coin supérieur gauche de l'enveloppe les prénoms et nom de l'expéditeur ainsi que le symbole de la direction. L'enveloppe doit en outre porter le timbre "par porteur" de la direction (timbre en caoutchouc indiquant le symbole en vigueur) et le numéro d'enregistrement consigné dans le registre des livraisons par porteur de la direction.

P. ex.

**BY HAND
PAR PORTEUR**

MIR- 001
EXTERNAL AFFAIRS
AFFAIRES EXTERIEURES

A cet égard, nous déconseillons d'inscrire les numéros sur les étiquettes "urgent" en raison des problèmes que cela peut entraîner, l'étiquette pouvant tomber pendant le transport. Enfin, tous les documents urgents doivent porter un numéro de livraison par porteur.

- (c) Les enveloppes mal préparées et mal adressées seront renvoyées à la direction expéditrice.
- (d) La livraison des articles à expédier à d'autres ministères du gouvernement, aux missions à l'étranger ou ailleurs dans la région de la capitale nationale s'effectue tous les jours ouvrables aux heures suivantes:

9 h et 14 h

Les articles doivent parvenir à MIRM au moins 15 minutes avant l'heure de livraison prévue.

By-Hands will be left at reception desks or mail rooms at point of destination, unless originators have made prior arrangements for direct delivery to the addressee.

Very urgent By-Hand material may be delivered or picked up on request (between regularly scheduled runs) provided vehicles and staff are available.

4. SUMMARY

To expedite the handling of outgoing By-Hand items, we would appreciate it if you would:

- place the item to be picked up in an envelope or box and ensure that the forwarding address is clear and correct;
- include the originating division's symbol in the departmental return address on outgoing envelopes and boxes;
- keep the By-Hand log book up-to-date and leave a pen in its immediate vicinity;
- ensure that outgoing By-Hands are prepared by 8:15 for the 9:00 run and by 13:30 for the 14:00 run;
- insert outgoing By-Hands in the By-Hand log book and place at the top of the outgoing mail basket to facilitate the messenger's pick up.

Observance of these procedures will help avoid time-consuming investigation to determine why items have been delayed or misdirected and the often considerable frustration these incidents cause MIRM staff and clients.

Au point de destination, les articles seront laissés à la réception ou dans la salle du courrier, à moins que les expéditeurs n'aient pris des arrangements pour la livraison en mains propres.

Les documents très urgents seront livrés ou ramassés sur demande (entre les heures de livraison habituelles) sous réserve de disponibilité des véhicules et du personnel.

4. RESUME

Afin d'accélérer le traitement des articles à livrer par porteur, nous vous saurions remercier:

- de placer les articles dans une enveloppe ou une boîte et de vous assurer que l'adresse du destinataire est lisible et exacte;
- d'inclure le symbole de la direction dans l'adresse de l'expéditeur inscrite sur les enveloppes et les boîtes;
- de tenir à jour le registre et de laisser un crayon à proximité;
- de s'assurer que les articles sont prêts à 8 h 15 pour la livraison de 9 h et à 13 h 30 pour celle de 14 h;
- d'insérer les envois à expédier dans le registre et de placer le tout au-dessus du panier du courrier sortant afin de faciliter le travail du messenger.

Le respect de ces procédures nous permettra d'éviter de perdre du temps à établir la cause des retards et des erreurs d'acheminement qui sont autant de motifs de frustration pour le personnel et les clients de MIRM.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 29

July 20, 1987

Numéro 29

le 20 juillet 1987

PERSONNEL INFORMATIONRotational AS-4 and AS-5 promotions

Selection Boards will be meeting in July to consider rotational AS-3s and AS-4s for promotion to the AS-4 and AS-5 levels respectively. The Statement of qualifications referred to by the Promotion Board will be the one detailed on the appraisal report form. The experience factor for the AS-4 will be as follows: "Experience in managing an administrative programme at the AS-3 level, demonstrated through three annual appraisals at the same level, one of which is to be from a Post abroad"; and for the AS-5: "Experience in managing an administrative programme at the AS-4 level, demonstrated through three annual appraisals at the same level, one of which is to be from

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELPromotions aux niveaux AS-4 et AS-5

Les comités de sélection se réuniront en juillet afin de considérer les AS-3 et AS-4 permutants pour les promotions aux niveaux AS-4 et AS-5. Le Comité de Promotion se servira de l'énoncé de qualités qui est sur le formulaire d'appréciation du rendement. Le facteur expérience pour les AS-4 se lira comme suit: "Expérience de la gestion d'un programme administratif au niveau AS-3. Cette expérience est démontrée après trois rapports annuels d'appréciation du rendement au même niveau, dont un d'une mission à l'étranger"; et pour les AS-5: "Expérience de la gestion d'un programme administratif au niveau AS-4. Cette expérience est démontrée après trois rapports annuels d'appréciation du rendement au même niveau, dont un d'une mission à l'étranger".

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lapointe, C. (FS)	Bamako (1)	T & L / C & V	1987-06-28

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

The Under Secretary is pleased to announce the following appointments:

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

Miss Anne Leahy as Director, Political/Economic and Social Affairs Personnel Division (APG), effective June 15, 1987.

Mlle Anne Leahy comme Directrice du personnel des filières politique/économique et des Affaires sociales (APG), à compter du 15 juin 1987.

Mr. Gordon Longmuir as Director, Caribbean and Central America Relations (LCR), effective July 6, 1987.

M. Gordon Longmuir comme Directeur des relations avec les Antilles et l'Amérique centrale (LCR) à compter du 6 juillet 1987.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bouthillette, Y. (FS)	T & L / C & V	LCR	1987-09-08
Davis, R.W. (FS)	New York C.G.	T & L / C & V	1987-06-27
	T & L / C & V	ISE	1987-07-06
Di Gangi, J. (FS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-07-14
	T & L / C & V	Budapest	1987-08-21
Dumas, A. (FS)	RWP	T & L / C & V	1987-08-14
	T & L / C & V	Rome	1987-08-16
Granger, P.D.G. (FS)	Rome	T & L / C & V	1987-07-30
	T & L / C & V	TD/AT Québec	1987-08-16
	TD/AT Québec	BKA	1987-09-08
Irish, J. (FS)	EPR	TD Geneva/AT Genève	1987-06-26
	TD Geneva/ AT Genève	Tel Aviv	1987-07-29
James, L.A.K. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1987-08-11
Licari, W. (EX)	Rome	T & L / C & V	1987-08-02
Longmuir, G. (EX)	PSR	LCR	1987-07-06
Macartney, K. (FS)	Oslo	T & L / C & V	1987-06-25
	T & L / C & V	GGBS	1987-07-15
Pelletier, E. (FS)	JLO	RWR	1987-07-09
Plourde, R. (FS)	Rabat	T & L / C & V	1987-07-14
	T & L / C & V	TD/AT Québec	1987-08-16
Sapardanis, C.A. (FS)	IDX	T & L / C & V	1987-06-26
	T & L / C & V	Washington	1987-07-06
Stirk, J. (FS)	RBR	IDX	1987-06-24
Thibault, J.R.C. (PE)	GGB	T & L / C & V	1987-07-23
	T & L / C & V	Paris	1987-07-30

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
James, L.A.K. (FS)	T & L / C & V	DFA/MAE Canberra	1987-08-31
Métivier, A. (AS)	CIDA/ACDI	IMH	1987-08-04

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Acorn, L. (ST-SCY)	Kingston	TD/AT APT	1987-07-06
Adam, G.H. (CM)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-07-03
Adcock, D.R.J. (CR)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1987-06-30
Adcock, G. (CR)	Brussels NATO Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1987-06-30
Anderson, R.J. (CR)	Islamabad	T & L / C & V	1987-06-11
Bakvis, J. (CM)	T & L / C & V	Washington	1987-07-20
Béranger, J.G. (CR)	T & L / C & V	Abidjan	1987-07-01
Chandler, D. (CR)	Stockholm	T & L / C & V	1987-06-30
Chartrand, P. (ST-SCY)	SMO	MINA	1987-06-08
Côté-Renaud, F. (ST-SCY)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1987-06-30
Cound, N. (CR)	Abidjan	T & L / C & V	1987-06-21
Coupland, P. (ST-SCY)	Washington	MPM	1987-06-01
Dale-Harris, A. (CR)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1987-06-26
Désilets, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	JIC	1987-06-22
Flanagan, R. (CR)	TD/AT Ottawa	T & L / C & V	1987-06-21
Gauthier, D. (AS)	T & L / C & V	Singapore/Singapour	1987-07-03
Gautron, Y. (ST-SCY)	T & L / C & V	Lagos	1987-06-30
Girling, P. (CR)	Abu Dhabi	T & L / C & V	1987-07-03
Grist, C. (CR)	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1987-07-04
Hack, M. (ST-SCY)	Lang. Train./ Cours de langue	San José	1987-06-22
Hopton, R.I. (AS)	New York PM/MP	T & L / C & V	1987-05-30
Houle (Pelletier), N. (CR)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1987-07-02
Johnston, K.G. (EL)	New York PM/MP	T & L / C & V	1987-07-02
Langille, G.W. (CM)	Bonn	T & L / C & V	1987-06-26
Larose, J.G. (EL)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1987-06-04
Lauzière, J. (CR)	T & L / C & V	GAM	1987-06-08
Lévesque, N. (CM)	Jakarta	T & L / C & V	1987-06-26
Lindsay, D.N. (CR)	MIT	T & L / C & V	1987-07-16
Légaré, J. (CR)	MIT	T & L / C & V	1987-06-19
Lévesque, N. (CM)	T & L / C & V	Ankara	1987-06-28
Lindsay, D.N. (CR)	T & L / C & V	Abidjan	1987-07-01
Lavergne, M. (ST-SCY)	Philadelphia/ Philadelphie	T & L / C & V	1987-07-01
Lévesque, N. (CM)	T & L / C & V	CFX	1987-07-06
Lindsay, D.N. (CR)	Jakarta	T & L / C & V	1987-07-03
Lindsay, D.N. (CR)	Los Angeles	T & L / C & V	1987-07-03
Lindsay, D.N. (CR)	Abidjan	T & L / C & V	1987-07-03
Lindsay, D.N. (CR)	Munich	T & L / C & V	1987-06-01
Lindsay, D.N. (CR)	T & L / C & V	ABMR	1987-06-15

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McEachern, W. (AS)	T & L / C & V	Baghdad	1987-06-25
Manuge, A.-M. (ST-SCY)	Tel Aviv	T & L / C & V	1987-06-30
Martel, L. (AS)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1987-07-04
Miyasaki, R. (ST-SCY)	Singapore/ Singapour	T & L / C & V	1987-07-02
O'Connor, J. (CR)	London/Londres	T & L / C & V	1987-07-11
Reid, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1987-06-29
Scrimmes, R.J. (CR)	San Francisco	T & L / C & V	1987-07-02
Smith, E.T. (CM)	T & L / C & V Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	ABMA	1987-07-08
Sullivan, T.C. (CM)	Ankara	T & L / C & V	1987-06-30
Szentirmai, R.K. (CM)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1987-06-30
Tiefenbrunner, K. (CR)	Lagos	T & L / C & V	1987-07-04
Tully, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1987-06-27
Voth, R.L. (CM)	T & L / C & V	New Delhi	1987-07-05
White, R.P. (CM)	Paris	T & L / C & V	1987-07-02
Wong, A. (ST-SCY)	New Delhi	T & L / C & V	1987-06-24

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECT(É) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Jobin, L.	ST-SCY-1	RAM	1987-07-02

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Kolish, L.	CR-3	MIR	1987-08-01
MacWilliams, S.	CR-4	LWOP/CSS	1987-07-31

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Baker, D. (EX)	Hamburg/Hambourg	Düsseldorf	1987-06-19
Elliott, J.A. (EX)	Düsseldorf	T & L / C & V	1987-05-06
Harman, G. (EX)	Amman	T & L / C & V	1987-07-09
Noiseux, J. (EX)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1987-07-07

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Cherkasky, B.J. (FS)	Chicago	T & L / C & V	1987-06-20

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Samuel, L.L. (EX)	T & L / C & V	Toronto	1987-06-01

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Glebe, 3-storey house, 5 bedrooms, 2½ bathrooms, oak floors, large living room with fireplace, dining room, 6 appliances, patio. Available from August 15 for 2 to 4 year lease. \$1,400 per month plus utilities. Contact 992-1133 Ext. 518 (days) or 238-3325 (evenings).

FOR RENT: Two bedroom apt., \$650 per month all inclusive, available now; spacious, recently redecorated, 3 appliances, ensuite storage, curtains and drapes included. 10 min. by bus from L.B. Pearson Bldg. Free parking, pool, sauna, etc. Telephone 996-8636 or 824-5524.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

A LOUER: Secteur Glebe, maison de trois étages, 5 chambres à coucher, 2½ salles de bain, planchers de chêne, grand salon avec foyer, salle à manger, 6 appareils ménagers, terrasse extérieure. Pour 2 à 4 ans à compter du 15 août à \$1,400 par mois. Pour information, 992-1133 Poste 518 (jour) ou 238-3325 (soir).

A LOUER: App. deux chambres à coucher; \$650 par mois; chauffage/éclairage inclus ainsi que 3 appareils ménagers, rideaux, draperies, entreposage attendant; récemment décoré; libre dès maintenant. 10 min. d'autobus de l'édifice L.B. Pearson. Stationnement gratuit, piscine, sauna, etc. Appelez 996-8636 ou 824-5524.

FOR SALE: Aylmer/Wychwood, 4-bedroom bungalow, 2 bathrooms, 2 fireplaces. Finished basement, 4 appliances, well landscaped lot (84x100). Detached 2-car garage. Quiet wooded location. \$151,500. Call: (819)684-6689 evenings, (514)872-5704 days.

À VENDRE: Aylmer/Wychwood, 4 chambres à c., 2 salles de bain, 2 foyers. Sous-sol fini, 4 appareils ménagers, terrain paysagé (84x100). Garage détaché 2 voitures. Coin boisé et tranquille. \$151,500. Appelez: (819)684-6689 (soirée), (514)872-5704 (jour).

FOR RENT: Cedar A-frame house. 2 bedrooms, 1½ bathrooms, living room, dining room & large deck overlooking Gatineau River. Available in Fall at Larrimac. Rent \$638 per month (tied to Government pension index). No schools or shops nearby. Call Ken Ramsay (819)827-0107 or (613)233-3925.

FOR RENT: Eastend Parkway, 417 area. Las Brisas, 19th floor suite. Panoramic view on N.C., next to N.R.C. 8 minutes from downtown on bus. 3 bedrooms, 1½ bathroom, modern kitchen, washer, dryer & 4 new appliances. Windows with vertical or horizontal blinds, wall-to-wall carpeting, indoor pool, sauna, tennis, indoor parking, etc. Hydro and heating incl. \$850 monthly. Available September 1. Call 744-4173 (evenings) or 996-7077 (days) for viewing appointment.

FOR RENT: Upper Lindenlea, one block from Rockliffe Park, charming single dwelling home on corner lot. 2 bedrooms plus den, solarium on second floor off bedrooms, living room with fireplace, separate dining room, 1½ baths, carpeted, finished basement/rec room, 5 appliances. Beautifully landscaped with large fenced garden and covered deck. Large garage, forced air, gas heating. 2-3 year lease starting Aug/Sept. \$1100 negotiable. Please call (819)459-2876 anytime; 744-6850 evenings/weekends or 997-3185 days.

FOR RENT: Aylmer, beside Pilon project. 3-bedroom bungalow, double attached garage, \$600 per month. Adjoining 10 acres available for \$100 per month. October 1 occupancy. Home, 685-9175, office, 996-8643.

FOR RENT: September 1. Two-storey executive townhouse. Living room with fireplace, elegant french doors to separate dining room, stunning master bedroom with skylight, 1½ bathrooms, den, 5 appliances, indoor parking. 20-minute walk along canal to Rideau Centre. \$950 per month plus hydro. Evenings only: 521-7133.

FOR RENT: Canal-Cartier: Heritage 2-storey, 2-3 bedrooms, 2 bathrooms, sunny and large private deck, shady 2nd floor porch, carpeted, 5 appliances, woodburning stove, parking, storage. Available August 15. \$975 plus utilities. Phone: 233-9975.

FOR RENT: Island Park Estates executive condominium townhouse on park. Three bedrooms, 2½ bathrooms, semi-finished basement, eat-in kitchen or family room. Available September 1. \$875 plus utilities. 521-9283.

FOR RENT: Furnished apartment to sublet in central Ottawa (Gilmour at Canal). Month of August only. Two bedrooms. Rent negotiable. Call 996-2834 or 235-6376.

FOR RENT: Byward Market: deluxe 2-bedroom apartment in the Market's newest condominium, Clarence Court (Clarence at Cumberland), ready for occupancy September 1. View on Parliament from living room and balcony, plush broadloom and Italian ceramic tile. Five new appliances, parking, storage space. Please contact Jennifer Rosebrugh/Rome or Jeff Rosebrugh/Ottawa at 233-7981.

FOR RENT: Immaculate garden home on private road in Orleans, 16 km (20-25 min) from Pearson Bldg., 3 bedrooms, 1½ bathrooms, sunken living room, separate dining room, eat-in kitchen. 5 appliances, whirlpool bath, skylight over stairway and upper hall. Wall-to-wall carpeting downstairs, light oak parquet floor upstairs. Full basement, garage, visitors' parking. Back garden open on large landscaped area. New Catholic school within walking distance. Immediate occupancy. \$750 per month plus utilities. Call 837-1380.

FOR RENT: Centretown. September 1. Beautiful detached home, 4+ bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, sunny kitchen done in ceramic tile with restored pine cupboards. Built-in lunch counter. Large deck with southern exposure overlooks lawn and small garden. Fireplace, parking, economically heated, easy walk to schools, parks, restaurants, downtown. \$1,200. Phone 1(519)797-2641.

FOR RENT: Orleans, Convent Glen North. 3-bedroom carriage home with garage. 1½ bathrooms, laundry room, 6 new appliances. Fenced yard backing on parkland. Quiet street, close to schools, express bus route, shopping and bike trails. \$750 per month. September occupancy with 2-year lease. Call 837-7225 after 5 p.m. weekdays.

FOR SALE: 1982 Volkswagen Rabbit 2-door hatchback, metallic grey exterior, grey plush upholstery, standard transmission, gasoline engine, 63,000 km, AM/FM radio with 4 speakers, rear-view wipers, block heater, excellent condition, certified. Available immediately. \$4,400 negotiable. Please call 997-3185 or 744-6850 (evenings and weekends).

FOR SALE: 1985 Hyundai Pony (5-door), white, standard, 39,000 km; rust-proof warranty, body moulding, right-hand mirror, AM/FM radio. Very good condition; well maintained. Phone: office 993-4687; res. 741-0837.

FOR SALE: 2-storey house on quiet street near Alta Vista public school; 3 bedrooms, large kitchen, finished basement, double garage, 60 x 100 lot, nice garden, central air, asking \$144,000. Phone: work 992-5406 and home 733-9927.

FOR SALE: 1985 Pontiac Parisienne station wagon, seats 9, power steering/brakes, 55,000 km. \$12,000. Contact 992-1133 Ext. 518 (days) 238-3325 (evenings).



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 29/87 December 9, 1987

Edition de l'administration centrale
Numéro 29/87 le 9 décembre 1987

GUIDELINES ON OFFICIAL VISITS TO AND
FROM SOUTH AFRICA

The following Guidelines have been approved and declassified by Cabinet. Any questions concerning them should be addressed to the Southern Africa Task Force (GGBS). Missions abroad have already been advised of the Guidelines. They have also been circulated to all other parts of the Federal Government.

The following policy Guidelines concern official visits to and from South Africa and the official bilateral contacts that result from such visits.

A. General Guidelines

1. In these guidelines: "official" means an employee or agent of the Canadian or South African Government, or one of their agencies, corporations or para-statal institutions, acting within the scope of his or her responsibilities.

2. It is the policy of the Government of Canada that there should be minimal official bilateral contacts with the Government of South Africa. Part B of these Guidelines deals with the kinds of bilateral contact that may be permitted to proceed.

LIGNES DIRECTRICES CONCERNANT LES
VISITES OFFICIELLES ENTRE LE CANADA
ET L'AFRIQUE DU SUD

Les lignes directrices suivantes ont été approuvées et déclassifiées par le Cabinet. Toute question à cet égard devra être adressée au Groupe de travail sur l'Afrique australe (GGBS). Les missions à l'étranger ont déjà été avisées en ce qui concerne ces directives, qui ont également été diffusées aux autres parties du gouvernement fédéral.

Les lignes directrices ci-dessous concernent les visites officielles effectuées en Afrique du Sud par des représentants canadiens ou au Canada par des représentants sud-africains et les contacts bilatéraux qui en découlent.

A. Lignes directrices

1. Dans les présentes lignes directrices, "représentant" s'entend d'un employé ou d'un agent du gouvernement du Canada ou de celui de l'Afrique du Sud ou d'un organisme, d'une société d'État ou d'une institution parapublique de ces pays, lorsque cet employé ou cet agent est dans l'exercice de ses fonctions.

2. Le gouvernement canadien a pour politique de limiter au maximum les contacts bilatéraux officiels avec le gouvernement de l'Afrique du Sud. La partie B des présentes Lignes directrices traite des genres de contacts bilatéraux qui peuvent être autorisés.

3. Because the South African Government assists many private organizations in the holding of conferences and meetings, as a general rule Canadian officials should not accept, directly or indirectly, travel funds or honoraria from South African sources.

4. Commonwealth Heads of Government agreed in October 1985 to discourage all cultural and scientific events with South Africa except where these contribute towards the ending of apartheid or have no possible role in promoting it. Canadian officials therefore should not participate in visits relating to cultural or scientific events involving South African officials without prior reference to the Secretary of State for External Affairs.

B. Exceptions

1. All exceptions will be dealt with on a case-by-case basis by the Secretary of State for External Affairs. Exceptions to the Guidelines include:

- (a) multilateral meetings or seminars of international organizations where the principle of universality is relevant;
- (b) technical visits or meetings related to the inspection of goods to be imported to Canada, or exported to South Africa, where such visits or meetings are required to maintain Canadian or international standards involving public health or safety;

3. Le gouvernement de l'Afrique du Sud aide de nombreux organismes à tenir des conférences et des réunions et les fonctionnaires fédéraux devraient, en règle générale, n'accepter ni crédits de déplacement ni honoraires provenant de sources sud-africaines.

4. En octobre 1985, les chefs de gouvernement du Commonwealth ont convenu de boycotter toute manifestation culturelle et scientifique à l'exception de celles qui contribuent à mettre un terme à l'apartheid ou qui ne peuvent en aucun cas promouvoir cette politique. Les fonctionnaires canadiens ne devraient donc participer à aucune visite dans le cadre de manifestations culturelles ou scientifiques auxquelles participeraient des fonctionnaires sud-africains, sans en informer d'abord le secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

B. Cas spéciaux

1. Tous les cas spéciaux seront traités individuellement par le secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Parmi les exceptions, on peut mentionner:

- a) les rencontres multilatérales ou les séminaires d'organisations internationales pour lesquels le principe de l'universalité s'applique;
- b) les visites ou réunions techniques qui se rattachent à l'inspection de marchandises à importer au Canada ou exportées en Afrique du Sud, quand de telles visites ou réunions sont requises pour le maintien des normes canadiennes ou internationales d'hygiène ou de sécurité;

(c) meetings which group members of both the public and private sectors. These will need to be examined in light of Canadian interests and whether the Canadian Government had some say in the issuance of invitations.

2. Canadian officials that are exempted from the above Guidelines:

- (a) those posted to the Canadian Embassy in South Africa or travelling on Embassy business;
- (b) those transiting South Africa on their way to the land-locked countries bordering on South Africa in the administration of, inter alia, Canada's development assistance program.

c) les réunions regroupant à la fois des membres du secteur privé et des fonctionnaires canadiens et sud-africains. Ces cas devront être examinés à la lumière des intérêts canadiens et en tenant compte du fait que le gouvernement canadien a ou n'a pas participé aux invitations.

2. Certains fonctionnaires canadiens sont exemptés des lignes directrices ci-dessus, à savoir:

- a) les fonctionnaires en poste à l'ambassade du Canada en Afrique du Sud ou voyageant pour le compte de celle-ci;
- b) les fonctionnaires qui transitent par l'Afrique du Sud en se rendant dans des pays voisins sans accès à la mer pour s'occuper, par exemple, des programmes canadiens d'aide au développement.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 31

August 4, 1987

Numéro 31

le 4 août 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONShanghai - Official Residence

The new address of the official residence for the Consulate General in Shanghai is as follows:

Villa No. 2-50
Hongqiao Villa
386 Hong Mei North Road
Shanghai, China
Tel: 328868

PERSONNEL INFORMATIONRetirement Planning Seminars

ABMA will be holding a series of retirement planning seminars during the fiscal year 1987-88. Each seminar lasts three days and features a variety of speakers covering topics such as financial planning, wills and estate planning, health and psychological aspects of retirement, the Public Service Superannuation Act, Canada Pension Plan and Old Age Security benefits. All employees are eligible to attend, and the participation of spouses is encouraged.

Registration is on a "first come, first served" basis and available spaces are usually filled quickly. If you are interested, please contact ABMA, in writing, as soon as possible, giving first and second choice of dates.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSShanghai - Résidence officielle

La nouvelle adresse de la résidence officielle pour le consulat général à Shanghai est la suivante:

Villa No. 2-50
Hongqiao Villa
386, chemin Hong Mei North Road
Shanghai, Chine
Tel: 328868

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELSéances de préparation à la retraite

ABMA organisera au cours de l'année financière 1987-88 une nouvelle série de séances de préparation à la retraite. Chacune dure trois jours et réunit divers conférenciers qui traitent de sujets comme la planification financière, les testaments et la planification successorale, les aspects psychologiques et de santé de la retraite, la Loi sur la pension de la Fonction publique, le Régime de pensions du Canada et les prestations de Sécurité de la vieillesse. Tous les employés peuvent assister à ce colloque. Nous encourageons également les conjoints à y participer.

L'inscription se fera suivant le principe du premier arrivé, premier servi. Les places sont habituellement prises très rapidement. Si ça vous intéresse, veuillez communiquer par écrit avec ABMA le plus tôt possible en donnant un premier et un second choix de dates.

The schedule is as follows:

August 19 to 21, 1987 - English
 October 13 to 15, 1987 English
 November 2 to 4, 1987 - French
 December 16 to 18, 1987 - English
 February 17 to 19, 1988 - English
 March 16 to 18, 1988 - English

The foregoing schedule may be amended depending on the demand.

Voici le calendrier:

le 19 au 21 août, 1987 - anglais
 le 13 au 15 octobre, 1987 - anglais
 le 2 au 4 novembre, 1987 - français
 le 16 au 18 décembre, 1987 - anglais
 le 17 au 19 février, 1988 - anglais
 le 16 au 18 mars, 1988 - anglais

Ce calendrier peut être modifié en fonction de la demande.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chiang, D.	CR-2(T)	MPR-Toronto	1987-06-22
Rodrigues, R.	CR-2(T)	MPR-Toronto	1987-06-22
St. Laurent, A.	CR-2(T)	MPR-Toronto	1987-06-15

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boucher, R.	CR-3(T)	MPR-Toronto	1987-06-27
Kennedy, T.	CR-4(T)	MPR-Toronto	1987-06-13
Lemieux, H.	CR-2(T)	MPR-Saint Laurent	1987-06-27
Mason, F.	CR-4(T)	MPR-Toronto	1987-07-01
Prévost, M.	CR-2(T)	MPM	1987-07-04

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beach, K.C. (AS)	T & L / C & V	Bonn	1987-07-05
Brunet, P. (FS)	IDA	PNRJ	1987-08-25
Hoang, T.L. (FS)	IMU	T & L / C & V	1987-07-13
	T & L / C & V	Tunis	1987-08-11
Kozicz, G. (FS)	IDR	T & L / C & V	1987-07-10
	T & L / C & V	Lang. Training/ Cours de langue	1987-07-19
	Lang. Training/ Cours de langue	Stockholm	1987-08-23

<u>ASSIGNMENTS (cont'd)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Voghel, M. (FS)	CCBI T & L / C & V	T & L / C & V The Hague/La Haye	1987-07-11 1987-07-87

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Desrosiers, N.	ST-SCY-1	GAF	1987-07-20

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Acker, E.C. (CM)	London/Londres	T & L / C & V	1987-07-17
Adam, T. (ST-SCY)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-07-03
Anderson, A. (CR)	Nairobi	T & L / C & V	1987-06-12
	T & L / C & V	Tel Aviv	1987-07-20
Archambault, J.M. (CR)	Tel Aviv	T & L / C & V	1987-06-16
	T & L / C & V	Manila/ Manille	1987-07-14
Arsenault, F.J. (CM)	T & L / C & V	Dakar	1987-07-15
Bérubé, A. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-07-27
Booker, D. (ST-SCY)	Bangkok	T & L / C & V	1987-07-03
Bougie, A.M. (ST-SCY)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1987-07-04
Charbonneau, S. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1987-06-29
	T & L / C & V	APT	1987-07-20
Clyne, J. (ST-SCY)	CPE	LWOP/CSS	1987-07-16
Dugas, A. (AS)	T & L / C & V	APSA	1987-07-20
Eastlake, G.A. (CM)	T & L / C & V	Rome	1987-07-15
Finlan, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bangkok	1987-07-13
Fox-Campbell, S. (ST-SCY)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1987-07-08
Gow, G. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-07-10
	T & L / C & V	London/Londres	1987-07-17
Greve, T. (ST-SCY)	Riyadh	T & L / C & V	1987-07-05
	T & L / C & V	Pretoria/Prétoiria	1987-07-20
Hughes, S. (CR)	T & L / C & V	New Delhi	1987-07-21
Kawecki, R. (CR)	RGB	T & L / C & V	1987-06-20
	T & L / C & V	Tel Aviv	1987-07-11
Lanteigne, C. (ST-SCY)	Lisbon/Lisbonne	T & L / C & V	1987-07-17
Legault, R. (CR)	Lima	T & L / C & V	1987-07-15
Levasseur, S.J.L. (CM)	Dakar	T & L / C & V	1987-07-18
MacMillan, S. (CR)	T & L / C & V	Ankara	1987-07-10
Minnery, A. (ST-SCY)	Brussels/ Bruxelles	T & L / C & V	1987-07-10
Nigl, P.W. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-07-22
Paquet, P.A. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-07-17
Reid (Hesson) C. (ST-SCY)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1987-07-06
Robinson, N. (CR)	MIR	T & L / C & V	1987-07-17
	T & L / C & V	Havana/La Havane	1987-07-18
Russell, B. T. (CR)	MRPA	T & L / C & V	1987-07-17

<u>ASSIGNMENTS (cont'd)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Samuel, M. (ST-SCY)	Bangkok	T & L / C & V	1987-07-03
Shannon, P. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-07-29
Singer, R. (ST-SCY)	RCD	T & L / C & V	1987-07-02
Speechly, S. (ST-SCY)	PNRE	T & L / C & V	1987-07-09
Sue Ting Len, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Jakarta	1987-07-03
Tough, L. (ST-SCY)	TPW	T & L / C & V	1987-07-16
Tough, J. (CR)	Mexico	T & L / C & V	1987-07-05
Uyeyama, D. (ST-SCY)	Washington OAS/OEA	T & L / C & V	1987-07-08
Wasywich, M. (ST-SCY)	Manila/Manille	T & L / C & V	1987-07-11
Wong, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bangkok	1987-07-14
Zwicker, R. (CR)	MFFI	T & L / C & V	1987-07-27

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Gordon, J.	ST-SCY-4	T & L / C & V	1987-07-31
Fox-Campbell, S.	ST-SCY-2	T & L / C & V	1987-07-10

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Clark, L.S. (EX)	JDF	T & L / C & V	1987-07-01
Fraser, J.M. (EX)	Belgrade	T & L / C & V	1987-09-14
Gagosz, B. (EX)	Minneapolis	T & L / C & V	1987-08-15
Harman, G. (EX)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1987-08-08
Lapointe, P. (EX)	JFBX	JDF	1987-07-01
MacPherson (EX)	Lusaka	T & L / C & V	1987-08-15
Paynter, J. (EX)	Bangkok	T & L / C & V	1987-08-16
Simard, J. (EX)	Bucharest/Bucarest	T & L / C & V	1987-08-25

SOCIAL AFFAIRS/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Hendry, R.G.	FS-2	LWOP/CSS	1987-07-20

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces that Mr. Kenneth B. Williamson will retire from the Public Service effective July 31, 1987. Mr. Williamson, who served with the Canadian Army in 1945, joined the Department of External Affairs in 1947. During his long and distinguished career, he has served in a variety of posts: in Rome from 1949 to 1951, in Prague from 1951 to 1953, in Santiago from 1956 to 1960, in Berlin from 1962 to 1965, and in Washington from 1970 to 1974. He was Ambassador to Turkey from 1974 to 1977, Ambassador and Permanent Observer for Canada to the Organization of American States in Washington from 1980 to 1983, and Ambassador to Cuba from 1983 to 1986. In Ottawa, he held a number of senior positions. He was Co-ordinator for the United Nations Special Session on Disarmament from 1977 to 1978, Director General of the Bureau of Information from 1978 to 1980, and, more recently, Special Advisor on Foreign Students with the International Cultural Relations Bureau.

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mrs. Cathleen Henderson effective August 1, 1987. Mrs. Henderson joined the Department in January, 1969 and worked with the Passport Bureau.

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Miss Olga Haz, which occurred in Ottawa on July 14, 1987, after a long illness. Miss Haz joined the Department in 1968 as a secretary in the Legal Division;

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. Kenneth B. Williamson prendra sa retraite de la Fonction publique le 31 juillet 1987. M. Williamson, qui a servi avec l'Armée canadienne en 1945, est entré au ministère des Affaires extérieures en 1947. Durant sa longue et distinguée carrière, il a servi à l'étranger à plusieurs missions: à Rome de 1949 à 1951, à Prague de 1951 à 1953, à Santiago de 1956 à 1960, à Berlin de 1962 à 1965, et à Washington de 1970 à 1974. Il a été Ambassadeur en Turquie de 1974 à 1977, Ambassadeur et observateur permanent auprès de l'Organisation des États américains à Washington de 1980 à 1983, et Ambassadeur à Cuba de 1983 à 1986. À Ottawa, il a occupé plusieurs postes de la haute direction. Il a été Coordonnateur aux Nations Unies, Session spéciale sur le désarmement de 1977 à 1978, Directeur général, Bureau de l'information de 1978 à 1980, et, plus récemment, Conseiller spécial pour les étudiants de pays étrangers à la Direction générale des affaires culturelles internationales.

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Mme Cathleen Henderson a pris sa retraite de la Fonction publique le 1^{er} août 1987. Mme Henderson s'est jointe au Ministère en janvier 1969 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

Décès

Le Sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de Mlle Olga Haz survenu à Ottawa le 14 juillet 1987 à la suite d'une longue maladie. Mlle Haz est entrée au Ministère en 1968 et a d'abord été secrétaire à la direction

she was then posted to Geneva for two years. Back in Ottawa since 1973, Miss Haz has worked mostly for the Historical Division until 1986 when she was transferred to the Library. Her numerous friends and colleagues will miss her very much.

juridique, puis en poste à Genève pendant dix ans. De retour à Ottawa depuis 1973 elle a travaillé jusqu'en 1986 à la direction historique, puis à la bibliothèque. Ses nombreux amis et collègues la regretteront vivement.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Sunny 3-bedroom townhouse, wall-to-wall carpeting throughout; 5 appliances; 1½ baths; ample cupboard and closet space; gas heated; parking; storage area; located in Montfort Gardens, 10 minutes from downtown; available October 1; \$675 per month (utilities excluded). Contact 990-6579 or (evening) 741-0355.

À LOUER: Jolie maison de ville, ensoleillée, 3 chambres à coucher, moquette partout; 5 appareils électriques; beaucoup d'espace de rangement; chauffage au gaz; stationnement; située dans le Jardins Montfort, 10 minutes du centre ville; disponible le 1er octobre; \$675 par mois (chauffage et électricité exclus). Appelez 990-6579 ou (soir) 741-0355.

FOR RENT: Two bedroom apt., \$650 per month all inclusive, available now; spacious, recently redecorated, 3 appliances, ensuite storage, curtains and drapes included. 10 min. by bus from L.B. Pearson Bldg. Free parking, pool, sauna, etc. Telephone 996-8636 or 824-5524.

À LOUER: App. deux chambres à coucher; \$650 par mois; chauffage/éclairage inclus ainsi que 3 appareils ménagers, rideaux, draperies, entreposage attenant; récemment décoré; libre dès maintenant. 10 min. d'autobus de l'édifice L.B. Pearson. Stationnement gratuit, piscine, sauna, etc. Appelez 996-8636 ou 824-5524.

FOR RENT: Available August 22, lovely air conditioned 4-bedroom house on a large private lot with 16' x 42' in-ground pool in Beacon Hill North area. Home has living room, dining room, large kitchen, finished rec room, utility room, workshop and heated garage. Close to schools, shopping and good bus service. \$950 per month, utilities extra. Call A.F. Campbell, 741-6243.

FOR RENT: Luxury garden home, Baseline/Greenbank, to sublet September 1, 3 large bedrooms, 1½ bathrooms plus ensuite powder-room, fireplace, large walk-in closet, 5 appliances included, attached garage, \$795., 596-9037 or 993-4613.

FOR RENT: Central near U. of O. September 1. Huge prestigious bachelor apartment (may be considered one bedroom) with large eat-in kitchen, fireplace, hardwood floors and place carpets - 3 large closets. All appliances. High ceilings, bookcase and shelves. Laundry, parking and services included. Shared balcony. May be furnished. From \$450 monthly depending on furniture needed. Telephone 994-3540, 237-3624.

FOR RENT: 66 Renfrew, superb location in the heart of Glebe. Spacious and bright 4-bedroom single house with private drive and garage. Large living room, dining room and family room opening to deck. Two fireplaces. Available mid-September. No pets. \$1,100 per month plus utilities. Please call: 731-5467.

FOR RENT: Heritage house in the heart of the Byward Market area. Fully renovated. Two bedrooms, two bathrooms, study, large living room - dining room area. Eat-in kitchen, large balcony. Dry basement. Woodstove. Phone 235-5867.

FOR RENT: Elegant 3-storey Glebe home. 169 Clemow Ave., 7 bedrooms, 5 bathrooms, eat-in kitchen, butler's pantry, family room, heated conservatory, 22' screened porch, finished recreation room, detached garage. Available August 15, \$2000 per month plus utilities. Contact Barbara Polowin, 234-0945 (home) or 523-5850 (office).

FOR RENT: Townhouse, ideal for Foreign Service Officer, 15-minute walk from External in New Edinburgh; features 3 bedrooms plus study, 2½ bathrooms, large eat-in kitchen, garage plus parking for second car, 6 appliances, 2 decks, fireplace, good closet and storage space, large high-ceilinged basement, very efficient gas heat, central air conditioning. Available: September. \$1,600 per month, utilities not included. Please call Earl Drake at 996-5095 or 745-5860.

FOR RENT: September 1. Two-storey executive townhouse. Living room with fireplace, elegant french doors to separate dining room, stunning master bedroom with skylight, 1½ bathrooms, den, 5 appliances, indoor parking. 20-minute walk along canal to Rideau Centre. \$950 per month plus hydro. Evenings only: 521-7133.

FOR SALE: House in Rockcliffe Park on nicely treed private lot off Acacia Avenue. Living room, dining room with study leading to large deck. 3 bedrooms including large masterbedroom with sunroom. Completely finished basement for use as rec room or 4th bedroom. 2 bathrooms. Hardwood floors. Asking \$229,000. Call Sally at 232-7185 or 233-4872.

FOR SALE: Carleton Heights, well maintained end unit town house, freshly painted, low heating cost, up-graded insulation. Five appliances, large garden, close to schools, shopping and bus route. Parking for three cars. No Condominium fees. Quiet street, \$92,000. Phone 225-2365.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Diplomatic Golf Tournament

A diplomatic golf tournament is being organized by the Embassy of Argentina with the assistance of the Embassy of Ireland. The tournament will take place at the Hylands Golf Club (CFB Uplands) on September 18, 1987 and will feature a competition using the Callaway One-Round Handicapping System

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Tournoi De Golf Diplomatique

L'Ambassade d'Argentine, en collaboration avec l'Ambassade d'Irlande, organise un tournoi de golf qui aura lieu le 18 septembre 1987 au club de golf Hylands (à la Base des Forces canadiennes à Uplands). Ce tournoi qui mettra en compétition les diplomates étrangers à Ottawa et les

between foreign diplomatic personnel serving in Ottawa and members of the Department of External Affairs.

Participation fees are \$25 per person which includes green fees and prizes. A reception in the Hylands Golf Clubhouse will follow the tournament at which refreshments will be served and prizes presented.

Those interested in joining this diplomatic golf game should contact either: Alfredo Alcorta, Embassy of Argentina, 236-9431 or Declan Kelly, Embassy of Ireland, 233-6281.

membres du personnel du ministère des Affaires extérieures utilisera le système de handicap Callaway.

Les frais de participation s'élèvent à \$25 par personne, ce qui comprend les frais de parcours ainsi que les prix. Les joueurs seront invités à une réception au pavillon du Club Hylands suite au tournoi. À cette occasion des rafraichissements seront servis et les prix de participation seront présentés aux vainqueurs.

Les personnes intéressées à prendre part à ce tournoi peuvent communiquer avec: M. Alfredo Alcorta, Ambassade d'Argentine, 236-9431 ou M. Declan Kelly, Ambassade d'Irlande 233-6281.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 31/87 October 15, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 31/87 le 15 octobre 1987

ORIENTATION PROGRAM FOR OFFICERS
RETURNING TO OTTAWA

PROGRAMME D'ORIENTATION DES AGENTS QUI
REVIENNENT À OTTAWA

The return to Ottawa after a number of years abroad can be a confusing experience, particularly as there have been many changes since you have been away. The Personnel Branch has arranged a program to re-orient returning officers by familiarizing them with the current issues and changes. This will be held on the afternoons of October 20, 21 and 22, 1987 at 2:00 p.m. sharp in the auditorium, National Research Council, across from the L.B. Pearson Building. A Departmental ID card will be required.

A copy of the program is attached. All interested employees are invited to attend the program.

For more information call
Christina Dowler (ABB) at 995-9347.

Un retour à Ottawa après un certain nombre d'années à l'étranger peut être une expérience déroutante, surtout en raison de tous les changements qui ont eu lieu depuis votre départ. Le Secteur du personnel a organisé un programme visant à réinitier les agents nouvellement rentrés, en les familiarisant avec ces transformations et d'autres questions actuelles. Ces séances d'information auront lieu les après-midi des 20, 21 et 22 octobre 1987, à 14 h précises, dans l'auditorium du Conseil national de recherches, en face de l'Édifice L.B. Pearson. La carte d'identité du Ministère sera exigée.

Vous trouverez ci-joint une copie du programme. Tous les employés intéressés sont invités à y participer.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec
Christina Dowler (ABB) au 995-9347.

ORIENTATION PROGRAM FOR OFFICERS RETURNING TO OTTAWA -

October 20, 21, 22, 1987
2:00 p.m. SHARP
Auditorium - National Research Council
Across from the L.B. Pearson Building

DAY ONE - TUESDAY OCTOBER 20, 1987

PROGRAMME D'ORIENTATION DES AGENTS QUI REVIENNENT A OTTAWA

le 20, 21, 22 octobre 1987
1400h PRÉCISE
Auditorium - Conseil national de recherches
en face de l'édifice L. B. Pearson

PREMIÈRE JOURNÉE - MARDI LE 20 OCTOBRE 1987

SUBJECT	RESOURCE PERSON	TIME / HEURE	SUJET	PERSONNEL RESSOURCE
Opening Remarks and Personnel Issues -	Jacques S. Roy Assistant Deputy Minister Personnel (ACB)	1400	Remarques préliminaires et questions relatives au personnel -	Jacques S. Roy Sous-ministre adjoint Personnel (ACB)
Aid and Development Issues -	Margaret Catley-Carlson President, President, Canadian International Development Agency	1445	Questions d'aide et de développement -	Margaret Catley-Carlson Présidente Agence Canadienne de développement international
COFFEE BREAK		1530	PAUSE CAFÉ	
Canada's Foreign Policy -	James H. Taylor Under-Secretary of State For External Affairs (USS)	1545	La politique étrangère du Canada -	James H. Taylor Sous-secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures (USS)
Trade and Economic Issues -	Gerald H. Shannon Deputy Minister for International Trade (DMT)	1630	Questions commerciales et économiques -	Gerald H. Shannon Sous-ministre du Commerce Commerce extérieur (DMT)

END OF DAY ONE

FIN DE LA PREMIÈRE JOURNÉE

ORIENTATION PROGRAM FOR OFFICERS RETURNING TO OTTAWA

October 20, 21, 22, 1987
2:00 p.m. SHARP
Auditorium - National Research Council
Across from the L.B. Pearson Building

DAY TWO - WEDNESDAY OCTOBER 22, 1987

PROGRAMME D'ORIENTATION DES AGENTS QUI REVIENNENT A OTTAWA

le 20, 21, 22 octobre 1987
1400h PRÉCISE
Auditorium - Conseil national de recherches
en face de l'édifice L. B. Pearson

DEUXIÈME JOURNÉE - MERCREDI LE 21 OCTOBRE 1987

<u>SUBJECT</u>	<u>RESOURCE PERSON</u>	<u>TIME / HEURE</u>	<u>SUJET</u>	<u>PERSONNEL RESSOURCE</u>
The Department Today -	Joseph S. Stanford Associate Under-Secretary of State for External Affairs (DMC)	1400	Le Ministère aujourd'hui	Joseph S. Stanford Sous-secrétaire d'Etat Associé aux Affaires extérieures (DMC)
Immigration Issues -	Joseph B. Bissett Executive Director/Immigration Employment & Immigration Canada	1445	Questions d'immigration	Joseph B. Bissett Directeur exécutif/ Immigration Emploi et Immigration Canada
COFFEE BREAK		1530	PAUSE CAFÉ	
A Geographic Bureau - Africa and Middle East	Marc Brault Assistant Deputy Minister Africa and Middle East (GGB)	1545	Un secteur géographique - Afrique et Moyen-Orient	Marc Brault Sous-ministre adjoint Secteur de l'Afrique et du Moyen-Orient (GGB)

END OF DAY TWO

FIN DE LA DEUXIÈME JOURNÉE

ORIENTATION PROGRAM FOR OFFICERS RETURNING TO OTTAWA

October 20, 21, 22, 1987
2:00 p.m. SHARP
Auditorium - National Research Council
Across from the L.B. Pearson Building

DAY THREE - THURSDAY OCTOBER 22, 1987

PROGRAMME D'ORIENTATION DES AGENTS QUI REVIENNENT A OTTAWA

le 20, 21, 22 octobre 1987
1400h PRÉCISE
Auditorium - Conseil national de recherches
en face de l'édifice L. B. Pearson

TROISIÈME JOURNÉE - JEUDI LE 22 OCTOBRE 1987

SUBJECT	RESOURCE PERSON	TIME / HEURE	SUJET	PERSONNEL RESSOURCE
Priorities in Competition for Cabinet Time	Paul Thibault Office of Assistant Secretary to the Cabinet (Priorities and Planning) Privy Council Office	1400	Priorités et concurrence pour l'obtention du temps du cabinet	Paul Thibault Bureau du Secrétaire adjoint du Cabinet (Priorités et planification) Bureau du Conseil privé
COFFEE BREAK		1445	PAUSE CAFÉ	
Communications and Culture	Marie-Andrée Beauchemin Assistant Deputy Minister Communications & Culture (BCB)	1500	Communications et culture	Marie-Andrée Beauchemin Sous-ministre adjoint Communications et culture (BCB)
A Perspective from the Ministers Office	To be announced	1530	Perspective du Cabinet du Ministre	Sera à déterminer
Closing Remarks	Jacques S. Roy Assistant Deputy Minister Personnel (ACB)	1615	Séance de clôture	Jacques S. Roy Sous-ministre adjoint Personnel (ACB)

END OF DAY THREE

FIN DE LA TROISIÈME JOURNÉE



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 32/87 October 26, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 32/87 le 26 octobre 1987

SECOND LANGUAGE EVALUATION:
WRITING TEST FOR EXEMPTION

The Official Languages Division (ADL) announces that the Second Language Evaluation Writing Test for Exemption will take place on November 3, 5 and 9, 1987.

The Test is used to determine whether candidates who have obtained level C with a score of 69 or more on the SLE Writing Test, or a score of 18 or more on the LKE 500A Written Expression Sub-Test, can be exempted from further testing in the writing skill.

In this test, candidates have one hour to write one letter or memorandum in their second official language. They have a choice of three topics.

Unlike other Second Language Evaluation tests, this test is given only twice a year, on dates announced by the Personnel Psychology Centre (PPC), and the next session will be held in the Spring of 1988.

Eligible employees interested in taking this test may register by calling Denise Séguin (ADL) at 996-2200.

EVALUATION DE LA LANGUE SECONDE: TEST
D'EXPRESSION ÉCRITE POUR L'EXEMPTION

La Direction des langues officielles (ADL) annonce que le Test d'expression écrite pour l'exemption (ELS) sera administré les 3, 5 et 9 novembre 1987.

Ce test sert à déterminer si les candidats qui ont obtenu le niveau C avec une note de 69 ou plus au Test d'expression écrite (ELS), ou une note de 18 ou plus au Sous-test d'expression écrite (ECL 500A), peuvent être exemptés d'évaluations ultérieures en expression écrite.

Dans ce test, on demande aux candidats de rédiger une lettre ou une note de service dans leur seconde langue officielle. Ils ont une heure pour rédiger le texte et peuvent choisir parmi trois sujets proposés.

À la différence des autres tests d'évaluation de la langue seconde, ce test est administré deux fois par année, aux dates indiquées par le Centre de psychologie du personnel (CPP), et la prochaine session n'aura lieu qu'au printemps 1988.

Les employés éligibles qui sont intéressés à subir ce test peuvent s'inscrire en téléphonant à Denise Séguin (ADL) au 996-2200.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 33

August 17, 1987

Numéro 33

le 17 août 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONPSC Evening Courses

The Public Service Commission will be offering the following evening courses commencing this fall:

Using a Business Computer and DOS
Using an Electronic Spreadsheet
(Lotus 1-2-3)
Using Data Basic Management Software
(DBase III)
Financial Management Level I
Interpersonal Communication Skills
Writing for Results: Correspondence
Effective Presentations
Preparing Agendas and Minutes
Writing Memos and Letters

Course descriptions and dates are available through Brenda Greene (APDT) at 992-2506.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSCours du Soir de la CFP

La Commission de la Fonction publique offrira des cours du soir suivants cet automne:

Utilisation d'un micro-ordinateur d'affaires et DOS
Utilisation d'un chiffrier électronique (Lotus 1-2-3)
Utilisation d'un logiciel de base de données (DBase III)
Gestion des finances Niveau I
Techniques de communication interpersonnelle (Intro)
Correspondance productive
Présentations efficaces
Préparation d'ordres du jour et de compte-rendus de réunions
Rédaction de notes de service et de lettres

La description de ces cours et les dates sont disponibles à APDT, Brenda Greene au 992-2506.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boode, C. (EN-ENG)	Bridgetown	T & L / C & V	1987-07-31
Dupont, J. (PM)	T & L / C & V	Bridgetown	1987-07-28
Giroux, P. (FS)	Guatemala	T & L / C & V	1987-07-31
Johnston, R. (PM)	Beijing	T & L / C & V	1987-07-28
Leclerc, G. (FS)	T & L / C & V	Manila	1987-07-28
Lothian, R. (FS)	T & L / C & V	Kingston	1987-07-19
Perrier, Y. (PM)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1987-07-15
Potvin, A.L. (FS)	APTC	T & L / C & V	1987-07-16
	T & L / C & V	Niamey	1987-07-19
Rivard, G.J. (FS)	Conakry	T & L / C & V	1987-06-26
Rivington, D. (FS)	Bogota	T & L / C & V	1987-07-31
Sinclair, J. (EX)	Colombo	T & L / C & V	1987-07-12
Viveash, D. (FS)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1987-07-31

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Friso, H. (ES)	T & L / C & V	Islamabad	1987-07-29
Gosselin, A. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-07-29
Koch, F. (FS)	T & L / C & V	Tegucigalpa	1987-07-31
Leclerc, G. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-07-23
Lothian, R. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-07-17
Rivard, G.J. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-07-09
Samne, M.M.M. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-07-20
Sinclair, J. (EX)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-07-28
Villeneuve, G.E.G. (PM)	T & L / C & V	Bogota	1987-07-30
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-07-27
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-07-14

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Baril, J.	CR-02	MPR-Montréal	1987-06-19
Casavant, S.	CR-02	MPR-Saint-Laurent	1987-06-22
Clements, S.	CR-05	MPR-St. John's	1987-06-29
Clements, S.	CR-05	MPR-St. John's	1987-07-20
Diotel, A.	CR-02	MPR-Montréal	1987-06-17
Flood, E.	CR-02	MPR-Montréal	1987-06-19
Shenfield, S.	CR-03	MPR-Edmonton	1987-07-06

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Carr-Harris, D.	CR-02 (1)	MPR-Edmonton	1987-05-07
Chorley, M.	CR-04 (1)	MPR-Toronto	1987-07-11
Clements, S.	CR-05 (1)	MPR-St. John's	1987-07-11
De Bruyn, R.	CR-03 (1)	MPR-London	1987-07-18
Flood, E.	CR-02 (1)	MPR-Montréal	1987-07-04
Freeman, D.	CR-02 (1)	MPR-Vancouver	1987-07-04
Green, D.	CR-03 (1)	MPR-Edmonton	1987-06-27
Kouyoumjian, A.	CR-04 (1)	MPR-Montréal	1987-07-04

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Forbes, G.	GL-MDO-04	PM-01	1987-07-20

(1) Term/Temporaire

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Asselin, B. (FS)	MRC	XDC	1987-07-04
Bilodeau, J. EX(FS)	GAF	T & L / C & V	1987-08-07
	T & L / C & V	Rome	1987-09-08
Caron, J.P. (FS)	T & L / C & V	Tokyo	1987-08-08
Charlebois, G.P.M. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1987-08-18
Garrard, C. EX(FS)	Washington	T & L / C & V	1987-07-30
	T & L / C & V	GMR	1987-08-04
Howell, S. (FS)	GMR	EER	1987-08-17
Jacoby, G.T. (FS)	Ankara	T & L / C & V	1987-07-17
	T & L / C & V	ESN	1987-08-04
D'Arcy, T. (FS)	T & L / C & V	Washington	1987-09-11
Noyes-Roberts, R. (FS)	T & L / C & V	Dublin	1987-07-02
Plunkett, D. (FS)	T & L / C & V	Geneva	1987-08-24
Wright, J.M. (FS)	Washington	T & L / C & V	1987-07-31
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Charlebois, G.P.M. (FS)	T & L / C & V	NDC/CDN Kingston	1987-08-31
Glasgow, L.G. (ES)	LWOP/CSS	Washington	1987-07-20

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Acker, E.C. (CM)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1987-07-30
Adcock, D.R.J. (CR)	T & L / C & V	ABMR	1987-08-04
Adcock, G. (CR)	T & L / C & V	APSS	1987-08-04
Bangcoy, M. (ST-SCY)	LCR	EPT	1987-08-87
Barnes, D.W. (CM)	T & L / C & V	Hague/La Haye	1987-07-28
Basu, P. (CR)	Bucarest	T & L / C & V	1987-07-87
Behan, W.P. (CR)	Washington	T & L / C & V	1987-08-01
Belcourt, H.L. (CM)	PM/MP New York	T & L / C & V	1987-07-31
	T & L / C & V	MIT	1987-08-04
Bergeron, G. (CR)	Washington	T & L / C & V	1987-07-30
	T & L / C & V	ABMR	1987-08-04
Bigalow, M. (ST-SCY)	LST	T & L / C & V	1987-07-09
	T & L / C & V	Tel Aviv	1987-07-10
Boekhoven, M. (CR)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1987-07-29
	T & L / C & V	ABMR	1987-08-06
Bordeleau, R. (GS-MES)	MIT	T & L / C & V	1987-08-04
Bouchard, X.J.F. (PRC)	T & L / C & V	Washington	1987-07-15
Bourdon, C. (CR)	T & L / C & V	London/Londres	1987-07-31
Bourque, L.J. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-08-07
Bradley (Stewart), B. (ST-SCY)	T & L / C & V	EER	1987-08-05
Butler, R. (PRC)	T & L / C & V	Bucarest	1987-07-18

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Carisse, J.J.A. (AS)	APSA	T & L / C & V	1987-07-24
Cosgrove, C.J. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-07-29
Croteau, G. (CR)	Rome	T & L / C & V	1987-08-01
Croteau, P. (SCY)	Rome	T & L / C & V	1987-08-01
Dargis, M. (GS-MES)	MIT	T & L / C & V	1987-07-28
	T & L / C & V	Paris	1987-07-29
Deslauriers, D. (AS)	UAM	T & L / C & V	1987-07-13
	T & L / C & V	Tokyo	1987-07-22
Ethier, C. (CR)	MFFI	SMO	1987-08-04
Francisco, C. (ST-SCY)	New Employee	LST	1987-08-04
Freeman, G.S. (AS)	Brasilia	T & L / C & V	1987-07-26
Giesbrecht, G. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-07-14
Gooding, B. (AS)	MRPC	T & L / C & V	1987-07-31
Hack, R. (CR)	T & L / C & V	Nairobi	1987-07-31
Haines, T.R. (AS)	Accra	T & L / C & V	1987-06-26
	T & L / C & V	Prague	
Hanna, M.J. (CR)	APSS	Washington	1987-07-18
Houle, N. (CR)	Geneva	T & L / C & V	1987-07-18
Hryhorchuk, L. (ST-SCY-)	INE	ESN	1987-07-13
Jalbert, R. (CM)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1987-07-30
Johnston, K.G. (EL)	T & L / C & V	Delhi	1987-07-21
Kinsman, W. (EL)	T & L / C & V	Bonn	1987-07-30
Kolish, D.C. (CR)	London/Londres	T & L / C & V	1987-08-02
Labrèche, A. (CR)	T & L / C & V	Libreville	1987-07-30
Leduc, R.W. (CM)	Geneva	T & L / C & V	1987-07-07
Legendre, D. (CR)	T & L / C & V	Warsaw	1987-07-21
Lewis, E. (ST-SCY)	New Employee	EPT	1987-08-04
Martel, L. (AS)	T & L / C & V	Yaounde	1987-07-27
Modjeski, C. (ST-SCY)	TNO	T & L / C & V	1987-07-31
Mondoux, C. (OM)	Paris	T & L / C & V	1987-07-25
Nadeau, C.M.L. (CR)	Athens	T & L / C & V	1987-07-03
	T & L / C & V	ACBX	1987-08-05
Nigl, P.W. (CM)	T & L / C & V	Beijing	1987-07-31
Olohan, T.M. (CM)	Caracas	T & L / C & V	1987-07-22
	T & L / C & V	MIT	1987-08-06
Pedersen, L.O. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-08-14
Russell, B.T. (CR)	T & L / C & V	Jakarta	1987-07-31
Samuel, M.K. (ST-SCY)	T & L / C & V	LCR	1987-08-04
Shannon, P. (CM)	T & L / C & V	Tokyo	1987-08-87
Shuckburgh, A.D. (ST-SCY)	T & L / C & V	PGP	1987-08-04
Smith, E.T. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-08-04
Spears, W. (CR)	AMBP	SMO	1987-07-29
Springett, G. (CR)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1987-08--2
Stephens, D. (CR)	Moscow	T & L / C & V	1987-07-31
Stokes, B.M. (ST-SCY)	LWOP/CSS	IMU	1987-08-04
Sullivan, T.C. (CM)	T & L / C & V	Budapest	1987-07-26
Tiefen Brunner, K. (CR)	T & L / C & V	Nairobi	1987-07-28
Tourigny, M. (ST-SCY)	RWR	Resigned	1987-08-21
Uyeyama, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	APS	1987-08-04
VandenBosch, R. (CR)	Seoul	T & L / C & V	1987-08-05
Veck, S. (CR)	MIR	T & L / C & V	1987-07-23
	T & L / C & V	London/Londres	1987-07-24
Vena, E. (ST-SCY)	EPT	GMR	1987-08-07
Wade, L.D. (CM)	Beijing	T & L / C & V	1987-08-03

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Barry, G.F. (FS)	Lang. Training Cours de langue	JIM	1987-07-31
Cardin, J.C. (FS)	LGP	T & L / C & V	1987-07-13
	T & L / C & V	Boston	1987-07-23
Costy, N.C. (FS)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1987-08-01
Gagnon, J.L. (FS)	Port au Prince	T & L / C & V	1987-07-31
Godfrey, C.A. (FS)	T & L / C & V	New Delhi	1987-07-30
Grigg, A.M. (FS)	GRP	T & L / C & V	1987-07-13
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1987-08-10
Milette, C.R. (FS)	Port au Prince	T & L / C & V	1987-07-31
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Gagne, M.J.H. (PM)	Hong Kong	T & L / C & V	1987-06-30
Phillips, W.A. (PM)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1987-07-26
Stewart, B.J. (PM)	London/Londres	CEIC/Hull	1987-07-31

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Benoit, A. (FS)	RBT	Lang. Training Cours de langue	1987-03-16
Carriere, C.P.L. (FS)	Geneva	T & L / C & V	1987-07-31
Galipeau, J.H.F. (FS)	Chicago	T & L / C & V	1987-07-25
Harwood, R.M. (FS)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1987-07-23
Landry, A. (FS)	ESF	EPI	1987-06-22
Latour, C. (FS)	PNTE	T & L / C & V	1987-06-19
Leger, L.L. (FS)	T & L / C & V	Geneva	1987-07-09
Lyons, A.L. (FS)	T & L / C & V	Nairobi	1987-07-11
MacArthur, J.P. (FS)	Moscow	T & L / C & V	1987-07-24

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
McDowall, S.B. (FS)	Bogota	T & L / C & V	1987-07-30
McNab, R.P. (FS)	Houston	T & L / C & V	1987-07-31
McNairnay, H.H. (FS)	LST	T & L / C & V	1987-07-23
Morrow, D.C. (FS)	Buffalo	T & L / C & V	1987-07-11
Moszczenska, M. (FS)	TPL	T & L / C & V	1987-07-10
	T & L / C & V	Milan	1987-07-26
Potvin, S.A. (FS)	TPE	T & L / C & V	1987-07-10
	T & L / C & V	Hong Kong	1987-07-18
Pound, W.H. (FS)	Lima	T & L / C & V	1987-07-15
Rathwell, W.S. (FS)	Cleveland	T & L / C & V	1987-07-31
Rezek, G. (FS)	Dublin	T & L / C & V	1987-07-29
Spoke, F. (FS)	T & L / C & V	Beijing	1987-07-03
St. George, J. (FS)	RWM	T & L / C & V	1987-06-26
	T & L / C & V	Minneapolis	1987-07-21
Whetham, A. (NPS)	Temp. Duty	T & L / C & V	1987-07-04
	T & L / C & V	Beijing	1987-07-28
White, B.M. (EX)	TAF	T & L / C & V	1987-06-30
	T & L / C & V	Havana	1987-07-01
Zeisler, R. (FS)	PNTJ	San Francisco	1987-07-27

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Davidson, R.H. (CO)	T & L / C & V	Paris	1987-07-31
Hough, M.K. (NPS)	EDC	T & L / C & V	1987-08-03
Houlahan, J. (CO)	San Francisco	T & L / C & V	1987-07-30
Latour, C. (FS)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1987-07-12
Lecoq, R.J.R. (FS)	DRIE/MEIR Montreal	T & L / C & V	1987-07-17
Mains, C. (PM)	CIDA	Brasilia	1987-05-01
Paterson, G.D. (FS)	TTS	DRIE Toronto	1987-07-24
Richardson, G.C. (ES)	AGCDA	T & L / C & V	1987-07-15
Rutherford, R.J. (FS)	DRIE Ottawa	LCT	1987-06-26
Summers, D.G. (FS)	TPF	EDC	1987-07-31
Vernon-Jackson, H. (PM)	Cairo/Le Caire	Addis-Ababa	1987-06-17

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Lockhead, R.	FS 2	DRIE Ottawa	1986-12-19

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Hull, Bungalow 1300 sf, 3 bedrooms, hardwood floors, cathedral ceilings, central air conditioning, finished basement: family-room with fireplace, bedroom, bathroom, laundry room. Vertical and horizontal blinds, driveway and patio in "interlock". After 5 p.m. - 771-3885.

FOR RENT: 1 to 2-years lease. Glebe, 2 bedrooms, charming house, renovated. Across from Central Park, near the Canal. Bright, woodstove, sundeck, garden, parking and close to bus service nos. 6, 7 & 1. Available immediately. \$850.00 plus utilities. For appointment please call 234-3527.

FOR RENT: Deluxe 2-bedroom apartment in Byward Market's newest condominium, Clarence Court (Clarence at Cumberland). September 1. View Parliament from living room and balcony; broadloom and ceramic tile. 5 new appliances in laundry room and kitchen. Roof-top storage, private parking. For details, contact Jennifer Rosebrugh, Rome, or Jeff Rosebrugh, Victoria Island Realities, Ottawa, 230-1242/233-7981.

FOR RENT: Available August 22nd, lovely air conditioned 4 bedroom house on a large private lot with 16' x 42' in ground pool in Beacon Hill North area. Home has living room, dining room, large kitchen, finished rec room, utility room, workshop and heated garage. Close to schools, shopping and good bus service.

FOR RENT: September 1. Two-storey executive townhouse. Living room with fireplace, elegant french doors to separate dining room, stunning master bedroom with skylight, 1½ bathrooms, den, 5 appliances, indoor parking. 20-minute walk along canal to Rideau Centre. \$950 per month plus hydro. Evenings only: 521-7133.

WANTED TO RENT: Private, comfortable cottage with good swimming, close to Ottawa, for two weeks during September. Telephone Art Wright at 953-4661 or 230-3279.

HOUSE FOR SALE: Rockcliffe Park on nicely treed private lot off Acacia Avenue. Living room, dining room with study leading to large deck. 3 bedrooms including large master bedroom with sunroom. Completely finished basement for use as recroom or 4th bedroom. 2 bathrooms. Hardwood floors. Asking \$225,000. Call Bob at 741-7297.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Hull, Bungalow 1300 p.c., 3 chambres à coucher, planchers de bois franc, plafonds "cathédral", air climatisé central, sous-sol fini: salle familiale avec foyer, chambre à coucher, salle de bain, salle de lavage. Stores horizontaux et 1 vertical, entrée et patio en pavé "interlock". Après 17h - 771- 3885.

FOR SALE: Maitland Ave. in West End, spacious 3-bedroom brick semi-detached 2-storey with finished basement apartment, complete with 2 stoves and 2 refrigerators; parking; close to schools and transportation; about 20 minutes from External via Western Parkway. \$99,700.00. Please call Irene at 992-6604 or 224-0266 (evenings).

À VENDRE: Renault-5 "Le Car" - 1982, 68,000 km, 4 portes, toit ouvrant, très bon état. \$1,800. 996-2889, 595-9-0989 (après 18 heures).

À VENDRE: Honda Civic 1981, 73,000 kms, excellente condition. 2 portes, radio am/fm, pneus d'hiver inclus. Pour information, contacter M. Cousineau au numéro 992-5119.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 33/87 November 18, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 33/87 le 18 novembre 1987

INTERNATIONAL BANKING COURSECOURS SUR LES OPÉRATIONS BANCAIRES
INTERNATIONALES

The Training & Development Division (APDT) will offer two 2-day courses on International Banking for officers:

- 1) January 13 and 14, 1988 in English (this course was originally scheduled for December 14 and 15).
- 2) May 11 and 12, 1988 in English.

This program is designed to familiarize officers with the methods and techniques of international banking. Lectures, discussions and films are used to explore the subject. The course will be given by officers of the Royal Bank. Sessions will take place in the Lester B. Pearson Building, Tower D, 2nd Floor, Room 210.

All officers who wish to participate should apply as soon as possible by sending the appropriate form signed by their supervisor to APDT. The maximum number of participants will be 26.

For further information, contact François Galipeau (APDT) at 996-1946.

La Direction de la formation et du perfectionnement (APDT) offre deux cours sur les opérations bancaires internationales aux agents de carrière:

- 1) Les 13 et 14 janvier 1988 en anglais (ce programme devait avoir lieu les 14 et 15 décembre 1987).
- 2) Les 11 et 12 mai 1988 en anglais.

Ces cours de deux jours visent à familiariser les agents avec les opérations bancaires internationales et comprennent des conférences, des débats et des projections de film. Ils seront animés par des cadres de la Banque Royale. Le cours aura lieu à la pièce 210, au 2^e étage de la Tour D.

Les agents de carrière qui désirent s'y inscrire doivent envoyer à APDT une note de service signée par leur surveillant, le plus tôt possible, car il n'y aura que 26 places pour chaque programme.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec François Galipeau (APDT) au 996-1946.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 34

August 24, 1987

Numéro 34

le 24 août 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONInformation Session on Performance
Appraisal Writing for Supervisors

The Administrative Personnel Staffing Division is offering to interested supervisors an information workshop on how to write performance appraisal reports. This two day seminar will be held on 17-18 SEP87 in French and on 24-25SEP87 in English.

The workshop is designed for rotational support staff, however, the principles remain the same for all other groups. Those attending will be encouraged to participate actively in discussions on the following subjects:

- The nature and functions of performance appraisals;
- identifying major responsibilities;
- documenting performance;
- appraisal interviews;
- describing performance;
- appraisal review committee and promotion board;
- calendar of events;
- rights and responsibility.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSAtelier d'information sur la rédaction
des rapports d'appréciation du rendement
pour les superviseurs

La Direction de la dotation du Personnel administratif offre aux superviseurs un atelier d'information sur la rédaction des rapports d'appréciation du rendement. Cet atelier de deux jours sera offert le 17-18 SEP87 en français et le 24-25 SEP87 en anglais.

L'atelier s'adresse aux employé(e)s de soutien du groupe permutant, cependant les principes demeurent valables pour tous les autres groupes. Les participant(e)s seront encouragé(e)s à participer activement aux discussions sur les sujets suivants:

- la nature et les fonctions de l'appréciation du rendement;
- identification des principales responsabilités;
- documentation du rendement;
- entrevues d'appréciation du rendement;
- description du rendement;
- comité d'évaluation des appréciations et comité de promotion;
- calendrier des évènements;
- droits et responsabilités.

What do I care?



Un effort, pour quoi faire?

Supervisors interested in attending should submit a written request approved by their supervisor. Applications should reach APSS as soon as possible. Candidates will be selected on a first come, first served basis.

For further information, please contact Michèle Paquette (APSS) 992-0653.

Les superviseurs que cet atelier intéresse doivent présenter une demande écrite approuvée par leur superviseur. Les demandes doivent parvenir à APSS dans les plus brefs délais. Les candidats seront choisis selon la règle du premier arrivé, premier servi.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner à Michèle Paquette APSS au 992-0653.

PERSONNEL INFORMATION

Appeals have been lodged against the SCY-1 to 2, AS-4 to 5 and AS-5 to 6 promotions. You will be kept informed of any further development.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Des appels furent déposés contre les promotions de SCY-1 à 2, AS-4 à 5 et AS-5 à 6. Nous vous aviserons dès qu'une décision sera rendue.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bellemare, F. (PM)	CIDA/ACDI	Abidjan	1987-07-10

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

The Under Secretary is pleased to announce the appointment of Mr. Robert Grauer as Director, Economic Relations with Developing Countries Division (EEA), effective 17 August 1987.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination de M. Robert Grauer comme Directeur des relations économiques avec les pays en développement (EEA) à compter du 17 août 1987.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lundy, W.R. (FS)	T & L / C & V	Ankara	1987-07-30

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Acorn, L. (ST-SCY)	TD/AT Ottawa APT	TD/AT Ottawa XDXS	1987-06-07
Adam, G.H. (CM)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1987-08-04
Béranger, J.G. (CR)	T & L / C & V	Oslo	1987-08-02
Bérubé, A.A. (CM)	T & L / C & V	Damascus	1987-09-29
Boor, K. (EL)	T & L / C & V	Prague	1987-07-30
Burns, D.P. (EL)	New Delhi	T & L / C & V	1987-08-10
Clark, A.K. (EL)	Prague	T & L / C & V	1987-08-05
Coughlin, D.G. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-08-10
Curtis, G. (CR)	T & L / C & V	Mexico/Mexique	1987-08-03
Duclos, D. (EL)	T & L / C & V	MIT	1987-08-10
Ellison, W. (CM)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1987-08-04
Fortier, N. (CR)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-08-03
Gauthier, M.L. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-06-11
Graham, A.G. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-08-10
Hardy, A.P.P. (CM)	Tokyo	T & L / C & V	1987-08-07
Hayes, T.G.L. (EL)	T & L / C & V	MIT	1987-08-10
Jones, G. (CR)	New Delhi	T & L / C & V	1987-08-08
Lanteigne, C. (ST-SCY)	JIS	SMO	1987-08-10
Leduc, R.W. (CM)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-08-04
Lepine, R. (CR)	MFFV	T & L / C & V	1987-08-10
Levey, E. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-06-26
Prew, F. (ST-SCY)	SMO	JIS	1987-08-10
Robichaud, G.M. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-08-10
Sherrin, M. (CR)	Nairobi	T & L / C & V	1987-08-08
	T & L / C & V	MRPA	1987-08-10
Vandenbosch, R. (CR)	Seoul	T & L / C & V	1987-08-05
Voth, R.L. (CM)	T & L / C & V	New Delhi	1987-07-05
Zwicker, R. (CR)	T & L / C & V	Seoul	1987-07-31

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Blum, A. (EX)	Tokyo	T & L / C & V	1987-08-09
Gibson, J.E.G. (EX)	Bogota	T & L / C & V	1987-08-28
Gignac, J. (EX)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1987-08-22
Paynter, J. (EX)	Bangkok	T & L / C & V	1987-08-15
Reece, D. (EX)	CPDA	T & L / C & V	1987-07-24
	T & L / C & V	Lusaka	1987-08-18

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Burroughs, J.E. (EX)	Singapore	T & L / C & V	1987-08-13
Clark, D.L. (EX)	Pretoria	T & L / C & V	1987-08-08
DeWolf, T.C. (EX)	Hong Kong	Singapore	1987-08-14
Hawke, W.J. (EX)	T & L / C & V	Chicago	1987-07-20
Hosley, K.C. (EX)	T & L / C & V	Madrid	1987-07-20
Nabb, V.J. (EX)	T & L / C & V	Hong Kong	1987-07-24
Ratcliffe, R.J. (EX)	T & L / C & V	Los Angeles	1987-08-04
Romano, R.E.S. (EX)	ABB	LAM	1987-08-11

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Gagne, M.J.H. (PM)	T & L / C & V	New Delhi	1987-08-10
Girard, P.G. (PM)	Bangkok	T & L / C & V	1987-08-13
Pauze, F.P. (PM)	CEIC/CIC	Seoul	1987-08-04
Phillips, W.A. (PM)	T & L / C & V	London/Londres	1987-08-13

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Hill, T.L.	FS-02	DRIE/MEIR Vancouver	1987-09-05

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Badani, B. (CO)	Mexico/Mexique	AGCDA Fredericton	1987-07-31

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of E.T. Galpin on August 14, 1987 in Pretoria. Mr. Galpin joined the Department of External Affairs in 1953. He served abroad in Colombo, Tehran, Dublin, Islamabad, Accra, Copenhagen, Ankara and Pretoria. Messages of condolences may be sent to his son, Mr. Albert Galpin, 116 Primrose Ave., Ottawa, Ont., K1R 6M3. The funeral will take place at The Cathedral of the Annunciation (289 Spencer Street) on August 25 at 10:30 a.m. In lieu of flowers, donations should be made to the "Cathedral of the Annunciation Organ Fund", 289 Spencer St., Ottawa K1Y 2R1.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Beechwood Village condo on two floors, living room with fireplace, two bedrooms, two bathrooms, large kitchen, terrace and garage, five appliances included. Twenty minute walk from External Affairs. \$900 per month.
H. Lafortune (212) 751-5600.

FOR SALE: Freehold townhouse, 159 King Edward Avenue, 500 yards or walking distance from Pearson Building. Master suite on third floor. 3 bedrooms, 3 bathrooms, custom-finished basement, built-in bookcases, cableguard security, fireplace, electronic garage door, central air and vacuum. \$174,000. Barclay Johnston at Royal Lepage, 729-6153 or 596-1147.

FOR SALE: Maitland Ave. in West End, spacious 3-bedroom brick semi-detached 2-storey with finished basement apartment complete with 2 stoves and 2 refrigerators; parking; close to schools and transportation; about 20 minutes from External via Western Parkway. \$99,700.00. Please call Irene at 992-6604 or 224-0266 (evenings).

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire annonce avec regret le décès de E.T. Galpin, survenu à Prétoria le 14 août 1987. M. Galpin est entré au service du Ministère en 1953. Il a été en poste à Colombo, Téhéran, Dublin, Islamabad, Accra, Copenhague, Ankara et Prétoria. Les témoignages de sympathie peuvent être envoyés à son fils M. Albert Galpin, 116 av. Primrose, Ottawa, Ont., K1R 6M3. Les funérailles auront lieu à la cathédrale de l'Annonciation (289 Spencer) le 25 août à 10h30. Au lieu de fleurs, des donations peuvent être faites au "Cathedral of the Annunciation Organ Fund", 289 Spencer St., Ottawa, K1Y 2R1.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

A Louer: Beechwood Village condo sur deux étages, salon avec cheminée, deux chambres à coucher, deux salles de bain, grande cuisine, terrasse et garage, cinq appareils inclus. Vingt minutes à pied du ministère. \$900 par mois.
H. Lafortune (212) 751-5600.

FOR RENT: Stone Farmhouse near Kemptville. Beautifully restored century stone farmhouse, situated in a delightful country setting. Forty minutes commute to downtown Ottawa. Modern country kitchen, one and one-half bathrooms, wall to wall carpeting, efficient electric heat. Available September 1st. Call Florence Lapp: Office 1-629-4734 or after 7 p.m. 258-3279.

FOR RENT: Ryan Farm, 4 bedroom, detached centre hall plan, 1 full bath, 2 half baths, large eat-in kitchen, dining room, family room, finished rec-room, double garage, central air, in-wall vacuum, large cedar deck, cedar hedge, close to all amenities, available September 15, call 996-3523.

FOR RENT: Lindenlea: 3 bedroom full floor apartment includes indoor parking, new kitchen, plenty of basement storage. High ceilings, oak floors and fireplace. Twenty minute walk to External and half block from bus. Close to excellent schools, shopping, parks. Efficient gas heat. Available: November 1. \$950. per month, utilities not included. Please call Cindy Kobal at 592-6948 or 592-4110.

ROOMMATE WANTED: FS wants to share huge and stylish 3 bedroom heritage apartment on Somerset St. West between Cartier and Canal. Fully carpeted, all appliances, balcony front and back, fireplace, classic heritage style. Rent \$507 per month plus hydro. Non-smokers only. Call 996-7156 (TPF) days or 238-1331 RM 310 evenings and weekends.

FOR SALE: 1986 Mustang, blue, 2.3 litre 4-speed, W/cruise control, AM/FM cassette, power locks, 19,000 kilometers. Excellent condition. Moving must sell, asking \$9,500. Phone 995-6067 or 741-0167 preferably.

FOR SALE: 1957 Pontiac 4-door, excellent body; was drive across Canada from B.C. where purchased. Make an offer. Phone 995-6067.

FOR SALE: 1983 Pontiac 2000 wagon, 4 speed shift, 100,000 km, excellent condition. AM/FM stereo radio cassette player. New tires and snow tires. Asking \$3,800. Call 992-0293 or 728-8713.

FOR RENT: New two bedroom executive condo. Bruyere at Cumberland, five minutes walk from Pearson Bldg. Living room, dining area, fully equipped kitchen, five appliances, fireplace, facing park. Available September 1 for long lease. \$800 per month. Telephone 230-3279.

WANTED TO RENT: Private, comfortable cottage with good swimming, close to Ottawa, for two weeks during September. Telephone Art Wright at 953-4661 or 230-3279.

NON DEPARTMENTAL INFORMATION

Heart Institute
Ottawa Civic Hospital Fundraising
Campaign
September 8-11, 1987

The Heart Institute at the Ottawa Civic Hospital has earned international recognition for its efforts in the fight against heart disease. Since its inception in 1969 patients from the Ottawa region, other parts of Canada and even from outside the country have benefitted from its expertise.

The Heart Institute is now launching a fundraising campaign to build a world-class Research Centre. This Centre, to be completed by 1988, should spur exciting new advances in the cure and the treatment of heart disease. It will be the first institution in the world to combine patient treatment, rehabilitation, original research and education. In the words of Dr. W.J. Keon: "When the research component of the Heart Institute is completed, we will have built the foundations for cardiac care in the 21st century."

The Director of Research at the Centre will be Dr. Adolfo de Bold, recently nominated for a Nobel Prize. His discovery in 1980 of a natural substance called cardionatrin is reputedly comparable in impact to the discovery of insulin.

The construction cost of the Research Centre is \$17 million and the Government of Ontario has provided a \$10 million grant. The Ottawa community now needs to raise \$7 million. Pledges of over \$2 million have already been made by individuals, groups and foundations. This appeal, which is now being made to you, is part of a general public appeal to raise the remaining \$5 million.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Institut de cardiologie
de l'Hôpital Civic d'Ottawa
Campagne d'appel de fonds
8-11 septembre 1987

L'Institut de cardiologie de l'Hôpital Civic d'Ottawa s'est acquis une réputation internationale pour ses efforts de lutte contre les maladies du coeur. Depuis sa création en 1969, des patients de la région d'Ottawa, du reste du Canada, et même de l'étranger ont déjà profité de ses services exceptionnels.

L'Institut de cardiologie lance à présent une campagne d'appel de fonds pour la construction d'un centre de recherche de calibre mondial. Ce centre, qui sera terminé en 1988, devrait amener des percées spectaculaires dans la domaine de la guérison et des soins des maladies du coeur. Cette institution sera la première au monde à regrouper traitement et réhabilitation des patients, recherche de pointe et éducation. Selon le docteur W.J. Keon: "Lorsque la section recherche de l'Institut de cardiologie sera terminée, nous aurons posé les bases des soins cardiaques au 21^e siècle."

Le directeur de la recherche sera le docteur Adolfo de Bold, récemment nommé candidat au prix Nobel. Sa découverte, en 1980, d'une substance naturelle, appelée cardionatrine, est d'après ce qu'on dit, comparable par son impact à celle de l'insuline.

La construction du centre de recherche coûtera 17 millions de dollars. Le gouvernement de l'Ontario a déjà versé une subvention de 10 millions. La communauté d'Ottawa doit maintenant rassembler 7 millions. Des annonces de contributions de plus de 2 millions de dollars ont déjà été reçues de la part de particuliers, groupes et fondations. Cet appel que nous vous lançons fait partie d'un appel général en vue de rassembler les 5 million manquants.

Should you wish to make a contribution you may complete the pledge cards being distributed during the week of August 31, 1987 and forward them to the Ottawa Civic Hospital Foundation at 1053 Carling Avenue, Ottawa, Ontario, K1Y 4E9, or return them to the coordinator for this Department, Susan Dougherty, ABK Division.

Si vous désirez faire une contribution, veuillez remplir la carte qui vous sera distribuée au cours de la semaine du 31 août et la faire parvenir à la Fondation de l'Hôpital Civique d'Ottawa, 1053, avenue Carling, Ottawa, (Ontario) K1Y 4E9 ou la retourner à la coordinatrice du Ministère, Susan Dougherty, Direction ABK.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 34/87 November 19, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 34/87 le 19 novembre 1987

NEGOTIATION SKILLS COURSE FOR FS-1DsCOURS DE NÉGOCIATION POUR LES FS-1D

The Training and Development Division (APDT) will offer two courses on the various techniques and approaches used in negotiating:

La Direction de la formation et du perfectionnement (APDT) offre deux cours sur les diverses techniques et méthodes de négociation:

- 1) December 9, 10 and 11, 1987 in English.
(This course was to take place December 8, 9, 10, 1987)
- 2) February 22, 23 and 24, 1988 in French.

- 1) Les 9, 10 et 11 décembre 1987 en anglais.
(Ce cours devrait avoir lieu les 8, 9, 10 décembre 1987)
- 2) Les 22, 23 et 24 février 1988 en français.

These two three-day courses are designed to familiarize Foreign Service Trainees (FS-1D) with the various techniques and approaches used in negotiation, and to provide an opportunity to explore the use of these techniques in simulated bilateral negotiations between two countries. The courses enable participants to experiment with various negotiating tactics and strategies, and assess the impact of alternatives on the outcome. The course leaders are Professors Tomlin and Dolan of the Norman Paterson School of International Affairs (Carleton University). The course will be held in Carleton University.

Ces deux cours de trois jours visent à familiariser les stagiaires du service extérieur (FS-1D) avec les méthodes et techniques de négociation et à leur permettre d'étudier comment ces techniques sont utilisées dans des négociations bilatérales simulées entre deux pays imaginaires. Ils donnent aux participants l'occasion d'essayer diverses tactiques et stratégies de négociation et d'évaluer l'incidence des diverses options sur les résultats. Ils seront animés par les professeurs Tomlin et Dolan de la Norman Paterson School of International Affairs (Université Carleton). Les cours auront lieu à l'Université Carleton.

Those officers who wish to participate should consult with their Stream Assignment Officer. For further information, please call François Galipeau (APDT) at 996-1946.

Les stagiaires du service extérieur (FS-1D) qui désirent s'y inscrire doivent communiquer avec l'agent d'affectation de leur filière. Pour de plus amples renseignements, appeler François Galipeau (APDT) au 996-1946.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 35

August 31, 1987

Numéro 35

le 31 août 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONBudapest Telephone Numbers

The numbers shown in the November 86 edition of Canadian Representatives Abroad are incorrect. The correct telephone numbers are: 767-686/7/8/9; 676-312; 767-512; 767-712; 676-711.

Rotational AS-5 Promotion

A few words were dropped from the notice on the above subject in the Administrative Notice No. 29 of July 20, 1987. The last sentence should have read as follows:

"Experience in managing an administrative program at the AS-4 level, demonstrated through three annual appraisals at the same level, one of which is to be from a post abroad."

New York Telephone Numbers

Holders of the Government Inter-city Calling Guide are asked to amend the listing for New York City (541-8190) to read 344-7595.

Headquarters Inventory - General Office Equipment - Departing Employees

Please note that departmentally funded inventory items of which you have had use while at headquarters must remain at headquarters when you resign, retire, or are posted. Should you require similar items while on a

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSBudapest Numéro de téléphone

Les numéro de téléphone de l'ambassade à Budapest dans l'édition de novembre 1986 du "Représentants du Canada à l'étranger" son erronés. Ils devraient se lire comme siut: 767-686/7/8/9; 676-312; 767-512; 767-712; 676-711.

Promotions au niveau AS-5

Quelques mots ont santé dans le texte anglais de notre avis administration no. 29 du 20 juillet. Nous en reprenons ci-contre la dernière phrase. Le texte français ne emportait pas d'erreur.

New York Numéro de téléphone

Les détenteurs de guide d'utilisation du réseau interurbain de l'Etat sont priés de modifier l'inscription pour New York (541-8190) à lire 344-7595.

Stocks de L'Adminstration centrale - Matériel de Bureau Divers - Employés Quittant Leur Poste

Veillez noter que le matériel que vous utiliser dans le cadre de vos fonctions au Ministère doit rester sur place si vous démissionnez, prenez votre retraite ou êtes affecté à une mission. Tout article dont vous pourriez avoir besoin

Do I Care?



Y mettre du Coeur?

posting, the mission is responsible for provisioning and maintaining the inventory records accordingly. Only in exceptional circumstances will a transfer be made from the headquarters to the mission inventory and such a request, explaining the circumstances, must be made in writing to MFM and approved well in advance of the date of departure.

pendant une affectation à l'étranger doit être fourni par la mission concernée et inscrit à son inventaire. Seules des circonstances exceptionnelles peuvent justifier le transfert de matériel de l'Administration centrale à la mission. On doit dans ce cas soumettre à MFM une demande écrite expliquant les motifs du transfert, et obtenir l'autorisation nécessaire longtemps avant la date du départ.

PERSONNEL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Appeals

Appels

The notice concerning appeals published in last week's issue should have read as follows:

Notre avis concernant les appels publié dans le numéro de la semaine dernière aurait dû se lire comme suit:

"Appeals have been lodged against the ST-SCY-1 to 2, AS-3 to 4 and AS-4 to 6 promotions. You will be kept informed of any further development."

"Des appels ont été déposés contre les promotions de ST-SCY-1 à 2, AS-3 à 4 et AS-4 à 5. Nous vous aviserons dès qu'une décision sera rendue."

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bourgault, L. (FS)	Abidjan	T & L / C & V	1987-07-21
Carmichael, J. (PM)	Manila/Manille	T & L / C & V	1987-06-18
Carruthers, J.C. (EX)	T & L / C & V	Manila/Manille	1987-08-08
Gagnon, M. (FS)	T & L / C & V	Rabat	1987-07-31
Gardiner, S. (FS)	LWOP/CSS	Language Training Cours de langue	1987-08-20
Giroux, P. (FS)	T & L / C & V	APTC	1987-08-04
Lavender, A.V. (FS)	T & L / C & V	Nairobi	1987-08-15
Milo, F. (FS)	URR	APT	1987-08-28
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Allaire, M.P. (CO)	Dakar	T & L / C & V	1987-08-15
Baird, R.C. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-01
	T & L / C & V	Jakarta	1987-08-03
Boode, C. (EN-ENG)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-08-10
Boulangier, M. (PM)	Yaounde/Yaoundé	T & L / C & V	1987-08-05
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-08-24

<u>SECONDMENTS/LOANS (cont.)</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Bourgault, L. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-07-28
Belo, R.G. (EN-ENG)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-10
	T & L / C & V	Bangkok	1987-08-12
Bernier, G. (PM)	Brasilia	T & L / C & V	1987-08-01
Brown, C.M. (FS)	CML	CIDA/ACDI	1987-08-04
Carmichael, J. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-08-87
Carruthers, J.C. (EX)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-08
Carvell, V. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-08-10
Denis, P. (PM)	T & L / C & V	Yaounde/Yaoundé	1987-07-28
Dumelie, R. (EX)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-08-17
Gagnon, M. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-07-10
Giraud, C. (PM)	Rabat	T & L / C & V	1987-08-04
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-08-31
Hébert, M. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-03
	T & L / C & V	Abidjan	1987-08-05
Jackson, J.R. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-09
	T & L / C & V	Harare	1987-08-11
Jalbert, D. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-07-19
	T & L / C & V	Kishasa	1987-07-21
Janssen, H.A. (PM)	Dhaka	T & L / C & V	1987-08-06
Johnston, R. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-08-24
Lan, J. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-07-17
	T & L / C & V	Kishasa	1987-07-19
Larivière, R. (PM)	T & L / C & V	Dakar	1987-08-05
	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-03
Lavender, A.V. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-07
Lawrence, G.R. (AS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-05
	T & L / C & V	Jakarta	1987-08-07

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Beauln, P. (FS)	LCR	INP	1987-08-24
Bennett, P. (FS)	PSR	IDA	1987-08-10
Bogdan, A.J. (FS)	Melbourne	T & L / C & V	1987-08-02
Brodeur, Y. (FS)	SMO	PSR	1987-09-21
De Hoog, A.C. (FS)	Bonn	T & L / C & V	1987-08-17
	T & L / C & V	EEE	1987-09-08

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Holmes, J.T. (FS)	Bridgetown	T & L / C & V	1987-08-17
	T & L / C & V	JLO	1987-08-31
Larochelle, F.L. (FS)	Boston	T & L / C & V	1987-08-01
	T & L / C & V	GMR	1987-08-03
Levy, B. (FS)	PSR	T & L / C & V	1987-09-87
	T & L / C & V	Manila/Manille	1987-09-10
Looye, R. (FS)	RWR (RCR)	IMC	1987-07-18
Markham, N. (FS)	T & L / C & V	EEE	1987-09-08
	Bangkok	T & L / C & V	1987-08-15
Martin, S. (FS)	Manila/Manille	T & L / C & V	1987-08-17
Kessel, A.H. (FS)	Stockholm	T & L / C & V	1987-08-24
	T & L / C & V	JLO	1987-09-08
Laliberté, D.G. (FS)	RBR	T & L / C & V	1987-08-27
	T & L / C & V	Belgrade	1987-09-09
Reeder, N. (FS)	IDA	LCR	1987-08-10
Taylor, P.B.	Bogota	T & L / C & V	1987-08-05
	T & L / C & V	RBR	1987-08-06

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bones, A.	FS-ID	BFC	1987-08-17
McGivern, B.	FS-ID	LCR	1987-08-24

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Acorn, L. (ST-SCY)	XDXS	LWOP/CGS	1987-08-10
Adam, T. (ST-SCY)	T & L / C & V	Geneva/Geniève	1987-08-04
Arpin, J. (ST-SCY)	Yaoundé	T & L / C & V	1987-07-28
Behan, W.P. (CR)	T & L / C & V	New York PM/MP	1987-08-01
Booker, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Prague	1987-07-21
Bordeleau, R. (GS-MES)	T & L / C & V	Paris	1987-08-07
Bougie, A.M. (ST-SCY)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1987-07-04
	T & L / C & V	Bern/Berne	1987-08-05
Bourque, J. (CM)	T & L / C & V	Paris	1987-08-11
Brière, M. (ST-SCY)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1987-08-11
Budai, E. (ST-SCY)	Bagota	T & L / C & V	1987-07-31
Bush, B. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1987-07-30
Carisse, J. (AS)	T & L / C & V	Abidjan	1987-08-07
	T & L / C & V	Abidjan	1987-08-14
Chamberlain, D. (ST-SCY)	Geneva/Geniève	T & L / C & V	1987-07-18
	T & L / C & V	LWOP/CGS	1987-08-01
Charbonneau, F. (AS)	T & L / C & V	Berne	1987-07-16

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Charlton, I. (ST-SCY)	Tokyo	T & L / C & V	1987-07-04
	T & L / C & V	Islamabad	1987-07-20
Clyne, J.P. (CM)	T & L / C & V	Riyadh	1987-08-06
Coté, O. (ST-SCY)	APES	T & L / C & V	1987-08-14
Côté-Fortin, J. (ST-SCY)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1987-07-31
Curtis, G. (CR)	ABMR	T & L / C & V	1987-08-03
Gauthier, M.L. (CM)	T & L / C & V	Bangkok	1987-07-06
Desmeules, R. (ST-SCY)	New York PM/MP	T & L / C & V	1987-07-17
Flack, B. (ST-SCY)	TD/AT Ottawa	Lang. Training/ Cours de langue	1987-07-10
	Lang. Training	Bonn	1987-08-01
	Cours de langue		
Forgues, C. (ST-SCY)	Tunis	T & L / C & V	1987-08-11
Garlick, E. (ST-SCY)	Bonn	T & L / C & V	1987-07-31
Geitzler, G.K. (ST-SCY)	ESE	Washington	1987-07-17
Gilker, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1987-07-31
Grant, E. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1987-08-12
Griffiths, V.O. (CM)	Bangkok	T & L / C & V	1987-07-03
Hayes, T.G.L. (EL)	Bonn	T & L / C & V	1987-08-07
Hesson, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1987-07-14
Hudon, G. (ST-SCY)	BKA	T & L / C & V	1987-08-07
	T & L / C & V	Paris	1987-08-12
Johnson, A. (ST-SCY)	CMD	T & L / C & V	1987-07-27
	T & L / C & V	New Delhi	1987-08-04
Joly, M. (ST-SCY)	Tokyo	T & L / C & V	1987-07-26
Kingate, D. (ST-SCY)	Jakarta	T & L / C & V	1987-07-25
	T & L / C & V	London/Londres	1987-08-11
Kirby, M. (CR)	T & L / C & V	MIR	1987-08-10
Lamontagne, F. (ST-SCY)	Paris	TD/AT Québec	1987-07-31
Lavergne, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bogota	1987-08-03
Leblanc, P.A. (GS-MES)	Paris	T & L / C & V	1987-08-14
Lepage-Leduc, M.F. (ST-SCY)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1987-07-10
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-08-04
Manuge, .A.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bonn	1987-07-21
McAlden, S.J. (ST-SCY)	Nairobi	LWOP/CSS	1987-08-01
Meagher, T. (ST-SCY)	EEE	T & L / C & V	1987-08-21
Messet, R. (AS)	MRCL	T & L / C & V	1987-06-22
	T & L / C & V	Rome	1987-07-28
Minnery, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1987-07-31
Miyazaki, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	Manila/Manilla	1987-08-03
Myrand, N. (ST-SCY)	GMR	T & L / C & V	1987-07-31
	T & L / C & V	Yaoundé	1987-08-11
Nigl, J. (ST-SCY)	ESN	T & L / C & V	1987-07-28
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1987-07-31
Noel, H. (CR)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1987-08-12
Osborne, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Lusaka	1987-07-21
Pajunen, S. (ST-SCY)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1987-07-24

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Parks, J. (ST-SCY)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1987-08-08
Poirier, D.W. (CM)	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1987-08-13
Rodriguez, C. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1987-07-14
	T & L / C & V	Tunis	1987-08-11
Rousseau, N. (ST-SCY)	APD	T & L / C & V	1987-08-07
Ryan, M. (ST-SCY)	Dhaka	T & L / C & V	1987-07-16
Saint-Amour, D. (ST-SCY)	Brussels EEC/ Bruxells CEE	T & L / C & V	1987-08-07
	T & L / C & V	APD	1987-08-17
Shearer, N. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1987-08-12
Singer, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	New York	1987-07-17
Spiteri-Hay, T. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1987-08-87
Springett, G. (CR)	T & L / C & V	CMGR	1987-08-17
Stevenson, J. (ST-SCY)	London/Londres	LWOP/CSS	1987-08-01
Sustersich, L. (AS)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1987-08-03
	T & L / C & V	Lusaka	1987-08-04
Taylor, E. (ST-SCY)	Bucharest/Bucarest	T & L / C & V	1987-07-25
	T & L / C & V	Jakarta	1987-08-14
Tough, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1987-07-19
Trowbridge, J. (ST-SCY)	New York	T & L / C & V	1987-07-27
Uyeyama, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	APS	1987-08-04
	APS	APG	1987-08-10
Vander Baaren, J. (ST-SCY)	ABKR	T & L / C & V	1987-07-31
	T & L / C & V	Seoul	1987-08-11
Vokey, P. (ST-SCY)	Tokyo	T & L / C & V	1987-08-07
Wallace, K. (ST-SCY)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-06-08
Wasywich, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1987-08-02
Wensel, R.S. (CM)	Paris	T & L / C & V	1987-08-17
Wenting, M. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1987-07-17
	T & L / C & V	Brussels EEC/ Bruxells CEE	1987-08-02
Wilkinson, A.P. (CM)	T & L / C & V	Mexico	1987-07-17
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
May-Futerman, J.	ST-SCY-2	T & L / C & V	1987-09-08

**SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES**

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Beu, M.D. (EX)	T & L / C & V	Amman	1987-09-14
Buckley-Jones, M.D. (EX)	T & L / C & V	Guatemala	1987-09-24

<u>ASSIGNMENTS (cont'd)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Butler, E.V. (GIC)	Rabat	T & L / C & V	1987-09-01
Cupples, C. (EX)	T & L / C & V	Kinshasa	1987-09-87
Faguy, M. (EX)	Yaoundé	T & L / C & V	1987-09-05
Hare, E.N. (EX)	Kinshasa	T & L / C & V	1987-09-03
Lavertu, G. (EX)	IND	T & L / C & V	1987-08-31
	T & L / C & V	Bogota	1987-09-02
Licari, W.G. (EX)	Rome	T & L / C & V	1987-08-02
	T & L / C & V	Rabat	1987-09-08
Mawhinney, B. (EX)	JCD	T & L / C & V	1987-08-11
	T & L / C & V	Prague	1987-09-14
Saint-Martin, J.G. (EX)	T & L / C & V	Abidjan	1987-09-30
Simard, J. (EX)	Bucharest/Bucarest	T & L / C & V	1987-09-02
Winfield, D. (EX)	T & L / C & V	Tokyo	1987-09-06
Woolham, R. (EX)	Kingston	T & L / C & V	1987-08-20
 <u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	 <u>FROM</u> <u>DE</u>	 <u>TO</u> <u>A</u>	 <u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Blackwood, J. (EX)	Seconded/détaché	Minneapolis	1987-09-02
Bruce, G. (EX)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-09-01
Saint-Martin, J.G. (EX)	Seconded/détaché	T & L / C & V	1987-09-01
Winfield, D. (EX)	Seconded/détaché	T & L / C & V	1987-07-10

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Sutherland, G. (FS)	LAM	T & L / C & V	1987-08-29

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLEGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Adam, B. (FS)	T & L / C & V	Cincinnati	1987-08-16
Bernier, M.Y. (FS)	RWT	T & L / C & V	1987-08-14
Bishop, D. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1987-08-01
	T & L / C & V	INP	1987-08-10
Burbridge, J.K. (FS)	PST	T & L / C & V	1987-08-07
	T & L / C & V	Los Angeles	1987-08-16
Burke, L. (EX)	Rome	T & L / C & V	1987-08-13
Carl, D.E. (FS)	Oslo	Houston	1987-08-14
Cartwright, S.M. (FS)	Melbourne	T & L / C & V	1987-07-15
Clendenning, D.H. (FS)	RWT	T & L / C & V	1987-08-21
Cogné, J. (FS)	Cuernavaca	Lima	1987-08-08

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Cohen, D.R. (FS)	T & L / C & V	RWT	1987-08-24
Conway, M.S. (FS)	Lagos	T & L / C & V	1987-08-15
	T & L / C & V	UTW	1987-08-18
Courtney, S.M. (FS)	T & L / C & V	Abidjan	1987-07-20
Crouch, R.J. (FS)	T & L / C & V	Chicago	1987-07-20
Cullen, T.G. (FS)	T & L / C & V	LST	1987-08-04
De Bellefeuille, D. (FS)	T & L / C & V	PNTE	1987-06-04
	PNTE	Lang. Training/ Cours de langue	1987-08-17
De Blois, C.L.J. (FS)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1987-08-02
Denning, W.B. (FS)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1987-08-01
Donohue, P. (EX)	DMTN	T & L / C & V	1987-08-15
	T & L / C & V	San Francisco	1987-08-21
Fraser, A.R. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1987-07-21
Gero, J. (FS)	TNO	T & L / C & V	1987-08-07
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1987-08-16
Giroux, B. (EX)	T & L / C & V	Boston	1987-08-17
Goldhawk, G. (FS)	T & L / C & V	UTE	1987-08-10
Greenwood, T.D. (FS)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1987-08-16
Hann, P.D. (FS)	Sydney	T & L / C & V	1987-08-02
	T & L / C & V	TAP	1987-08-24
Hobson, D.E.R.	EEA	T & L / C & V	1987-08-18
Horton, D. (FS)	T & L / C & V	Tokyo	1987-08-03
Johnson, R.B. (FS)	T & L / C & V	Prague	1987-08-13
Kern, J. (FS)	Seattle	T & L / C & V	1987-07-31
Kunzer, J.H. (FS)	Port of Spain	T & L / C & V	1987-08-02
	T & L / C & V	TPF	1987-08-04
Lambermont, J.P. (FS)	UTW	T & L / C & V	1987-07-31
Lee, R.C. (EX)	T & L / C & V	RBT	1987-08-10
Mann, C.R. (EX)	T & L / C & V	Seoul	1987-08-15
McNab, R.O. (FS)	T & L / C & V	PST	1987-08-
Scott, G.A.D. (FS)	Los Angeles	T & L / C & V	1987-08-16
Sills, M. (FS)	EPG	EM&R	1987-07-13

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Anderson, W.A. (CO)	Minneapolis	DRIE/MEIR	1987-08-18
Bandani, B. (CO)	Mexico	T & L / C & V	1987-07-31 * (1)
	T & L / C & V	TGO	1987-08-17
Bird, C.D. (CO)	UTE	DRIE/MEIR	1987-07-31
Borland, S. (EX)	AGR	Geneva/Genève	1987-07-29
Bronstein, L. (SM)	Paris	EM&R	1987-08-31
Burke, L. (EX)	T & L / C & V	Spar Aerospace Montreal	1987-08-14
Clok, R. (SI)	NFPMC/CNCPA	ESF	1987-07-01
Lenouvel, P. (CO)	DRIE/MEIR	UTE	1987-09-14
Melanson, J. (FS)	DMTA	CIDA/AIDI	1987-08-14

(1) Amendment/Modification

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: 1 bedroom apartment. Split-level in older New Edinborough home. Self-contained. West exposure. Small patio. 15 minute walk to External. \$460 per month plus hydro. Telephone days: 992-6292 evenings: 744-5826.

FOR RENT: Stone Farmhouse near Kemptville. Beautifully restored century stone farmhouse, situated in a delightful country setting. Forty minutes commute to downtown Ottawa. Modern country kitchen, one and one-half bathrooms, wall to wall carpeting, efficient electric heat. Available September 1st. Call Florence Lapp: Office 1-629-4734 or after 7 p.m. 258-3279.

FOR RENT: Lindenlea: 3 bedroom full floor apartment includes indoor parking, new kitchen, plenty of basement storage. High ceilings, oak floors and fireplace. Twenty minute walk to External and half block from bus. Close to excellent schools, shopping, parks. Efficient gas heat. Available: November 1. \$950. per month, utilities not included. Please call Cindy Kobal at 592-6948 or 592-4110.

FOR RENT: Glebe, 1 or 2 year lease. Charming renovated house. Across from Central Park. Bright 2 bedrooms, woodfloors, woodstove. Sundeck, garden and parking. Great location, close to canal and bus service No's 1, 7 and 6. Available immediately. \$850. plus utilities. Must be seen! For appointment please call 234-3527.

FOR SALE: Country living in the city! West End single family home on huge (64' X 180') fenced and hedged lot. Totally private yard (wonderful for children, pets, gardening) has very large dual-level cement patio off Florida room. Living room, dining room, 3 bedrooms, 2 bathrooms (master bath recently renovated). Large, sunny, eat-in kitchen, finished rec room plus workroom and laundry room in basement. Close to express bus routes (2 min. walk), shopping centre, schools and Ottawa River bike paths, beaches and sailing clubs. (20 min. drive to L.B. Pearson). \$122,900. Contact: C. Marsh -wk: 992-1133; res: 820-7060.

FOR SALE: House in Rockliffe Park on nicely treed private lot off Acacia Avenue. Living room, dining room with study leading to large deck. 3 bedrooms including large master bedroom with sunroom. Completely finished basement for use as recroom or 4th bedroom. 2 bathrooms. Hardwood floors. Asking \$225,000. Call Bob at 741-7297.

FOR SALE: 85 Mercury Topaz GS 4-door, 2.3L automatic, less than 40,000 km, power steering/brakes/windows, AM/FM stereo with speakers front and rear, cruise control, block heater. Sand beige with beige plush upholstery. Purchased August 1985, only one owner/driver, looks brand new. Asking \$7,200. Call Chantal Ouellette at 992-3136 or 744-6419.

FOR SALE: 1969 Alfa Romeo G.T. Veloce, silver two door coupe, 1750 cc, 5-speed, 1750 cc engine, mag wheels, halogen lights, Ansa exhaust. Imported from Italy in 1980. Engine and transmission factory rebuilt in Milano. Excellent original condition. Asking \$6,150. Call 728-4923 evenings.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS DIVERS

EARO BRIDGE EVENING

SOIRÉE DE BRIDGE DE L'ORGANISATION
RÉCRÉATIVE

The first bridge evening of the season will be held on Wednesday, September 16. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535.

La première soirée de bridge de la saison aura lieu mercredi le 16 septembre. Les parties débiteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 35/87 November 19, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 35/87 le 19 novembre 1987

ST. JOHN AMBULANCE COURSE

Two St. John Ambulance Courses on basic first aid training will be held on December 1 & 2 in French and December 14 & 15 in English in Room 210, Tower D, 2nd floor, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

This course is open to all departmental personnel. It provides training in basic first aid and emergency techniques. Such knowledge can be life-saving in case of an emergency at work or at home.

Those wishing to attend should submit a short memorandum to APDT, as soon as possible, signed by their supervisor and stating that they may attend the course. Only 20 participants can be selected for each course.

Since the cost of the course (\$25 per person plus 2 days "off the job") is absorbed by the Department, on the first day of the course participants will be required to sign a form stating that they will make themselves available to fellow employees, or visitors, who may require first aid attention.

For more information, please call Joan Busche (APDT) at 996-1929.

COURS DE L'AMBULANCE ST-JEAN

L'Ambulance St-Jean donnera des cours de base en secourisme de 8 h 30 à 16 h 30 les 1^{er} et 2 décembre (en français), et les 14 et 15 décembre 1987 (en anglais), dans la salle 210 au deuxième étage de la tour D.

Ces cours s'adressent à tous les employés du Ministère. Ils portent sur les premiers soins à offrir en cas d'urgence au travail ou à domicile. Les connaissances qu'on y acquiert peuvent sauver des vies humaines.

Les employés désireux de participer sont priés de remettre à APDT une brève note de service signée par leur surveillant et les autorisant à assister au cours. Il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, car il n'y aura que 20 places par cours.

Les frais de cours pour le Ministère s'élèvent à 25 \$ par participant, en plus de son absence du travail pendant deux jours. Le premier jour nous demanderons donc aux employés désireux de suivre ce cours de signer un formulaire les engageant à assister les autres employés ou les visiteurs qui auraient besoin d'être secourus.

Pour plus de renseignements, s'adresser à Joan Busche (APDT) au 996-1929.



R

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 36

September 8, 1987

Numéro 36

le 8 septembre 1987

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Durand, P. (EX)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-26
	T & L / C & V	New Delhi	1987-08-28
Koch, F. (FS)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1987-08-25
Mooney, T. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-27
Normandin, H.P. (FS)	Kinshasa	T & L / C & V	1987-08-08
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1987-08-24
Paterson, M.E. (FS)	Jakarta	T & L / C & V	1987-08-31
Perlin, J. (FS)	Bangkok	T & L / C & V	1987-08-25
Simard, H. (PM)	Kingston	T & L / C & V	1987-08-21
Smith, K.C. (PM)	T & L / C & V	Islamabad	1987-08-02
Tardif, C. (FS)	T & L / C & V	Conakry	1987-08-13
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Mitchell, W.M. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-13
	T & L / C & V	Kingston	1987-08-15
Mooney, T. (FS)	T & L / C & V	W.H.O. Geneva/ OMS Genève	1987-09-01
O'Neil, B.H. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-19
	T & L / C & V	Dhaka	1987-08-21
Parker, C. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-10
	T & L / C & V	New Delhi	1987-08-12
Perrier, Y. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-08-18
Rayfield, S. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-09
	T & L / C & V	Dhaka	1987-08-11
Rivington, D. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-08-04
Saper, A.M. (EX)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-14
	T & L / C & V	Bridgetown	1987-08-16
Simard, H. (PM)	Kingston	T & L / C & V	1987-08-21
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-08-25

Do you care?



Le mien, le vôtre, le nôtre...

<u>SECONDMENTS/LOANS (cont.)</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Smith, K.C. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-07-31
Stapenhurst, F. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-22
	T & L / C & V	Addis Ababa	1987-08-25
Sutherland, A.M. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-27
Tardif, C. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-10
	T & L / C & V	Conakry	1987-08-13
Woodhouse, R. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-13
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1987-08-15
Young, V.L. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-08-17
	T & L / C & V	Colombo	1987-08-19

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Amireault, L.	ST-SCY-3	MINA	1987-05-31
Brunet, S.	CR-3	MRCS	1987-06-30
Jameson, M.	CR-3 (1)	MPR-Victoria	1987-08-04
Koszegi, I.	CR-2	MINA	1987-06-01
Nelson, R.	CR-2 (1)	MPR-Vancouver	1987-07-20
Sarault, P.	CR-4	MRP	1987-06-03
Vaillant, C.	ST-TYP-2	MRM	1987-12-31

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
MacDonald, D.	EG-ESS-8	MRPS	1987-07-06

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Howard, A.	CR-4	AS-2	1987-01-01
Pyl, C.	CR-3	CR-4	1987-04-01
Sloan, E.	GT-5	GT-6	1987-06-18

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Baril, J.	CR-2 (1)	MPR-Montréal	1987-07-17
Biagetti, D.	CR-2 (1)	MPR-Hamilton	1987-06-27
Brulé, M.	CR-4	MRC	1987-08-14
Clements, S.	CR-5 (1)	MPR-St. John's	1987-08-01
Deschambault, J.	GL-MDO-4	MINA	1987-10-01
D'Orazio, E.	CR-2 (1)	MPM	1987-08-01
Hunter, R.J.	AS-7/A	MRPA	1987-08-29
Legault, C.	CR-2 (1)	MPC	1987-08-11
Luscombe, M.	CR-4	MFFI	1987-06-30
Martin, C.	AS-2	CIX	1987-07-31

<u>SEPARATIONS (cont.)</u> <u>CESSTATIONS D'EMPLOI (suite)</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Martiniuk, R.	AR-5	MRPC	1987-07-04
McIsaac, G.	CR-3 (1)	MPR-Calgary	1987-07-11
Mikhael, H.	ST-TYP-2	MRM	1987-05-25
Miller, A.	CR-4	BTC	1987-09-19
Miller, M.J.C.J.	AS-2	XDXP	1987-12-31
Moore, B.	CR-2 (1)	MPR-North York	1987-08-01
Nanowski-Haits, O.	CR-2 (1)	MPR-Winnipeg	1987-07-07
Payer, C.	CR-2 (1)	MPM	1987-07-25
Pellegrini, D.	CR-2 (1)	MPR-Toronto	1987-08-01
Schwartz, A.	AS-5	ADA	1987-08-13
Talaghani, M.	CR-4 (1)	MPR-Toronto	1987-08-01
Tarasuk, G.R.	EG-ESS-8	MRPS	1987-06-27
Tkachuk, C.	CR-4 (1)	MPR-North York	1987-08-01
Venturin, M.	CR-3 (1)	MPR-Victoria	1987-07-29
Williamson, M.	CR-3	BFL	1987-08-22

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under Secretary is pleased to announce the following appointments:

Mr. F. de Kerkchove as Director, Economic and Trade Analysis Division (CPE), effective September 1, 1987.

Mr. Robert Clark as Director, United States Economic Relations (UEE), effective September 1, 1987.

Mr. Jim Currie as Director, Cabinet Liaison and Coordination Secretariat (CMG), effective September 8, 1987.

Mr. Howard Balloch as Director, North Asia Relations (PNR) effective September 8, 1987.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

M. F. de Kerkchove comme Directeur de l'analyse économique et commerciale (CPE) à compter du 1^{er} septembre 1987.

M. Robert Clark comme Directeur des relations économiques avec les États-Unis (UEE) à compter du 1^{er} septembre 1987.

M. Jim Currie comme Directeur du secrétariat de la liaison avec le Cabinet et de la Coordination (CMG) à compter du 8 septembre 1987.

M. Howard Balloch comme Directeur des relations avec l'Asie du Nord (PNR) à compter du 8 septembre 1987.

(1) Term/Temporaire

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Advokaat, A. (FS)	BKC	T & L / C & V	1987-07-16
	T & L / C & V	Bonn	1987-08-09
Balloch, H. (EX)	CMA	PNR	1987-09-08
Calderwood, P.J. (FS)	LSR	T & L / C & V	1987-07-30
	T & L / C & V	Bogota	1987-07-31
Charpentier, P. (EX)	T & L / C & V	LSD	1987-04-06
Clark, R. (FS)	CPE	UEE	1987-09-01
Clegg, N.M.A. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1987-07-25
	T & L / C & V	INP	1987-08-24
Copeland, D. (FS)	JIC	T & L / C & V	1987-08-24
Cormie, S. (FS)	Atlanta	T & L / C & V	1987-09-10
	T & L / C & V	BFC	1987-09-21
Currie, J. (FS)	GGBS	CMG	1987-09-08
Dhavernas, D. (FS)	PNRE	T & L / C & V	1987-07-17
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1987-08-22
Di Gangi, J. (FS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-07-26
Dimic, N. (FS)	GGBS	T & L / C & V	1987-09-04
	T & L / C & V	Accra	1987-09-23
Frame, D. (FS)	PGP	T & L / C & V	1987-08-08
Fried, J.T. (FS)	TNO	T & L / C & V	1987-08-07
	T & L / C & V	Washington	1987-08-15
Gilbert, R.P. (EX)	Havana	T & L / C & V	1987-08-14
Haack, F.E. (FS)	Accra	T & L / C & V	1987-08-18
Hendrick, M. (FS)	ISE	T & L / C & V	1987-08-19
Hutchings, D.B. (FS)	EER	T & L / C & V	1987-08-14
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1987-09-05
Lapointe, R.E. (EX)	Rome	T & L / C & V	1987-07-31
	T & L / C & V	JIS	1987-09-08
Lysne, D. (FS)	Chicago	T & L / C & V	1987-08-30
	T & L / C & V	PGP	1987-09-03
Mace, M.T. (EX)	APG	T & L / C & V	1987-07-21
	T & L / C & V	Tel Aviv	1987-08-16
Martin, B.S. (FS)	T & L / C & V	EEA	1987-09-09
Morrisey, B.E. (FS)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1987-08-20
	T & L / C & V	EPG	1987-08-24
Mundy, J.M. (FS)	T & L / C & V	TPF	1987-08-10
O'Shea, K.D. (FS)	EEA	T & L / C & V	1987-08-14
	T & L / C & V	Paris OECD/OCDE	1987-08-17
Woolcombe, S. (FS)	TTS	T & L / C & V	1987-08-06
	T & L / C & V	Bonn	1987-08-07
Wright, J. (FS)	T & L / C & V	APG	1987-09-08

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hammill, J. (FS)	DRIE/MEIR Saskatoon	DRIE/MEIR Toronto	1987-08-17
Veenema, F. (FS)	DRIE/MEIR Toronto	RWM	1987-08-10

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Andeel, C. (CR)	ADAF	T & L / C & V	1987-08-17
Bale, C. (AS)	LAM	T & L / C & V	1987-08-11
Basu, P. (CR)	T & L / C & V	Georgetown	1987-08-12
Derrien, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1987-08-13
Hudon, G. (ST-SCY)	DMX	RWD	1987-08-24
Leblanc, P.A. (GS-MES)	T & L / C & V	Paris	1987-08-12
Lepine, R. (CR)	T & L / C & V	MIT	1987-08-17
Ljungar, K.R. (GS-MES)	T & L / C & V	Conakry	1987-08-13
Lussier, C. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1987-08-16
MacLaine, S. (ST-SCY)	LWOP/CSS	Santiago	1987-08-17
Pajunen, S. (ST-SCY)	BKR	T & L / C & V	1987-08-21
Park, S. (AS)	T & L / C & V	Washington	1987-08-14
Pedersen, L.O. (CM)	MCB	T & L / C & V	1987-07-31
Poirier, L. (AS)	T & L / C & V	Port-of-Spain	1987-08-11
Ricard, A. (AS)	T & L / C & V	London/Londres	1987-08-17
Sawyer, N. (CR)	APSA	T & L / C & V	1987-08-10
Vander Baaren, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1987-08-13
Wedick, S.J. (AS)	Bucharest	T & L / C & V	1987-08-13
	Bonn	T & L / C & V	1987-08-14
	T & L / C & V	Seoul	1987-08-11
	Port-of-Spain	T & L / C & V	1987-08-13
	T & L / C & V	Ottawa	1987-09-01

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fournier, J.P.	CM-3	MIT	1987-06-08
Neelin, W.	CM-3	MIT	1987-09-08
O'Gilvie, T.	CM-3	MIT	1987-09-21
Park, W.	CM-3	MIT	1987-06-17

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Tibben, A.	EL-3	MIT	1987-08-10

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Challen, G.	CM-6	CM-7	1987-07-16
Hardy, A.P.	CM-6	CM-7	1987-08-24
Fournier, J.P.	CM-3	CM-4	1987-07-06
White, R.	CM-6	CM-7	1987-07-13

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Baker, H.	EL-6	MITI	1987-06-30
Dennis, A.	CM-3	MIT	1987-09-18
Harkess, N.	CM-3	MIT	1987-08-28
Pugh, K.	EL-5	Washington	1987-09-16

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Duguay, G.J. (EX)	Paris	T & L / C & V	1987-08-22
Dymond, W.A. (EX)	TNO	Washington	1987-08-19
Weekes, J.M. (EX)	EPD	T & L / C & V	1987-08-26

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Amundsen, H. (FS)	London/Londres	Warsaw/Varsovie	1987-08-25
Arnott, E.A. (FS)	Kingston	T & L / C & V	1987-08-21
Beaulne, J.C. (FS)	Rabat TD/AT	T & L / C & V	1987-07-19
Corning, J.D. (FS)	Pretoria	T & L / C & V	1987-08-26
Cowan, H.L. (FS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-08-26
Cupples, C.L. (EX)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1987-08-20
Durocher, G.J. (EX)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-08-20
Farrell, W.J.A. (FS)	T & L / C & V	Pretoria	1987-08-18
Frame, D.F. (FS)	T & L / C & V	Hong Kong	1987-08-18
Gagnon, J.L. (FS)	T & L / C & V	Berne	1987-08-27
Hetherington, R.E. (FS)	Tel Aviv	T & L / C & V	1987-07-26
Kernighan, G.J. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1987-08-17
Lloyd, C.W. (FS)	Boston	T & L / C & V	1987-08-15
Maffett, J.M. (FS)	Stockholm	T & L / C & V	1987-07-31

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Massey, J. M. (FS)	T & L / C & V	Pretoria	1987-08-15
Peck, R.W. (FS)	Berne	T & L / C & V	1987-08-22
Usher, E.M. (FS)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1987-05-19
	LWOP/CSS	Port-au-Prince	1987-08-24

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lloyd, C.W. (FS)	T & L / C & V	CEIC/Toronto	1987-08-16
Kernighan, G.J. (FS)	T & L / C & V	CEIC/Hull	1987-08-24
Verboven, L.M.C. (FS)	CEIC	JIC	1987-08-24
Vorias, J.G. (FS)	JIM	CEIC	1987-08-31

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Adam, B. (FS)	T & L / C & V	Cincinnati	1987-08-16
Benoit, A. (FS)	APDT	Moscow/Moscou	1987-08-21
Bhaneja, B. (FS)	Bonn	T & L / C & V	1987-08-21
	T & L / C & V	TTS	1987-08-25
Buchanan, J.G. (FS)	TDO	TDM	1987-08-24
Campbell, A.F. (EX)	TDE	T & L / C & V	1987-08-21
	T & L / C & V	Cleveland	1987-08-23
Cameron, D.J. (FS)	T & L / C & V	PNJ	1987-08-04
Cartwright, S.M. (FS)	T & L / C & V	Lagos	1987-08-21
Charron, M. (FS)	NPS	PNC	1987-08-24
Clapp, J.B. (FS)	TAP	PST	1987-08-17
Filteau, P. (FS)	T & L / C & V	Seattle	1987-08-21
Gorn, E. (FS)	London	T & L / C & V	1987-08-24
Graham, J.E. (EX)	T & L / C & V	Bogota	1987-08-23
Lavallée, P.M. (FS)	TTI	Language Training/ Cours de langue	1987-08-04
MacNab, R.O. (FS)	T & L / C & V	PST	1987-08-17
Mundy, J.M. (FS)	Islamabad	T & L / C & V	1987-08-05
Oak, B. (FS)	Prague	T & L / C & V	1987-08-01
	T & L / C & V	Washington	1987-08-06
Panday, K. (FS)	EEE	T & L / C & V	1987-08-16
Plunkett, D. (FS)	EPG	T & L / C & V	1987-08-11
Poole, J.C. (EX)	San Francisco	T & L / C & V	1987-08-14
Pound, W.H. (FS)	T & L / C & V	Kuwait	1987-08-16
Price, P.G. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1987-08-28

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Pudifin, R.C. (FS)	Detroit	T & L / C & V	1987-08-11
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1987-08-17
Rassam, G. (FS)	The Hague	T & L / C & V	1987-07-30
Reid, W.W. (FS)	TDP	T & L / C & V	1987-08-07
Reissner, L.T. (FS)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1987-07-10
Rezek, G. (EX)	T & L / C & V	APTT	1987-08-05
Rolland, P.A. (CO)	PST	BTC	1987-09-01
Ryan, D.G. (EX)	Boston	ESE	1987-08-31
Sarda, L. (FS)	RWT	Washington	1987-07-31
Stewart, A.J. (EX)	CMG	CMA	1987-09-08
Tardif, J.G. (FS)	Port of Spain	T & L / C & V	1987-08-21
Ward, M. (FS)	EST	EPG	1987-09-01
Woods, M.G. (FS)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1987-08-04
Woolham, R.G. (EX)	T & L / C & V	TTI	1987-08-24

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Benoit, S. (CO)	DRIE/MEIR Ottawa	TDO	1987-08-24
Gorn, E. (FS)	T & L / C & V	CEA	1987-09-01
Morissette, F. (EX)	Athens	T & L / C & V	1987-07-19
	T & L / C & V	DRIE/MEIR	1987-08-13
Rath, T.H. (CO)	T & L / C & V	(CO)	1987-07-06
Richardson, G.C. (ES)	T & L / C & V	Mexico	1987-08-01
Roston, G.H. (EX)	The Hague	DRIE Ottawa	1987-08-15
Sellen, R.T. (CO)	Seattle	T & L / C & V	1987-08-07
	T & L / C & V	DRIE/MEIR	1987-08-15
Stephenson, R. (CO)	Dallas	T & L / C & V	1987-08-02
Wilson, S. (PC)	EM&R	TTS	1987-08-24

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Hull, 59 Moncion, 1,300 sf, 3 bedrooms, hardwood floors, cathedral ceilings, central air conditioning, finished basement, quiet area. Call 771-3885 after 5 p.m.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Maison au 59 Moncion à Hull, 1300 p2, 3 chambres à coucher, planchers de bois franc, plafonds cathédrale, climatisation centrale, sous-sol fini, secteur tranquille. Téléphoner au 771-3885 après 17 h.

FOR RENT: Split level, waterfront downtown Ottawa, adjacent to Brantwood Park. Living room, dining room, four bedrooms, family room, finished basement, new kitchen, six appliances, fireplace, 2½ baths, double garage, fenced garden. Available for 2 to 4 year lease from November 1, 1987. \$1,300 per month. Telephone 230-3279.

FOR RENT: Lindenlea: 3 bedroom full floor apartment includes indoor parking, new kitchen, plenty of basement storage. High ceilings, oak floors and fireplace. Twenty minute walk to External and half block from bus. Close to excellent schools, shopping, parks. Efficient gas heat. Available: November 1. \$950 per month, utilities not included. Please call Cindy Kobal at 592-6948 or 592-4110.

FOR RENT: Manor Park house, on Kilbarry. Four bedrooms, living room, dining room, family room, 2½ bathrooms. Three appliances. Good garden. \$1,250 per month. Available September 1. Call Attache Rental (513) 592-5817.

FOR RENT: Lowertown - Bruyere East off King Edward. Walking distance to External Affairs and Market. Exclusive 3 storey air conditioned single, attached carport. Many features. Available October 1, 1987. \$1,200 per month. Contact M. Decker at 994-8919 or 741-1880.

TO SHARE: Comfortable 3-bedroom house to share with External Affairs' employee and 8-year old girl. Includes living room, dining room, large eat-in kitchen, unfinished basement, 1½ bathrooms, sunporch, hardwood floors, all appliances, private fenced yard, garage. In the Glebe. Convenient to bus routes #1, 7, 11 and 6; two blocks from the shops, half block from Canal. University student welcome. \$400 per month, including utilities. 234-2923, 996-2724.

RECREATIONAL BASKETBALL: Non-competitive, weekly (Wednesday evenings, 7:00 to 10:00 p.m.), September-April, McArthur High School on Donald Street, School Board fee paid on annual, pro-rated basis. Call Mark Moher (URR/993-7990) or Len Mader (BFC/992-0760).

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

OAC Corporate Relay Race

The OAC Corporate Relay Race will be held this year on Sunday October 25. Teams are composed of 5 persons, each person running a distance of 5 kilometers. In the past 2 years External Affairs has entered 4 teams, this year we would like to see more. This is a real fun event for males and females, so why not plan on attending. If interested contact Bob Phillips 996-0407.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

La course à relais OAC

La course à relais OAC aura lieu le dimanche 25 octobre. Les équipes seront formées de 5 personnes courant une distance de 5 kilomètres chacune. Les 2 dernières années, le Ministère a eu 4 équipes, cette année nous aimerions en avoir plus. On s'amuse follement lors de cet événement, pourquoi ne pas vous joindre à nous. Si vous êtes intéressé, téléphonez à Bob Phillips au 996-0407.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 36/87 November 19, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 36/87 le 19 novembre 1987

PERSONAL EFFECTIVENESS COURSE
(ASSERTIVENESS TRAINING)

The Training and Development Division (APDT) will offer two 3½ day Personal Effectiveness courses for support staff (women and men):

1. December 3, 4 and 11 all day and January 6 (½ day only) in French, and
2. January 11, 12 and 18, 1988 all day and February 11 (½ day only) in English.

The purpose of this programme is to enable participants to communicate more effectively on the job; to develop constructive solutions to daily work problems; to increase influence and credibility in work situations and to evaluate their strengths, weaknesses and contributions.

All members of the support staff group who feel they may wish to deal with some of the above issues are asked to send a memorandum signed by their supervisor to APDT. Applications should be made as soon as possible since only 16 participants can be selected for each course.

Deadline for applications for the course in French is November 27, 1987 and for the English, December 18, 1987.

For further information, contact Joan Busche (APDT) at 996-1929.

COURS D'EFFICACITÉ PERSONNELLE
(COURS D'AFFIRMATION DE SOI)

La Direction de la formation et du perfectionnement (APDT) offrira deux cours d'efficacité personnelle d'une durée de 3 jours ½ à l'intention du personnel de soutien (femmes et hommes):

1. les 3, 4 et 11 décembre toute la journée et la matin du 6 janvier, en français.
2. les 11, 12 et 18 janvier 1988 toute la journée et le matin du 11 février en anglais.

Le but du cours est de permettre aux participants de communiquer plus efficacement, de leur montrer à résoudre les problèmes qui se présentent dans leur milieu de travail, d'accroître leur influence et leur crédibilité dans leurs relations de travail et d'évaluer leurs forces, leurs faiblesses et leurs contributions personnelles.

Les membres du personnel de soutien administratif qui désirent suivre ce cours doivent envoyer à APDT une note de service signée par leur surveillant. Il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, car il n'y aura que 16 places pour chaque cours.

Dates limites d'inscription: le 27 novembre 1987 pour le cours donné en français; le 18 décembre, 1987 pour le cours donné en anglais.

Pour de plus amples renseignements, s'adresser à Joan Busche (APDT) au 996-1929.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 37

September 14, 1987

Numéro 37

le 14 septembre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONChange of Address - Public Service
Dental Care Plans

Please note that effective immediately the address for submission of dental claims is:

The Public Service Dental Care Plan
The Great-West Life Assurance Company
Suite 201, 1525 Carling Avenue
Carling Executive Park
Ottawa, Ontario
K1Z 8R9

Claims en route to the previous address will be redirected by the Post Office. The telephone number for the Ottawa address remains (613)727-5236.

PERSONNEL INFORMATIONRotational ST-SCY-3 Promotions

The Selection Board will be meeting in September to consider qualified rotational ST-SCY-2's for promotion to the ST-SCY-3 level. The Statement of qualifications used will be that of

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSChangement d'adresse - Régimes de soins
dentaires de la Fonction publique

Prière noter que l'adresse à laquelle on envoie les demandes de règlement pour les régimes de soins dentaires est maintenant la suivante:

Régime de soins dentaires de la Fonction publique
La Great-West, Compagnie d'assurance-vie
Bureau 201
1525, avenue Carling
Parc exécutif Carling
Ottawa, Ontario
K1Z 8R9

Les demandes déjà en route vers l'ancienne adresse seront acheminées par le bureau de poste à la nouvelle adresse. Le numéro de téléphone pour le bureau d'Ottawa demeure le (613)727-5236.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELPromotions au niveau ST-SCY-3 permutant

Le Comité de sélection se réunira en septembre afin de considérer les ST-SCY-2 permutants pour les promotions au niveau de ST-SCY-3. C'est l'énoncé de qualités inscrit sur le formulaire

Do we care?



Ensemble, un coup de coeur...

the ST-SCY-3's as detailed on the appraisal report form. The experience factor is amended as follows:

"Demonstrated ability of previous satisfactory performance at a Mission abroad through the submission of two annual appraisal reports at the employees present level".

d'appréciation pour le niveau ST-SCY-3 qui sera utilisé. Le facteur expérience se lira comme suit: "Avoir préalablement démontré un rendement satisfaisant à une mission à l'étranger et avoir reçu deux rapports d'appréciation au niveau actuel de l'employé".

PERSONNEL CHANGES

VEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM

IERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

N

étant

NON-ROTATIONAL EMPLOY

EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>
Diotel, D.	CR-2 (1)
Greenwood, S.	CR-2 (1)
Stafford, B.	CR-2 (1)
Wasylyshen, L.	CR-3 (1)

<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
MPR-Montréal	1987-08-22
MPC	1987-08-15
MPM	1987-08-27
MPR-Edmonton	1987-08-01

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>
Chouinard, H.	OE-MEO-2
Paquette, P.	CR-3

<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
CR-4	1987-09-01
CR-4	1987-08-17

POLITICAL-ECONOMIC STREA

LIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

The Under-Secretary is pleased to announced the following appointments:

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

Mr. Marius Bujold as Director, Francophone Africa and Maghreb Relations Division (GAF), effective 4 August 1987.

M. Marius Bujold comme Directeur des relations avec l'Afrique francophone et le Maghreb (GAF) à compter du 4 août 1987.

(1) Term/Temporaire

Mr. C.E. Garrard as Director, Middle East Relations Division (GMR), effective 4 August 1987.

M. C.E. Garrard comme Directeur des relations au Moyent-Orient (GMR) à compter du 4 août 1987.

Mr. Len Mader as Director, Domestic Communications Division (BFC), effective 27 July 1987.

M. Len Mader comme Directeur des services de communications au Canada (BFC) à compter du 27 juillet 1987.

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
German, B.A.	ST-SCY-1	APSE	1987-08-24
Petitbois, J.	ST-SCY-1	RWR	1987-08-24
<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Acorn, L. (ST-SCY)	XDXS	LWOP/CSS	1987-08-10
Andeel, C. (CR)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-08-21
Bale, C.S. (AS)	T & L / C & V	Georgetown	1987-08-14
Black, G.C. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-08-19
Brown, H.A. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-07-20
Budai, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1987-08-15
Clyne, J.E. (ST-SCY)	LWOP/CSS	Riyadh	1987-08-16
Corriveau, L. (CR)	ISSV	UAM	1987-07-06
Côté-Fortin, J. (ST-SCY)	MINE	IDR	1987-08-26
Côté-Renaud, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	Lisbon/Lisbonne	1987-08-01
Crevier, L. (ST-SCY)	Rome	T & L / C & V	1987-08-23
diBattista, Y. (ST-SCY)	EEA	Leave/Congé	1987-08-17
Dumas, M. (ST-SCY)	Abidjan	T & L / C & V	1987-08-20
Elahi, A.-M. (ST-SCY)	Leave/Congé	LWOP/CSS	1987-08-05
Forgues, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tokyo	1987-08-17
Fortin, L. (CR)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1987-07-31
	T & L / C & V	ABMR	1987-08-24
Fournier, R. (ST-SCY)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-08-14
Grant, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	Budapest	1987-08-18
Hamilton, R.R. (AS)	Georgetown	T & L / C & V	1987-08-14
Hart, R. (CR)	T & L / C & V	Sao Paulo	1987-08-24
Houle, N. (CR)	T & L / C & V	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1987-08-14
Kindrachuk, B. (ST-SCY)	Budapest	T & L / C & V	1987-08-14
Kolish, D.C. (CR)	T & L / C & V	MIR	1987-08-24
Loughlin, S. (ST-SCY)	JLO	XDXS	1987-08-18
Manuge, A.-M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bonn	1987-07-21
Modjeski, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1987-08-13
O'Connor, J. (CR)	T & L / C & V	MIR	1987-08-24

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Palmer, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Guatemala	1987-08-06
Park, S. (AS)	T & L / C & V	Port-of-Spain	1987-08-14
Pasiecznik, (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1987-08-21
Pelletier, L. (CR)	T & L / C & V	Yaoundé	1987-08-20
Ravnignat, P. (CR)	JIC	CPE	1987-06-22
Riley, M.M. (ST-SCY)	Pretoria	T & L / C & V	1987-08-17
St-Georges, M. (CR)	Manila/Manille	T & L / C & V	1987-08-24
Steinburg, L. (CR)	T & L / C & V	Lima	1987-08-16
Speechly, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bucharest/Bucarest	1987-07-30
Turcotte, D. (ST-SCY)	MCB	T & L / C & V	1987-08-26

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ricard, P.	ST-SCY-2	Rome	1987-08-09
Tourigny, M.	ST-SCY-1	RWR	1987-08-21

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Francis, L. (GIC)	Lisbon/Lisbonne	T & L / C & V	1987-08-31
Grey, S. (EX)	T & L / C & V	Bucharest/Bucarest	1987-09-24
Weekes, J.M. (EX)	T & L / C & V	Geneva/GATT Genève/GATT	1987-09-12

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Francis, L.	GIC-8	T & L / C & V	1987-09-05

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barry, G. (FS)	JIM	T & L / C & V	1987-08-27
	T & L / C & V	London/Londres	1987-08-28
Beaulne, J.C. (FS)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1987-08-26
Burroughs, J.E. (FS)	T & L / C & V	CME	1987-08-31
Casey, B. (FS)	Bogota	T & L / C & V	1987-08-31



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 37/87 November 26, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 37/87 le 26 novembre 1987

OPENING OF MAIL

It has become apparent that many employees are unaware of the departmental procedures observed in the opening of departmental mail, and of the regulations which govern these procedures. The fundamental policy dealing with this matter is described in the Treasury Board Guide on Financial Matters. Chapter 10, Section 7 of this Guide states that "it is essential that all procedures prescribed for the receipt of public money call for the most stringent precautions to ensure the capture of all revenue at the moment it is collectable from the public or received on departmental premises... All mail directed to a department or to an individual should be opened in a central mail room." In the Department of External Affairs, this policy is reflected in Section 31.2 of the Manual of Correspondence and Communications, Vol. 2. A recent internal audit re-emphasized the importance of its continued observance.

Correspondence addressed to individuals in the Department, and clearly marked "Personal", "Confidential, Personnel Information", "Protected, Personnel Information" or "To be Opened by Addressee Only" is forwarded unopened. All other mail addressed either to an employee by name or to a title is considered official and must be opened by mail room staff. If public monies or valuables are enclosed, their receipt is recorded on a cash blotter, witnessed by a

DÉPOUILLEMENT DU COURRIER

On s'est aperçu que de nombreux employés ne connaissaient pas les procédures qui doivent être observées au Ministère pour le dépouillement du courrier, ni les règlements à partir desquels elles sont établies. La politique fondamentale sur ce sujet est énoncée dans le Guide d'administration financière du Conseil du Trésor. L'article 7, chapitre 10, de ce guide stipule qu'il est indispensable que toutes les procédures prescrites pour l'encaissement des deniers publics s'assortissent des précautions les plus rigoureuses pour garantir que toutes les recettes sont effectivement encaissées au moment où elles sont percevables directement du public ou aux bureaux du ministère... Toute pièce de courrier adressée à un ministère ou à un individu doit être ouverte dans une salle de courrier centrale. Au ministère des Affaires extérieures, cette politique est reprise dans l'article 31.2 du Manuel de la correspondance et des communications, vol. 2. Lors d'une récente vérification interne, la nécessité de veiller à la stricte application de ces dispositions a été soulignée.

Le courrier adressé à des personnes du Ministère, et qui porte clairement l'indication "Personnel", "Confidentiel, renseignements sur le personnel", "Protégé, renseignements sur le personnel" ou "Ne peut être ouvert que par le destinataire", est acheminé sans être décacheté. Toute autre pièce de correspondance adressée aux employés, soit sous leur nom personnel, soit sous un titre de poste, est considérée comme de la correspondance officielle et doit être décachetée par le personnel de la salle du courrier. Si le courrier

second person, and delivered once a day to the Departmental Cashier (MFFC). If no monies are enclosed, MIRM employees ensure that enclosures are secured to covering correspondence. The mail is then sorted by subject matter (not the name of the recipient), and forwarded by messenger to the appropriate BICO or Records Unit for subsequent distribution.

MIRM processes thousands of pieces of mail daily, and occasionally some envelopes marked "Personal" are opened in error, often because the "Personal" marking is obscured. When this occurs, MIRM employees are instructed to add an "Opened in Error in MIRM" notation to the envelope and to affix their initials. If an envelope without a "Personal" marking is opened and found to contain information that is clearly of a personal nature, MIRM staff stamp the envelope with a notation reading "Opened in Accordance with Section 31.2.1 of the Manual of Correspondence and Communications, Vol. 2". The enclosure is re-inserted in the envelope, which is then re-sealed and sent to the addressee directly. All staff performing this function are aware of the need for discretion.

Employees at Headquarters are once again reminded that their personal mail should be sent directly to private addresses. Treasury Board requires that all departments encourage employees to make other arrangements in this regard. The Board also recommends that all official mail be addressed to the position and not the individual. Action delays often occur because personally addressed official

contient de l'argent, des chèques ou des mandats, ceux-ci doivent être enregistrés dès réception dans un registre de caisse, le montant étant confirmé par une deuxième personne, et remis une fois par jour au caissier du Ministère (MFFC). Si le courrier ne contient pas d'argent, les employés de MIRM veillent à ce que les pièces jointes soient bien attachées à la lettre d'accompagnement. Le courrier est ensuite trié par sujet (et non d'après le nom du destinataire) et transmis par messenger au BICO ou au service des documents concerné pour être distribué.

MIRM traite des milliers de pièces de correspondance chaque jour, et il arrive parfois que des enveloppes portant la mention "Personnel" soient ouvertes par erreur, la plupart du temps parce que cette mention n'apparaît pas clairement. Lorsque cela se produit, les employés de MIRM ont pour consigne d'indiquer sur l'enveloppe "Ouvert par erreur à MIRM", en apposant leurs initiales. Si une enveloppe, qui ne porte pas la mention "Personnel", est ouverte et qu'elle contient des renseignements qui sont clairement de nature personnelle, l'employé de MIRM appose sur l'enveloppe le tampon "Ouvert conformément à l'article 31.2.1 du Manuel de la correspondance et des communications, vol. 2". Les pièces sont replacées dans l'enveloppe, qui est recachetée et envoyée directement au destinataire. Tous les employés à qui ce travail est confié sont informés qu'ils doivent user de discrétion.

Il est rappelé aux employés de l'Administration centrale que leur courrier personnel doit être envoyé directement à leur adresse domiciliaire. Le Conseil du Trésor demande que tous les ministères encouragent leur personnel à prendre les dispositions nécessaires à cet égard. Le Conseil recommande également que toutes les pièces de correspondance officielle soient adressées au titulaire d'un poste et non à un individu. Des retards surviennent

correspondence rests in "in" baskets awaiting the return of the addressee.

The above procedures apply to all mail received through Canada Post, private couriers, diplomatic facilities or by hand. The exception is mail addressed to Box 489 and Box 500; mail to these boxes is strictly personal and the above procedures do not apply.

souvent parce que des pièces de correspondance officielle adressées à un individu restent dans le panier "courrier reçu" à attendre le retour de leur destinataire.

Les procédures susmentionnées s'appliquent à toute la correspondance livrée par la Société canadienne des postes, les services de messagerie, la valise diplomatique ou par porteur. Fait exception à cette règle le courrier portant l'adresse des cases postales 489 et 500; il s'agit dans ce cas de correspondance strictement personnelle, à laquelle les procédures mentionnées ne s'appliquent pas.



R.

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 38

September 21, 1987

Numéro 38

le 21 septembre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Employee Information Session on Performance Appraisal

Atelier d'information sur l'appréciation du rendement

The Administrative Personnel Staffing Division is offering an information workshop on performance appraisal to interested employees. This one-day seminar will be held on Friday October 16, 1987 in French and on Monday October 26, 1987 in English.

La Direction de la dotation du Personnel administratif offre aux employés intéressés un atelier d'information sur l'appréciation du rendement. Cet atelier d'une journée sera donné le vendredi 16 octobre en français et le lundi 26 octobre en anglais.

The workshop is designed for rotational support staff, however, the principles remain the same for non-rotational. Those attending will be encouraged to participate actively in discussions on the following subjects:

L'atelier s'adresse aux employés de soutien permutants, mais ses principes demeurent valables pour les non-permutants. Les participants seront encouragés à participer activement aux discussions sur les sujets suivants:

- The functions of performance appraisal and the Department's system;
- The rights and responsibilities of employee and supervisor;
- How to document performance;
- What to do about interviews; and
- How to present comments.

- Les fonctions de l'appréciation du rendement et le système du Ministère;
- Les droits et les responsabilités de l'employé et du superviseur;
- La justification des appréciations;
- Les entrevues; et
- La présentation des commentaires.



Together we care Ensemble...un coup de main

Employees interested in attending should submit a written request approved by their supervisor. Applications should reach APSS as soon as possible. Candidates will be selected on a first come, first served basis.

Les employés que cet atelier intéresse doivent présenter une demande écrite approuvée par leur superviseur. Les demandes doivent parvenir à APSS dans les plus brefs délais. Les candidats seront choisis selon la règle du premier arrivé, premier servi.

For further information, please contact Michèle Paquette (APSS) at 992-0653.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner à Michèle Paquette (APSS) au 992-0653.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Lepage, L.	ST-TYP-2	MPC	1987-09-08
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Chiang, D.	CR-2(T)	MPR-Toronto	1987-08-29
Gunville, R.	CR-2	MPM	1987-09-05
Johnston, E.	CR-3(T)	MPR-Saskatoon	1987-08-29
McRae, L.	CR-4(T)	MPR-Montréal	1987-08-29
Rodrigues, R.	CR-2(T)	MPR-Toronto	1987-08-29

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Beavis, G.W. (PRC)	London/Londres	Washington	1987-07-13
Bellec, P. (CR)	Yaoundé	T & L / C & V	1987-08-25
	T & L / C & V	ABMR	1987-09-01
Bellemare, M.A.F. (ST-SCY)	Bern	T & L / C & V	1987-08-12

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beswick, W. (ST-SCY)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1987-08-08
Blake, V.J. (PRC)	T & L / C & V	ISSG	1987-07-23
	Washington	ISSG	1987-07-24
	LWOP/CSS	IDR	1987-09-01
Brooker, H. (ST-SCY)	IDR	T & L / C & V	1987-08-31
Burgess, L. (ST-SCY)	JCD	T & L / C & V	1987-08-28
Burke, K. (ST-SCY)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1987-09-08
Carroll, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brasilia	1987-08-22
Christie, J.B. (AS)	Mexico	T & L / C & V	1987-08-28
Clement, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	Dublin	1987-09-04
Côté, O. (ST-SCY)	T & L / C & V	APSA	1987-08-28
Croteau, G. (CR)	T & L / C & V	T & L / C & V	1987-08-27
Davis, D. (CR)	Mexico	T & L / C & V	1987-08-12
Deschênes, H. (ST-SCY)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	Washington	1987-09-01
	T & L / C & V	APG	1987-08-31
Desmeules, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	T & L / C & V	1987-08-29
Dufault, J. (AS)	Buenos Aires	New Delhi	1987-07-19
Farah, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1987-08-25
Flanagan, R.N. (AS)	Dar-es-Salaam	T & L / C & V	1987-08-26
Flynn, N. (AS)	New York PM/MP	T & L / C & V	1987-08-31
	T & L / C & V	MCB	1987-08-31
	T & L / C & V	JCD	1987-09-01
Fournier, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1987-09-06
Garlick, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tel Aviv	1987-09-01
Gautreau, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	T & L / C & V	1987-07-31
Gooding, B. (AS)	MRPC	Buenos Aires	1987-08-19
	T & L / C & V	T & L / C & V	1987-08-31
Goyette, H.A. (CM)	Washington	MIT	1987-08-24
Hardy, A.P.P. (CM)	T & L / C & V	T & L / C & V	1987-08-31
Janusas, E.A. (PRC)	Peking/Pekin	ABMR	1987-08-31
Jones, G. (CR)	T & L / C & V	T & L / C & V	1987-09-04
Jones, M.D. (CR)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-09-02
Kazuke, M. (ST-SCY)	Bagota	DMX	1987-09-04
	T & L / C & V	ISSV	1987-08-31
Kirby, N. (CR)	MIR	ISSV	1987-08-31
Legault, R. (CR)	T & L / C & V	Washington	1987-08-29
Lema, M. (CR)	APG	T & L / C & V	1987-05-07
Lillie, L.R., (ST-SCY)	Hong Kong	Canberra	1987-09-28
McQueen, G. (CR)	LWOP/CSS	Peking/Pékin	1987-09-04
Moreau, A.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	T & L / C & V	1987-07-16
Nykiforuk, G. (PRC)	Ankara	Washington	1987-08-18
	Ankara	Guatemala	1987-09-07
Palmer, P. (ST-SCY)	Lang. Training/ Cours de langue		
	T & L / C & V	LCT	1987-09-01
Parks, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	BKA	1987-08-31
Peltier, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Kingston	1987-08-29
Radoman, I. (ST-SCY)	T & L / C & V	CME	1987-06-22
Ravignat, P. (CR)	JIC	New York PM/MP	1987-08-14
Ricard, A. (AS)	T & L / C & V	Riyadh	1987-08-31
Stephens, D. (CR)	T & L / C & V	Beijing/Pékin	1987-09-08
Szalay, I. (ST-SCY)	T & L / C & V		

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Tremblay, G. (CR)	Conakry	T & L / C & V	1987-08-20
Turcotte, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels/Bruzelles	1987-08-29
Vanden Bosch, R. (CR)	T & L / C & V	INSR	1987-09-08
Wakeham, K.M.A. (ST-SCY)	LWOP/CSS	IDA	1987-09-01
Wensel, I. (ST-SCY)	T & L / C & V	JLE	1987-08-31
Wilcox, J. (PRC)	ISSG	T & L / C & V	1987-08-29
	T & L / C & V	Mexico	1987-08-30

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Hardy, A.P.P.	CM-6	CM-7	1987-08-24

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Baillargeon, D.	ST-SCY-1	EEA	1987-08-31

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Futerman, J.	ST-SCY-1	Tel Aviv	1987-09-07

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Graveline, J.R. (PRC)	CMC	Peking/Pékin	1987-08-25

**SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES**

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Beesley, J.A. (EX/FS)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1987-09-15
Gosselin, P.J. (EX/FS)	Washington	T & L / C & V	1987-09-06
Martel, E. (EX/FS)	T & L / C & V	Paris	1987-09-08
Morantz, A. (EX/FS)	Accra	T & L / C & V	1987-09-13

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Banks, Y.K. (FS)	Dhaka	T & L / C & V	1987-09-08
Cowan, H.L. (FS)	T & L / C & V	Port-au-Prince	1987-09-06
Davidson, M.A. (FS)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1987-09-03
	T & L / C & V	Dhaka	1987-09-04

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Fortier, P.A. (FS)	Nairobi	T & L / C & V	1987-09-08
	T & L / C & V	New Delhi	1987-09-09
Lancefield, P.A. (FS)	Lang.Training/ Cours de langue	Bogota	1987-08-30
Martel, N.P. (FS)	Mexico	T & L / C & V	1987-09-02
	T & L / C & V	Paris	1987-09-07
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Vasarajs, V.	FS-1	Hong Kong	1987-09-08

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONNEL NOTICES

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Garry A.D. Scott on September 5, 1987 in London, Ontario. Garry joined the Trade Commissioner Service in 1975 and served abroad in Wellington, Tokyo and Los Angeles.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Le Sous-Secrétaire annonce avec regret le décès de M. Garry A.D. Scott survenu le 5 septembre 1987 à London, Ontario. Garry s'est joint au Service des délégués commerciaux en 1975 et a servi à l'étranger à Wellington, Tokyo et Los Angeles.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Unfurnished bungalow in quiet residential crescent, Beacon Hill North. Close to shops, schools, buses. Garden, garage, mostly finished basement, 4 appliances, garden equipment, security system. Pets accepted. Rent \$875 per month, plus utilities. Available October 10, 1987. Call 991-5834, 993-6060, or 741-6117.

FOR RENT: One year lease or less from November 1, 1987, 4 bedroom modern home on Charles Street in New Edinburg. Contact Mr. Valiquette at 230-1242.

FOR RENT: New two bedroom executive condo. Bruyere at Cumberland, five minutes walk from Pearson Bldg. Living room, dining room, fully equipped kitchen, five appliances, fireplace, wall-to-wall, facing park. Available October 1 for long lease. \$800 per month. Telephone 230-3279.

FOR RENT: Golden Triangle area, Centretown. Bright, spacious two-bedroom apartment, corner unit with kitchen window. Sub-let, available November 1st. \$605 per month, utilities included. For details, phone 995-6877.

Recreational Basketball: Non-competitive, weekly (Wednesday evenings, 7:00 to 10:00 p.m.), September - April, McArthur High School on Donald Street, School Board fee paid on annual, pro-rated basis. Call Mark Moher (URR/993-7990) or Len Mader (BFC/992-0760).

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO Bridge

The next bridge evenings will be held on Wednesday, September 30 and October 14 and 28, in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Soirées de bridge de l'Organisation récréative

Les prochaines soirées de bridge auront lieu les mercredis 30 septembre, 14 et 28 octobre dans le foyer de la salle de conférences. Les parties débuteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.



20 Years of Caring

For the past 20 years Riverside Hospital has built a reputation on delivering warm, personal health care to the community. But what about the next 20 years?

Currently we are involved in a fund-raising campaign to improve and expand the hospital to serve you better in the future.

The cost for our redevelopment has been put at \$10 million, \$2.5 million of which must come from private sources. Strong support from our friends in business, finance, our staff and Auxiliary and many other generous individuals has produced \$1.9 million to date. That support continues.

Vingt ans de soins

Au cours des 20 dernières années, l'Hôpital Riverside s'est bâti une solide réputation en fournissant à la collectivité des soins personnalisés et chaleureux. Mais que va-t-il en être des 20 prochaines années?

Nous avons lancé une campagne de souscription en vue de l'amélioration et de l'expansion de l'Hôpital, qui pourra ainsi mieux vous servir à l'avenir.

Le coût de nos rénovations est estimé à 10 million de dollars, dont 2,5 million doivent provenir de sources privées. L'aide généreuse de nos amis du milieu des affaires et des finances, de notre personnel et de nos auxiliaires, ainsi que de nombreux autres donateurs nous a permis de recueillir 1,9 million de dollars jusqu'à présent. Cette aide va continuer.

Over the next several weeks, we will be broadening our quest for support into the community we serve. We hope you will be one of those who help "Renew 20 Years of Caring".

T. D'Arcy Finn, Q.C., Chairman
Jean C. Paradis, Chairman, Community Appeal
John P. Ruddy, Vice Chairman, Special Gifts
Kenneth Binks, Q.C., Vice Chairman, Small Business & Professions

Au cours des prochaines semaines, nous nous adresserons à la collectivité que nous desservons, pour lui demander son soutien. Nous espérons que vous serez parmi ceux qui nous aideront à "renouveler 20 ans de soins dévoués".

T. D'Arcy Finn, c.r., président
Jean C. Paradis, président de l'appel à la collectivité
John P. Ruddy, vice-président des dons spéciaux
Kenneth Binks, c.r., vice-président pour les petites entreprises et les professions libérales



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 38/87 November 26, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 38/87 le 26 novembre 1987

NEGOTIATION SKILLS COURSE FOR FS-1Ds

CORRECTION

Contrary to what was announced in our Notice No. 34/87, dated November 19, the course offered on December 9, 11, and 12, 1987 at Carleton University for FS-1Ds is offered in English only at this time and will not be offered in French on February 22, 23 and 24, 1988.

Any inconvenience caused is regretted. If you have any questions please call François Galipeau (APDT) at 996-1946.

COURS DE NÉGOCIATION POUR LES FS-1D

RECTIFICATIF

Contrairement à ce qui a été annoncé dans notre numéro 34/87, daté du 19 novembre, le cours qui est offert les 9, 10 et 11 décembre à l'Université Carleton aux stagiaires du service extérieur (FS-1D) sera offert en anglais seulement pour le moment et ne sera pas répété en français les 22, 23 et 24 février 1988.

Nous regrettons le contretemps. Si vous avez des questions, veuillez appeler François Galipeau (APDT) au 996-1946.



ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 39

September 28, 1987

Numéro 39

le 28 septembre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSStress Management Seminar

A practical 3-day seminar is offered for men and women who want to take time not only to live, but to live in a positive, dynamic and relaxed fashion.

Are you aware of the relationship between your heart and your brain? Does your physical age accurately reflect your chronological age? Do pressures and demands of everyday living become a positive source of energy or are they destroying you? Is your tolerance of stress great or small? Do you take time to eat properly? Is relaxation only for those who have time?

This seminar will help you reflect on these and many other questions concerning your stress at work, at home and in your social life. Further, you will examine your personal reaction to stress in these important areas of your daily life.

Comment gérer le stress

Un séminaire pratico-pratique de trois jours est offert à l'intention de ceux qui veulent prendre le temps non seulement de vivre, mais de vivre de façon positive, dynamique et détendue.

Connaissez-vous la qualité du lien entre votre cerveau et votre coeur? Votre âge physique correspond-il à votre âge chronologique? Les pressions et les exigences de la vie de tous les jours vous permettent-elles de vous réaliser pleinement ou vous détruisent-elles? Votre niveau de tolérance au stress est-il fort, moyen, faible? Prenez-vous le temps de bien vous nourrir? La relaxation, c'est seulement pour ceux qui ont le temps?

Ce séminaire vous permet d'établir un lien entre le stress au travail, le stress dans votre vie privée et le stress dans votre vie sociale, et de voir comment vous réagissez dans ces trois aspects de votre vie.

Together we care



Ensemble... un coup de main

Are you aware of the common symptoms of stress? Do you want to know where you stand in terms of physical, physiological and psychological stress? Do you want to know how to live with stress and how to use it to your advantage? This seminar is organized to offer some positive and dynamic direction. It will demonstrate some practical strategies used to manage stress. Do you have time?

The courses will be held at the University of Ottawa on the following dates:

October 21, 22 & 23, 1987 (English)
December 2, 3 & 4, 1987 (English)
February 17, 18 & 19, 1988 (French)

All Departmental staff who feel they may wish to deal with some of the above issues are asked to call Joan Busche (APDT) at 996-1929. Twelve participants can be selected for each course.

Smoking Policy

As described in Circular Document No. 39/87 (ABKH) of September 24, a Treasury Board directive restricts smoking at public service workplaces to specially designated areas beginning October 1. This directive applies in Canada and at missions abroad.

In accordance with this policy, smoking rooms have been established in the L.B. Pearson Building: Rooms B3-500, C4-500 and AG-9 (beside the entrance to MITC) and in the Passport Office at Place du Centre. These rooms are identified by signs. Smoking will also continue to be permitted in a section of the cafeteria in the Pearson Building.

Vous voulez faire le point sur vous-même face au stress, tant sur le plan physique, physiologique, biologique que sur le plan psychologique? Vous voulez apprendre comment vivre avec le stress et comment l'utiliser de façon efficace? Ce séminaire vous offrira une direction positive, dynamique et pratique. Avez-vous le temps?

Les cours seront dispensés à l'Université d'Ottawa aux dates suivantes:

les 21, 22 et 23 octobre 1987 (anglais)
les 2, 3 et 4 décembre 1987 (anglais)
les 17, 18 et 19 février 1988
(français)

Les membres du personnel qui désirent suivre ce cours sont priés de communiquer avec Joan Busche (APDT) au 996-1929. Douze participants seront choisis pour chacun des cours.

Politique sur l'usage du tabac

Tel que mentionné dans la circulaire administrative n° 39/87 (ABKH) du 24 septembre, une directive du Conseil du Trésor stipule que l'usage du tabac ne sera permis, à compter du 1^{er} octobre, que dans certains endroits expressément désignés. Cette directive s'applique au Canada et dans les missions à l'étranger.

Conformément à la directive, des aires pour fumeurs ont été désignées à l'édifice L.B. Pearson: les pièces B3-500, C4-500 et AG-9 (à côté de l'entrée de MITC) et une partie de la cafétéria, et au Bureau des passeports situé à Place du Centre. Ces pièces seront identifiées au moyen de plaques.

Beginning October 1, smoking will no longer be permitted anywhere else in the Pearson Building.

Persons with a real desire to stop smoking should read the attached notice for information on a Smoking Cessation Program sponsored by the Occupational Safety & Health Committee in co-operation with the Training Division and Health & Welfare Canada.

Concerns, complaints or questions about the application of this policy should be referred to the Occupational Safety & Health Committee through the Occupational Safety & Health Coordinator, Mr. R.G. Hatheway (ABKH) at 992-0803.

United Way

A neighbourhood somewhere in or near Ottawa/Hull is your "home" community while you work for the Department, either here in Headquarters or at a mission abroad. You and your family benefit from and often provide the services, both professional and volunteer, created by people in the community to meet the many different needs of the many neighbourhoods in this community on the Ottawa River.

The United Way Campaign provides the financial resources for the communities in the area to provide beds and food for the homeless and hungry; emergency help for individuals and families in crisis; sports and recreation facilities for the young; services for the blind and disabled, etc.

À compter du 1er octobre, l'usage du tabac sera interdit partout ailleurs à l'édifice Pearson.

On conseille aux personnes qui désirent sérieusement cesser de fumer de lire l'avis ci-joint qui les renseignera sur un programme destiné à les aider. Ce programme est parrainé par le Comité de la sécurité et de la santé au travail en collaboration avec la Direction de la formation et le ministère de la Santé et du Bien-être social.

Les préoccupations, plaintes et questions concernant l'application de la présente politique devraient être adressées au Comité de la sécurité et santé au travail par l'entremise du Coordonnateur de la sécurité et de la santé au travail, M. R.G. Hatheway (ABKH), au 992-0803.

Centraide

Il existe dans la région d'Ottawa/Hull, ou à proximité, un quartier que vous considérez comme le vôtre pendant que vous travaillez pour le Ministère à l'administration centrale ou dans une mission à l'étranger. Votre famille et vous-même bénéficiez, quand vous ne les assurez pas, des services spécialisés et bénévoles mis en place par les membres de votre communauté pour répondre aux besoins, nombreux et divers, des multiples quartiers situés de part et d'autre de la rivière des Outaouais.

Les fonds recueillis pendant la campagne Centraide sont versés à des collectivités de la région qui les utilisent pour héberger les sans-abri et nourrir les affamés; fournir assistance aux personnes et aux familles en difficulté, des installations sportives et récréatives aux jeunes, des services aux aveugles et aux handicapés, etc.

On Monday, September 14, the Federal Public Service Campaign got underway with a Fun Run/Walk in which 70 members of External, under the able leadership of Lise Beauregard, participated as a colourful contingent. Our "chief" walker was Mr. J.H. Taylor, USSEA, and our "chief" runner was Mr. Al Kilpatrick, ADM, International Trade Development.

On Wednesday, 16 September, the Departmental Campaign kicked off with a special luncheon menu in the cafeteria. Crawley and McCracken Company Limited and the Cafeteria Management provided a slice of cake to all attendees. The music was piano ragtime jazz by George Foley.

The Departmental Goal is \$240,000

The Campaign period is
14 September - 23 October.

Await the call of your canvasser!

Le lundi 14 septembre, la Balade Centraide a marqué le lancement de la Campagne dans la Fonction publique fédérale. Un groupe de 70 employés ayant à sa tête la très dynamique Lise Beauregard a participé à cette balade sous la bannière des Affaires extérieures. Le SSEAE, M. J. H. Taylor, était notre grand marcheur et M. Al Kilpatrick, SMA du secteur de l'Expansion du commerce extérieur, notre grand coureur.

Le mercredi 16 septembre, un déjeuner spécial a été offert à la cafétéria pour lancer la campagne Centraide au Ministère. La Crawley et McCracken Company Limited et la direction de la cafétéria ont offert une tranche de gâteau à tous les convives. Le pianiste George Foley jouait du rag-time.

Cette année, l'objectif du Ministère est de 240 000 \$.


La campagne se déroulera du
14 septembre au 23 octobre.

Attendez-vous à recevoir la visite de
votre solliciteur!

OUR GOAL
\$240,000
NOTRE OBJECTIF

100%	
90	
80	
70	
60	
50	
40	
30	
20	
10	

23 Sep



Federal Service Division Division du service fédéral

PERSONNEL CHANGES

The Under Secretary is pleased to announce the following appointments:

Mr. R. Ablett as Director, Fisheries and Fish Products Division (TAF), effective August 1, 1987.

Mr. N. Boyd as Senior Adviser, International Appointments (APDI), effective June 8, 1987

Mr. T. Colfer as Director, Overseas Division, Defence Programs Bureau (TDO), effective August 9, 1987.

Mr. D. Comeau as Director, Media Relations Office (BCM), effective June 1, 1987.

Mr. E.N. Hare as Director, Africa Trade Development Division (GAT), effective September 8, 1987.

Mr. R.C. Lee as Director, USSR and Eastern Europe Trade Development Division (RBT), effective August 10, 1987.

Mr. D. McNamara as Director International Trade Communications Group (DMTN), effective August 1, 1987.

Mr. D. Ryan as Director, Export Controls Division (ESE), effective August 31, 1987.

Mr. Jean-Guy Séguin as Director, Financial Planning and Reporting (MFR) effective August 31, 1987.

Mr. D.E.F. Taylor as Director, Science Technology and Communications (TTS), effective August 20, 1987.

Mr. R.G. Woolham as Director, Investment Development Division (TTI), effective August 20, 1987.

MOUVEMENTS DE PERSONNEL

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

M. R. Ablett comme Directeur des Pêches et des produits de la pêche (TAF) à compter du 1^{er} août 1987.

M. N. Boyd comme Conseiller principal, nominations internationales (APDI) à compter du 8 juin 1987.

M. T. Colfer comme Directeur de l'Outre-mer, programmes de défense (TDO) à compter du 9 août 1987.

M. D. Comeau comme Directeur du Service des relations avec les médias (BCM) à compter du 1^{er} juin 1987.

M. E.N. Hare comme Directeur de l'expansion du commerce en Afrique (GAT) à compter du 8 septembre 1987.

M. R.C. Lee comme Directeur de l'expansion du commerce en URSS et en Europe de l'est (RBT) à compter du 10 août 1987.

M. D. McNamara comme Directeur du Groupe de communication sur le commerce extérieur (DMTN) à compter du 1^{er} août 1987.

M. D. Ryan comme Directeur du contrôle des exportations (ESE) à compter du 31 août 1987.

M. Jean-Guy Séguin comme Directeur, Planification, analyse et rapports financiers (MFR) à compter du 31 août 1987.

M. D.E.F. Taylor comme Directeur des sciences de la technologie et des communications (TTS) à compter du 20 août 1987.

M. R.G. Woolham comme Directeur du développement de l'investissement (TTI) à compter du 20 août 1987.

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Berry, G. (FS)	Washington	T & L / C & V	1987-07-31
	T & L / C & V	Lang. Training/ Cours de langue	1987-08-10
	Lang. Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1987-09-10
Chernushenko, A. (FS)	T & L / C & V	Havana/La Havane	1987-09-13
	TTT	T & L / C & V	1987-08-29
Daigle, L. (FS)	T & L / C & V	Baghdad	1987-09-01
	MINE	T & L / C & V	1987-09-08
Fraser, H.P.G. (FS)	T & L / C & V	Yaoundé	1987-09-18
	T & L / C & V	Accra	1987-09-11
Gould, J. (FS)	T & L / C & V	GMR	1987-08-04
	Hibbard, S. (FS)	GMR	T & L / C & V
Laliberté, D.G. (FS)	T & L / C & V	Washington	1987-08-24
	RBR	T & L / C & V	1987-08-17
Meunier, M. (EX)	T & L / C & V	Belgrade	1987-09-09
	Leave/Congé	TD/AT Ottawa	1987-09-29
Schwartz, M.E. (FS)	TD/AT Ottawa	T & L / C & V	1987-09-12
	T & L / C & V	Paris UNESCO	1987-09-13
Sheppy, G.R. (FS)	GAA	INP	1987-10-05
	Seoul	T & L / C & V	1987-08-05
Soroka, G. (FS)	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1987-08-24
	Canberra	T & L / C & V	1987-08-14
Smith, B.A. (FS)	T & L / C & V	New Delhi	1987-09-21
	Washington	T & L / C & V	1987-09-12
Sproule, D. (FS)	T & L / C & V	Tokyo	1987-09-13
	INP	JLO	1987-09-15

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McKee, J.	TR-5	Bonn	1987-08-14

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arsenault, J. (CR)	Tokyo	T & L / C & V	1987-08-28
Beaudoin, M. (FI)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1987-09-02
Bellemare, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Yaoundé	1987-09-08
Blackwell, A. (AS)	T & L / C & V	Lagos	1987-06-30
Bodnar, M. (ST-SCY)	Leave/Congé	RWT	1987-09-14
Boekhoven, M. (CR)	ABMR	APG	1987-08-31
Brière, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	GGB	1987-09-14
Britten, P. (CR)	MIR	London	1987-09-09
Burns, D.P. (EL)	T & L / C & V	MIT	1987-09-08
Carrière, R. (CR)	Libreville	T & L / C & V	1987-08-03
	T & L / C & V	Manila	1987-09-05
Challen, G. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-07-16
Charette, A. (CR)	ABMR	ABMR	1987-05-26
Croteau, G. (CR)	Rome	APSA	1987-08-01
Cullen, R.D. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-07-02
	T & L / C & V	Amman	1987-07-16
Demers, Y. (ST-SCY)	XDAM	JLA	1987-09-14
Ellison, W. (CM)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1987-08-03
English, D. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-08-26
	T & L / C & V	Washington	1987-08-27
Forget, E. (CR)	ACBX	RAM	1987-08-05
Gamache, B.J.A. (CM)	The Hague/La Haye	T & L / C & V	1987-07-31
	T & L / C & V	MIT	1987-09-09
Goyette, H.A. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-09-08
	MIT	LWOP/CSS	1987-10-01
Jeffrey, M. (ST-SCY)	Dhaka	T & L / C & V	1987-09-08
Lema, M. (CR)	APG	Washington	1987-09-02
Lepage, G. (AS)	ISEO	T & L / C & V	1987-09-07
	T & L / C & V	Helsinki	1987-09-10
Maki, M. (CR)	XDAV	CMG	1987-09-14
Marks, D. (EL)	T & L / C & V	Caracas	1987-08-17
Houle, N. (CR)	T & L / C & V	XDA	1987-07-27
Paquet, J.P. (CR)	T & L / C & V	Islamabad	1987-07-15
Pasiecznik, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	UEE	1987-09-08
Perrault, B. (FI)	Washington	T & L / C & V	1987-08-27
	T & L / C & V	Brussels	1987-08-28
Plezia, J. (ST-SCY)	Kingston	T & L / C & V	1987-09-08
Poirier, D.W. (CM)	MIT	T & L / C & V	1987-08-10
Power, A. (ST-SCY)	LWOP/CSS	MCB	1987-09-14
Rousseau, N. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1987-08-31
Roy, J.A. (CM)	London	T & L / C & V	1987-08-28
	T & L / C & V	MIT	1987-08-31
Simmons, G. (EL)	Caracas	T & L / C & V	1987-08-21
Spiteri-Hay, T. (ST-SCY)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1987-08-25

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Steinburg, L. (CR)	Oslo	T & L / C & V	1987-06-26
Wagar, A. (CR)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-08-28
Wensel, R.S. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-08-31

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
White, R.P.	CM 6	CM 7	1987-07-13

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Ellerton, R.	ST-SCY-4	CPD	1987-09-15

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Graveline, J.R. (ES-PRC)	NMC/MNC	Peking/Pékin	1987-08-25

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
McCallion, K.E. (EX)	T & L / C & V	Kingston	1987-09-28
Scrimshaw, W. (EX)	T & L / C & V	Accra	1987-09-25
Simard, A. (EX)	T & L / C & V	Yaoundé	1987-09-12

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Simard, J. (EX)	T & L / C & V	PCO/BCP	1987-09-10

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boyd, M. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1987-09-10
Clark, D.L. (FS)	T & L / C & V	RWP	1987-09-14
Corning, J.D. (FS)	T & L / C & V	JIM	1987-09-21
Denault, J.D.E. (EX)	RWP	GRP	1987-09-15
Deschênes, C.H. (FS)	Port of Spain	T & L / C & V	1987-09-18
	T & L / C & V	CMG	1987-09-21
Rosenfeld, I.W. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1987-09-18
Sheppit, W.A. (FS)	Kingston	T & L / C & V	1987-09-13

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Caldato, R.A. (FS)	RWP	CEIC	1987-09-21
Costy, N.C. (FS)	T & L / C & V	CEIC	1987-09-14
Tass, T.A. (AS)	CEIC	Port of Spain	1987-09-12
Gordon, B. (PM)	T & L / C & V	Hong Kong	1987-09-09

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Horton, D. (FS)	T & L / C & V	Tokyo	1987-08-03

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: 3 bedroom luxury condo in Les Jardins du Château-Tour, Hull, excellent view of Ottawa River and city. 5 appliances like new, 24 hour security, indoor parking, etc. Pleasant area next to Horse Farm. Long term lease available. Price to be discussed. Call P.A. Gagnon - 992-8763, 770-3824 or concierge 776-5412.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Dans les Jardins du Château-Tour, Hull, app. 3 ch. à coucher, magnifique panorama sur rivière Outaouais et ville d'Ottawa. 5 appareils état neuf, sécurité 24 hrs. Stationnement intérieur, etc. Secteur agréable adjacent à une ferme. Bail à long terme possible. Prix à déterminer. Appeler P.A. Gagnon au 992-8763, 770-3824 ou concierge au 776-5412.

FOR RENT: Old Kanata-Executives bungalow, 3 bedrooms, den, brick, completely upgraded interior: new oak kitchen, ceramic bathrooms (2½); extra insulation and top grade carpets; finished basement, air conditioned, forced air oil heat; large treed lot with cedar deck, close to schools. Available November 1, 1987, 2 year lease. Telephone number (Home) 592-3790, (Office) 598-2934.

FOR RENT: Furnished room in quiet home. Use of kitchen, laundry and T.V. parking in driveway. Good bus service. \$225 monthly. Contact Mrs. Andrew Ross at 523-0286.

FOR RENT: Split level, waterfront downtown Ottawa. Living room, dining room, four bedrooms kitchen, six appliances, fireplace, 2½ baths. Available for 2 to 4 year lease from November 1, 1987. \$1,300 per month. Telephone 230-3279.

FOR RENT: 4 bedroom house on quiet street off Kirkwood Ave. Close to shopping, schools, buses, parks. 1½ car garage, completely finished basement. 2 complete bathrooms. \$1,075 per month plus utilities. Available for November 1. Call 729-7063 evenings or weekends.

FOR SALE: Brand new air conditioned two bedroom condominium at Bank and Kilbourn. Bus stop at front door. Two minute walk to Billings Bridge Shopping Plaza. Underground parking. Will consider rent with option to buy. Telephone: 523-1919 (after 7:00 p.m.)

FOR SALE: 78 Nova, 29,000 miles, 4 door, hard-top, mint condition asking \$3,500. 78 Monte Carlo, 72,000 miles, 2 door, hard-top, air conditioning, asking \$1,500. Evenings: 749-8531 or 748-7198. Day: 749-0442.

FOR SALE: House in Rockliffe Park on nicely treed private lot off Acacia Avenue. Living room, dining room with study leading to large deck. 3 bedrooms including large master bedroom with sunroom. Completely finished basement for use as recroom or 4th bedroom. 2 bathrooms. Hardwood floors. Asking \$199,000. Call Bob at 741-7297.

À VENDRE: 4 portes, AM-FM, automatique, gris, 52,000 km, banquette à l'avant, bon état, avec certificat, \$5,700. Soir: 733-5843

S M O K I N G C E S S A T I O N

OCTOBER 6, 1987 could be the most important day of the rest of your life!

Information Sessions

Find out about:

BUTT OUT PROGRAM

*	*	<u>WHO:</u> Smokers <u>determined</u> to quit!
*	*	<u>WHEN:</u> Tuesday, October 6
*	*	English session: 12:30 - 1:00
*	*	French session: 1:15 - 1:45
*	*	<u>WHERE:</u> Tower "D", 2nd Floor, Room 195

REGISTRATION

--Wednesday, October 7, between 12:00 - 13:30
---Tower "D", 2nd Floor, Room 195

WHY: Because we would like to help you to help yourself

HOW: With a lot of information and support.

C E S S E Z D E F U M E R

Le 6 octobre 1987 pourrait être le jour le plus important du reste de votre vie!!

Séances d'information

Découvrez:

LE PROGRAMME ÉCRASEZ-LA

*	*	<u>POUR QUI:</u> Les fumeurs qui sont déterminés à cesser!
*	*	<u>QUAND:</u> mardi, le 6 octobre
*	*	Séance en anglais: 12 h 30 - 13 h 00
*	*	Séance en français: 13 h 15 - 13 h 45
*	*	<u>OÙ:</u> Tour "D", 2 ^e étage, pièce 195
*	*	

INSCRIPTION

--le mercredi 7 octobre entre 12 h 00 et 13 h 30
---Tour "D", 2^e étage, pièce 195

POURQUOI: Parce que nous aimerions vous aider à vous aider vous-même.

COMMENT: En vous apportant beaucoup d'information et d'encouragement.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 39/87 November 27, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 39/87 le 27 novembre 1987

IN-HOUSE FRENCH AND ENGLISH LANGUAGE
COURSES - WINTER 1988

COURS DE FRANÇAIS ET D'ANGLAIS AU
MINISTÈRE - HIVER 1988

Courses which commenced in September 1987 will continue till the end of June 1988. There is a possibility that there will be some openings in existing classes in January 1988.

Les cours commencés en septembre 1987 se poursuivront jusqu'à la fin juin 88. Il pourrait y avoir des places disponibles dans les groupes déjà existants, à partir de janvier 1988.

The Official Languages Division (ADL) requests supervisors to encourage employees who could derive the most benefit from improving their linguistic proficiency to register for courses corresponding to their needs.

La Direction des langues officielles (ADL) invite les surveillants à encourager les employés qui profiteraient le plus d'une amélioration de leur compétence linguistique à s'inscrire aux cours qui répondent à leurs besoins.

Employees who wish to upgrade or develop their second language proficiency can also register for developmental courses, provided they obtain their immediate supervisors' concurrence.

De même, les employés désireux de développer leur compétence en langue seconde peuvent, avec l'autorisation de leur surveillant, s'inscrire aux cours qui leur conviennent.

Basic Courses

Cours de base

(1) French courses: Basic language training to levels A, B or C

1) Cours de français: Formation de base aux niveaux A, B ou C

This training program is for employees who have as yet to obtain levels A, B or C.

Ce programme de formation est destiné aux employés qui n'ont pas encore atteint les niveaux linguistiques A, B ou C.

Schedule: from 12:15 p.m. to 2:15 p.m., 4 days a week (levels A or B), or 3 days a week (level C)

Horaire: 12 h 15 à 14 h 15, 4 jours par semaine (niveaux A et B) ou 3 jours par semaine (niveau C)

(2) English courses: Basic language training to level C

2) Cours d'anglais: Formation de base pour le niveau C

This course is for francophone employees with a B level or equivalent.

Ce cours est destiné aux employés francophones qui ont déjà un niveau B ou l'équivalent.

Schedule: from 12:30 p.m. to 2:30 p.m.,
3 days a week.

Horaire: de 12 h 30 à 14 h 30, 3 jours
par semaine.

Specialized courses (French)

Cours spécialisés (français)

(3) Communication orale

3) Communication orale

(4) Communication écrite:

4) Communication écrite:

Grammatical review.

Révision de la grammaire.

These courses are given twice a week
(4 hours a week). They are for
anglophone employees with a B level or
equivalent.

Ces cours sont offerts 2 fois par semaine
(4 heures par semaine). Ils sont
destinées aux employés anglophones qui
ont le niveau B ou l'équivalent.

Please note that all of the above
courses started in September 1987.
Therefore, new students will be
integrated into existing groups
depending on their level of knowledge
and space availability.

Il faut aussi noter que tous les cours
cités plus haut ont commencé en septembre
1987. Ainsi, les nouveaux candidats
seront acceptés selon les places
disponibles et leur niveau de
connaissances linguistiques.

Registration

Inscription

To register for these courses,
employees are asked to contact
Mrs. Rita Patenaude (ADL) at 996-3850.
Please note that the registration
deadline is December 22, 1987 and that
participation in any training program
is subject to approval of the
employee's immediate supervisor.

Les employés qui désirent s'inscrire à
ces cours sont priés de communiquer avec
Mme R. Patenaude (ADL) au 996-3850.
Veuillez noter que la date limite
d'inscription est le 22 décembre 1987.
En outre, tous les candidats doivent
obtenir l'autorisation préalable de leur
superviseur immédiat.

Miss Thompson



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 40

October 5, 1987

Numéro 40

le 5 octobre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Together we care

United Way support assists the CNIB to offer two programs. One is full registration, which applies to those whose sight is so impaired that they qualify for the full CNIB service. The other is prevention. Prevention treats those who are becoming blind. The CNIB intervenes to help them to face the changes they are experiencing as their sight diminishes. Another program of the CNIB concerns public education to explain blindness, its causes and its prevention.

The United Way also finances such specific services as a social worker for adults, and partially funds the cost of a social worker for young children and their families, a rehabilitation and mobility instructor, an eye service nurse, a district administrator who deals

Ensemble... un coup de main

L'aide que Centraide fournit à l'INCA permet à ce dernier d'offrir deux programmes. Le premier programme s'adresse aux personnes qui répondent aux critères de la cécité légale et dont l'acuité visuelle est tellement réduite qu'elles sont admissibles aux services complets de l'INCA. L'autre programme en est un de prévention. Il s'adresse à ceux qui deviennent graduellement aveugles. L'INCA entre en jeu pour aider ces personnes à faire face aux changements qu'elles connaîtront au fur et à mesure que leur vue diminuera. Un autre programme offert par l'INCA porte sur l'éducation du public; il vise à expliquer la cécité et ses causes et prône des moyens de la prévenir.

Centraide finance également d'autres services, notamment les services d'un travailleur social à l'intention des adultes. Il absorbe aussi une partie de ce qu'il en coûte pour offrir les services d'un travailleur social aux jeunes enfants et à leurs familles, et ceux d'un spécialiste en optométrie et



Together we care

Ensemble...un coup de main

with public education and a 13-week-adjustment-to-blindness course for victims of accident or disease.

d'un administrateur de district chargé de l'éducation du public; enfin, il paie une partie des frais d'un cours de 13 semaines qui vise à permettre aux victimes d'accident ou de maladie, de s'ajuster à la cécité.

These are only a few of the CNIB services, that can be provided only because the United Way campaigns continue to be successful. Please

Certains des services de l'INCA ne peuvent être offerts que parce que des campagnes de Centraide connaissent toujours beaucoup de succès. Soyez généreux.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Archambault, M. (FS)	T & L / C & V	MINE	1987-08-31
Catellier, R. (FS)	BCM	PNC	1987-09-21
Haack, F. (FS)	Accra	T & L / C & V	1987-09-18
Hare, N. (EX)	T & L / C & V	GAT	1987-09-08
Hobson, E.D. (EX)	T & L / C & V	Paris OECD/OCDE	1987-08-30
Lapointe, C. (FS)	T & L / C & V	Havana/La Havane	1987-08-28
Paterson, M.E. (FS)	T & L / C & V	DMTA	1987-08-31
Ritchie, T.A. (FS)	CIDA/ACDI	XDAV	1987-09-28
Seddon, C. (NPS)	Ont. Hydro Toronto	PST	1987-09-14

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Allaire, M.P. (CO)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-10-01
Banks, Y.K. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-09-28
Bernier, G. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-08-30
Brazeau, A (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-09-08
Coleman-Hutton, R. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-09-04
	T & L / C & V	Bangkok	1987-09-06
David, P. (EX)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-09-07
	T & L / C & V	Abidjan	1987-09-09
Drake, D. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1987-09-01
	T & L / C & V	Jakarta	1987-09-03
Dubois, A. (FS)	Conakry	T & L / C & V	1987-09-05
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-09-16

<u>SECONDMENTS/LOANS (cont.)</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dunnett, J.P. (PM)	CIDA/ACDI T & L / C & V	T & L / C & V Dhaka	1987-08-16 1987-08-18
Foster, J. (PM)	Islamabad T & L / C & V	T & L / C & V CIDA/ACDI	1987-08-13 1987-09-08
Hamilton, R. (CO)	T & L / C & V CIDA/ACDI	Beijing/Pékin T & L / C & V	1987-09-04 1987-09-02
Janssen, H.A. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-09-01
Laviades, C. (PM)	CIDA/ACDI T & L / C & V	T & L / C & V Guatemala	1987-08-29 1987-09-01
Marantz, D.B. (EX)	CIDA/ACDI T & L / C & V	T & L / C & V Kinshasa	1987-09-11 1987-09-13
Marchand, S.M.C. (PM)	CIDA/ACDI T & L / C & V	T & L / C & V Bamako	1987-08-08 1987-08-10
Mathias, M.I. (PM)	Pretoria CIDA/ACDI	CIDA/ACDI	1987-09-21
Nadeau, J. (PM)	CIDA/ACDI T & L / C & V	T & L / C & V Conakry	1987-09-15 1987-09-17
Perlin, J. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-09-08
Simard, H. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-08-26
Sutherland, A.M. (FS)	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1987-09-01
Tittsworth, J.M. (SM)	Kinshasa T & L / C & V	T & L / C & V CIDA/ACDI	1987-08-29 1987-09-30
Valiquette, Y.L. (CO)	CIDA/ACDI T & L / C & V	T & L / C & V Alger/Algiers	1987-08-15 1987-08-17
Verret, L. (FS)	CIDA/ACDI T & L / C & V	T & L / C & V Yaoundé	1987-08-31 1987-09-05
Viveash, D. (FS)	T & L / C & V	Pretoria	1987-08-29
Wood, J. (EX)	Bridgetown	CIDA/ACDI	1987-09-08
Young, W.A. (FS)	New Delhi T & L / C & V	T & L / C & V CIDA/ACDI	1987-09-08 1987-09-22

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaulieu, G.	CR-2 (1)	MPC	1987-09-21
Dupuis, H.	PE-2 (1)	MPM	1987-09-14
Fournier, M.	ST-TYP-2 (1)	MPM	1987-09-10
Greenwood,, S.	CR-2 (1)	MPC	1987-09-03
Mason, F.	CR-4 (1)	MPR-Toronto	1987-09-08
Séguin, J.R.	EX-1	MFR	1987-08-31
Borovicain, Z.	CR-3 (1)	MPR-Windsor	1987-08-29

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Casavant, S.	CR-2 (1)	MPR-Saint-Laurent	1987-09-12
Fleming, S.	CR-2 (1)	MPR-Toronto	1987-09-12
Grégoire, C.	CR-2 (1)	MPR-Montréal	1987-09-12
St. Laurent, A.	CR-2 (1)	MPR-Montréal	1987-09-05

(1) Term / Temporaire

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under Secretary is pleased to announce the appointment of Mr. Peter McRae as Director, Emergency Coordination (ISE), effective September 16, 1987.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination de M. Peter McRae comme directeur des mesures d'urgence (ISE) à compter du 16 septembre 1987.

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arpin, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Rome	1987-08-21
Arsenault, J. (CR)	Tokyo	T & L / C & V	1987-08-28
Barrenger, M. (CR)	T & L / C & V	APS	1987-09-16
Beaudoin, M. (FI)	T & L / C & V	TD/AT Rio	1987-08-14
Blake, J. (PRC)	T & L / C & V	MFC	1987-09-07
Bradshaw, J.J. (GS-PRC)	ISSG	ISSG	1987-08-23
Brunet, J. (CR)	MINA	Leave/Congé	1987-08-13
Burke, K. (SCY)	T & L / C & V	CMG	1987-09-28
Cairns, S. (CR)	T & L / C & V	Copenhagen/ Copenhagen	1987-09-21
Clement, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	Accra	1987-07-22
Comier, X.J. (GS-PRC)	T & L / C & V	Port of Spain	1987-09-08
Crevier, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1987-05-27
Cyr, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	Paris	1987-09-14
Davis, D. (CR)	GAF	T & L / C & V	1987-09-14
Dodd, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bonn	1987-09-01
Dufault, J. (AS)	Kuwait/Koweït	TD/AT Helsinki	1987-09-15
Flanagan, R.N. (AS)	TD/AT Helsinki	T & L / C & V	1987-10-11
Freeman, G.S. (AS)	T & L / C & V	APSA	1987-09-14
Gagné, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	RAM	1987-09-21
	T & L / C & V	Buenos Aires	1987-09-14
	MINE	T & L / C & V	1987-09-07
	T & L / C & V	Rome	1987-09-17

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gagnon, H. (ST-SCY)	Tokyo	T & L / C & V	1987-09-23
Goodfellow, P. (ST-SCY)	Washington	TD/AT Baghdad	1987-08-26
Hamilton, R.R. (AS)	T & L / C & V	MRCL	1987-09-14
Horan, N.S. (GS-PRC)	T & L / C & V	Brussels NATO/ OTAN Bruxelles	1987-07-29
Janusas, A. (GS-PRC)	T & L / C & V	ISSG	1987-09-21
Jones, M.D. (CR)	T & L / C & V	GMG	1987-09-09
Lamontagne, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	IFX	1987-09-28
Leblanc, A. (ST-SCY)	T & L / C	Rome	1987-09-14
Leblanc, M. (ST-SCY)	Paris	CMD	1987-09-21
Levasseur, S.J.L. (CM)	APSA & V	MIT	1987-08-24
Ljungar, K.R. (GS-MES)	T & L / C & V T & L / C	MIT	1987-08-17
MacLaine, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-09-08
Magee, S. (ST-SCY)	JLA	T & L / C & V	1987-09-14
Maillet, Y. (ST-SCY)	Caracas	T & L / C & V	1987-09-15
Martel, D. (CM)	T & L / C & V	Tunis	1987-06-19
Morency, J. (ST-SCY)	IFX	Lang. Training/ Cours de langue	1987-09-21
Mueller, B. (ST-SCY)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1987-09-04
Norris, T.A. (FI)	IAM	T & L / C & V	1987-09-03
Ogaick, G. (AS)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1987-09-11
Plezia, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	UAM	1987-08-10
Riley, M.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	LSR	1987-10-13
Ryan, D.J. (CR)	T & L / C & V ABMA	PNTT	1987-09-18
St-Georges, M. (CR)	TD/AT Helsinki	TD/AT Helsinki	1987-07-29
Savoie, J.C. (CM)	T & L / C & V	ABMA	1987-08-31
Sawyer, N. (CR)	T & L / C & V Bonn	XDAV	1987-08-31
Sunday, S. (AS)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1987-07-27
Tough, P.J. (CR)	T & L / C & V	T & L / C & V	1987-08-14
Vokey, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	MIR	1987-09-21
Wade, L.D. (CM)	T & L / C & V	SMO	1987-08-10
Wright, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1987-08-04
		Kuwait/Koweït	1987-09-15
		MIT	1987-08-24
		Dhaka	1987-07-09

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bild, M.F. (EX)	Paris	T & L / C & V	1987-09-27
Bruce, G. (EX)	T & L / C & V	IFB	1987-10-26
Drake, E. (EX)	T & L / C & V	Lisbon/Lisbonne	1987-09-28
Fraser, J.M. (EX)	PGB	T & L / C & V	1987-09-24
	T & L / C & V	IND	1987-09-22

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Gagosz, B. (EX)	T & L / C & V	APD	1987-09-24
Gosselin, P.J. (EX)	T & L / C & V	ESD	1987-09-24
Gignac, J. (EX)	T & L / C & V	The Hague/La Haye	1987-09-19
Mathys, F. (EX)	MINA	JCU	1987-08-17
McCloskey, J.C. (EX)	PND	PGB	1987-09-24
Paynter, J. (EX)	T & L / C & V	EED	1987-09-24
Perron, A.C. (EX)	APD	PND	1987-09-24
Roy, J.S. (EX)	ACB	RGB	1987-10-26
Smith, L.A.H. (EX)	The Hague/La Haye	T & L / C & V	1987-09-24
Sullivan, A.W. (EX)	IFB	ACB	1987-10-26
Westdal, C. (EX)	PCO	IMD	1987-09-14
Wilson, H.R. (EX)	ESD	EPD	1987-09-24
Yalden, M. (DM)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1987-11-06

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Adam, D.G. (EX)	ESE	T & L / C & V	1987-09-02
	T & L / C & V	Caracas	1987-09-07
Alarie, P. (FS)	Lagos	T & L / C & V	1987-05-12
	T & L / C & V	Santiago	1987-07-15
Baisi, N.J. (FS)	TPE	TGD	1987-09-01
Bernard, M.T. (FS)	ESE	Lang. Training/ Cours de langue	1987-09-01
Bernier, M.Y. (FS)	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1987-09-15
Boies, C. (FS)	Dallas	T & L / C & V	1987-08-28
	T & L / C & V	ESE	1987-09-14
Bogdan, A.J. (FS)	T & L / C & V	TDO	1987-09-08
Brereton, S.J. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1987-08-16
	T & L / C & V	EPG	1987-09-08
Carrière, C.P.L. (FS)	T & L / C & V	URT	1987-09-14
Clendenning, D.H. (FS)	T & L / C & V	Ankara	1987-09-18
Colfer, T.W. (EX)	Detroit	T & L / C & V	1987-08-25
	T & L / C & V	TDE	1987-08-27
Coyle, P.J. (FS)	T & L / C & V	San Francisco	1987-08-20
DeBlois, C.L.J. (FS)	T & L / C & V	EST	1987-09-03
Denning, W.B. (FS)	T & L / C & V	EPT	1987-09-01
DesRivières, G. (FS)	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1987-08-28

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Dionne, J.Y. (FS)	PNC	GAT	1987-09-17
Doyon, S. (FS)	T & L / C & V	GAT	1987-09-10
Fortin, L.E. (FS)	GAT	TPL	1987-09-08
Fournier, R.B. (FS)	London/Londres	T & L / C & V	1987-09-26
Fraser, A.R. (FS)	T & L / C & V	Seattle	1987-08-27
Giroux, M. (EX)	Science & Tech.	Paris	1987-08-10
Guindi, A. (FS)	TDM	T & L / C & V	1987-09-02
	T & L / C & V	Islamabad	1987-09-07
Harwood, R.M. (FS)	T & L / C & V	Melbourne	1987-08-31
Hay, H.S. (EX)	APTT	TDU	1987-09-08
Johnston, K.R. (FS)	DRIE	TNO	1987-09-15
Kern, J. (FS)	T & L / C & V	UTW	1987-08-31
Lambermont, J.P. (FS)	T & L / C & V	Detroit	1987-08-20
Lecoq, R.J.R. (FS)	T & L / C & V	Paris	1987-08-28
MacArthur, J.P. (FS)	T & L / C & V	New Delhi	1987-09-08
Marceau, R. (EX)	GAT	LWOP/CSS	1987-07-30
	LWOP/CSS	BTE	1987-09-01
McDowall, S.B. (FS)	T & L / C & V	Athens/Athènes	1987-09-06
McNairnay, H.H. (FS)	T & L / C & V	San José	1987-08-06
McNamara, K.D. (FS)	CML	DMTN	1987-08-01
Panday, K. (FS)	T & L / C & V	Port-of-Spain	1987-09-08
Poisson, L. (FS)	T & L / C & V	UTW	1987-07-13
Price, P.G. (FS)	T & L / C & V	EST	1987-09-08
Rassam, G. (FS)	T & L / C & V	UTW	1987-09-04
Reid, W.W. (FS)	T & L / C & V	London/Londres	1987-08-31
Rush, G.B. (FS)	TFB	RBT	1987-09-08
Sotvedt, J.S.A. (FS)	Philadelphia	Washington	1987-04-04
Tardif, J.G. (FS)	T & L / C & V	GMT	1987-09-14

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Hough, M.K.	T & L / C & V	New Delhi	1987-08-29
Houlahan, J. (CO)	T & L / C & V	UTW	1987-09-08
Keys, G.T. (EX)	DRIE/MEIR Edmonton	T & L / C & V	1987-10-01
	T & L / C & V	DRIE/MEIR Vancouver	1987-10-05
Keys, H.E. (FS)	Alberta	T & L / C & V	1987-10-01
	T & L / C & V	APF/FAP Vancouver	1987-10-05
Leventhal, J.M. (CO)	DRIE/MEIR	TPL	1987-09-08
Miller, R.T. (FS)	TAA	DRIE/MEIR Edmonton	1987-09-01
Morin, G. (SM)	DRIE Montreal	Dublin	1987-09-03
Noble, R. (FS)	CEA Ottawa	EPI	1987-09-04
Pitronen, P. (PS)	Alberta	Oslo	1987-09-20
Pomerleau, J. (CO)	T & L / C & V	AGCDA Ottawa	1987-07-13
Poole, J.C. (EX)	T & L / C & V	B.C.	1987-09-08
Turner, A. (CO)	DRIE/MEIR	Atlanta	1987-09-08
Wiens, H.	Rogers Foods B.C.	TAP	1987-09-08
Wilson, S. (PC)	EM&R	TTS	1987-08-24

SEPARATIONS
CESSATIONS D'EMPLOI

GRADE
CLASSE

FROM
DE

EFFECTIVE DATE
À COMPTER DU

Johnson, B.

CO-3(1)

EPG

1987-09-30

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: 3 bedroom luxury condo in Les Jardins du Château-Tour, Hull, excellent view of Ottawa River and city. 5 appliances like new, 24 hour security, indoor parking, etc. Pleasant area next to Horse Farm. Long term lease available. Price to be discussed. Call P.A. Gagnon - 992-8763, 770-3824 or concierge 776-5412.

À LOUER: Dans les Jardins du Château-Tour, Hull, app. 3 ch. à coucher, magnifique panorama sur rivière des Outaouais et ville d'Ottawa. 5 appareils état neuf, sécurité 24 hrs. Stationnement intérieur, etc. Secteur agréable adjacent à une ferme. Bail à long terme possible. Prix à déterminer. Appeler P.A. Gagnon au 992-8763, 770-3824 ou concierge au 776-5412.

FOR RENT: Unfurnished bungalow in quiet residential crescent, Beacon Hill North. Close to shops, schools, buses. Garden, garage, mostly finished basement, 4 appliances, garden equipment, security system. Pets accepted. Rent \$875 per month, plus utilities. Available October 10, 1987. Call 991-5834, 993-6060, or 741-6117.

FOR RENT: Centretown. Beautiful, bright, professionally renovated house with private garden, 4 bedrooms, 2 baths, 6 appliances on quiet street 5 minutes from Parliament Hill. Many features including skylights, wood trim, large cedar deck, parking for 2 cars. Children's park and schools nearby; secondary school - Lisgar Collegiate. Available December 1987 - exact date negotiable. \$1200/month. Call owner at 233-9006 after 5 p.m.

FOR RENT: Mont Tremblant. Large renovated farmhouse 10 minutes from mountain and Gray Rocks. Cozy, spacious, modern kitchen, pine floors, 3 bedrooms. Mid-December to end of January. Rent negotiable. Maximum 4 people. 992-6606 or 749-9912.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO Bridge

The next bridge evenings will be held on Wednesday, September 30 and October 14 and 28, in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Soirées de bridge de l'Organisation récréative

Les prochaines soirées de bridge auront lieu les mercredis 30 septembre, 14 et 28 octobre dans le foyer de la salle de conférences. Les parties débuteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 40/87 December 3, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 40/87 le 3 décembre 1987

RED CROSS BLOOD DONOR CLINIC

On Wednesday, December 16, the Red Cross will hold a blood donor clinic in the main lobby of the Pearson Building between the hours of 9.30 a.m. and 3.00 p.m. All who are able to are invited to donate.

The goal of this clinic is a minimum of 145 donors. The Red Cross has advised that this clinic will be their main source of blood supply for the Ottawa area for this day and that they are depending on these 145 donations to cover their requirements.

In order to reach this objective, it is essential that not only regular donors respond, but that many new ones give blood as well.

We cannot emphasize too strongly how essential these clinics are to the whole community and urge employees of the Department to help make this clinic a resounding success.

COLLECTE DE SANG DE LA CROIX-ROUGE

Le mercredi 16 décembre, la Croix-Rouge organisera une collecte de sang dans le hall d'entrée principal de l'édifice Pearson, entre 9 h 30 et 15 h. Vous êtes tous invités à y participer.

Cette campagne a pour objectif d'atteindre au moins 145 donneurs. La Croix-Rouge nous informe en effet que cette clinique sera sa principale source de sang dans la région pour cette journée et qu'elle a absolument besoin de ces 145 donneurs pour satisfaire ses besoins.

Pour atteindre cet objectif, on compte sur tous les donneurs réguliers, mais aussi sur un bon nombre de nouveaux donneurs.

Nous ne pouvons en terminant que rappeler l'importance du service rendu à la société par ces collectes et encourager fortement tous les membres du Ministère à se montrer généreux afin que de cette clinique soit un succès.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 41

October 13, 1987

Numéro 41

le 13 octobre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONAmendments to Departmental
Administrative Manuals

Attached as Annex A is a list of the latest amendments to the Departmental Administrative Manuals released as of October 1, 1987. Please use it to verify if your manuals are up to date. Missing amendments are available from MISA through Divisional Secretaries or Mission Administrative Officers.

Every Case is Different

In any community there are children who experience distress of various forms. Most cases -- about 88 percent of them -- that go to the Big Sisters are found in single parent, low income families, and 69 percent are those where the mother is left alone, through death, separation or divorce. The Big Sisters Association matches adult women who are carefully chosen for their sensitive, supportive and stable character, with girls between

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSModifications aux manuels administratifs
du Ministère

Vous trouverez à l'annexe A une liste des plus récentes modifications aux manuels administratifs dont la distribution avait été autorisée au 1er octobre 1987. Veuillez vous en servir pour vérifier si vos manuels sont à jour. On peut obtenir les modifications manquantes de MISA par l'entremise de sa secrétaire de direction ou de son agent administratif à la mission.

Chaque cas est différent

Dans toute communauté, il y a des enfants qui ont à faire face à des peines de toutes sortes. La plupart de ceux qui s'adressent à l'Association des Grandes soeurs, soit 88 pour 100, viennent de famille monoparentale, à faible revenu, et dans 69 pour 100 des cas c'est la mère qui reste seule, soit à cause d'un décès, d'une séparation ou d'un divorce. L'Association cherche à assortir des femmes adultes qui sont soigneusement choisies pour leur sensibilité, leur stabilité et de leur

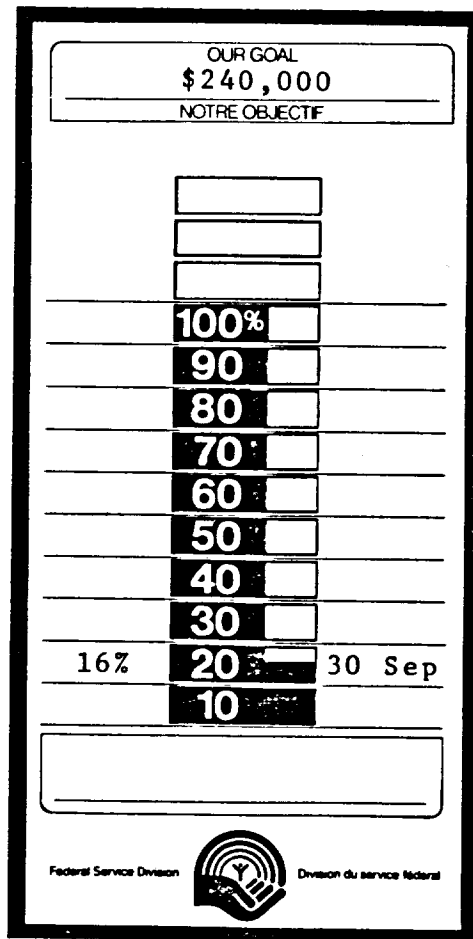
six and sixteen years who may benefit from a one-to-one relationship.

The Big Sisters Association has been operating in Ottawa since 1973. It was introduced to this area as a Pilot project by Elizabeth Thorne, who had been a Big Sister in London, Ontario. In 1976, the Big Sisters Association was accepted as an agency of the United Way, which now provides 70 percent of the finances the association needs to continue operating. A successful United Way Campaign is of vital importance to such social service associations as this. Please give generously.

désir d'aider, avec des jeunes filles qui ont entre six et seize ans et qui peuvent profiter d'une relation privilégiée.

L'Association des Grandes soeurs existe à Ottawa depuis 1973. C'est Elizabeth Thorne qui, ayant été une grande soeur à London (Ontario), a lancé ce projet-pilote dans la région.

L'Association est devenue l'un des organismes de Centraide en 1976 et c'est de celui-ci qu'elle reçoit maintenant 70 pour 100 des fonds dont elle a besoin pour continuer de fonctionner. C'est du succès de la campagne de Centraide que dépend la continuité d'organismes sociaux comme les Grandes soeurs. Soyez généreux.



PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

The Under Secretary is pleased to announce the appointment of Mr. Gilles Landry as Director, Office of the Coordinator for the Francophone Summit (IFX), effective October 13, 1987.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination de M. Gilles Landry comme directeur du Bureau du Coordonnateur pour la Francophonie (IFX), à compter du 13 octobre 1987.

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Young, W.A. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-09-22
Robin, S. (SM)	EEA	CIDA/ACDI	1987-09-03
Allaire, M.P. (CO)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-09-05

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaudoin, M. (EX)	JLA	JIC	1987-09-28
Bugailiskis, A. (FS)	Accra	T & L / C & V	1987-10-02
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1987-12-30
Chartrand, J.R.G. (FS)	Yaoundé	T & L / C & V	1987-09-25
Clark, L.S. (EX)	T & L / C & V	Madrid	1987-09-07
Cormie, S. (FS)	Atlanta	T & L / C & V	1987-09-10
	T & L / C & V	BFC	1987-09-21
Fraser, H.P.G. (FS)	LSR	T & L / C & V	1987-09-04
	T & L / C & V	Accra	1987-09-11
Martel, E.J.A. (EX)	Mexico	T & L / C & V	1987-09-02
Taylor, D.E.F. (EX)	TTI	TTS	1987-08-20
Watson, B. (FS)	BKA	T & L / C & V	1987-08-28
	T & L / C & V	Boston	1987-09-01

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Horak, D.	FS-1D	MINA	1987-09-21
Labelle, C.	SAP	GAF	1987-09-22

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS AFFECTATIONS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO A</u>	<u>EFFECTIVE DATE A COMPTER DU</u>
Akehurst, J.M. (CM)	Lagos	T & L / C & V	1987-07-01
	T & L / C & V	Caracas	1987-07-17
Arnaud, D. (ST-SCY)	Guatemala	TD/AT Lima	1987-09-08
Barsalou, M. (CM)	T & L / C & V	Santiago	1987-08-22
Beaupré, P.A. (CR)	CMG	T & L / C & V	1987-06-26
	T & L / C & V	Baghdad	1987-07-14
Bembridge, G. (EL)	MIT	T & L / C & V	1987-09-04
	T & L / C & V	Islamabad	1987-09-23
Bergeron, J.N. (CM)	Dar es Salaam	T & L / C & V	1987-08-24
Cantin, J.-G. (CR)	New York Con. Gen.	T & L / C & V	1987-09-25
	T & L / C & V	APSS	1987-09-29
Caron, S. (ST-SCY)	APSA	UNGA/AGNU New York	1987-09-11
Carroll, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	PND	1987-09-28
Clark, A.K. (EL)	T & L / C & V	MIT	1987-08-24
Coughlin, D.G. (CM)	Santiago	T & L / C & V	1987-08-06
Cox, R. (CR)	Moscow	Moscow	1987-08-28
Craig, G.J. (EL)	MIT	T & L / C & V	1987-09-01
	T & L / C & V	Washington	1987-09-03
Daigle, J. (GS-PRC)	T & L / C & V	Algier/Alger	1987-07-18
Desjardins, B. (ST-SCY)	GGB	T & L / C & V	1987-09-28
Desloges, M. (AS)	RAM	IAM	1987-09-28
Ferrill, S. (CR)	INSR	JIMV	1987-08-17
Foster, S. (CR)	Washington	T & L / C & V	1987-08-27
	T & L / C & V	MINA	1987-09-28
Gilmour, J.A. (AS)	MRPS	T & L / C & V	1987-09-18
	T & L / C & V	Washington	1987-09-21
Horan, N.S. (GS-PRC)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1987-07-30
Lamontagne, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	IFX	1987-09-28
Laporte, A. (AS)	APSA	T & L / C & V	1987-09-28
Lévesque, Y. (CR)	T & L / C & V	Kigali	1987-07-08
Loader, J. (GS-PRC)	ISSG	T & L / C & V	1987-09-19
	T & L / C & V	Baghdad	1987-09-22
	T & L / C & V	GAF	1987-09-28
Maillet, Y. (ST-SCY)	Mexico	T & L / C & V	1987-09-01
Mann, D.V. (GS-PRC)	T & L / C & V	ISSG	1987-09-02
	MINA	UNGA/AGNU New York	1987-09-14
Maurice, F. (ST-SCY)	Islamabad	T & L / C & V	1987-09-03
Pearson, K.M. (ENG)	T & L / C & V	MRPA	1987-09-28
	Beijing/Pékin	T & L / C & V	1987-07-13
Robichaud, G.M. (CM)	Peking/Pékin	Peking/Pékin	1987-06-19
Roffey, H.V. (GS-PRC)	T & L / C & V	MIT	1987-08-31
Simmons, G. (EL)	ABMA	T & L / C & V	1987-07-14
Takla, M.M. (CR)	T & L / C & V	Athens/Athènes	1987-07-16
	T & L / C & V	TNO	1987-09-15
Wagar, A. (CR)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	Brussels EMB/ Bruxelles AMB	1987-09-14
Webb, T.R. (EL)	MIT	APSA	1987-09-02
Wensel, R.S. (CM)			

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boudreau, D.J. (MWO)	DND	Lagos	1987-05-27
O'Neil, P.M. (CM)	New Delhi DND/MDN T & L / C & V	T & L / C & V DND/MDN	1987-07-03 1987-07-05
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Irving, J.	CR-3	ISSV	1987-09-01

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Wright, D. (EX)	EED T & L / C & V	T & L / C & V Paris	1987-09-23 1987-09-26
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Pouliot, F. (EX)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-10-05

SOCIAL AFFAIRS STREAM/ FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Casey, B.T. (FS)	T & L / C & V	San Francisco	1987-09-21
De Kir, A. (FS)	CMA	Dallas	1987-10-01
Francomb, M.J. (FS)	Atlanta	T & L / C & V	1987-09-23
Peck, R.W. (FS)	T & L / C & V	CMA	1987-09-23

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Armstrong, B.E. (FS)	EPR	EPA	1987-02-13
Barbarie, J. (FS)	TPL	RWT	1987-08-21
Buchanan, J.G. (FS)	TDO	TDM	1987-09-23
Chan, R.D. (FS)	CMA	MIDC	1987-09-08
De Kerckhove, F. (FS)	CPP	CPE	1987-09-08

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Desjardins, J.H. (FS)	GMT	T & L / C & V	1987-07-24
	T & L / C & V	Algiers/Alger	1987-08-14
Duffield, L.J.W. (FS)	T & L / C & V	Detroit	1987-08-17
Fraser, P.J. (FS)	Vancouver	T & L / C & V	1987-09-01
Grant, A.E. (FS)	PSR	ESN	1987-10-06
Hughes, W.G. (FS)	CME	TPE	1987-09-14
Jones, G.C. (FS)	RBT	CMA	1987-09-21
Laing, R. (FS)	TTT	TPE	1987-10-02
Lebleu, M. (FS)	URT	UEE	1987-10-01
Morrow, D.C. (FS)	T & L / C & V	Chicago	1987-07-12
Pascal, A. (FS)	ABM	TDDR	1987-09-01
Roberts, D.A. (FS)	EPA	EPR	1987-02-13
Willows, G.H. (FS)	EST	UTE	1987-09-08
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Collins, A.T.	FS-1D	BCM	1987-09-08
Cousineau, P.	FS-1D	EPA	1987-08-31
Danagher, M.C.	FS-1D	EPR	1987-08-31
Lebleu, M.	FS-1D	URT	1987-09-21
Prefontaine, B.	FS-1D	APT	1987-09-15
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Hanafi, W.A.	FS-1	LWOP/CSS	1987-07-16
<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Rassam, G.	FS-2	UTW	1987-10-02
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Caux, J.R. (FS)	BTC	BTC	1987-09-01
Gagnon, P.A. (FS)	AGR	RWM	1987-08-14
Mandeville, R. (CO)	ESE	TB/CT	1987-09-01
Stephenson, R. (CO)	T & L / C & V	DRIE/MEIR	1987-09-01

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: 3 bedroom luxury condo in Les Jardins du Château-Tour, Hull, excellent view of Ottawa River and city. 5 appliances like new, 24 hour security, indoor parking, etc. Pleasant area next to Horse Farm. Long term lease available. Price to be discussed. Call P.A. Gagnon - 992-8763, 770-3824 or concierge 776-5412.

FOR RENT: Golden Triangle area. Large bright two-bedroom apartment. Corner unit with kitchen window. Sub-let available November. Rent \$605 includes utilities. Underground parking available. For details call 995-6877 or 237-4683 after 7:00 p.m.

FOR SALE: 1986 Pontiac Grand Am, only 12,000 Km, air conditioning, call 234-8928 after 6 p.m. or weekends.

FOR SALE: Totally renovated End-Row in Sandy Hill. 25-Minute walk from External, 3 bedrooms, fireplace in living room, finished basement; large kitchen; large, very private landscaped backyard. Price \$174,900. Call evenings: 234-4878.

FOR RENT: Elegant 3-storey Glebe home. 169 Clemow Ave., 7 bedrooms, 5 bathrooms, eat-in kitchen, butler's pantry, family room, heated conservatory, 22' screened porch, finished recreation room, detached garage. Available now, \$2000 per month plus utilities. Contact Barbara Polowin, 234-0945 (home) or 723-7056 (office).

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO Bridge

The next bridge evenings will be held on Wednesday October 14 and 28 in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Dans les jardins du Château-Tour, Hull, app. 3 ch. à coucher, magnifique panorama sur rivière Outaouais et ville d'Ottawa. 5 appareils état neuf, sécurité 24 hrs. Stationnement intérieur, etc. Secteur agréable adjacent à une ferme. Bail à long terme possible. Prix à déterminer. Appeler P.A. Gagnon au 992-8763, 770-3824 ou concierge au 776-5412.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Soirées de Bridge de l'organisation récréative

Les prochaines soirées de bridge auront lieu les mercredis 14 et 28 octobre dans le foyer de la salle de conférences. Les parties débiteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.

10 K Fun Run/Walk

I would like to thank all the runners and walkers that participated at the 10K Fun Run/Walk this year for the United Way "Kick-off". The number of participants has reached up to 60 persons from our Department, a very successful Fun/Run. Also, a special thanks to the "Canadian Export Association", "Bombardier Inc", "Canadian Marconi Company", and "Automotive Parts Manufacturers Association" who contributed for the purchase of our T-Shirts to proudly represent the Department of External Affairs as "JOE'S TEAM". Again many thanks for your participation in the United Way Kick-Off. We look forward to seeing you all again next year, (same place, same time).
Co-ordinator: Lise Beauregard.

Course de 10 km

J'aimerais remercier tous les coureurs/marcheurs qui ont participé aux 10 km de la Balade Centraide pour le départ de la Campagne Centraide. Le nombre de participants était d'environ 70 coureurs et marcheurs de notre ministère, ce qui constitue un grand succès. Aussi, un gros merci à "l'Association d'exportation canadienne, à "Bombardier Inc", à "Canadair", à la "Compagnie Canadienne Marconi" et à l'Association des Fabricants de pièces d'automobiles du Canada" qui ont contribué pour l'achat de nos T-Shirt afin de représenter les Affaires extérieures sous le nom de "JOE'S TEAM". Encore une autre fois MERCI. Au plaisir de vous revoir l'année prochaine (même place, même heure). Votre co-ordonnatrice, Lise Beauregard.

ANNEX A

List of latest amendments to
Departmental Administrative Manuals
as of October 1, 1987

EA 4(1) - Corr. & Comm. Vol. 1 - Correspondence	AL/LM 6
EA 4(2) - Corr. & Comm. Vol. 2 - Communications	AL/LM 2
EA 6(1) Financial Management Vol. 1 - Headquarters	ORIGINAL
EA 6(2) Financial Management Vol. 2 - Missions	AL/LM 1
EA 6(3) Financial Management Vol. 3 - Codes, etc.	AL/LM 2
EA 7 - Materiel Management Vol. 1 & 2	AL/LM 1
EA 9 - Service Contract Administration	AL/LM 1
EA 10 - Foreign Service Directives - 1985 Edition	AL/LM 1
EA 11(1) - Consular Instructions - Vol. 1	AL/LM 4
EA 11(2) - Consular Instructions - Vol. 2	AL/LM 5
EA 13 Security Instructions	AL/LM 19
EA 20 - Managers Guide	AL/LM 3
Appraisal and Promotion Systems	AL/LM 6
Locally Engaged Staff	AL/LM 4
Post Administration	AL 37
Procedures	AL 53
Property Management	AL/LM 5
Records Classification Guide	AL/LM 19
Regulations	AL/LM 65

ANNEXE A

Liste des dernières modifications aux
manuels administratifs du Ministère
en date du 1er octobre 1987

AE 4(1) - Corr. et Comm. Vol. 1 - Correspondance	AL/LM 6
AE 4(2) - Corr. et Comm. Vol. 2 - Communications	AL/LM 2
AE 6(1) Gestion financière Vol. 1 - Centrale	ORIGINAL
AE 6(2) Gestion financière Vol. 2 - Missions	AL/LM 1
AE 6(3) Gestion financière Vol. 3 - Codes, etc.	AL/LM 2
AE 7 - Gestion du matériel Vol. 1 et 2	AL/LM 1
AE 9 - Administration des marchés de services	AL/LM 1
AE 10 - Directives sur le Service extérieur - Édition 1985	AL/LM 1
AE 11(1) - Instructions consulaires - Vol. 1	AL/LM 4
AE 11(2) - Instructions consulaires - Vol. 2	AL/LM 5
AE 13 - Instructions de sécurité	AL/LM 19
AE 20 - Guide du gestionnaire	AL/LM 3
Appréciation du rendement et avancement	AL/LM 6
Personnel recruté sur place	AL/LM 4
Administration des Postes à l'étranger	LM 37
Pratiques administratives	LM 53
Gestion des biens	AL/LM 5
Guide de la classification des archives	AL/LM 19
Règlements	AL/LM 65

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 41/87 December 9, 1987

Edition de l'administration centrale
Numéro 41/87 le 9 décembre 1987

CAREER AWARENESS SEMINAR
FOR WOMEN

The Training and Development Division (APF) is offering a 2-day in-house career awareness seminar for women in the department. In the past the Public Service Commission has given these seminars; it has now requested that Departments take on this activity when possible.

The workshop is designed for rotational and non-rotational employees (including Passport Bureau employees) in the administrative support category.

Objectives

To identify interests, skills, and values that influence career choices.

To understand the uses of various career strategies for advancing in the federal government.

To understand the staffing system and development opportunity offered within the Public Service.

To develop strategies for effective public speaking and assertive communication.

Location: Lester B. Pearson Bldg.

Time: 8:30 – 4:30

SÉMINAIRE DE SENSIBILISATION DES
FEMMES AUX DIVERS ASPECTS
D'UNE CARRIÈRE

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offre aux femmes à l'emploi du Ministère un séminaire de 2 jours pour les sensibiliser aux divers aspects d'une carrière. Bien que la Commission de la Fonction publique ait offert ces séminaires dans le passé, elle demande maintenant aux ministères de le faire eux-mêmes si possible.

Le séminaire s'adresse aux employées, permutantes ou non, qui appartiennent à la catégorie du soutien administratif, y compris celles de la Direction générale des passeports.

Objectifs

Identifier les intérêts, les activités et les valeurs qui influencent les choix de carrière.

Se familiariser avec les diverses stratégies de perfectionnement professionnel au sein de la Fonction publique fédérale.

Se familiariser avec les systèmes de dotation et les occasions de perfectionnement offertes au sein de la Fonction publique.

Elaborer des stratégies qui permettront de communiquer et de s'adresser au public d'une façon plus efficace.

Lieu: Édifice Lester B. Pearson

Heure: 8 h 30 à 16 h 30

Dates

Session #1: (English)
Rotational personnel
January 28 & 29

Session #2: (English)
Non-Rotational Personnel
February 4 & 5

Session #3: (English)
Non-Rotational & Rotational
February 11 & 12

Session #4: (French)
Non-Rotational & Rotational
February 25 & 26

Registration

All members of the support staff who did not have an opportunity to attend the Career Planning Workshop for Women in 1986 are invited to attend. To register, simply send to APF a memorandum signed by your supervisor indicating which session you wish to attend. Application should be made as soon as possible since only 20 participants can be selected for each course.

For further information, please contact Joan Busche (APF) at 996-1929.

Junior Officers

If there is sufficient interest, a similar seminar could be provided for women Junior Officers. Interested employees should contact Joan Busche (APF) at 996-1929.

Dates

Séminaire n° 1: (anglais)
Personnel permutant
les 28 et 29 janvier

Séminaire n° 2: (anglais)
Personnel non permutant
les 4 et 5 février

Séminaire n° 3: (anglais)
Personnel permutant et non permutant
les 11 et 12 février

Séminaire n° 4: (français)
Personnel permutant et non permutant
les 25 et 26 février

Inscription

Toutes les employées de la catégorie du soutien administratif qui n'ont pas participé au séminaire de planification de carrière pour les femmes en 1986 sont invitées à s'y inscrire. Il suffit de faire parvenir à APF une note de service, signée par le superviseur et qui indique auquel des séminaires vous désirez participer. Les demandes d'inscription devront nous parvenir le plus tôt possible, car on ne peut accueillir plus de 20 participantes par séminaire.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Joan Busche (APF) au 996-1929.

Agents subalternes

S'il y a suffisamment de demandes, un séminaire du même genre pourrait être offert aux agents subalternes. Si vous êtes intéressée, communiquer avec Joan Busche (APF) au 996-1929.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 42

October 19, 1987

Numéro 42

le 19 octobre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONDo you know what your United Way donation could buy?

\$10 per pay - could provide 30 hours of homemaker services for people who are ill or infirm and who cannot pay for these services.

\$7 per pay - could buy two walkers and a set of crutches; means the Accueil Grossesse can help five pregnant women with special problems.

\$6 per pay - could provide processing 26 blood donors at the Red Cross; pays for 29 camper days for handicapped persons at Camp Gatineau.

\$5 per pay - could provide talking book tapes, braille and library services for a blind person for 1 year; means 85 deprived individuals can be welcomed at the Accueil Ozanam, an agency providing free meals for the poor.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSSavez-vous ce que votre contribution à Centraide permet d'acheter?

10 \$ par paye - permet de procurer 30 heures de service à domicile aux personnes malades ou infirmes qui ne sont pas en mesure de s'offrir de tels services.

7 \$ par paye - permet d'acheter deux déambulateurs et une paire de béquilles. Permet à Accueil Grossesse de venir en aide à cinq femmes enceintes aux prises avec des difficultés particulières.

6 \$ par paye - permet de prendre les dispositions relatives à 26 donneurs de sang à la Croix-Rouge. Représente 29 jours/campeur pour des personnes handicapées au Camp Gatineau.

5 \$ par paye - permet de procurer pendant un an des livres enregistrés sur rubans sonores, de la lecture en braille et des services de bibliothèque à une personne aveugle. Permet à Accueil Ozanam, un organisme qui assure des repas gratuits aux pauvres, d'accueillir 85 personnes démunies.

Together we care



Ensemble...un coup de main

\$4 per pay - could provide 2 years of transportation for a handicapped senior citizen to the Good Companions; or 4 or 5 visits by a Victorian Order nurse for care for needy patients; or 3 counselling sessions for families under stress by the Youth Services Bureau; represents eight days of refuge at the Centre Mechtilde for women victims of physical and psychological violence.

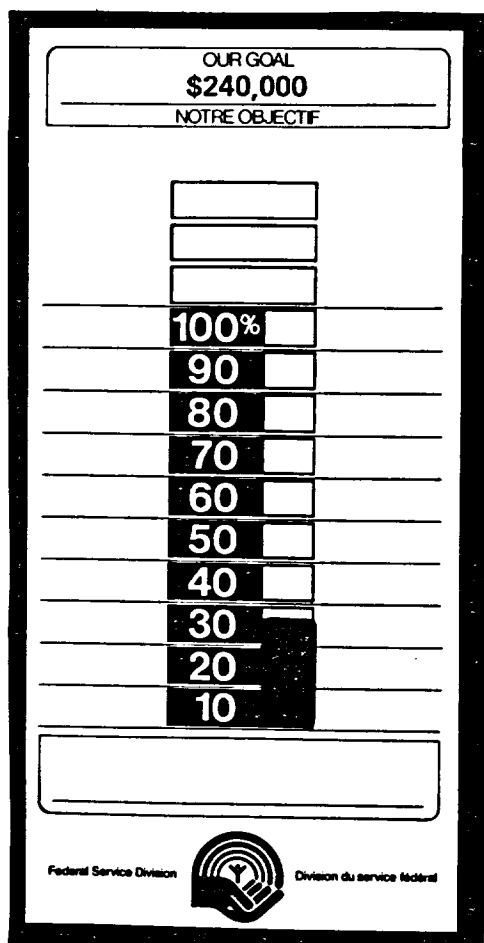
\$3 per pay - could provide for a child's recreational and educational activities at a Boys and Girls Club for over 6 months; or could subsidize 7 handicapped adults to attend a ten-week life skills and swim program at the "Y"; buys 130 pages of braille text for a blind person.

\$2 per pay - could provide an instructor to teach a blind person how to get to a new job; allows Tel-Aide to listen to and comfort 22 people in distress.

4 \$ par paye - permet d'assurer, pendant deux ans, le transport d'une personne âgée handicapée aux Bons Compagnons; ou permet à une infirmière de l'Ordre de Victoria de rendre quatre à cinq visites à des malades dans le besoin; ou permet à des familles en proie à de graves difficultés d'obtenir trois consultations auprès du Bureau des services à la jeunesse. Représente huit jours d'hébergement au Centre Mechtilde pour les femmes victimes d'abus physiques et psychologiques.

3 \$ par paye - permet à un enfant de prendre part pendant plus de six mois à des sessions de loisirs et d'éducation à l'un des Clubs pour garçons et filles; ou à sept adultes handicapés de participer à un programme de dix semaines de réadaptation et de natation au YMCA ou au YWCA; représente 130 pages de texte en braille pour un aveugle.

2 \$ par paye - permet d'offrir à un aveugle les services d'un instructeur qui lui enseignera comment trouver un nouvel emploi. Permet à Tel-Aide d'écouter et de réconforter 22 personnes en difficultés passagères.



PERSONNEL INFORMATION

Personal Effectiveness Course
(Assertiveness Training)

The Training and Development Division (APDT) will offer two 3½ day Personal Effectiveness courses for support staff (women and men):

1. November 5, 6 and 16 all day and December 14 (½ day only) in English and
2. December 3, 4 and 11 all day and January 6 (½ day only) in French.

The purpose of this program is to enable participants to communicate more effectively on the job; to develop constructive solutions to daily work problems; to increase influence and credibility in work situations and to evaluate their strengths, weaknesses and contributions.

All members of the support staff group who feel they may wish to deal with some of the above issues are asked to send a memorandum signed by their supervisor to APDT. Applications should be made as soon as possible since only 16 participants can be selected for each course.

For further information, contact Joan Busche (APDT) at 996-1929.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Cours d'efficacité personnelle
(Cours d'Affirmation de soi)

La Direction de la formation et du perfectionnement (APDT) offrira deux cours d'efficacité personnelle de 3 jours ½ à l'intention du personnel de soutien (femmes et hommes):

1. les 5, 6 et 16 novembre toute la journée et le matin du 14 décembre en anglais, et
2. les 3, 4 et 11 décembre toute la journée et la matin du 6 janvier en français.

Le but du cours est de permettre au participants de communiquer plus efficacement, de leur montrer à résoudre les problèmes qui se présentent dans leur milieu de travail, d'accroître leur influence et leur crédibilité dans leurs relations de travail et d'évaluer leurs forces, leurs faiblesses et leurs contributions personnelles.

Tous les membres du personnel de soutien administratif qui désirent suivre ce cours doivent envoyer à APDT une note de service signée par leur surveillant. Il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, car il n'y aura que 16 places pour chaque cours.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler Joan Busche (APDT) au

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Agis, G. (FS)	Bonn	T & L / C & V	1987-07-13
	T & L / C & V	Tokyo	1987-08-18
Brunet, P. (FS)	PNRJ	Lang. Training/ Cours de langue	1987-08-04
Hendrick, M. (FS)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1987-10-01
Gilbert, R.P. (EX)	T & L / C & V	Alger/Algiers	1987-09-19
Glasgow, R. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1987-07-18
	T & L / C & V	Washington	1987-08-03
Lambert, J. (FS)	San José	T & L / C & V	1987-08-14
Malikail, P. (FS)	Leave/Congé	Hong Kong	1987-08-20
Massip, J. (FS)	ESN	Lang. Training/ Cours de langue	1987-08-04
Mayne, A. (FS)	LCR	T & L / C & V	1987-09-08
	T & L / C & V	Atlanta	1987-09-21
Noiseux, J. (EX)	T & L / C & V	GMT	1987-10-08
Palmer, R.H.D. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1987-07-29
	T & L / C & V	URR	1987-08-24
Parent, G. (FS)	BKR	JIC	1987-08-04
Poetschke, R. (FS)	GMR	RBR	1987-09-01
Robertson, P. (FS)	PNR	Lang. Training/ Cours de langue	1987-08-04
Ruddock, F. (FS)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1987-09-11
	T & L / C & V	URR	1987-09-15
Sheppit, W.A. (FS)	T & L / C & V	ADA	1987-09-16
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Beddoe, M.	FS-1D	PSR	1987-10-05
Burney, I.	FS-1D	PNR	1987-10-05
Mackay, E.	FS-1D	LSR	1987-10-05
Proudfoot, S.	FS-1D	GGBS	1987-10-05
Tremblay, D.	FS-1D	CPE	1987-10-05
Waschuk, R.	FS-1D	RBP	1987-10-05
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Charron, C.Y.	UQAM	Peking/Pékin	1987-07-13
Lary, D.	Beijing	York University	1987-08-05
Morantz, A. (EX)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-10-05
Pearce, D.	LCR	Australian Gov't.	1987-09-04

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Apollon, M. (FS)	GAF	Lang. Training/ Cours de langue	1987-10-05
Branch, L. (FS)	CMG	PST	1987-08-17
Johnston, W. (FS)	TTI	London/Londres	1987-09-17
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Kepper, J.E. (EX)	TDU	DRIE/MEIR Edmonton	1987-10-08
Tremblay, M.P.C. (FS)	PST	Monenco, MTL	1987-10-15

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: December 1st: single family house, 20 minute drive from LBP building in Gloucester. Buses at door-steps. Living room (bay window); dining room; large eat-in kitchen; laundry room; 1½ bathrooms; family room with corner fireplace; 3 bedrooms. Large basement. Garage with direct access to house. 4 appliances. Professionally landscaped exterior. \$750. (plus hydro/gas). Tel.: days 990-4993; evenings & weekends 746-0664.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: 1er décembre maison unifamiliale, 20 min. de l'Édifice Pearson à Gloucester. Autobus à la porte. Salon (fenêtre 'baie'); salle à dîner; cuisine avec coin-repas; salle lavage; 1½ salle de bains; salle familiale avec foyer; 3 chambres. Grande cave. Garage avec accès direct à la maison, 4 appareils incl. Terrain paysager professionnellement conçu \$750 (chauffage/électricité en sus). Tel.: jour 990-4993; soir/fins sem. 746-0664.

FOR RENT: Manor Park, November 1. 3 bedroom house, family room, finished basement, indoor garage, 1½ baths, central air conditioning, 6 appliances, large yard. \$1,200 per month, plus utilities. Call 523-5543.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

FSCA Get Togethers

The FSCA will hold its annual get-togethers to "Welcome Back Returnees" at coffee, on Tuesday, October 20, at 10 a.m., and at a sherry, on Thursday, October 22, at 5 p.m. Both events will take place in the Crush Lobby. All are welcome.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Réunions de l'ACSE

L'ACSE tiendra sa réunion annuelle d'accueil à l'intention de ceux et celles qui rentrent de poste, le mardi 20 octobre à 10 heures pour un café, et le jeudi 22 octobre à 5 heures pour un sherry. Les deux réunions auront lieu dans le foyer de la salle de conférences. Tous sont bienvenus.



ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 42/87 December 10, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 42/87 le 10 décembre 1987

SERVICES OFFERED BY THE OFFICIAL
LANGUAGES DIVISION (ADL)

Text revision service. Following a number of complaints received by the Official Languages Division pertaining to the quality of English and French texts prepared by departmental employees, we are establishing a limited text revision service. All employees who have a certain uneasiness with respect to the quality of their texts are requested to make use of this service. It should be noted, however, that we are offering this service on a trial basis only and that it will begin in January 1988.

Computerized language training. You may use an IBM-PC a few hours a day to enhance your knowledge of the French and English languages. The softwares which are available are: "Français de base", "English Grammar", "Spelling" and "Punctuation".

A language laboratory located on D2-147 is available for a few hours per day for employees on self-learning language training programmes.

Loan of pedagogical materials (cassette and books).

Written French and English courses, by correspondence.

Employees who wish to use any of the above mentioned services are asked to contact Nicole Coulombe at 996-8514.

SERVICES OFFERTS PAR LA DIRECTION DES
LANGUES OFFICIELLES (ADL)

Service de révision de textes. Suite aux diverses plaintes reçues par la Direction des langues officielles concernant la qualité des textes français et anglais émanant d'employés du Ministère, nous mettons en place un service limité de révision de textes. Tous les employés qui ont une certaine inquiétude quant à la qualité de leurs textes sont priés d'avoir recours à ce service. À noter que celui-ci est à titre d'essai seulement et ne sera en vigueur qu'à compter du mois de janvier 1988.

Formation par ordinateur. Vous pouvez utiliser un IBM-PC quelques heures par jour pour améliorer vos connaissances en langue anglaise ou française. Les titres des logiciels disponibles sont les suivants: "Français de base", "English Grammar", "Spelling" et "Punctuation".

Un laboratoire de langues pour ceux ou celles qui utilisent des programmes d'auto-apprentissage est disponible quelques heures par jour. Il est situé à la pièce D2-147.

Prêt de matériel pédagogique (livres et cassettes).

Cours de français et d'anglais écrit, par correspondance.

Les employés qui désirent utiliser les services mentionnés ci-dessus sont priés de communiquer avec Nicole Coulombe au 996-8514.



ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 43

October 26, 1987

Numéro 43

le 26 octobre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONUnited Way

Did you know that, thanks to your contributions last year, the United Way has been able to help thousands of people in the National Capital Region? Indeed, by distributing this money, the United Way allows some 90 non-profit agencies to survive and assist our community through approximately 80,000 volunteers who do thousands of hours of voluntary work.

Here are some examples of this assistance which is indispensable to the well-being of our community:

- 77,000 units of life-saving blood were donated to the Red Cross.
- 1,750 people made use of the Red Cross Sickroom Lending Service.
- 2,835 volunteer leaders contributed their time to 8,562 members of the Boy Scouts.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSCentraide

Saviez-vous que, grâce à vos dons, l'an dernier, Centraide a pu aider des milliers et des milliers de personnes dans la Région de la Capitale nationale? En effet, en redistribuant ces dons, Centraide permet à quelque 90 organismes à but non lucratif de survivre et de secourir la population grâce à environ 80 000 bénévoles et des milliers d'heures de bénévolat.

Voici quelques exemples de cette entraide indispensable à notre survie:

- La Croix-Rouge a recueilli 77 000 sacs de sang pour sauver des vies.
- 1 750 personnes ont utilisé le Service de prêt de matériel pour chambre de malade de la Croix-Rouge.
- 2 835 bénévoles ont donné de leur temps à 8 562 jeunes membres des Scouts.

Together we care**Ensemble...un coup de main**

- Volunteers with St. John Ambulance spent over 15,000 hours working in the community.
- 300 volunteers spent 18,866 hours assisting the staff of the Canadian National Institute for the Blind in giving the best possible service to the visually impaired.
- 75 volunteers spent 9,546 hours answering 7,811 calls to Tel-Aide Outaouais.
- 109 young girls were matched with Big Sisters.
- Over 800 crisis calls were followed up by the Rape Crisis Centre.
- Over 5,200 individuals and families received counselling by the Catholic Family Service and the Family Service Centre.
- Les bénévoles de l'ambulance Saint-Jean ont travaillé plus de 15 000 heures dans la collectivité.
- 300 bénévoles ont consacré 18 866 heures à aider le personnel de l'Institut national canadien pour les aveugles pour que les malvoyants bénéficient des meilleurs services possibles.
- 75 bénévoles ont passé 9 456 heures à répondre à 7 811 appels adressés à Tel-Aide Outaouais.
- 109 fillettes ont été mises en relation avec des Grandes soeurs.
- Le Centre d'aide aux victimes de viol a donné suite à plus de 800 appels à l'aide.
- Plus de 5 200 personnes et familles ont bénéficié des services de counselling offerts par le Service familial catholique et le Centre de service familial.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gariépy, S.	MFF	GAT	1987-10-19
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Alfie, G.	CR-4(1)	MPR-Montréal	1987-09-12
Bergeron, L.	CR-4	MPR-Vancouver	1987-09-15
MacLeod, F.	CR-2(1)	MPR-Hamilton	1987-09-26
Moreau, M.	DA-CON-3	MPC	1987-09-01
Pilon, C.	CR-2	MPM	1987-10-17

(1) Term/Temporaire

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Farmer, M.H.	CR-2	CR-4	1987-10-05
Rusick, D.	CR-3	CR-5	1987-08-17

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arnaud, D. (ST-SCY)	TD/AT Lima	T & L / C & V	1987-10-14
Bergeron, G. (CR)	ABMR	CMI	1987-10-05
Bodnar, M. (ST-SCY)	CCBI	Leave/Congé	1987-08-06
Bouffard, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bonn	1987-09-27
Bradley, B. (ST-SCY)	Prague	T & L / C & V	1987-07-17
Brown, B. (ST-SCY)	Bonn	T & L / C & V	1987-09-25
Brunet, J. (CR)	MINA	CMGR	1987-09-28
Carisse, A. (CR)	MRM	LWOP/CSS	1987-08-07
Caron, J. (ST-SCY)	Leave/Congé	IMH	1987-10-05
Chatzipantazi, M. (CR)	CMGR	LWOP/CSS	1987-11-02
Evans, H.J. (CR)	Kigali	T & L / C & V	1987-07-16
	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1987-07-17
Gautreau, M. (ST-SCY)	LIMA	T & L / C & V	1987-07-27
Kovacs-Francoeur, E. (CR)	Paris	T & L / C & V	1987-08-05
	T & L / C & V	Tunis	1987-08-08
Meagher, T. (ST-SCY)	T & L / C & V	Dhaka	1987-09-09
Morrell, J. (CR)	AMBR	T & L / C & V	1987-08-11
	T & L / C & V	Bonn	1987-08-12
Mueller, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tokyo	1987-09-28
Savoie, M.L. (ST-OCE)	MIS	TD UNGA/AT AGNU	1987-09-14
Schneider, M.T.D. (ST-SCY)	Oslo	T & L / C & V	1987-10-01
Sherrin, M. (CR)	MRPA	ABMR	1987-10-05
Stiell, R. (ST-SCY)	Copenhagen/ Copenhague	T & L / C & V	1987-09-30
Tremblay, G. (CR)	T & L / C & V	XDAS	1987-10-05
Wright, B. (GL-VHE)	T & L / C & V	DND/MDN	1987-06-28

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Francomb, M.J. (FS)	T & L / C & V	Lang. Training/ Cours de langue	1987-10-12
Rosenfeld, I.W. (FS)	T & L / C & V	Atlanta	1987-10-02
Woodford, E.H. (FS)	The Hague/ La Haye	T & L / C & V	1987-09-25
	T & L / C & V	Lang. Training/ Cours de langue	1987-10-07

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Rose, J.A.	FS-1	Seoul	1987-10-10
Simard, J.L.G.	CO-3	ESC	1988-01-01

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Marguerite Barrette on Saturday, October 20, 1987 in Ottawa. Miss Barrette joined the Department of External Affairs in 1957. She served abroad in Paris, Moscow, Beirut, Saigon, Marseille and New York.

Mr. Edmund Janusas advises his wife Evlyn Rose, passed away quietly in her sleep the night of Monday, October 5th. Cremation services were held at noon Friday, October 9th in Dartmouth, N.S. Donations to the Cancer Society would be appreciated in lieu of flowers.

Décès

Le Sous-Secrétaire annonce avec regret le décès de Marguerite Barrette, survenu le samedi 20 octobre 1987 à Ottawa. Mademoiselle Barrette est entrée au service du Ministère en 1957. Elle a été en poste à Paris, Moscou, Beyrouth, Saigon, Marseille et New York.

M. Edmund Janusas vous fait part du décès de son épouse Evlyn Rose, qui s'est éteinte pendant son sommeil dans la nuit du lundi 5 octobre. Le service de crémation a été célébré à midi le vendredi 9 octobre, à Dartmouth, N.-É. Prière de faire un don à la Société du cancer plutôt que d'envoyer des fleurs.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Centretown - new luxury townhouse, 3 huge bedrooms, 1½ baths, sunroom and deck off large living room, separate dining, sauna, 3 fireplaces, 5 appliances, garden with patio, garage. December 1 (negotiable) \$1,150. Call Don 997-9178/234-7594.

FOR RENT: 3 bedroom unfurnished bungalow. 6 appliances, window and floor coverings provided. Rec room complete with wet bar. Functional fireplace. Located in quiet residential Belair Park (off Woodroffe north of Baseline). Express bus route to downtown. Shopping and schools nearby. Borders NCC ski trail/bike path. Available immediately for 6 month term. No pets. \$800 monthly plus utilities. Contact Sue Rogers 829-9110 or 226-5532.

FOR RENT: Manor Park Hill. 4 bedroom, 2 baths, 4 appliances on beautiful corner lot. 15 mins. from External by bus. Hardwood floors, two fireplaces. Fully furnished rec room opening onto patio. Available Dec. 1, 1987. \$1,200./mo. negotiable. Phone 995-2898, 749-8616 or 744-5939.

FOR SALE: Spacious 3 bedrooms plus 1 older home in near west eand. large master bedroom features 3 closets; eat-in kitchen; family room in basement; in-law suite that would be perfect for teenager, grandparents or visiting relatives \$146,500. Phone 992-6494 or 729-7063 evenings.

ACCOMMODATION WANTED: Couple just returned from long absence abroad (no children, pets, or annoying habits), seeking moderately-priced three-bedroom accommodation within walking distance of Pearson Building. Call 990-0386.

FOR SALE: 1986 Chevrolet Scooter Hatchback with 5-year/100,000 km transferrable warranty; 36,000 km (highway driven), manual 4-speed transmission; excellent condition - asking \$5,000 negotiable. CallCarolynne Rix at 995-9298/443-5843.

FOR SALE: Monza Hatchback, 1979, only 38,000 miles. Top condition, standard, silver with black interior \$2,700. Call Don 997-9178/234-7594.

FOR SALE: Kawai Electric Organ in excellent condition - just in time for Christmas - asking \$1,400 negotiable. CallCarolynne Rix at 995-9298/443-5843.

FOR SALE: Fur coat, Otter, man's size 42. Excellent condition, 4 years old. Call 996-5595/234-4295.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS DIVERS

EARO Bridge Evenings

The next bridge evenings will be held on Wednesday October 28 and November 25, in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 996-1325

Soirées de bridge de l'Organisation récréative

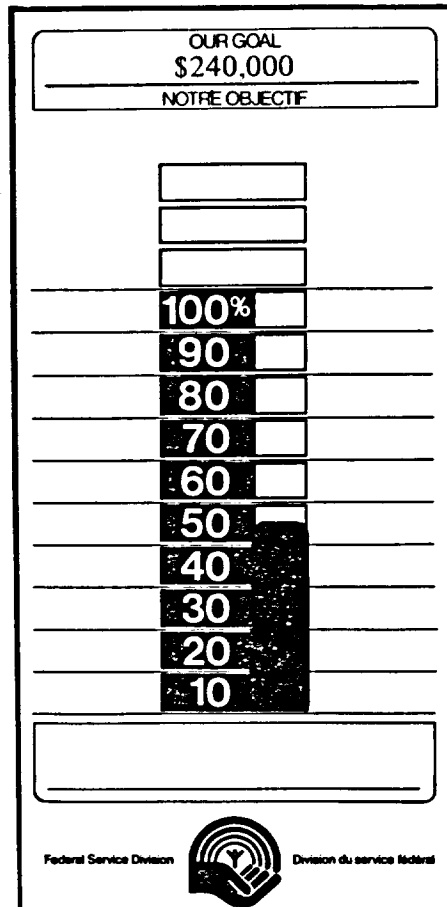
Les prochaines soirées de bridge auront lieu les mercredis 28 octobre et 25 novembre dans le foyer de la salle de conférences. Les parties débuteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.

External Affairs Luncheon - Victoria

Readers of the Notices may be interested to hear that the third annual External Affairs luncheon reunion held in Victoria on September 12th was attended by 71 members of the Department, the largest turn-out yet. Among those present were the Honourable Howard Green, who made a short speech after the lunch, and Dr. H.L. Keenleyside.

Déjeuner - Causerie des Affaires extérieures - Victoria

Les lecteurs pourraient être intéressés à savoir que 71 employés du Ministère ont assisté au troisième déjeuner-causerie des Affaires extérieures tenu à Victoria le 12 septembre. Le nombre de participants n'a jamais été aussi élevé. Parmi les personnes présentes, il y avait l'Honorable Howard Green qui a fait un bref exposé après le déjeuner et le Dr H.L. Keenleyside.



**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 43/87 December 30, 1987

Edition de l'administration centrale
Numéro 43/87 le 30 décembre 1987

CALLING CARDS FOR HEADQUARTERS

In view of the large quantity of requests for calling cards being sent to MRMG daily, it is almost impossible to prevent printing errors from occurring occasionally.

For the purpose of speeding-up the procurement process as well as to reduce transposition errors from various texts received, a new form has been developed. Form EXT 1391 entitled "Request for Headquarters Calling Cards" is now available from the Headquarters' stockroom, room BG-162, and should be completed by Divisions prior to forwarding to MFMM for authorization and subsequent acquisition by MRMG.

Please note that the text which is to appear on the card must be submitted in the two official languages in accordance with the Federal Identity Program (FIP) administered by Treasury Board. MRMG is not a Translation Bureau and consequently all requests failing to comply with these requirements will be returned to originators.

Divisions are also being reminded to proofread the information on the form before submitting it, since it will be forwarded to the supplier as received, and any typographical errors, with the exception of printing errors, will become their responsibility.

CARTES DE VISITE - ADMINISTRATION CENTRALE

Vu la quantité imposante de demandes de cartes de visite acheminées régulièrement vers MRMG, il est inévitable qu'il y ait des erreurs d'impression à l'occasion.

Dans le but à la fois d'accélérer le processus d'approvisionnement et de réduire les erreurs de transposition, un formulaire intitulé "Demande de cartes de visite à la centrale" (EXT 1391) est maintenant disponible au magasin de l'administration centrale, pièce BG-162. Les directions devront dorénavant utiliser ces formulaires et les faire parvenir pour approbation à MFMM qui les transmettra à MRMG en vue de l'acquisition.

Il est à noter que les textes devant paraître sur les cartes de visite doivent être soumis dans les deux langues officielles, conformément au Programme de symbolisation fédérale (PSF) établi par le Conseil du Trésor. Comme MRMG n'est pas un bureau de traduction, toute demande non conforme à cette directive sera renvoyée à l'auteur.

Enfin, les directions doivent s'assurer qu'il n'y a pas d'erreurs dans les renseignements fournis sur les formulaires, car ceux-ci seront transmis tels quels à l'imprimerie. Toute erreur autre que d'impression leur sera donc imputée.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 44

November 2, 1987

Numéro 44

le 2 novembre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONUnited Way

The Departmental United Way Campaign needs help: as of today, two days after the official close of the Campaign, only 77 of 117 missions and only 239 of 394 sections or divisions in Headquarters have reported. The result is that External Affairs is fifth from the bottom in the Federal Service Division. While the Campaign started off in style with a large participation in the Opening Day Fun Run/Walk, our commitment to the needs of the local community needs a boost if we are to reach the Departmental Goal.

Security of Vehicles in Garage

Employees are requested to ensure that privately owned vehicles are locked when they are left parked in the garage of the Lester B. Pearson Building. Attractive items such as cassette tapes and money (coins) should not be left where they can be seen from outside the vehicles, when the vehicles are unattended.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSCentraide

Notre campagne Centraide a besoin de votre aide! Deux jours après la clôture officielle de la campagne, seulement 77 de nos 117 missions et seulement 239 des 394 directions à l'administration centrale ont fourni leur rapport de sollicitation. De ce fait, le Ministère se retrouve à cinq places du plus bas contributeur de la division de la Fonction publique fédérale. Quoique la campagne ait démarré sur une bonne note avec notre forte participation à la Balade Centraide, notre ardeur a besoin d'être renouvelée si nous voulons atteindre l'objectif du Ministère.

Sécurité des véhicules dans le garage

On demande aux employés de s'assurer qu'ils ont bien verrouillé leur véhicule particulier avant de quitter le garage de l'édifice Lester B. Pearson. Les objets susceptibles d'attirer l'attention, tels que cassettes de magnétophone et pièces de monnaie, ne devraient pas être laissés en évidence dans un véhicule non surveillé.



Government Inter-city Telephone Service

Holders of the new Government Intercity Calling Guide dated September 28, 1987, are asked to amend their card by changing the listing "from Sherbrooke to all of Canada 565 4850" to read "from Sherbrooke to all of Canada 564 5555."

The recent distribution of the new Calling Guides has prompted a flurry of queries from individuals. The following information will, hopefully, answer many of the questions.

Headquarters Telephone Services (MITH) under the authority of the Director, Telecommunications Division who is also the Departmental Telecommunications Coordinator issues the Calling Guides and the Authorization Codes. Both are provided to officials who have a need to access the government inter-city telephone network when they are away from the office. The long distance telephone service is useful to officials who travel extensively across Canada and to New York and Washington. The need for an authorization code must be identified in writing to MITH by the individual's Director or appropriate senior officer.

The Government inter-city telephone network is for official use only. All dialable points in Canada and the continental U.S.A. are accessible to users of the network. It is not cost-effective to use the government inter-city telephone network from points in the U.S.A., other than Washington and New York.

The Calling Guide, by itself, does not contain restricted information. It is only the Authorization Code that must be protected.

Réseau interurbain de l'État

Les détenteurs du nouveau Guide d'utilisation du réseau interurbain de l'État, publié le 28 septembre 1987, sont priés de tenir compte de la modification suivante: remplacer le numéro 565 4850 par le numéro 564 5555 pour tous les appels effectués depuis Sherbrooke vers n'importe quel point au Canada.

On a reçu une foule de demandes de renseignements après avoir distribué le nouveau guide d'utilisation. Les précisions qui suivent pourront sans doute répondre à bon nombre de questions.

Les Services téléphoniques à l'administration centrale (MITH) relèvent du directeur des Télécommunications, lequel fait aussi fonction de coordonnateur des télécommunications du Ministère, publie les guides d'utilisation et délivre les codes d'autorisation aux fonctionnaires qui en ont besoin pour accéder au réseau interurbain de l'État, lorsqu'ils sont à l'extérieur du bureau. Ce service est particulièrement utile aux fonctionnaires qui voyagent beaucoup partout au Canada et qui se rendent souvent à New York et à Washington. Chaque directeur ou agent supérieur compétent doit justifier par écrit à MITH le besoin d'un code d'autorisation.

Le réseau interrurbain de l'État ne sert qu'à des fins officielles. Les utilisateurs du réseau peuvent avoir accès à tous les points du Canada et du territoire continental des États-Unis. En ce qui concerne les appels faits à partir des États-Unis, il n'est rentable de passer par le réseau interurbain de l'État que si l'on appelle de Washington et de New York.

Le guide d'utilisation ne renferme pas de renseignements à diffusion restreinte. Seul le code d'autorisation doit être protégé.

The Authorization Code provides the user with the convenience of "credit card" calling. Needless to say, holders of an authorization code are responsible and accountable for all charges against the code. If the code is lost or stolen, notify MITH immediately.

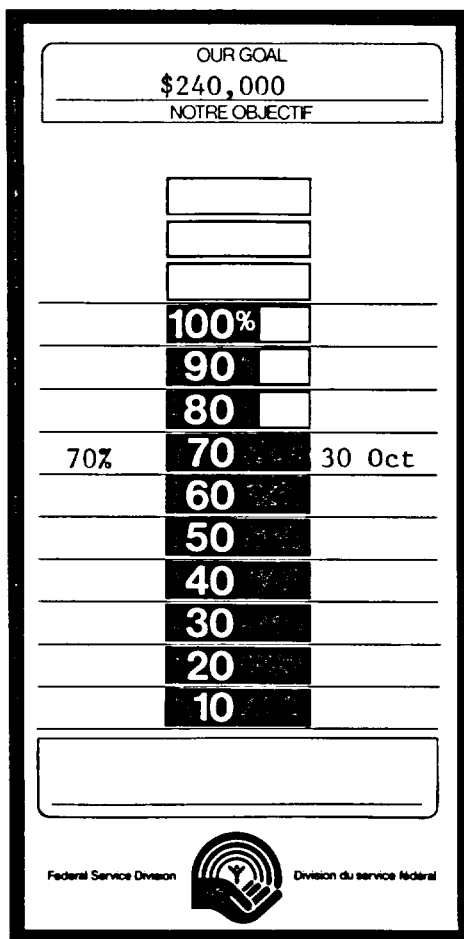
Le code d'autorisation permet aux détenteurs de faire des appels avec des "cartes d'appel". Il va sans dire que les détenteurs doivent rendre compte de tous les frais imputés à leur code. Advenant la perte ou le vol du code, il faut en avertir MITH sur-le-champ.

Canadian Embassy - Jakarta

Ambassade du Canada - Jakarta

The telex answerback for the Canadian Embassy Jakarta is 62131 DMCAN IA.

Le nouvel indicatif de téléx pour l'ambassade du Canada à Jakarta est 62131 DMCAN IA.



PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Laine, J. (FS)	APTC	CIDA/ACDI/SNG	1987-10-13
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Laine, J.	FS-ID	APTC	1987-10-05
MacWilliam, C.	FS-ID	APTC	1987-10-05
Miller, G.A.	FS-ID	CIDA/ACDI	1987-10-27
Nadeau, C.	FS-ID	APTC	1987-10-05
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Archambault, M. (FS)	T & L / C & V.	(MINE)CIDA/ACDI	1987-08-31

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bertrand, L.	CR-4	ABMA	1987-04-06
Galipeau, B.	ST-SCY-2	JIM	1987-05-28
Martin, G.	PE-3	APSS	1987-06-01
Poulin, J.	CR-3	APT	1987-04-14
Rochon, L.	CR-3	ABB	1987-04-14
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bottomley, W.J.	PE-3	PE-4	1986-08-01
Paquette, M.	CR-5	AS-1	1986-07-19
Valentine, N.	CR-4	CR-5	1986-09-01
<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Angus, L.M.	PM-4	SMO-VANC	1987-05-04
Arruda, L.	CR-3	ABMP	1987-07-07
D'Angelo, K.	ST-SCY-2	PNR	1987-08-31
Deo, S.	ST-SCY-2	ESE	1987-09-01
Dunlop, C.	CR-3	JIS	1987-03-31
Dunlop, C.	CR-3	JIS	1987-05-04
Dunlop, C.	CR-3	JIS	1987-07-31
Hostikka, S.	ST-SCY-2	EPG	1987-08-24

<u>TERM APPOINTMENTS (cont.)</u> <u>NOMIN. A DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Kelly, M.T.	ST-SCY-4	JLO	1987-09-24
Martins, F.	CR-3	ADA	1987-06-30
McConnell, L.	ST-SCY-2	LCR	1987-08-31
McNeil, M.	PM-6	SMO-Vancouver	1987-03-16
Morin, S.	ST-SCY-3	BFE	1987-08-31
Polowin, L.	ST-TYP-2	ABMR	1987-05-11
Roumeliotis, P.	AS-1	APSE	1987-06-30
Ruel, P.	CR-3	ABMP	1987-03-11
Ruel, P.	CR-3	ABM	1987-07-01
Samaddar, S.B.	PM-4	SMO-Vancouver	1987-03-16
Siviero, P.	CR-4	APSC	1987-03-31
Siviero, P.	CR-4	APSC	1987-06-30
Souquet, D.	ST-SCY-2	BCM	1987-09-01
Therrien, M.	ST-SCY-2	RWR	1987-08-24
Zaluski, J.	CR-5	ABK	1987-06-30

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Ahrens, C. (FS)	CEIC	IMU	1987-09-08
Banks, D. (FS)	Seconded Out/ Détachement	PNR	1987-08-24
Bell, R.L. (FS)	Tel Aviv	T & L / C & V	1987-08-14
	T & L / C & V	URE	1987-08-31
Bujold, M.J. (EX)	RST	GAF	1987-08-04
Collins, M. (FS)	Belgrade	T & L / C & V	1987-08-11
	T & L / C & V	IDA	1987-08-17
Copeland, D. (FS)	T & L / C & V	Addis Ababa/ Addis Abéba	1987-09-11
Cousineau, M. (FS)	RWR	T & L / C & V	1987-09-10
	T & L / C & V	Sydney	1987-09-29
Coyle, D. (FS)	RCMP	T & L / C & V	1987-10-09
Fournier, R.B. (FS)	T & L / C & V	TTI	1987-10-12
Graver, R.A. (EX)	Lang. Training/ Cours de langue	EEA	1987-08-17
Hubert, J-P (EX)	JLE	IFX	1987-09-29
Lambert, J. (FS)	T & L / C & V	EER	1987-09-08
Pollack, A.L. (FS)	T & L / C & V	EEF	1987-08-31
Robertson, D.C. (FS)	TNO	T & L / C & V	1987-10-13
	T & L / C & V	Hong Kong	1987-10-19
Veenema, F. (FS)	Seconded Out/ Détachement	RWM	1987-08-11

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Pelletier, M.	FS-2	PCO/BCP	1987-09-04

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaulieu, R. (FS)	IFX	RCMP/GRC	1987-10-19
Caramazza, F. (Bank Officer)	Seconded In/ Détachement	EER	1987-07-06

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Blum, A. (FS)	T & L / C & V	NSX	1987-10-23
Gibson, J.E.G. (EX)	T & L / C & V	TAD	1987-10-26

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boyd, M. (FS)	T & L / C & V	Bangkok	1987-10-04
Burke, K.W. (FS)	CEIC/Vancouver	T & L / C & V	1987-10-02
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1987-11-02

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Pearen, D.M. (CO)	TAP	TAN	1987-11-02
De Schultess, A. (NPS)	T & L / C & V	London/Londres	1987-10-14
Cockburn, W.F. (FS)	Washington	Washington	1987-09-01
Clarke, V.L. (NPS)	London/Londres	T & L / C & V	1987-10-17
Wood, G.W. (FS)	EPT	T & L / C & V	1987-10-09
Luton, G.E. (FS)	TPL	Lang. Training	1987-11-16
		Cours de langue	
Bernard, M.T. (FS)	ESE	Lang. Training	1987-11-16
		Cours de langue	
Wright, D.D.H. (EX)	DMTA	PNC	1987-10-26
MacNeil, J.L. (EX)	EFBA	TNO	1987-10-19
Donaghy, J. (EX)	TNO	TNO	1987-10-19
Duval, J.M. (FS)	PNC	PNC	1987-07-11
Gariépy, S. (FI)	MFF	GAT	1987-10-19

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Rackow, A.D.	CO-03	TDM	1987-12-31

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Clarke, V.L. (NPS/NF)	T & L / C & V	CGE Toronto	1987-10-21
De Schulthess, A. (NPS/NF)	Alcan Toronto	T & L / C & V	1987-10-14
Elkady, S. (AG)	AGR	TAA	1987-10-19
Summers, D.G. (FS)		EDC	1987-08-17

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Colonel William W. Lockhart on October 18, 1987 in Ottawa. Colonel Lockhart joined the Department of External Affairs in 1955, and served as Director of the Telecommunications Division from 1955 until his retirement in 1967. Messages of condolence may be sent to Mrs. Lockhart, 924 Echo Drive, Ottawa, Ontario K1S 5C8. A memorial service was held Wednesday, October 21, 1987. Donations should be made to the charity of your choice.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Dec. 1st single family house, 20 min. drive from LBP building in Gloucester. Buses at door-steps. Living room (bay window); dining room; large eat-in kitchen; laundry room; 1½ bathrooms; family room with corner fireplace; 3 bedrooms. Large basement. Garage with direct access to house, electric door opener. Gas heating. Central air conditioning. 4 electrical appliances and vertical

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire annonce avec regret la décès du Colonel William W. Lockhart, survenu à Ottawa le 18 octobre 1987. Le Colonel Lockhart est entré au service du Ministère en 1955, comme Directeur des télécommunications, jusqu'à sa retraite en 1967. Les témoignages de sympathie peuvent être envoyés à Mme Lockhart, 924 Echo Drive, Ottawa, Ontario K1S 5C8. Un service commémoratif a eu lieu le 21 octobre 1987. Des dons peuvent être faits à la charité de votre choix.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: 1er déc. maison unifamiliale, 20 min. de l'Édifce Pearson, à Gloucester. Autobus à la porte. Salon (fenêtre en baie); salle à dîner; cuisine avec coin-repas; salle lavage; 1½ s. de bains; salle familiale avec foyer; 3 chambres. Grande cave. Garage avec accès direct à la maison, porte électrique. Chauffage au gaz. Climatisation centrale. 4 appareils ménagers et stores verticaux incl.

blinds incl. Professionally
landscaped exterior (inter-lock patio,
fenced backyard, southern exposure).
\$750.00 (plus hydro/gas).
TEL: days: 990-4993;

Terrain paysager conçu
professionnellement (patio interlock,
cours cloturée, exposition sud.) \$750
(chauffage/électricité en sus). TEL:
jour: 990-4993; soirs/fins sem.:
746-0664.

FOR RENT: \$275/month. Large (15' x 25') attractive furnished bed-sitting room in
Garden Home. 3-pce bathroom en suite, cable TV and parking, share kitchen.
Situated in quiet residential area off Blair near Innes (East End). Call evening
741-7527.

FOR SALE/A VENDRE: BMW 318i, 1984, 84,000 km, 5 vitesses, bourgogne, \$14,000,
Nicolas Mesly, 993-6671.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 44/87 December 30, 1987

Édition de l'administration centrale
Numéro 44/87 le 30 décembre 1987

PARKING CHARGES
L.B. PEARSON BUILDING

According to Treasury Board Circular no. 1987-55 (copy attached), the parking rates for the Pearson Building will be increased to the following, effective April 1, 1988:

Indoors \$35.50
Outdoors \$25.50

TARIFS DE STATIONNEMENT
ÉDIFICE L.B. PEARSON

Selon la circulaire du Conseil du Trésor n^o 1987-55 dont nous annexons copie, les tarifs de stationnement à l'édifice Pearson seront les suivants à partir du 1^{er} avril 1988:

\$35.50 à l'intérieur
\$25.50 à l'extérieur



DEC 30 1987

circular circulaire

CIRCULAR NO.: 1987-55

OUR FILE NO.: APB 3565-00

CHAPTER NO.: 170 (APM)

DATE: December 10, 1987

TO: Deputy Heads of Departments
and Heads of Agencies

SUBJECT: Parking - Amendment
of Rates

CIRCULAIRE N^o: 1987-55

NOTRE DOSSIER N^o: DPA 3565-00

CHAPITRE N^o: 170 (MPA)

DATE: le 10 décembre 1987

AUX: Sous-chefs des ministères
et chefs des organismes

OBJET: Stationnement - Révision
des tarifs

SUMMARY: PARKING RATES FOR EMPLOYEES USING PARKING FACILITIES OWNED OR MANAGED BY THE CROWN ARE AMENDED ANNUALLY. THE NEW RATES WILL TAKE EFFECT ON APRIL 1, 1988.

1. Departments and agencies are required to advise their employees at least three months in advance of any change in parking rates. They are therefore requested to use whatever method they consider most appropriate to inform their employees, prior to January 1, 1988, of the new rates taking effect on April 1, 1988.
2. The rates for each of the categories of parking in core and peripheral zones in the 23 Canadian municipalities, as listed in Appendix C of TB Circular 1986-57 of December 16, 1986, have been amended.

SOMMAIRE: LES FRAIS DE STATIONNEMENT DES EMPLOYÉS UTILISANT LES TERRAINS DE STATIONNEMENT APPARTENANT À LA COURONNE OU GÉRÉS PAR ELLE SONT RÉVISÉS ANNUELLEMENT. LES NOUVEAUX TARIFS PRÉSENTÉS À L'ANNEXE A ENTRERONT EN VIGUEUR LE 1^{er} AVRIL 1988.

1. Les ministères et organismes devant informer les employés trois mois à l'avance de toute modification des frais de stationnement, ils sont priés d'informer ces derniers, de la manière qu'ils jugeront la plus pratique et avant le 1^{er} janvier 1988, des tarifs applicables au 1^{er} avril 1987.
2. Les tarifs de chaque catégorie de stationnement des zones centrales et périphériques des 23 métropoles canadiennes ont été réajustés tel qu'indiqué dans l'annexe C de la circulaire du C.T. 1986-57 du 16 décembre 1986.

3. In future the City of Vancouver will have two core areas, in recognition of the major differences in commercial parking rates in various sectors of the city. The new rates for these two core areas are given in Appendix B.

3. La ville de Vancouver a désormais deux zones centrales afin de tenir compte des grandes différences des tarifs de stationnements commerciaux entre les différents quartiers de cette ville. Les nouvelles limites de ces deux zones centrales figurent à l'annexe B.

Enquiries

Enquiries should be directed to Employee Services Policy Section, Personnel Policy Branch, Treasury Board Secretariat, and should only be made by the designated members of headquarters staff from departments and agencies.

Departmental officials who are responsible for parking should contact Public Works Canada about all matters relating to the limits of core and peripheral areas, parking standards, and allocation of parking spaces.

Demandes de renseignements

Seuls les membres désignés de l'administration centrale des ministères et organismes peuvent demander des renseignements à propos de cette politique. Ils voudront bien s'adresser à la Section de la politique des services aux employés, Direction de la politique du personnel, Secrétariat du Conseil du Trésor.

Les représentants des ministères responsables du stationnement devraient communiquer avec Travaux publics Canada pour tout ce qui touche les limites des zones centrales et périphériques ainsi que les normes de stationnement et l'assignement des places.

Le sous-secrétaire,
Direction de la politique du personnel



G.G. Capello,
Deputy Secretary,
Personnel Policy Branch.

MONTHLY PARKING CHARGES
FRAIS DE STATIONNEMENT MENSUELS

FROM APRIL 1, 1988
À PARTIR DU 1^{er} AVRIL 1988

City/Ville	Core Area/Zone centrale		Peripheral Area/Zone périphérique	
	Indoor/Intérieur \$	Outdoor/Extérieur \$	Indoor/Intérieur \$	Outdoor/Extérieur \$
Calgary	87.75	44.00	33.00	23.50
Edmonton	72.00	45.75	31.25	22.25
Halifax	65.25	37.50	28.25	20.00
Hamilton	61.50	36.00	31.25	22.25
Kitchener-Waterloo	32.25	30.25	32.25	23.00
London	39.75	43.00	29.50	21.00
Montréal, Core 1/zone centrale 1	94.00	75.25	26.00	18.50
Montréal, Core 2/zone centrale 2	79.00	60.00	26.00	18.50
Ottawa Centre	92.00	80.50	35.50	25.50
Ottawa West/ouest	-	33.25	35.50	25.50
Hull	86.00	75.25	36.50	26.00
Oshawa	41.25	34.50	25.25	18.00
Québec	51.50	30.00	27.50	19.50
Regina	60.25	34.50	28.25	20.25
St. Catharines	42.50	22.50	29.50	21.00
Saint John, N.B./Saint-Jean (N.-B.)	54.50	29.75	29.50	21.00
St. John's, Nfld.	34.50	37.75	27.75	19.75
Saskatoon	55.25	37.00	19.25	13.75
Sudbury	39.75	39.25	27.75	19.75
Thunder Bay South	20.25	20.00	15.50	12.75
Thunder Bay North	30.25	22.50	15.50	12.75
Toronto, Core 1/zone centrale 1	86.50	79.00	37.75	27.00
Toronto, Core 2/zone centrale 2	61.25	53.25	37.75	27.00
Trois-Rivières	32.00	21.00	25.25	18.00
Vancouver, Core 1/zone centrale 1	143.50	99.50	40.00	28.50
Vancouver, Core 2/zone centrale 2	89.50	54.25	40.00	28.50
Victoria	59.25	41.75	29.50	21.00
Windsor	37.00	31.50	31.25	22.25
Winnipeg	64.50	46.00	26.00	18.50

VANCOUVER: CORE BOUNDARIES/LIMITE DES ZONES CENTRALESCore 1

Commencing at Burrard Inlet and Seymour Street;
Southwest along Seymour Street to Georgia Street;
Northwest along Georgia Street to Thurlow Street;
Northeast along Thurlow Street to Burrard Inlet.

Core 2

Commencing at Burrard Inlet and Abbott Street;
South along Abbott Street to Pender Street;
Southwest along Pender Street to Beatty Street;
South along Beatty Street to Nelson Street;
West along Nelson Street to Mainland Street;
South along Mainland Street to Helmcken Street;
Northwest along Helmcken Street to Burrard Street;
Northeast along Burrard Street to Robson Street;
West along Robson Street to Cardero Street;
Northeast along Cardero Street to Burrard Inlet.

Zone centrale 1

Depuis l'angle Burrard Inlet et Seymour Street,
vers le sud-ouest le long de Seymour jusqu'à Georgia,
vers le nord-ouest le long de Georgia jusqu'à Thurlow,
vers le nord-est le long de Thurlow jusqu'à Burrard Inlet.

Zone centrale 2

Depuis l'angle Burrard Inlet et Abbott,
vers le sud le long de Abbott jusqu'à Pender,
vers le sud-ouest le long de Pender jusqu'à Beatty,
vers le sud le long de Beatty jusqu'à Nelson,
vers l'ouest le long de Nelson jusqu'à Mainland,
vers le sud le long de Mainland jusqu'à Helmcken,
vers le nord-ouest le long de Helmcken jusqu'à Burrard,
vers le nord-est le long de Burrard jusqu'à Robson,
vers l'ouest le long de Robson jusqu'à Cardero,
vers le nord-est le long de Cardero jusqu'à Burrard Inlet.



ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 45

November 9, 1987

Numéro 45

le 9 novembre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSUnited Way

The Departmental United Way Campaign has now reached 85% of the 1987 target. A very generous and early response from the Posts is responsible for this good news. Thank you out there from all of us here in Headquarters! A successful completion of the Campaign now depends upon our colleagues in Ottawa. Please remember that many people in our local community need our time and money. Please give generously.

Government Travel Service

During December 1987 the Department of External Affairs will be phased into the new Government Travel Service (GTS) operated by Marlin Travel Group Ltd. The transition to the new GTS started in 1986 with eight departments and, based on that experience, the service has been implemented in other departments over the past year. External Affairs is one of the last to be phased in.

Centraide

La campagne Centraide du Ministère a maintenant atteint 85% de son objectif pour 1987. Ces bonnes nouvelles sont dues à la réaction particulièrement rapide et généreuse des missions à l'étranger. Un grand merci de nous tous ici à l'administration centrale! Le succès de la campagne dépend dorénavant de nos collègues à Ottawa. Il ne faut pas perdre de vue que nombreux sont ceux dans notre communauté qui ont besoin de notre temps et de notre argent. Nous comptons sur votre générosité.

Service de voyage du gouvernement

Au courant du mois de décembre 1987, le ministère des affaires extérieures sera intégré au nouveau service de voyages du gouvernement (SVG) offert par Marlin Travel Group Ltée. Une période transitoire commençait en 1986 avec la participation de huit agences gouvernementales. Depuis, d'autres ministères se sont intégrés par étape pendant l'année; le ministère des Affaires extérieures étant un des derniers participants.



A local office of the Government Travel Service will be located on D-2 of the L.B. Pearson building, replacing the Central Travel Service of Supply and Services Canada which presently provides services to the department through agents of Air Canada and Canadian Airlines International. Descriptive literature on the range of services to be provided by GTS will be circulated to headquarters divisions prior to the changeover.

L'antenne locale du SVG se situera au D-2 de l'édifice L.B. Pearson à l'emplacement actuel du Services des Voyages Centraux (SVC) d'Approvisionnement et Services Canada. Les agents d'Air Canada et Canadien International continueront à vous offrir leurs services jusqu'à la mise en place du SVG. Des renseignements sur les services offerts par le SVG seront distribués aux sections de la centrale avant le changement.

Employees may be assured that the new GTS arrangement will provide a greater range of travel agency services than has previously been available, in reality the services of a travel agency.

Ce nouveau service fournira une gamme d'activités plus vaste que celles offertes par l'ancien service. De fait, SVG offrira les services d'une agence de voyage.

PERSONNEL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Appeals have been lodged against the ST-SCY-2 to 3 promotion exercise. You will be kept informed of any further development.

Des appels ont été déposés contre l'exercice de promotion des St-SCY-2 à 3. Nous vous aviserons dès qu'une décision sera rendue.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Balke, K.	ST-TYP-2	MRM	1987-08-24
Lepage, C.	CR-3	MINA	1987-08-10
Ranger, F.	CR-3	MIT	1987-08-19
Brunette, M.	AS-3	ISEW	1987-09-28
Cregan, J.	CR-3	MFFC	1987-10-05
Esliger, J.P.	CR-3	MIT	1987-09-21
Foulkes, D.	DA-CON-3	MFFI	1987-08-10
Lefebvre, T.	FI-2	MFR	1987-10-01
Mayer, M.	ST-OCE-2	IDX	1987-10-05
Namesniowski, C.	AS-5	INP	1987-10-26
Phillips, S.	CR-4	MFF	1987-10-05
Tessier, L.	CR-3	MFF	1987-10-01

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Brochu-Almeida, S.	ST-SCY-3	MINE	1987-09-08
Dooley, E.	AS-2	MIDC	1987-07-06
Marshall, P.	AS-3	ISEW	1987-03-23
Ward, A.	EG-ESS-8	MRPS	1987-08-18
Withers, S.	ST-OCE-2	INS	1987-09-14

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Berniquez, R.	FI-2	FI-3	1987-04-01
Daigle, L.	FI-2	FI-3	1987-06-17
Dobbins, D.	CR-3	CR-4	1987-06-22
Larivière, M.	CR-4	FI-2	1987-11-09
Parent, C.	ST-SCY-2	ST-SCY-3	1987-07-01
Sicard, Y.	CR-4	PG-2	1987-08-20

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Roy, J.	CM-6	CM-7	1987-08-31

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

The Under Secretary is pleased to announce the appointment of Mr. Gilles Landry as Director, Bureau of the Federal Coordinator for La Francophonie (IFX), effective October 13, 1987.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination de M. Gilles Landry comme Directeur du Bureau du Coordinateur fédéral pour la Francophonie (IFX), à compter du 13 octobre 1987.

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Arbour, J. (CR)	MFFM	MRP	1987-10-26
Arnaud, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	TD/AT Guatemala	1987-10-17
Bouffard, D. (ST-SCY)	Yaounde/Yaoundé	T & L / C & V	1987-09-04
Comeau, C. (ST-SCY)	Lang. Training/ Cours de langue	Santiago	1987-06-29
Cyr, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bogota	1987-09-30
Dumas, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	APSA	1987-09-01
Edwards, M. (AS)	LWOP/CSS	Santiago	1987-10-05
Ferrill, A. (CM)	MIT	TNO	1987-10-87

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Fisher, T. (ST-SCY)	Dublin	T & L / C & V	1987-09-11
	T & L / C & V	Oslo	1987-10-08
Jeffrey, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	JLO	1987-09-29
	JLO	Leave/Congé	1987-10-26
Lallemand, L. (ST-SCY)	RBR	T & L / C & V	1987-10-02
Lemieux, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Paris	1987-07-10
Lilley, D.R. (ST-SCY)	T & L / C & V	BFC	1987-07-20
Maurice, F. (ST-SCY)	UNGA NY/AGNU NY	MINA	1987-10-26
Medcalf, M. (ST-SCY)	The Hague/La Haye	T & L / C & V	1987-09-30
Morency, J. (ST-SCY)	Lang. Training/ Cours de langue	Lima	1987-10-11
Pugh, K.B. (EL)	Washington	T & L / C & V	1987-09-15
Royer-Trutzel, M. (ST-SCY)	Dakar	T & L / C & V	1987-10-24
Shearer, N.J. (ST-SCY)	T & L / C & V	RGB	1987-09-08
Trowbridge, J.P. (ST-SCY)	T & L / C & V	PGB	1987-10-26

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Shearer, N.J. (ST-SCY)	RGB	PMO/BCP	1987-10-26
------------------------	-----	---------	------------

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	--------------------------	--

Jeffrey, M.	ST-SCY-4	Leave/Congé	1987-01-18
Jones, K.R.	CM-5	MIT	1987-10-24
Pugh, K.B.	EL-5	T & L / C & V	1987-09-16

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Montgomery, W.H. (EX)	PGBA	LWOP/CSS	1987-11-01
Power, N. (EX)	Bridgetown	T & L / C & V	1987-10-31
Wright, A. (EX)	T & L / C & V	Bridgetown	1987-11-02

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	--------------------------	--

Yalden, M.	DM-2	Brussels/Bruxelles	1987-11-01
------------	------	--------------------	------------

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Summers, D.G. (FS)	EDC Ottawa	EDC Toronto	1987-11-05

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Death

Décès

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Yoland Guérard in Paris, France, on November 2, 1987. Mr. Guérard has been for many years a professional artist and a well-known Canadian personality. In 1985, he joined External Affairs as Director of the Canadian Cultural Centre in Paris.

Le Sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de Monsieur Yoland Guérard, à Paris (France) le 2 novembre 1987. Monsieur Guérard a été pendant de nombreuses années un artiste professionnel et une personnalité du domaine public au Canada. En 1985, il s'est joint au Ministère des Affaires extérieures où il a occupé le poste de Directeur du Centre culturel canadien à Paris.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Near Seigniority Estates east of Aylmer - new Campeau built private single family 4 bedroom residence now available. Has large rustic finished study plus party room and may be separated for granny or maid suite. All appliances and carpeted. Newly decorated. Private locked large treed backyard. 2 car garage - auto opened indoor connected. Available through next spring when will be sold. Now ready for occupancy. Rental rate negotiable. Call 994-3540 office or 237-3624 home.

FOR SALE OR RENT: Utterly charming, totally renovated older home in Ottawa's fastest growing west-end area. 4 bedrooms, family room, large, bright eat-in kitchen, separate dining room, small yard with stone patio, large garage with loft. \$169,000 or \$1,000 monthly. Call 992-6494 or 729-7063.

À LOUER: Maison de ville sur le Parc de la Gatineau, salon - salle à manger, cuisine, 2 grandes chambres à coucher (1 avec balcon), salle de séjour, salle de lavage, 2 espaces de garage intérieur, 1½ salle de bain. Ski, bicyclette, natation à proximité. Très paisible. 675\$ par mois. Libre le 1^{er} décembre.
953-3207/778-0984

FOR RENT: Lovely large home on beautiful lot, 32 X 16 pool, large deck, 4 bedrooms, 2 bathrooms, eat-in kitchen, dining room, living room, family room, rec room, play room. Ideal for entertaining. Available from December 15, 1987 at \$1,500 per month. Call Stephen Skelly at 957-4777.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

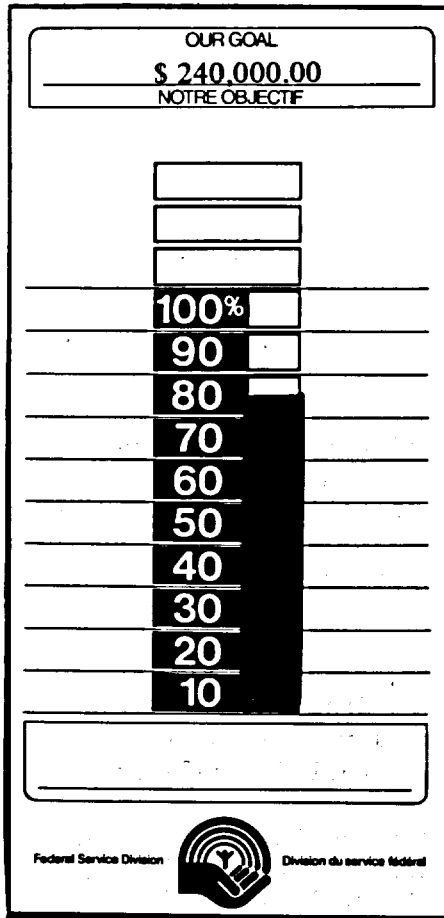
RENSEIGNEMENTS DIVERS

EARO Bridge Evenings

The next bridge evenings will be held on Tuesday November 10 and Wednesday November 25, in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535

Soirées de bridge de l'Organisation récréative

Les prochaines soirées de bridge auront lieu le mardi 10 novembre et le mercredi 25 novembre dans le foyer de la salle de conférences. Les parties débuteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.





ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 46

November 16, 1987

Numéro 46

le 16 novembre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Information Session on Drug Awareness

Séance d'information sur les drogues

The Posting Services Division wishes to announce that the Employee Assistance Program is sponsoring an Information Session on Drug Awareness. This presentation will be given by members of the R.C.M.P. Drug Squad and will focus on health and social problems related to the usage of illicit drugs. Participants will have the opportunity to ask questions and examine the R.C.M.P. drug kit.

La Direction des services à l'affectation annonce la tenue d'une séance d'information sur les drogues dans le cadre du programme d'aide aux employés. Cette présentation sera donnée par des membres de la Direction des drogues de la Gendarmerie royale du Canada et portera sur les problèmes de santé et d'ordre social causés par l'utilisation des drogues. Les participants auront l'occasion de poser des questions et d'examiner une trousse de drogues.

Location - Main Auditorium

Endroit - Auditorium

Date: - November 23 - English
- December 3 - French

Date - le 23 novembre en anglais
le 3 décembre en français

Time: - 12:00 Noon

Heure - à midi

If you are interested in attending, please call Lucette Rochon (ABB) at 992-2224 for registration.

Si vous êtes intéressé a participer, appelez Lucette Rochon (ABB) au 992-2224.

Seoul - Telephone Numbers

Séoul - Numéros de téléphone

Effective November 16 the Seoul Chancery telephone numbers have been changed to: 753-2605/06/07/08, 753-7290-91/92/93; Immigration: 753-6684/85.

Depuis le 16 novembre, les numéros de téléphone de la Chancellerie à Séoul sont les suivants: 753-2605/06/07/08 753-7290/91/92/93; Immigration: 753-6684/85.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

The Under Secretary is please to announce the following appointments:

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivante:

Mr. D.M. Collacott as Director, Security Division (ISS), effective October 26, 1987; and

M. D.M. Collacott comme Directeur de la Sécurité (ISS), à compter du 26 octobre 1987; et

Mr. Jacques Noiseux, Special Adviser, Middle East Bureau (GMD), effective October 8, 1987.

M. Jacques Noiseux, Conseiller spécial, Direction générale du Moyen-Orient (GMD) à compter du 9 octobre 1987.

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Nadeau, C. (FS)	APTC	CIDA/ACDI	1987-10-19
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Turcotte, E. (PM)	CIDA/ACDI	Accra	1987-11-05

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Bodnar, M. (ST-SCY)	RWT	RBR	1987-11-03
Chandler, P. (ST-SCY)	Addis	T & L / C & V	1987-10-30
Dodd, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Addis	1987-10-30
Dumas, M. (ST-SCY)	APSA	Leave/Congé	1987-10-18
	Leave/Congé	RWP	1987-11-02
Elami, A.M. (ST-SCY)	RWP	CPD	1987-11-02
German, B.A. (ST-SCY)	APSE	APGS	1987-09-10
	APGS	CPP	1987-10-13
	CPP	APSA	1987-11-02
Giberson, D.R. (EL)	Islamabad	T & L / C & V	1987-10-02
	T & L / C & V	MIT	1987-11-02
Jalbert, R. (CM)	T & L / C & V	MIT	1987-11-03
Lamontagne, F. (ST-SCY)	IFX	RGB	1987-11-03
Lemieux, A. (ST-SCY)	JLE	T & L / C & V	1987-07-07
MacLean, C. (ST-SCY)	LWOP/CSS	RWT	1987-11-02
Newton, T. (ST-SCY)	Leave/Congé	EER	1987-07-20
	EER	APD	1987-11-03
Saint-Amour, D. (ST-SCY)	APD	IFX	1987-11-03
Sauriol, J.M. (CR)	ABMP	Los Angeles	1987-08-13
	Los Angeles	ABMP	1987-09-12
Taylor, G. (CR)	Canberra	T & L / C & V	1987-10-02
	T & L / C & V	MIR	1987-10-20
Thompson, D. (ST-SCY)	Leave/Congé	CPD	1987-11-02

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Uyeyama, D. (ST-SCY)	APG	APGS	1987-08-15
	APGS	Promotion Board/ Jury d'avancement	1987-09-10
	Promotion Board/ Jury d'avancement	APGS	1987-10-13
Wensel, M. (ST-SCY)	JLE	MINA	1987-11-02

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

Tibben, A.	EL-3	MIT	1987-08-10
------------	------	-----	------------

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	--------------------------	--

Chandler, P.	ST-SCY-2	T & L / C & V	1988-02-01
Laverdière, O.	ST-SCY-1	JLE	1987-10-03

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Yalden, M. (DM)	Brussels/Bruzelles	T & L / C & V	1987-11-06
-----------------	--------------------	---------------	------------

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	--------------------------	--

Yalden, M.	DM-2	T & L / C & V	1987-11-09
------------	------	---------------	------------

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Bradley, V.G. (FS)	TTS	Washington	1987-10-30
Galipeau, J.H.F. (FS)	T & L / C & V	APDT	1987-10-21
Rathwell, W. (FS)	T & L / C & V	APTT	1987-10-26
Wood, G.W. (FS)	T & L / C & V	Lima	1987-10-28

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Smith, C.A.	CO-2	LWOP/CSS	1987-11-02

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Arsenault, J.M. (FS)	APDT	DRIE/MEIR Montréal	1987-11-09
Loiselle, J.	NPS/NF	TTT	1987-11-02

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Condominium - Ambleside I, on Western Parkway. 3 bedrooms plus den, 2 large balconies and ample storage. Spectacular river view. New decorated. Indoor pool, sauna, squash court and many other amenities. Well managed building. Ready access to Parkway and public transport. Heat, electricity and indoor parking included in rent. Groves: 990-6575 or 829-9455.

FOR SALE: Three bedroom Campeau built home in Orleans. Established neighbourhood close to schools, shopping, parks and tennis courts. Excellent OC Transpo service. Eat-in kitchen, large dining room, sunken living room, large family room, laundry room, office, one and a half baths, attached garage and fenced yard with garden shed. \$116,900. Call Chris at 995-4967 or home 830-1950.

FOR RENT: Affordable semi-detached house in the Fisher/Carling Civic Hospital area, available end Dec./87. Fully renovated 3-bedroom, 2-storey, 1,200 sq. ft. home. Hardwood floors, European kitchen, sundeck, full basement. 96' x 33' treed lot. Facing Experimental Farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$735 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: Manor Park Hill. 4 bedroom, 2 baths, 4 appliances on beautiful corner lot. 15 mins. from External by bus. Hardwood floors, two fireplaces. Fully furnished rec room opening onto patio. Available Dec. 1, 1987. Negotiable. Phone 995-2898, 749-8616 or 744-5939.

FOR SALE: Three bedroom garden home in Orleans Woods. Complete with stove, fridge, dishwasher, clothes washer and dryer. Asking \$73,500. phone 992-5539/824-3528.

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 47

November 23, 1987

Numéro 47

le 23 novembre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSExternal Affairs Joint CouncilConseil mixte des Affaires extérieures

Attached as an Annex is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of September 23, 1987.

Vous trouverez en annexe un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 23 septembre 1987.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bertrand, P.	CR-2 (1)	MPC	1987-11-03
Diotel, A.	CR-2 (1)	MPR-Montréal	1987-10-19
Drolet, L.	ST-TYP-2	MPC	1987-10-29
Henderson, C.	CR-5 (1)	MPC	1987-11-02
Wasylyshen, L.	CR-3 (1)	MPR-Edmonton	1987-10-05
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Carter, B.	CR-2	MPC	1987-10-24
Desrochers, L.	CR-2	MPR-Vancouver	1987-10-01
Greenwood, S.	CR-2	MPC	1987-10-09
Lapensée-Poirier, D.	CR-2	MPM	1987-10-31
Rivet, C.	CR-2	MPC	1987-10-15
Shapiro, L.	ST-OCE-2	MPM	1987-10-17
Wippel, D.	DA-CON-3	MPR-Edmonton	1987-10-01
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Goddard, J.	CR-2	CR-3	1987-07-27
Séguin, M.	ST-TYP-2	ST-OCE-1	1986-06-20

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Anstis, C. (EX)	CSCE/Vienna/Vienne	T & L / C & V	1987-10-16
Arnould, D.C. (EX)	Dar es Salaam	T & L / C & V	1987-10-22
	T & L / C & V	APG	1987-11-09
Brazeau, J.A.R. (FS)	T & L / C & V	GAM	1987-09-01
Brett, W.M. (EX)	T & L / C & V	ABK	1987-09-10
Collacott, D.M. (EX)	SMO	ISS	1987-10-26
Coyle, D. (FS)	T & L / C & V	Pretoria	1987-06-10
Crowe, R. (FS)	URR	GGBS	1987-09-08
Del Buey, E. (FS)	Guatemala	T & L / C & V	1987-10-09
Demers, J. (EX)	Madrid	T & L / C & V	1987-07-23
	T & L / C & V	Mexico	1987-11-09
Gingras, G.R. (FS)	T & L / C & V	IMU	1987-09-27
Herran-Lima, J.J. (FS)	TNO	EEA	1987-10-14
Rose, J.D.L. (EX)	ISS	T & L / C & V	1987-10-23
Saint-Jacques, G. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1987-07-30
Singleton, H.B. (EX)	ABB	ABDS	1987-09-01
Sirois, C.J.R. (FS)	GGB	MINE	1987-06-15
Somcynsky, J.F. (FS)	T & L / C & V	RWP	1987-08-24
Stirk, J. (FS)	IDX	UEE	1987-10-27
Thorlakson, C. (FS)	TNO	CPE	1987-11-16

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Beaulieu, R. (FS)	IFX	RCMP/GRC	1987-19-10
Boucher, C. (FS)	RWR	PCO	1987-11-09
Haffey, N. (EX)	Loan Out/Prêt	UNGA/AGNU	1987-09-15

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Hooper, C.F.W.	EX-1	ISE	1987-10-30
Jones, M.H.	FS-2	Leave/Congé	1987-10-01
Pelletier, M.	FS-2	Seconded Out/ Détaché	1987-09-04
Potvin, A.R.	EX-2	T & L / C & V	1987-10-10

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

(1) Term/Temporaire

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Rose, D. (EX)	T & L / C & V	Dar es Salaam	1987-11-10

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Power, N. (EX)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1987-11-02

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bergbusch, H.A. (EX)	Manila/Manille	T & L / C & V	1987-11-02
Francomb, M.J. (FS)	Lang. Training/ Cours de langue	Mexico	1987-11-07
Laurin, G.B. (FS)	IMH	ACBX	1987-11-16
Oppertshauser, M.A. (EX)	T & L / C & V	Manila/Manille	1987-11-07

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Denault, D.E. (EX)	GRP	CEIC Montréal	1987-11-02
Trottier, J.R. (FS)	CEIC	IMH	1987-12-07

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLEGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Carruthers, C. (EX)	Lima	T & L / C & V	1987-10-31
Dionne, J.Y. (FS)	GAT	GGB	1987-09-17

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: New 2 bedroom condominium located at Bank and Kilborn. Underground parking. Air conditioned. Location is excellent with regard to public transportation, proximity to major shopping facilities, medical and dental facilities. Walking distance to everything. Particularly suited for retired or working couple. Please call 957-9807 days, 523-1919 after 6:00 p.m.

FOR SALE: 1979 AMC Spirit - 6 cyl. - rebuilt motor - no body work needed, was safety checked in October/87. As is \$800. Call Bob 994-3627 days, 822-1341 evenings.

AVIS PARTICULIERS

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO Bridge Evenings

The next bridge evenings will be held on Wednesday November 25 and December 9, in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Soirées de bridge de l'Organisation récréative

Les prochaines soirées de bridge auront lieu les mercredis 25 novembre et 9 décembre dans le foyer de la salle de conférences. Les parties débuteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 48

November 30, 1987

Numéro 48

le 25 novembre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONExternal Affairs Joint Council

Attached as an Annex is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of September 23, which should have been attached to last week's issue.

Organizational changes within EFB

The Economic and Trade Policy Branch has undergone some organizational changes effective November 2, 1987. The Office of the Senior Advisor Automotive/Policy (EFBA) has been dismantled. All his responsibilities have been transferred to the Industrial Trade Policy Division (EPI). Mr. Paul Lau, Director of EPI, is the contact.

Inter-City Calling Guide

Holders of the new Government Intercity Calling Guide should amend their cards by changing the line "* From Edmonton to all of Canada 420-2121" to read "From Edmonton to all of Canada 495-2121". Note that the asterisk is to be removed.

MCB Relocation

Mr. R.J. Marsham, ADM Finance and Administration (MCB) has now relocated to Tower D-2 of the L.B. Pearson Building.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSConseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez en annexe le compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures du 23 septembre qu'on aurait dû annexer à notre numéro de la semaine dernière.

Restructuration de EFB

Des changements ont été apportés le 2 novembre à l'organisation du Secteur de la politique économique et commerciale. Le Bureau du Conseiller principal de la politique su l'automobile. (EFBA) a été dissous. Toutes ses responsabilités ont été transférées à la Direction de la politique commerciale industrielle (EPI). M. Paul Lau, Directeur de EPI, est maintenant responsable du dossier.

Guide du réseau de l'État

Les détenteurs du nouveau Guide d'utilisation du réseau unifié de l'État sont priés d'apporter les modifications suivantes "* De Edmonton partout au Canada 420-2121" devrait être remplacé par "De Edmonton partout au Canada 495-2121". À noter que l'astérisque a été supprimé.

Déménagement de MCB

Les bureaux de M. R.J. Marsham, SMA du Secteur des finances et de l'administration (MCB), sont maintenant au 2^e étage de la tour D de l'édifice Pearson.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arnaud, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	MINE	1987-11-12
Barrenger, M. (CR)	Rio de Janeiro	T & L / C & V	1987-10-31
Cormier, Y.J. (GS-PRC)	Washington	Bucharest/Bucarest	1987-11-03
Couillard, M. (CR)	Seattle	T & L / C & V	1987-10-18
Deslauriers, D. (AS)	Tokyo	T & L / C & V	1987-11-11
Gagnon, J. (GS-PRC)	ISSG	Permis New York	1987-09-14
Gill, D. (CR)	ESC	DMX	1987-08-01
Lallemand, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Abidjan	1987-10-16
Lemieux, A. (ST-SCY)	JLE	T & L / C & V	1987-07-07
Loughlin, S. (ST-SCY)	XDXS	JLO	1987-11-09
McGovern, M.A. (AS)	T & L / C & V	LAM	1987-11-04
Medcalf, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	JLO	1987-11-20
Nadeau, J.-P. (AS)	T & L / C & V	Bangkok	1987-10-08
Poulter, K. (AS)	SMO	PNR	1987-11-09
Prew, F.M. (ST-SCY)	JIS	Lang. Training/ Cours de langue	1987-11-16
Rasmussen, D. (ST-SCY)	BFD	Lang. Training/ Cours de langue	1987-11-16
Rix, C. (ST-SCY)	ACBX	Lang. Training/ Cours de langue	1987-11-16
Rohringer, D. (CR)	MIR	ADA	1987-09-03
Schneider, M.T.D. (ST-SCY)	T & L / C & V	URR	1987-11-12
West, C. (CR)	SMO	CMA	1987-11-02
	CMA	SMO	1987-07-15

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lefort, J.A. (MPSG)	DND/MDN	Paris	1987-11-03
Mahoney-Bruer L. (MPSG)	Moscow/Moscou	DND/MDN	1987-10-26
Martel, S. (MPSG)	Moscow/Moscou	DND/MDN	1987-10-30
McGill, J. (MPSG)	Moscow/Moscou	DND/MDN	1987-10-23

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Donagher, M.C. (FS)	EPR	EPR	1987-11-16
Maybee, W.M. (FS)	RWT	DMTA	1987-10-26
Shannon, G. (EX)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1987-11-16

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. John E.S. Sparks in London, England on November 13, 1987. Mr. Sparks joined the Department as a PRC on February 15, 1960, served in seven different posts and retired in England in 1983. He is survived by his wife, Jean, two daughters and a son. Condolences may be sent to Mr. Stanley Sparks, 16 Clairview Road, London S.W. 16, England.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire annonce avec regret le décès de M. John E.S. Sparks, survenu à Londres le 13 novembre 1987. M. Sparks est entré au service du Ministère en 1960, comme PRC et a servi dans sept missions différentes jusqu'à sa retraite en 1983. Il laisse sa femme, Jean, deux filles et un fils. Les témoignages de sympathie peuvent être envoyés à M. Stanley Sparks, 16 rue Clairview, Londres, S.W. 16, Angleterre.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Immediately. 24 Lakeside Ave., at Dows Lake, 4 bedroom, study, large living room with fireplace, separate dining room, 2½ baths. Contact Royal Lepage, Mrs. Anne Bernes, tel. 226-8528.

FOR SALE: Totally renovated, freehold townhouse (one of four units) in Sandy Hill. Three bedrooms, finished basement, fireplace, large kitchen, large and private yard. 25 minutes walk to L.B. Pearson Building. Price: \$162,500. Call 234-4878 (evenings).

FOR RENT: Affordable semi-detached house in the Fisher/Carling Civic Hospital area, available end Dec./87. Fully renovated 3-bedroom, 2-storey, 1,200 sq. ft. home. Hardwood floors, European kitchen, sundeck, full basement. 96' x 33' treed lot. Facing Experimental Farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$735 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: Sandy Hill. Bachelor apartment. Heated, furnished, T.V. in non-smokers five-apartment building. Four blocks from university. Laundry facilities included. No lease required. For details call 994-3540 or leave details on 237-3624.

FOR RENT OR SALE: Four bedroom nearly new Campeau-built single family residence on quiet crescent adjacent to Gatineau Golf Course, Aylmer, Québec. All carpeted over parquet hardwood floors. Fireplace, locked yard, raised bungalow style, double garage. All appliances, semi-furnished. Has large party room and granny suite arrangement. Off multiple listing. Save \$8,000.00. Details, 237-3624 or 994-3540.

FOR SALE: New 2 bedroom condominium located at Bank and Kilborn. Underground parking. Air conditioned. Location is excellent with regard to public transportation, proximity to major shopping facilities, medical and dental facilities. Walking distance to everything. Particularly suited for retired or working couple. Please call 957-9807 days, 523-1919 after 6:00 p.m.

HOUSE SITTING: External Affairs family (two adults and two teenagers) on home leave December 27 - January 5 or 6, are willing to house-sit for all or part of their stay, central area of Ottawa preferred. For details call Valerie Bryce, 234-1030 (evenings).

SUMMARY OF EAJC MEETING

September 23, 1987

1. Parking Review:

In response to a staff-side request, management confirmed that in respect of compassionate parking requests, new criteria had been developed and implemented by the Management/Employee Parking Committee. During the first year of operation, the Committee approved 20 of the 40 special requests for parking without receiving any appeals.

2. Equal Pay for Work of Equal Value Study:

The staff associations requested a briefing of how the EPWEV study will be conducted.

Management distributed a copy of Treasury Board's discussion paper, which provided an overview of the study. Management reported that 84 positions within the Department are targeted for this study. The incumbents of these positions will be requested to complete a comprehensive questionnaire which will be reviewed by the Departmental Coordinator. Upon completion of this review, the questionnaires will be submitted to Treasury Board for analysis and evaluation. The Departmental Coordinator for this study was identified as Mr. R. Charron (APSC). The Staff Association Coordinators were identified as Ms. C. Manseau (PAFSO), Mr. D. McCarthy (PSAC), and Mr. F. Jessome (IBEW).

3. COSICS: (Canadian On-Line Secure Information and Communications System)

The staff associations requested a progress report.

Management reported that the bidding process had terminated. The Department is currently evaluating the submitted proposals. Evaluation reports will be completed shortly and submitted to MID for review. Upon completion of this review, a recommendation for decision will be forwarded to senior management. This process will be followed by contract negotiations and a Treasury Board submission. Treasury Board approval is anticipated by mid-December. The implementation of the New York and Washington pilot projects is expected to begin in January.

The staff associations were advised that a training centre will be set up in the Fontaine building to train all individuals who will interface with the operations of COSICS.

Management also reported that a COSICS newsletter will be published and distributed to all responsibility centres. The first newsletter will provide a general overview and description of COSICS, and invite all employees to participate in a competition for the design of a COSICS logo.

4. Box 500 Mailing Privileges:

In response to a staff-side request, management reviewed the issue of whether existing Box 500 facilities would allow employees at hardship posts to receive various publications.

Management suggested that employees could have their subscriptions handled by way of their parcel allotments, as the use of the existing Box 500 facility would be very labour-intensive and costly.

5. Workforce Adjustment:

The staff associations requested an update.

Management reported that since the downsizing exercise began, there has been a reduction of the Departmental workforce of 5.5%. This figure would translate into approximately 200 person years. Of the 200 person years affected, it was only necessary to lay-off four employees. In all other cases, redeployment efforts were successful. Currently, there are only two employees on surplus status.

Management reported that 49 employees have opted to voluntarily accept a lump-sum payment and resign in lieu of a surplus period.

6. Privileges and Immunities for Support Staff:

The staff associations requested an update.

Management reported that a survey of the policies of other countries with which our practices are usually compared is being conducted. Although the survey is not yet complete,

preliminary indications have revealed that Canada is currently following practices similar to most other countries. Management indicated that a comprehensive reply on this issue will be forthcoming in the near future.

7. Smoking in the Workplace:

The staff associations were advised of Management Committee's decision to implement a smoking policy in accordance with Treasury Board guidelines. In recognition of the implications of this policy for both the smoker and non-smoker, management decided to allow smoking in designated areas. A circular document, which outlines Departmental policy, has been published and distributed to all responsibility centres. ABKH will be responsible for the implementation of this policy.

8. AIDS:

Management reported that Mr. H. Singleton (ABDS), has been designated as the new Departmental Coordinator on AIDS. Management advised the staff associations that the primary function of the Coordinator will be to educate employees as to the effects of AIDS and provide the necessary information and support to prevent and/or minimize the proliferation of this disease. In this regard, pre-posting briefings will be arranged for all employees. In addition, books and other relevant material will be distributed to all families posted abroad. Management also reported that 65 posts will be issued AIDS kits. These kits will contain preventative medical supplies.

The staff associations were advised that the issue of testing for AIDS is being examined. The staff associations were assured that they would be consulted prior to a final decision on this matter.

9. Child Care Facilities:

Management reported that a study on this issue is being conducted by a Treasury Board taskforce. The Government is currently assessing the possibility of a comprehensive program which may involve federal-provincial funding arrangements.

It is expected that an announcement on this issue will be forthcoming in the following months. Management did report that it is prepared to consult and discuss this issue with the staff associations, with a view to exchanging ideas and proposals as they relate to this Department.

10. Other Business:

a) **Diplomatic Mail Facilities.**

Management reported that inspections are being conducted of the contents of diplomatic bags to ensure that there is no misuse of this facility. Telegrams have been sent to all posts advising them of the individual responsibility and implications of sending unauthorized articles via diplomatic bag.

b) **Transfer of Grains Marketing Board to Agriculture Canada and Proposed Decentralization of CIDA.**

The staff associations raised concerns regarding the transfer of the Grains Marketing Board and the proposed decentralization of CIDA.

The staff associations requested consultation on these matters. Management reported that the implications of these proposals were being assessed and will follow-up on this question.

11. Next Meeting:

It was agreed to schedule the next meeting of the EAJC for Wednesday, December 2, 1987, at 2:30 p.m.

ATTENDANCE

Staff Side:

Christensen, E.N. (IBEW)
Manseau, C. (PAFSO)
Stack, G. (ESSA)
Kruithof J. (Local 70371 - PSAC)
Doherty, G. (Local 70125 - PSAC)
Ramsay, M. (National Component
- PSAC)
Dubé, E. (Local 70125 - PSAC)
Brooker, H. (Local 70125 - PSAC)

Management Side:

Roy, J.S. (ACB)
Boehm, J.T. (ABD)
Woods, D. (MID)
Allaire, L. (APS)
Singleton, H. (ABDS)
Harding, J. (MFM)
Fogerty, D. (ADA)
Doyle, M.F. (XDX)
Laflamme, N. (MPM)
Cook, B. (MPM)
McCann, J.F. (ABKR)
Cenne, P,I. (ABKR)

ABKR/P. Cenne

Dated: October 28, 1987

PROCÈS-VERBAL DE LA RÉUNION DU CMAE

tenue le 23 septembre 1987

1. Examen de la question du stationnement:

En réponse à une demande des employés, la direction confirme qu'à la suite de demandes pressantes de places de stationnement, le Comité mixte d'étude du stationnement a établi et appliqué de nouveaux critères. Au cours de sa première année d'existence, le Comité a approuvé 20 des 40 demandes spéciales de place de stationnement qui lui ont été soumises, et aucune de ses décisions n'a été portée en appel.

2. Étude sur l'égalité de la rémunération pour un travail de valeur égale:

Les associations du personnel demandent à être informées de la façon dont l'étude sur l'égalité de la rémunération pour un travail de valeur égale sera réalisée.

La direction fait circuler un exemplaire du document de base préparé par le Conseil du trésor contenant un aperçu de l'étude. La direction indique que l'étude portera sur 84 postes au sein du ministère. Il sera demandé aux titulaires de ces postes de répondre à un questionnaire détaillé, qui sera dépouillé par le coordinateur du ministère. Les questionnaires seront ensuite soumis au Conseil du trésor à des fins d'analyse et d'évaluation. On indique que M. R. Charron (APSC) agira en qualité de coordinateur de cette étude pour le ministère, et que les coordinateurs représentant le personnel seront Mme C. Manseau (APASE), M. D. McCarthy (AFPC) et M. F. Jessome (FIOE).

3. COSICS: (Réseau canadien d'information et de communication protégées à accès direct)

Les associations du personnel demandent un rapport d'étape.

La direction indique que le processus d'appel d'offres a pris fin. Le ministère évalue en ce moment les propositions soumises. Les rapports d'évaluation seront prêts bientôt et ils seront soumis à MID pour examen, à la suite de quoi une recommandation sera présentée à la haute direction. Ce

processus sera suivi de négociations contractuelles et d'une soumission au Conseil du trésor. Il est prévu que la mise en oeuvre des projets pilotes de New York et de Washington commence en janvier.

Il est signalé aux associations du personnel qu'un centre de formation sera établi à l'édifice Fontaine en vue de la formation de tous les personnels qui participeront aux opérations du COSICS.

La direction annonce en outre qu'un bulletin d'information sur le COSICS sera publié et envoyé à tous les centres de responsabilité. Le premier numéro de ce bulletin donnera un aperçu général et une description du COSICS, et invitera tous les employés à participer à un concours de conception d'un symbole distinctif du COSICS.

4. Droit d'utilisation de la Boîte postale 500:

À la demande des représentants du personnel, la direction a étudié la question de savoir si le système actuel de la Boîte postale 500 permettrait aux employés postés dans des missions difficiles de recevoir diverses publications.

La direction suggère que les publications auquel le personnel est abonné soient acheminées à même leurs allocations de colis, étant donné que l'utilisation du système actuel de la Boîte postale 500 demanderait beaucoup de personnel et serait très coûteuse.

5. Réaménagement des effectifs:

Les associations du personnel demandent un compte rendu actualisé.

La direction indique que depuis le début de l'exercice de réduction du personnel, les effectifs du ministère ont enregistré une baisse de 5,5 %, soit environ 200 années-personne. Il ne serait nécessaire de mettre à pied que quatre employés. Les tentatives de redéploiement ont

abouti dans tous les autres cas. À l'heure actuelle, il n'y a que deux employés qui ont officiellement été considérés comme excédentaires.

La direction indique que 49 employés ont choisi d'accepter une offre d'indemnité de départ volontaire, qui a été faite récemment.

6. Privilèges et immunités du personnel de soutien:

Les associations du personnel donnent un compte rendu actualisé.

La direction fait savoir qu'une étude des politiques d'autres pays auxquelles les pratiques canadiennes sont habituellement comparées est en cours d'exécution. Bien que l'étude ne soit pas encore terminée, la conclusion préliminaire qui s'en dégage est que le Canada suit actuellement des pratiques similaires à celles de la plupart des autres pays. La direction indique qu'elle présentera prochainement une position d'ensemble sur cette question.

7. Le tabagisme en milieu de travail:

Les associations du personnel sont avisées de la décision du Comité de l'administration d'appliquer une politique sur le tabagisme conforme aux directives du Conseil du trésor. Tenant compte des répercussions de cette politique tant pour les fumeurs que pour les non-fumeurs, la direction a décidé de permettre de fumer dans des endroits spécialement désignés à cette fin. Une circulaire exposant la politique du ministère a été distribuée à tous les centres de responsabilité. ABHK aura la responsabilité de l'application de cette politique.

8. SIDA:

La direction annonce que M. H. Singleton (ABDS) sera le nouveau coordinateur du ministère en ce qui concerne le SIDA. Elle indique aux associations du personnel que sa

principale fonction consistera à informer les employés des effets du SIDA et à fournir l'information et le soutien nécessaires afin de prévenir et/ou limiter la prolifération de cette maladie. Des séances d'information avant l'affectation seront organisées à ce sujet à l'intention de tous les employés. En outre, des livres et d'autres documents pertinents seront envoyés à toutes les familles en poste à l'étranger. La direction indique également que 65 missions recevront des trousseaux anti-SIDA contenant des fournitures médicales à des fins de prévention.

On indique aux associations du personnel que la question des tests de dépistage du SIDA est actuellement à l'étude. Les associations du personnel reçoivent l'assurance qu'elles seront consultées avant qu'une décision ne soit prise à ce sujet.

9. Services de garde d'enfants:

La direction indique qu'un groupe spécial du Conseil du trésor étudie actuellement cette question. Le gouvernement examine en ce moment la possibilité d'un programme d'ensemble qui pourrait comporter des arrangements fédéral-provinciaux en matière de financement.

Il est prévu qu'une décision à ce sujet sera annoncée au cours des prochains mois. La direction souligne qu'elle est disposée à tenir des consultations et à débattre cette question avec les associations du personnel, l'objectif étant un échange de vues et de propositions sur les aspects de cette question qui touchent le ministère.

10. Autres questions:

a) Services de courrier diplomatique.

La direction fait savoir qu'elle procède actuellement à des inspections des valises diplomatiques afin de s'assurer qu'il n'y a pas d'abus de ce service. Des télégrammes ont été envoyés à toutes les missions pour rappeler à chacun ses responsabilités et les conséquences de l'envoi d'articles non autorisés par valise diplomatique.

b) Transfert à Agriculture Canada de l'Office de commercialisation des grains et projet de décentralisation de l'ACDI

Les associations du personnel expriment des inquiétudes à propos du transfert de l'Office de commercialisation des grains et du projet de décentralisation de l'ACDI.

Les associations du personnel réclament des consultations sur ces questions. La direction fait observer que les effets de ces propositions sont à l'étude et qu'elle continuera de suivre cette question.

11. Prochaine réunion:

La prochaine réunion du CMAE est prévue pour mercredi, le 2 décembre 1987, à 14 h 30.

SONT PRÉSENTS

Partie patronale:

Christensen, E.N.	(IBEW)
Manseau, C.	(PAFSO)
Stack, G.	(ESSA)
Kruithof J.	(Local 70371 - PSAC)
Doherty, G.	(Local 70125 - PSAC)
Ramsay, M.	(National Component - PSAC)
Dubé, E.	(Local 70125 - PSAC)
Brooker, H.	(Local 70125 - PSAC)

Partie syndicale:

Roy, J.S.	(ACB)
Boehm, J.T.	(ABD)
Woods, D.	(MID)
Allaire, L.	(APS)
Singleton, H.	(ABDS)
Harding, J.	(MFM)
Fogerty, D.	(ADA)
Doyle, M.F.	(XDX)
Laflamme, N.	(MPM)
Cook, B.	(MPM)
McCann, J.F.	(ABKR)
Cenne, P.I.	(ABKR)

ABKR/P. Cenne

Date: 28 Octobre 1987



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 49

December 7, 1987

Numéro 49

le 7 décembre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONChange of Symbols in APD

Effective December 1, the symbols APDT (Training and Development Programs) and APDR (Foreign Language Training Section) are abolished. These sections now constitute the Training and Development Division which uses the symbol APF. The offices and responsibilities of these services remain the same.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSChangement de symbole à APD

Depuis le 1^{er} décembre, les symboles APDT (Programmes de la formation et du perfectionnement) et APDR (Section de la formation en langues étrangères) sont abolis. Les services qu'ils désignaient forment désormais la Direction de la formation et du perfectionnement ayant comme symbole APF. Les bureaux et les responsabilités de ces services demeurent inchangés.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bédard, Y.F. (IS)	DSS	RWT	1987-11-30

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Wright, J.R. (FS)	APGP	PMO	1987-11-30

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Carroll, C. (ST-SCY)	PND	EPG	1987-10-28
Carter, A.L. (ST-SCY)	T & L / C & V	LDN	1987-11-13
Croteau, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Sick Leave/Congé	1987-08-17
Elahi, A.M. (ST-SCY)	LWOP/CSS	RWP	1987-10-05
	CPD	ACBX	1987-11-16

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gagnon, H. (ST-SCY)	T & L / C & V	Dakar	1987-10-20
Gingras, E. (ST-SCY)	Leave/Congé	RBR	1987-11-16
Gotham, I. (ST-SCY)	LDN	T & L / C & V	1987-11-13
Kindrachuk, B.O. (ST-SCY)	T & L / C & V	LGX	1987-10-21
Kotyk, E.M. (ST-SCY)	PED	PND	1987-10-28
Poulter, K. (AS)	SMO	PNR	1987-11-09
Ryan, D. (CR)	ABMA	Leave/Congé	1987-11-18
Shalla, R. (ST-SCY)	CML	PNR	1987-07-16
Walsh, S. (AS)	CMG	DMC	1987-10-15

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Falardeau, L.	ST-SCY-1	JLE	1987-11-16

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Picard, S.	CR-4	SMO	1987-10-31

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Guilbault, R. (AS)	APSA	DND/MDN	1987-08-02
Kendall, A.W. (AS)	DND/MDN	APSA	1987-08-02

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bonar, J.D. (FS)	DMTN	TFB	1987-11-30
Wilkin, B.F. (FS)	TTI	T & L / C & V	1987-11-13
	T & L / C & V	Tokyo	1987-11-21

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Simard, J.L.G.	CO-3	ESC	1987-05-31

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Forsythe, D.H.	FS-1D	TTI	1987-11-20

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

HOUSE WANTED FOR RENT: Gillis family (two adults, three children and no pets) returning to Ottawa/Hull July 1988, interested in renting 3½ or 4 bedroom house (½ room for 2 year old child) in Centre Town, Glebe, Sandy Hill, Ottawa South (near Landsdowne Park), New Edinborough, Manor Park areas, beginning August 1988. If you are being posted and want to rent, please contact Frank Gillis, 1st Secretary Development, P.O. Box 500 (ADDIS) Stn. A, Ottawa, Ontario, K1N 8T7.

FOR RENT: January 1st, two-bedroom condominium apartment in The Highlands, located at Montreal Road and St. Laurent Blvd. Includes indoor parking, sauna, swimming pool, tennis courts, party room and good management. Rent \$585 per month. Telephone 741-1796 (Helen Layeux).



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 50

December 14, 1987

Numéro 50

le 14 décembre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Group Surgical-Medical Insurance Plan (GSMIP)

Régime d'assurance collective chirurgicale-médicale (RACCM)

Upon the recommendation of the National Joint Council, the daily dollar limit under the level III Optional Hospital Expense Benefit of the Group Surgical Medical Insurance Plan (GSMIP) is being increase from \$60 to \$70, for preferred (semi-private and private) hospital accommodation charges incurred on or after October 1, 1987.

Suivant la recommandation du Conseil national mixte, la prestation maximale quotidienne pour le niveau III de l'assurance-hospitalisation facultative dans le cadre du RACCM passe de 60\$ à 70\$ au titre des frais d'hospitalisation en chambre privée ou semi-privée engagés à partir du 1^{er} octobre 1987.

Claims will be processed automatically by the GSMIP claims office at this new level.

Les demandes de prestations seront automatiquement traitées selon ce nouveau taux par le bureau de règlement du RACCM.

The increase to the benefit level will not result in any increase to the monthly premium rates at this time.

Cette augmentation des prestations n'entraînera aucune hausse des taux de primes mensuels pour le moment.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barrenger, M. (CR)	T & L / C & V	ABMR	1987-11-23
Cormier, X.J. (GS-PRC)	Bucharest/Bucarest	Washington	1987-11-23
Croteau, P.E. (ST-SCY)	Leave/Congé	ABMA	1987-11-30
Deslauriers, D (AS)	T & L / C & V	UAM	1987-11-18
Desloges, M. (ST-SCY)	RWP	RWR	1987-06-15
Dowe-Marchand, S. (ST-SCY)	LGB	Leave/Congé	1987-11-25
Elahi, A.M. (ST-SCY)	CPP	ACBX	1987-11-16
Gervais, D. (CR)	ABMR	Shanghai	1987-11-23
Giberson, D.R. (EL)	T & L / C & V	MIT	1987-11-01 (1)
Olsen, G. (ST-SCY)	Amman	T & L / C & V	1987-08-23
	T & L / C & V	EER	1987-09-04
Rickman, H. (EL)	MIT	T & L / C & V	1987-11-16
Royer-Trutzel, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	ESN	1987-11-23
Ryan, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Amman	1987-08-22
Sawyer, N. (CR)	MIR	MFM	1987-11-23

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Crocket, C.	ST-SCY	GEBS	1988-02-29

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hébert, E. (EX)	IFX	PCO/BCP	1987-09-28

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bergbusch, E. (EX)	T & L / C & V	CEIC	1987-11-30

(1) Amendment/Modification

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Ottawa South, quiet location near River and Parkland, this warm and bright four bedroom home offers, hardwood floors throughout, large diningroom, main floor familyroom, fireplace, and one and a half baths. Totally revamped, renovated kitchen and a private landscaped yard, fully fenced and with a private drive. Immediate possession and a long term lease is available. Asking \$1,100.00 per month. 236-9430 early morning or evening.

FOR SALE: Rockland, view of Ottawa River, 1900 Sq. Ft. 3 bedrooms, high ranch. Lot 100 X 164, elect. heat, central air, double att. garage w/auto door opener. Sun deck above garage 20 X 22. Many more options. \$148,000.00 Tel-446-5356.

FOR RENT: Affordable semi-detached house in the Fisher/Carling Civic Hospital area, available end Dec./87. Fully renovated 3-bedroom, 2-storey, 1,200 sq. ft. home. Hardwood floors, European kitchen, sundeck, full basement. 96' x 33' treed lot. Facing Experimental Farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$735 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: Manor Park Hill. 4 bedroom, 2 baths, 5 appliances on beautiful corner lot. 15 mins. from External by bus. Hardwood floors, two fireplaces. Fully furnished rec room opening onto patio. Available immediately, Rent negotiable. Phone 744-5939.

FOR SALE: Assorted antiques - Corner cupboard, Blanket box, back to the wall, diningroom table with 5 leaves and 6 pressed back chairs and matching rocker, 2 chest of drawers. All have been appraised, 236-9430 early morning or evening.

HOUSE SITTER: Needed from February 28 to March 26, 1988. Anyone interest can live rent-free by making my home in Rothwell Heights their home for this period. 12 minutes from LBP. If interested please contact Doyle at 996-4039 or 745-7765 (evening).



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 51

December 21, 1987

Numéro 51

le 21 décembre 1987

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSSeoul-Facsimile

Effective 30 November, the Seoul Facsimile number is as follows:
(02) 755-0686

Séoul-Numéro de télécopie

Depuis le 30 novembre, le numéro de télécopie à Séoul est le suivant:
(02) 755-0686

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Collacott, D.M. (FS)	Language Training/ Cours de langue	SMO	1987-07-22
Del Buey, E. (FS)	T & L / C & V	LCR	1987-10-19
Oppertshausen, M.A. (EX)	IMC	T & L / C & V	1987-10-24
Périard, G. (EX)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1987-08-05
Smith, B.A. (FS)	T & L / C & V	Tokyo	1987-09-13
Thorlakson, C. (FS)	TNO	CPE	1987-11-16
Tremblay, D. (FS)	CPE	BKC	1987-11-23
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Blais, G. (AS)	MOC/MDC	BKC	1987-11-23
Falardeau, E.(CO)	DRIE/MEIR	PNJ	1987-11-30
Périard, G. (EX)	T & L / C & V	Sol Gen	1987-10-13

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arnold, E.A. (ST-SCY)	EEA	GCBS	1987-11-30
Armstrong, G. (ST-SCY)	ADDIS	T & L / C & V	1987-12-01
Bradbury, Z. (ST-SCY)	GMD/GMR	Leave/Congé	1987-12-07
Caron, S. (ST-SCY)	TD UNGA/ATAGNU	LCR	1987-12-21
Craig-Hill, D. (ST-SCY)	URR	T & L / C & V	1987-08-24
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1987-08-27
Crocket, C. (ST-SCY)	GEBS	Leave/Congé	1987-12-14
Fortin, L. (CR)	ABMR	CFX	1987-11-26
Gotham, I. (ST-SCY)	London/Londres	T & L / C & V	1987-11-13
Gotham, I. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bridgetown	1987-11-20
Haight, B. (ST-SCY)	GMR	GMD	1987-12-07
Kindrachuk, B.O. (ST-SCY)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1987-09-01
Lauzière, J. (CR)	CFX	XDA	1987-11-30
Lessard, M. (CR)	SMO	Madrid	1987-10-30
	Madrid	ABMR	1987-11-30
Lorrain, T. (ST-SCY)	MINE	T & L / C & V	1987-11-27
McGovern, M.A. (AS)	T & L / C & V	LAM	1987-11-04
McGrath, M.B. (ST-SCY)	PGB	IMD	1987-10-21
Sauvé, J. (CR)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1987-12-01
Shortman, J. (PM)	T & L / C & V	Washington	1987-11-19
Skanes, R. (AR)	Washington	T & L / C & V	1987-11-25
Trowbridge, J. (ST-SCY)	Leave/Congé	PGB	1987-10-26
	T & L / C & V	Leave/Congé	1987-10-27
Walsh, S. (AS)	DMC	PNR	1987-12-02

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Crocket, C.	ST-SCY-3	Leave/Congé	1988-02-26
Dumouchel, P.	CR-4	SMO	1987-10-27
Rae-Brown, J.	ST-SCY-2	LWOP/CSS	1987-11-30
Weatherall, D.	EL-5	MIT	1987-11-30

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaulieu, J.Y. (FS)	T & L / C & V	Rabat	1987-07-25

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Carruthers, C. (EX)	T & L / C & V	Port of Spain	1987-11-27

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE OR RENT: 2 bedroom 2 bathroom apartment located at 500 Laurier Indoor pool, exercise room, party rooms, indoor parking space. Purchase price \$99,500 rental price \$850 monthly includes heat/air conditioning and Hydro. Contact Eduardo Del Buey at 995-2898 (days) or 231-4498/563-0919 (evening). Available immediately.

FOR SALE: New 2 bedroom condominium located at Bank and Kilborn. Underground parking. Air conditioned. Location is excellent with regard to public transportation, proximity to major shopping facilities, medical and dental facilities. Walking distance to everything. Particularly suited for retired or working couple. Please call 957-9807 days, 523-1919 after 6:00 p.m.

A LOUER: Mont-Bleu, luxueux appartement, 2 chambres à coucher, appareils ménagers et stores verticaux, foyer, large terrasse, parking, (construction récente), libre le 1^{er} février, \$625. Jour 993-6994, soir 770-6972.

TO RENT: RCMP Chief Superintendent posted to Ottawa early 1988 for 3 or 4 year term wishes to rent a 3 or 4 bedroom home in one the following areas: the canal, Dow's Lake, Alta Vista, Rockliffe or Manor Park. Call 202-483-5505 Ext 414 or 301-229-3347.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

A table will be set up outside the Cafeteria entrance to receive your gifts of staple food items to stock holiday food hampers for people in need, as well as supply food for the people at the "SHEPHERD'S OF GOOD HOPE SOUP KITCHEN".

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Une table sera dressée à l'entrée de la Cafétéria pour y recevoir vos dons de nourriture de première nécessité pour approvisionner le panier de Noël de gens dans le besoin et nourrir ceux qui fréquentent la table des "BERGERS DE L'ESPOIR".



60984 81800